	Domaine : Commerce
Abus de position dominante	Sous-domaine : Lois du marché
Fait qu'une entreprise exploite abusivement sa position de domination sur un marché pour imposer des conditions à un client ou fournisseur.	Définitions marketing http://www.definitions-marketing.com/Definition-Abus-de-position- dominante/
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les législations "antitrust" ou "antimonopole" prévoient des mesures correctives pour remédier à une série de pratiques anticoncurrentielles, y compris les ententes sur les prix et autres arrangements cartellaires, les abus de position dominante ou la constitution de monopoles, etc.	Article: Commerce et Politique de la concurrence Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min03_f/brief_f/brief08_f. htm
هو أن تسيء شركة ما استعمال مركزها المهيمن في سوق معيّن لفرض شروط على الزبون أو الموزّع.	إساءة استعمال المركز المهيمن
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: استعراض النظراء الطوعي لقوانين وسياسات المنافسة تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/ditcclp2012d2_Mongolia_ar.pdf	نتمثل المهمة الرئيسية للوكالة في ملاحقة الإساءة الانفرادية والجماعية لاستخدام المركز المهيمن فضلا عن إجراء استعراضات للاندماجات. وبالإضافة إلى ذلك، توجد لدى الوكالة إمكانية الترويج لمبادئ المنافسة في البلد عن طريق استعمال سلطاتها لتنظيم سياسات الإنتاج والتسعير التي تعتمدها الاحتكارات الطبيعية، و عن طريق منعها كذلك من إساءة استعمال مركزها الاحتكاري.
Note(s):	

	T
Accès au marché	Domaine : Commerce
	Sous-domaine: Lois du marché
Ensemble des conditions qui permettent aux exportateurs de biens et de services, ou à des fournisseurs de services étrangers ou des investisseurs étrangers d'accéder au marché d'un pays importateur.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/SV_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le concept d'accès aux marchés pour les marchandises recouvre à l'OMC les conditions ainsi que les mesures tarifaires et non tarifaires convenues par les Membres pour l'admission de produits spécifiques sur leurs marchés.	Article: Accès aux marchés pour les marchandises Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/markacc_f/markacc_f.htm
شروط تمكّن مصدّري السلع والخدمات أو موردي الخدمات الأجانب أو المستثمرين الأجانب من الوصول إلى سوق البلد المستورد.	وصول إلى الأسواق
مصطلح بديل: نفاذ إلى الأسواق	مصطلح مركّب
مقالة: اتفاقيات منظمة التجارة العالمية في الدوحة تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.un.org/arabic/conferences/wssd/whatsnew/stor5.html	رحب كوفي عنان الأمين العام للأمم المتحدة بالاتفاق وأعرب عن أمله في أن تؤدي المفاوضات الجديدة إلى "جولة تنمية" حقيقية تنتهي بإزالة الحواجز التجارية التي تقف بوجه سلع البلدان النامية، وفتح الفرص أمامها للوصول إلى الأسواق ومساعدتها في بناء قدرات تمكنها من اغتنام هذه الفرص.
Note : « Accès <u>au marché</u> » est employé au singulier comme au pluriel en français, mais l'équivalent arabe « وصول إلى ا لأسواق » est toujours au pluriel.	

Accession	Domaine : OMC
Fait de devenir Membre de l'OMC, signataire des Accords de l'OMC.	Glossaire officiel de l'OMC
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Tous les membres ont adhéré au système à la suite de négociations; l'accession implique donc un équilibre entre les droits et les obligations.	Article: Accession, alliances et appareil administratif Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/org3_f.htm
هو أن ينضم بلدًا ما إلى منظمة التجارة العالمية ويصبح من الدول الأعضاء الموقعة على اتفاقيات منظمة التجارة العالمية.	إنضمام
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: منظمة التجارة العالمية	رسالة منظمة الجمارك العالمية هي تعزيز الكفاءة والفاعلية للإدارات الجمركية في مجالات تطبيق
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	تعليمات التجارة، وتطوير وإدامة المعايير الأساسية لتبسيط وتوحيد الأنظمة والإجراءات
مصدر: http://www.customs.gov.jo/chapter17.shtm	الجمركية.
Note(s):-	

	<u>, </u>
Accord commercial bilatéral	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Coopération et développement économiques - Relations internationales
Accord qui vise le commerce entre deux pays.	Vocabulaire du financement et de l'assurance à l'exportation Auteurs : Janeen Johnston-Des Rochers en collaboration avec Inés Barry et Maguy Robert
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Pérou et le Canada ont décidé d'entamer la négociation d'un accord commercial bilatéral en 2007.	Article: Examen des politiques commerciales Date de consultation: juillet 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/g189_f.doc
اتفاقية تغطي التجارة بين بلدين.	اتفاقية تجارية ثنائية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: أكبر مسؤول صيني مكلف بملف العلاقات مع تايوان يزور الجزيرة هذا الشهر تاريخ الاطلاع: تموز 2014 مصدر: http://ara.reuters.com/article/worldNews/idARAKBN0E008N20140613	man and the second seco
» est également correct. « اتفاقية <mark>تجارة</mark> ثنائية » est également correct.	

	-
	Domaine : Commerce
Accord commercial multilatéral	Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
	- Relations internationales
	Vocabulaire du financement et de l'assurance à l'exportation
Accord qui vise le commerce entre plusieurs pays.	Auteurs : Janeen Johnston-Des Rochers en collaboration avec Inés Barry et
	Maguy Robert
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La Conférence ministérielle sera habilitée à prendre des décisions sur	Article : Accord instituant l'OMC
toutes les questions relevant de tout Accord commercial multilatéral, si un	Date de consultation : juillet 2013
Membre en fait la demande.	Source : http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/04-wto.pdf
اتفاقية تغطي التجارة بين عدّة بلدان.	اتفاقية تجارية متعددة الأطراف
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات	elementary to the return to terminate in a terminate of the training
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	يجب على المرشح للعضوية دائما أن يقبل شروط اتفاقية منظمة التجارة العالمية و كافة الاتفاقيات
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	التجارية المتعددة الأطراف.
» est également correct « اتفاقية تجارة متعددة الأطراف » est également correct.	

Accord institutes VORAC	Domaine : Commerce
Accord instituant l'OMC	Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord global auquel sont annexés les accords sur le commerce des	
marchandises, le commerce des services, la propriété intellectuelle, le	Textes juridiques de l'OMC
règlement des différends et le mécanisme d'examen des politiques	http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/legal_f.htm
commerciales ainsi que les accords plurilatéraux.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s): -
L'accord instituant l'OMC envisage un cadre institutionnel commun	Article : Accord instituant l'Organisation multilatérale du commerce
englobant l'Accord général tel qu'il a été modifié par l'Uruguay Round,	Date de consultation : juillet 2013
tous les accords et arrangements conclus sous les auspices du GATT et les	Source : http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/ursum_f.htm
résultats complets des négociations de l'Uruguay Round.	Source : http://www.wto.org/jrenen/docs_j/legdi_j/disdin_j.htm
اتفاق شامل يضم تجارة السلع وتجارة الخدمات والملكية الفكرية وتسوية النزاعات وآلية مراجعة	اتفاقية إنشاء منظمة التجارة العالمية
السياسات التجارية والاتفاقيات المتعددة الأطراف.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: اعلان الدوحة الصادر من المؤتمر الوزاري الرابع لمنظمة التجارة العالمية والمنتجات	
الصيدلانية	
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	
مصدر:	وردت بقية الاتفاقيات في شكل ملاحق لهذه الاتفاقية.
www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_jd_cai_07/wipo_ip_jd_cai_	
07_1.doc	
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Accord de paiements et de crédits réciproques	Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
	- Coopération et développement économiques
Accord visant non seulement à accorder des préférences tarifaires, mais	Régimes du commerce et de l'investissement
aussi à promouvoir la complémentarité économique et à développer la	
coopération économique entre les signataires.	www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s146-2_f.doc
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'accord de paiements et de crédits réciproques de l'Association Latino-	Article : Commerce Sud-Sud et crise financière mondiale
méricaine d'intégration (ALADI) avait facilité la coopération financière en	Date de consultation : juillet 2013
matière de règlement des transactions commerciales.	Source : http://unctad.org/fr/docs/ciimem2d3_fr.pdf
اتفاق يهدف لتعزيز وتطوير التكامل والتعاون الاقتصاديين بين دول رابطة تكامل أمريكا اللاتينية.	اتفاق للمدفوعات والاعتمادات التبادلية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: البرازيل تعلن اجراءات لتعزيز الصادرات	
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	يتعلق الإجراء الرئيسي بالغاء القيود على اتفاق للمدفو عات والاعتمادات التبادلية، الذي تعمل في
مصدر:	إطاره البنوك المركزية على تمويل الصادرات وتسوية حساباتها على فترات.
http://daharchives.alhayat.com/issue_archive/Hayat%20INT/2003/11/30/	

Notes : - Cet accord né en Amérique latine a originellement le titre espagnol <u>convenio de pagos y créditos recíprocos</u> ; cependant, d'un point de vue linguistique, rien ne saurait justifier l'emploi fréquent et incorrect en français d' <u>accord réciproque de paiements et de crédits</u> pour <u>accord de paiements et de crédits réciproques</u>, sachant que l'adjectif <u>réciproques (recíprocos</u>) décrit <u>paiements et crédits</u> (pagos y créditos) et non pas <u>accord</u> (convenio).

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Accord de paiements et de crédits réciproques », et contexte difficilement trouvé.

	Domaine : Commerce
Accord OTC (Accord sur les Obstacles Techniques au Commerce)	Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
	- Coopération et développement économiques
Accord ayant pour objet de faire en sorte que les prescriptions relatives au produit et les procédures utilisées pour évaluer la conformité avec ces prescriptions ne créent pas d'obstacles inutiles au commerce.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article : L'Accord OTC et la santé
Par rapport à l'Accord OTC, l'Accord SPS vise un ensemble plus restreint	Date de consultation : juillet 2014
ou plus précisément défini de mesures concernant la santé ou la vie des	Source :
personnes et des animaux et la préservation des végétaux.	http://www.wto.org/french/tratop_f/sps_f/sps_agreement_cbt_f/c9s3p1
	_f.htm
اتفاقية في منظمة التجارة العالمية تهدف للتأكد من أن أنشطة التقييس من لوائح فنية (مواصفات	اتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة
إلزامية) ومواصفات اختيارية وإجراءات تقييم المطابقة لا تمثل عوائق أمام انسياب التجارة الدولية.	العاقية العوائق العلية المام التجارة
مصطلح بديل: اتفاقية الحواجز التقنية أمام التجارة	مصطلح مرکّب
مقالة: إصدار جديد يفسر كيف تساعد ضوابط منظمة التجارة العالمية على تناول استعمال الأنظمة	صدر في 16 أيار 2014 كتاب جديد عن اتفاقية منظمة التجارة العالمية بشأن اتفاقية العوائق الفنية
تاريخ الاطلاع: تموز 2014	أمام التجارة. يسلط الكتاب الضوء على دور الاتفاقية وعمل لجنة العوائق الفنية أمام التجارة في
مصدر: http://www.wtoarab.org/news.aspx?id=1910⟨=ar	مساعدة الحكومات على معالجة الأنظمة والمعابير التي تؤثر على المتاجرة بالسلع.
est également fréquent. « اتفاقية الحواجز التقنية للتجارة » et « اتفاقية العوائق الفنية للتجارة » est également	

Tiche hun	Domaine : Commerce
Accord régional	Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
	- Relations internationales
Accord passé entre plusieurs pays d'une même région du monde pour faciliter les échanges, le déplacement des biens, services, capitaux et des personnes. Les accords peuvent prendre des formes plus ou moins avancées d'intégration économique. On distingue cinq niveaux d'intégration : la zone de libre-échange (forme la plus simple), l'union douanière, le marché commun, l'union économique, l'intégration économique (forme la plus évoluée). Ce type d'accord est en contradiction avec le mouvement de mondialisation en contribuant à la régionalisation des échanges mondiaux et à la constitution de blocs régionaux.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/accord-regional.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Un certain nombre d'accords régionaux, dont l'UE est le centre, comportent des dispositions visant à harmoniser les normes des partenaires satellites avec celles de l'UE. Dans la mesure où l'alignement sur les normes européennes nécessite des investissements, ces dispositions peuvent empêcher les pays de s'écarter de l'accord régional, rendant la libéralisation multilatérale plus coûteuse.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2001 Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
اتفاقية توقعها دول تقع في نطاق منطقة جغرافية محددة بهدف تسهيل التبادلات التجارية وحركة السلع والخدمات والأشخاص ورؤوس الأموال بين الدول الأعضاء تأخذ هذه الاتفاقية أشكالاً مختلفة كاتحاد جمركي واتحاد اقتصادي وسوق مشتركة وغيرها.	تفاقية إقليمية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	التقرير أن يغطيان كافة الأمور المتعلقة بالسياسات التجارية الخاصة بالأعضاء، و تشمل القوانين والتعليمات المحلية وإطار العمل المؤسسي والاتفاقيات الثنائية والاتفاقيات الإقليمية وغيرها من الاتفاقيات التفضيلية والاحتياجات الاقتصادية الأكثر شمولا والبيئة الخارجية.
Note : L'usage du terme « اتفاقي إقليمي » est également correct.	

Note(s):-	
تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.ilo.org/public/arabic/standards/relm/gb/docs/gb295/pdf/gb- 2.pdf	ويتصل عنصر آخر من عناصر تبسيط المعايير بعدد من الاتفاقيات القطاعية الأولى بشأن الحد الأدنى للسن، التي سبق أن راجعتها الاتفاقية رقم 138.
مرادف / مصطلح بديل: - مقالة: جدول أعمال دورة مؤتمر العمل الدولي السابعة والتسعين	مصطلح مرکّب
اتفاقية تجارية يقتصر تطبيقها على فئة معينة من المنتجات تعود لقطاع واحد.	اتفاقية قطاعية
Des négociations au sujet d'un Accord sectoriel sur les crédits à l'exportation des produits agricoles qu'il est envisagé de conclure entre les Membres de l'OMC qui participent à l'Arrangement de l'OCDE relatif à des lignes directrices pour les crédits à l'exportation sont en cours depuis un certain nombre d'années.	Article: Comité de l'agriculture - Questions liées à la mise en œuvre Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/implementation2001_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Entente commerciale dont l'application se limite à un groupe particulier de produits apparentés composant un secteur.	Glossaire des négociations commerciales Canada-Etats-Unis
Accord sectoriel	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords - Coopération et développement économiques
	Domaina (Commona

Tiene nam	
	Domaine : Commerce
Accord SMC (Accord sur les subventions et les mesures compensatoires)	Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
	 Coopération et développement économiques
Accord qui réglemente l'utilisation des subventions par les Membres de	
l'OMC, ainsi que le recours à des mesures compensatoires (consistant	Le dico du commerce international
généralement à relever des droits) lorsque les importations	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/accord-
subventionnées d'un produit causent ou menacent de causer un	sur-les-subventions-et-mesures-compensatoires-smc.html
dommage à la branche de production nationale.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord SMC contient une liste de nous en dévalennement exemptés de	Article: Rapport annuel 2010 (OMC)
L'Accord SMC contient une liste de pays en développement exemptés de	Date de consultation : août 2014
l'obligation générale d'éliminer les subventions à l'exportation tant qu'ils	Source :
demeurent des pays à faibles revenus.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
اتفاق ينظم استخدام الإعانات والتدابير التعويضية من قبل أعضاء منظمة التجارة العالمية عندما	اتفاق بشأن الإعانات والإجراءات التعويضية
تكون الواردات المدعومة تلحق ضرر بالصناعة المحلية أو تهدد بالحاق ضرر بها.	العاق بسان الإعادة والإجراءات التعويضية
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
_	-
Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « accord smc » et pas de contexte trouvé.	

Accord SPS (Accord sur l'application des mesures sanitaires et	Domaine : Commerce
phytosanitaires)	Sous-domaines : - Négociations sur l'agriculture
phytosanitanes	- Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord relatif à la sécurité sanitaire des produits alimentaires, à la santé	Glossaire officiel de l'OMC
des animaux et à la préservation des végétaux.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord SPS énonce les droits et obligations des Membres de l'OMC	
lorsqu'ils prennent des mesures pour assurer la sécurité sanitaire des	Article: Rapport annuel 2012 (OMC)
produits alimentaires, pour protéger la santé des personnes contre les	Date de consultation : juillet 2013
maladies propagées par les plantes ou les animaux, pour protéger la santé	Source :
des animaux et préserver les végétaux contre les parasites et les maladies	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
ou pour empêcher les autres dégâts dus aux parasites.	
اتفاق في منظمة التجارة العالمية يسهّل التجارة الأمنة بحيث أنه يحثّ على ضرورة حماية صحة	اتفاق بشأن تطبيق تدابير الصحة والصحة النباتية
الإنسان أو الحيوان أو النبات.	العاق بسال تطبيق قدابير الصحة والصحة التباعية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الكائنات الحية المعدلة والأنواع الغريبة و"التجارة الأمنة"	ction to extra for this respection to the case of the elegan so that the
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	لعل أبرز ما في الاتفاق بشأن تدابير الصحة والصحة النباتية إتاحة الخيار أمام البلدان المعنية لكي تضع التدابير استنادا الى تقييم المخاطر أو المعايير الدولية.
مصدر: http://www.fao.org/ag/ar/magazine/0203sp2.htm	تصنع اللذابير استنادا الى تقييم المحاطر أو المعايير الدونية.

Notes : - L' « accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires » est dit « Accord <u>SPS</u> » relativement à l'anglais « <u>Sanitary and PhytoSanitary</u> <u>Agreement</u> ».

- L'usage du terme « اتفاق بشأن تطبيق إجراءات الصحة والصحة النباتية » est également fréquent.

Tieffe Hull	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Accord sur les ADPIC (Accord sur les Aspects des Droits de Propriété Intellectuelle qui touchent au Commerce)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle - Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord qui est entré en vigueur le 1er janvier 1995 et qui est, à ce jour, l'accord multilatéral le plus complet en matière de propriété intellectuelle.	Accord sur les ADPIC: Aperçu http://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/intel2_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord sur les ADPIC prévoit que les programmes d'ordinateur seront protégés comme les œuvres littéraires en vertu de la Convention de Berne et indique comment les bases de données devraient être protégées.	Article: Droit d'auteur Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/agrm7_f.htm
اتفاقية متعددة الأطراف تعنى بالملكية الفكرية وتغطي: حقوق المؤلف والحقوق المتصلة أو الحقوق المجاورة؛ والعلامات التجارية التى تشمل علامات الخدمة؛ والمؤشرات الجغرافية وتشمل تسمية المنشأ؛ والتصميمات الصناعية؛ وبراءات الاختراع وتشمل حماية الأصناف النباتية الجديدة؛ وتصميمات الدوائر المدمجة والمعلومات غير المفصح عنها وتشمل الأسرار التجارية وبيانات الاختبار.	اتفاقية جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة
مصطلح بدیل: اتفاقیة تریبس	مصطلح مرکّب
مقالة: التقاضي في مجال الملكية الفكرية: حق المؤلف تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_dipl_amm_05/wipo_ ip_dipl_amm_05_7.doc	اتفاقية جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة (تريبس) تتضمن بشكل صريح القواعد التي تقوم عليها اتفاقية (بيرن) بإستنتناء ما يتعلق بالحقوق المعنوية، إذا أن هذه الاتفاقية تتعامل مع حقوق الملكية الفكرية كمسائل الملكية الفكرية قد ازداد بشكل ملفت للنظر بعد تأسيس منظمة التجارة الدولية
est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>تريبس</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>تريبس</u> » Ou » ou « <u>اتفاق</u> جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة » L'usage des termes	

Accord sur les MIC (Accord sur les Mesures concernant les Investissements et liées au Commerce)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords - Politiques commerciales
Accord négocié pendant le Cycle d'Uruguay et qui s'applique aux mesures qui affectent le commerce des marchandises ; il dispose qu'aucun Membre n'appliquera de mesure qui soit prohibée par les dispositions de l'article III (traitement national) ou de l'article XI (restrictions quantitatives) du GATT.	Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce (MIC) https://www.wto.org/french/tratop_f/trims_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce ("Accord sur les MIC"), l'un des accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, interdit les mesures concernant les investissements et liées au commerce, comme les prescriptions relatives à la teneur en éléments d'origine nationale, qui sont incompatibles avec les dispositions fondamentales du GATT de 1994.	Article: Commerce et investissement Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/invest_f/invest_f.htm
هي واحدة من الاتفاقات المتعددة الأطراف بشأن التجارة في السلع (الصادرات الواردات) تحظر تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة الخارجية، على سبيل المثال المتطلبات على المحتوى المحلي والتي تتنافى مع الأحكام الأساسية لـ "غات 1994".	اتفاقية تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة
مصطلح بدیل: اتفاقیة تریمس	مصطلح مرکّب
مقالة: اتفاقات الاستثمار الدولية في الخدمات تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://bit.escwa.org.lb/CMSPages/GetFile.aspx?nodeguid=4ace2b12- 3879-4dfe-ad3f-0776e879d43a	ومع ذلك، وبما أن اتفاق تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة يطبق على تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة في السلع فقط، فإنه لا يطبق مباشرة على الخدمات. غير أنه يمكن تطبيقه على التدابير التي تنظم الاستثمار الأجنبي المباشر في الخدمات مثلا □، حين تؤثر شروط الأداء المطبقة على مستثمري الخدمات على التجارة في السلع.
est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>تريبز</u> «Notes : - Pour abréger <u>تريبز</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>T</u> ني تريمس » ou « <u>اتفاق</u> تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة » ou « ou « المتعلق السنة السنة المتعلق عليه التجارة »	 ;

Accord sur les sauvegardes Accord établissant des règles pour l'application des mesures de sauvegarde, qui s'entendent des mesures prévues à l'article XIX du GATT de 1994.	Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords Accord sur les sauvegardes http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/25-safeg.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s) : -
Conformément à l'article 2:2 de l'Accord sur les sauvegardes, les mesures de sauvegarde sont appliquées à un produit importé quelle qu'en soit la provenance, sauf s'il s'agit d'un produit originaire d'un pays en développement Membre, comme le prévoit l'article 9:1 de l'Accord. القواعد من أجل تطبيق تدابير الضمانات التي يقصد بها تلك التدابير المنصوص عليها في المادة التاسعة عشرة من غات 1994.	Article : Communiqué de presse du Secrétariat de l'OMC sur les mesures de sauvegarde Date de consultation : novembre 2013 Source : http://www.wto.org/french/news_f/news06_f/sfg_29nov06_f.htm
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: بعض قضايا السياسات التجارية المتصلة بالاتجاهات الأخيرة في الورادات الزراعية في سياق الأمن الغذائي تاريخ الاطلاع: تشرين الثاني 2013 مصدر: ftp://ftp.fao.org/unfao/bodies/ccp/ccp64/Y8319a.doc	
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Achat en retour	Sous-domaines : - CNUDCI
	- Échanges commerciaux
Opération dans le cadre de laquelle une partie fournit des moyens de production et les parties conviennent que le fournisseur de ces moyens, ou une personne désignée par lui, achètera des produits qui auront été fabriqués grâce à eux. Souvent, le fournisseur des moyens de production fournit également des procédés techniques et une formation et parfois des composants ou matériaux utilisés pour la production.	Guide juridique de la CNUDCI pour les opérations d'échanges compensés http://www.uncitral.org/pdf/french/texts/sales/countertrade/countertrade-f.pdf
UTC	Variante : Buy-back
Dans les opérations de contre-achat, d'achat en retour ou de compensation industrielle, il n'est pas rare que soient conclus simultanément un contrat d'exportation et un accord d'échanges compensés.	Article: Guide juridique de la CNUDCI pour les opérations d'échanges compensés Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.uncitral.org/pdf/french/texts/sales/countertrade/countertrade-e-f.pdf
عملية تقوم على فكرة توريد من شريك عالمي معروف مقابل تعهد الشريك ضمن عقد قانوني، ذي صيغة عالمية، باستجرار نسبة من منتجات التقانة الموردة سنوياً لمدة لا تتجاوز الـ10 سنوات. في هذه الاتفاقية، يمكن للطرف الأول أن يقوم بتزويد الطرف الثاني بالمعدات وخطوط الانتاج والتقانة وحق المعرفة و عقود إعادة الشراء هي إحدى عقود التبادل التجاري التي صنفتها لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي الاونسيترال ونظمتها وفق صيغ تعاقدية قياسية تتيح للدول النامية استخدامها في حال عدم توفر فريق قانوني وطني متمكن بشكل كاف من أصول العقود الدولية.	إعادة شراء
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: اتفاقيات إعادة الشراء وصفة استدراكية جاهزة للتجريب	تتيح اتفاقيات إعادة الشراء إمكانية استخدام الطرف المحلي حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالمنتج
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	« الناتج عن التقانات الموردة »، والتي يكون مصدر ها الطّرف العالمي أو أحد فروعه المنتشرة في
مصدر: http://www.thenewalphabet.com/print_page7272.html	العالم والتي تصنع المنتج نفسه.
Notes: - Achat en retour est plus connu en français sous la désignation huv	

Notes : - <u>Achat en retour</u> est plus connu en français sous la désignation <u>buy-back</u>, terme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>achat en retour</u> comme terme vedette.

- <u>Achat en retour</u> et <u>rachat</u> sont souvent pris pour des synonymes et sont rendus par le même équivalent arabe إعادة شراء. En fait ces deux termes sont des pseudo-synonymes, et <u>achat en retour</u> désigne un des quatre principaux types d'échanges compensés (troc, contre-achat, compensation industrielle et achat en retour).

ACP (Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique)	Domaine : Commerce
ACP (Etats à Afrique, des Caraibes et du Pacifique)	Sous-domaine : Relations internationales
Groupe de pays qui ont des relations commerciales préférentielles avec l'UE en vertu de l'ancienne Convention de Lomé, aujourd'hui devenue l'Accord de Cotonou.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC entretient une relation de longue date avec le Groupe ACP et ces deux entités ont beaucoup en commun. Toutes deux encouragent l'ouverture et la liberté des échanges et sont convaincues que le commerce peut grandement contribuer au développement économique.	Article: Allocution du DGA Agah à la Conférence des Ministres des pays ACP Date de consultation: octobre 2013 Source: http://www.wto.org/french/news_f/news13_f/ddgra_24oct13_f.htm
مجموعة من 71 دولة لديها علاقات تجارية تفضيلية مع الاتحاد الأوروبي بموجب معاهدة لومي.	دول أفريقيا والكاريبي والمحيط الهادئ
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: ملخص الورقة الخاصة بمستقبل ترتيبات التجارة التفضيلية	إن بعض نظم الأفضليات الخاصة أتاحت أفضليات تعريفية كبيرة لمنتجات زراعية مختارة،
تاريخ الاطلاع: تشرين الأول 2013	
مصدر: http://www.fao.org/docrep/004/y3733a/y3733a07.htm	الأوروبي لواردات السكر من مجموعة دول أفريقيا والكاريبي والمحيط الهادي.
Note: L'usage des termes « Pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique » et « المحلط الملاء المناه عليه الكاريد والمحلط الملاء	

Note : L'usage des termes « <u>Pays</u> d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique » et « <u>بلدان</u> أفريقيا والكاريبي والمحيط الهادئ » a une plus forte fréquence bien qu'il ne soit pas très correct.

ACDy (Accord Commonsial Dyéférontial)	Domaine : Commerce
ACPr (Accord Commercial Préférentiel)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Les ACPr sont des préférences commerciales unilatérales incluant le	
Système généralisé de préférences, ainsi que d'autres systèmes	Accords commerciaux préférentiels
préférentiels non réciproques pour lesquels le Conseil général a accordé	http://www.wto.org/french/tratop_f/region_f/rta_pta_f.htm
une dérogation.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel	
particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de	Date de consultation : juillet 2013
nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un	Source :
exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays	1_f.pdf
sur le même marché.	
سياسة تجارية انتقائية تقوم على المعاملة الجمركية التفضيلية وإلغاء القيود الكمية من أجل تحقيق	اتفاقية تجارة تفضيلية
التنمية المتناغمة للتجارة الدولية.	العاقية لجاره تعضيتية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: القطاعات الخدميَّة وسياسة التجارة وتحدِّيات التنمية في المنطقة العربية	لا يزال النقاش يدور عما إذا نتج عن الجاتس أو الاتفاقات التجارية التفضيلية إصلاحات كبيرة، كما
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	أن بعض الدراسات تشكك إلى حد كبير بشأن تأثير اتفاقية الجاتس وعدة اتفاقات تجارية تفضيليّة
مصدر: http://www.annd.org/arabic/data/publications/pdf/36.pdf	بشأن إصلاح قطاع الخدمات.
Note: ACPr et accord de libre-échange sont souvent pris pour des syponymes et décrivent des accords qui contiennent des réductions de droits de	

Note: <u>ACPr</u> et <u>accord de libre-échange</u> sont souvent pris pour des synonymes et décrivent des accords qui contiennent des réductions de droits de douane. En fait ces deux termes sont des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes) et la différence réside dans le fait qu'un <u>ACPr</u> ne cherche pas obligatoirement à les réduire à zéro, alors que c'est le but avoué d'un <u>accord de libre-échange</u>.

ACR (Accord Commercial Régional)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Relations internationales - Coopération et développement économiques
Accord passé entre plusieurs pays d'une même région du monde pour faciliter les échanges, le déplacement des biens, services, capitaux et des personnes.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/accord-regional.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Au sujet des accords commerciaux régionaux (ACR), les négociations ont abouti jusqu'à présent à la Décision du Conseil général sur un mécanisme pour la transparence des ACR, qui est appliquée à titre provisoire depuis 2007. Pour que ce mécanisme puisse être adopté de façon permanente, les Membres de l'OMC doivent l'examiner, et le modifier le cas échéant, dans le cadre des résultats globaux du cycle actuel des négociations commerciales.	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
اتفاقية توقعها دول تقع في نطاق منطقة جغر افية محددة حيث تتفق البلدان المشاركة فيما بينها بغر ض تحقيق شكل من التكامل الاقتصادي يتم تحديد معالمه مسبقاً.	اتفاقية تجارة إقليمية
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تأثير اتفاقيات جولة أوروغواي على التجارة الدولية بالأسماك تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/004/Y3014a.htm	- يبدو أن إحدى نتائج الدراسة تشير إلى أن جزءا كبيرا من التجارة يتم الأن بموجب اتفاقيات تجارية إقليمية.
» est également correct. « اتفاقية تجارية إقليمية » Note : L'usage du terme	

110110 110111010 =0	
	Domaine : Commerce
Action 21	Sous-domaines : - Titres de programmes internationaux
	- Gestion environnementale
Programme d'action pour le XXIe siècle — Déclaration faite au Sommet "Planète terre" (Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement) qui a eu lieu à Rio de Janeiro, en 1992.	Glossaire officiel de l'OMC
Appellation officielle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le plan d'action adopté à la Conférence, Action 21, insistait sur la nécessité de promouvoir un développement durable grâce, notamment,	Article: Les premières années: émergence du débat sur l'environnement au GATT/à l'OMC
au commerce international.	Date de consultation : juillet 2013 Source : http://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/hist1_f.htm
اتفاقية توقعها دول تقع في نطاق منطقة جغر افية محددة حيث تتفق البلدان المشاركة فيما بينها بغرض تحقيق شكل من التكامل الاقتصادي يتم تحديد معالمه مسبقاً.	جدول أعمال القرن الواحد والعشرين
مصطلح بديل: جدول أعمال القرن 21	مصطلح مرکّب
مقالة: جدول أعمال القرن 21	جدول أعمال القرن الواحد والعشرين عبارة عن خطة عمل عالمية لتحقيق التنمية المستدامة تم
تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.un.org/arabic/conferences/wssd/basicinfo/agenda21.html	بعول محدق مرون مورسط ومعمرين عبره على المتعدة المعني بالبيئة والتنمية، المعروف باسم قمة الأرض ، والمنعقد في ريو دي جانيرو في البرازيل عام 1992.
Nata a N / 4 mit at management when simple to form a male a 24 : "Il Il a f	1

Note : À l'écrit, et vu son aspect plus simple, la forme arabe « 21 جدول أعمال » se substitue souvent à la forme complète et plus correcte « جدول أعمال », pour designer « Action 21 »; l'écriture du nombre en chiffres serait generalisée du fait qu'elle économise de la place et rend la lecture plus facile.

* ***** ******* ==	
ACV (Analyse du Cycle de Vie)	Domaine : Commerce
ACV (Allalyse du Cycle de Vie)	Sous-domaine : Gestion environnementale
Méthode permettant d'évaluer si un bien ou un service est respectueux de l'environnement.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article: Mettre le commerce au service du développement durable et
Généralement, les prescriptions environnementales sont basées sur les	de l'économie verte
procédés et les méthodes de production, y compris l'analyse du cycle de	Date de consultation : juillet 2013
vie.	Source :
	http://www.wto.org/french/res_f/publications_f/brochure_rio_20_f.pdf
هو تقييم الآثار البيئية لمنتج أو خدمة ما.	تقييم دورة الحياة
مصطلح بديل: تحليل دورة الحياة	مصطلح مرکّب
مقالة: تقرير مرحلي عن تنفيذ المقرر 5/26 بشأن الإطار العشري لبرامج الاستهلاك والإنتاج	
المستدامين	عززت مبادرة دورة الحياة المشتركة بين برنامج الأمم المتحدة للبيئة وجمعية السميات البيئية
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	والمواد الكيميائية جهودها في مجال بناء القدرات من أجل تنفيذ مبادئها التوجيهية لتقييم دورة الحياة
مصدر:	الاجتماعية.
http://www.unep.org/chinese/gc/gcss-xii/docs/download.asp?ID=3432	
Note(s):-	

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
Administration des douanes	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise	
Service gouvernemental chargé de l'application et du contrôle de l'ensemble des mesures en vigueur pour assurer l'exécution des lois et règlements que les Douanes sont obligées d'appliquer.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/CSP_f.asp	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-	
Lorsqu'une déclaration a été présentée et que l'administration des douanes a des raisons de douter de la véracité ou de l'exactitude des renseignements ou des documents fournis à l'appui de cette déclaration, l'administration des douanes peut demander à l'importateur de communiquer des justificatifs complémentaires	Article: Décision sur les cas où l'administration des douanes a des raisons de douter de la véracité ou de l'exactitude de la valeur déclarée Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/42-dval1.pdf	
هيئة تتولى تنفيذ ومتابعة السياسات والقرارات الخاصة بعمليات الاستيراد والتصدير والرقابة الجمركية والأمنية في جميع المنافذ البرية والجوية والبحرية.	مصلحة الجمارك	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب	
مقالة: المؤتمر العالمي السابع لمكافحة التقليد والقرصنة يُعقد في اسطنبول تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.wipo.int/pressroom/ar/articles/2013/article_0010.html	ويحضر أكثر من 850 مندوباً ينتمون إلى أكثر من 100 بلد المؤتمر الذي يُعقد لمدة ثلاثة أيام، من 24 إلى 26 أبريل، برئاسة منظمة الجمارك العالمية والذي تستضيفه مصلحة الجمارك التركية برعاية اتحاد غرف وبورصات السلع الأساسية في تركيا.	
Note(s):-	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	

Admission town overing (de maychandises)	Domaine : Commerce
Admission temporaire (de marchandises)	Sous-domaine : Douanes et accise
Procédure douanière par laquelle certains biens peuvent être amenés sur	
le territoire douanier, exemptés conditionnellement du paiement total ou	
partiel de droits et taxes d'importation; ces biens doivent être importés	Système d'information sur le commerce extérieur
pour un but bien déterminé et doivent être destinés à la réexportation	http://www.sice.oas.org/dictionary/CSP_f.asp#199
dans un délai spécifié et sans avoir subi un quelconque changement, sauf	
une dépréciation normale due à l'usage qui en a été fait.	
UTC	Variante : Importation temporaire (de marchandises)
La Malaisie dispose d'installations d'importation temporaire et a adhéré à	Article : Politiques et pratiques commerciales
la Convention douanière sur le carnet ATA pour l'admission temporaire de	Date de consultation : juillet 2013
marchandises.	Source : www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s156-3_f.doc
إجراء جمركي يمكن من خلاله استيراد بضائع دون دفع الرسوم والضرائب التي عادة ما يتم	الخال مذقب المنشاف)
تطبيقها، بما في ذلك ضرائب القيمة المضافة، وذلك ضمن إطار زمني محدد.	إدخال مؤقت (للبضائع)
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: بدء تطبيق نظام بطاقة الإدخال المؤقت للبضائع رسمياً	
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	أعلنت غرفة دبي رسمياً تطبيق نظام الإدخال المؤقت للبضائع في الدولة وبدء إصدار البطاقات مما يعطي دفعةً قويةً لقطاع الأعمال في الدولة، ويعزز مكانتها كوجهةٍ عالمية للأعمال.
مصدر:	يعطي دفعةً قويةً لقطاع الأعمال في الدولة، ويعزز مكانتها كوجهةٍ عالمية للأعمال.
http://www.albayan.ae/economy/local-market/2011-05-17-1.1439707	
Note(s):-	

ADDIC (Aspects des Ducits de Duomiété Intellectuelle qui touch out ou	Domaine : Commerce
ADPIC (Aspects des Droits de Propriété Intellectuelle qui touchent au Commerce)	Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle
	- Titres de conventions, de traités et d'accords
Aspects couverts par l'Accord sur les ADPIC et qui sont de : droit d'auteur et droits connexes (c'est-à-dire droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de adiodiffusion); marques de fabrique ou de commerce, y compris les marques de service; indications géographiques, y compris les appellations d'origine; dessins et modèles industriels; brevets, y compris la protection des obtentions végétales; schémas de configuration de circuits intégrés; et enseignements non divulgués, y compris les secrets commerciaux et les données résultant d'essais.	Accord sur les ADPIC: Aperçu http://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/intel2_f.htm
JTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
e Conseil des ADPIC, ouvert à la participation de tous les Membres de	Article: Rapport annuel 2012 (OMC)
'OMC, est chargé d'administrer l'Accord, de permettre un débat sur les	Date de consultation : juillet 2013
questions de politique relatives aux ADPIC et d'examiner la législation des	Source :
Membres en matière de propriété intellectuelle.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
جوانب يغطيها اتفاق جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة (اتفاق تريبس) وهي: حقوق المؤلف والحقوق المتصلة أو الحقوق المجاورة؛ والعلامات التجارية التى تشمل علامات الخدمة؛ والمؤشرات الجغرافية وتشمل تسمية المنشأ؛ والتصميمات الصناعية؛ وبراءات الاختراع وتشمل حماية الأصناف النباتية الجديدة؛ وتصميمات الدوائر المدمجة والمعلومات غير المفصح عنها وتشمل الأسرار التجارية وبيانات الاختبار.	
مصطلح بدیل: تریبس	مصطلح مركّب
مقالة: التطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة	
تاريخ الاطلاع: تموز 2013 "	المتصلة بالتجارة دون أن تشير بالتحديد إلى أي منها. وتحقيق أهداف ومبادئ اتفاق "تريبس" فيما
	يتعلق بنقل التكنولوجيا ومنع سوء استخدام حقوق الملكية الفكرية هو أمر هام بالنسبة للبلدان النامية

Tiche han	
	Domaine : Commerce
AEC (Association des États des Caraïbes)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Relations internationales
La Convention créant l'AEC a été signée le 24 juillet 1994 à Carthagène, Colombie, dans le but de promouvoir la consultation, la coopération et l'action concertée entre tous les pays de la Caraïbe. Elle compte 25 Etats Membres et sept Membres Associés. Les objectifs de l'AEC sont précisés dans la Convention et basés sur les aspects suivants : renforcement du processus régional de coopération et d'intégration afin de créer un espace économique élargi dans la région ; préservation de l'intégrité environnementale de la mer des Caraïbes qui est considérée le patrimoine commun des peuples de la région ; et promotion du développement durable de la Grande Caraïbe.	A propos de l'AEC http://www.acs-aec.org/index.php?q=fr/a-propos-de-laec
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les objectifs de l'AEC consistent principalement à adopter des programmes permettant d'intensifier et de consolider les rapports économiques entre les membres, et à mettre en place des stratégies visant à augmenter leurs avantages comparatifs.	Article: Cadre et objectifs de la politique commerciale Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s105-2_f.doc
تم التوقيع على اتفاقية رابطة دول الكاريبي في تموز 1994 في قرطاجنة، كولومبيا، من أجل تعزيز التشاور والتعاون والعمل المنسق بين جميع بلدان منطقة البحر الكاريبي. تضم الرابطة 25 دولة عضو و 7 أعضاء منتسبة.	رابطة الدول الكاريبية
مصطلح بديل: رابطة دول الكاريبي	مصطلح مركّب
مقالة: مؤتمر الأمم المتحدة العالمي الثالث المعني بالحد من أخطار الكوارث تاريخ الاطلاع: تموز 2013	موافقة رؤساء الدول الأع ضاء في رابطة الدول الكاريبية على إعلان وخطة عمل بيتيون - فيل اللذين أعطيا الأولوية لدمج مسألة الحد من أخطار الكوارث في خطط التنمية الوطنية وجعلا من هذه المسألة إحدى أهم الأولويات
مصدر : http://www.wcdrr.org/uploads/1417120.pdf Note(s) : -	هده المسالة إحدى أهم الأوتويت
11016(3)	

AELE (Association Européenne de Libre-Echange)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Relations internationales
Organisation intergouvernementale créée pour la promotion du libre- échange et de l'intégration économique au profit de ses quatre Etats membres: l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suisse.	The European Free Trade Association http://www.efta.int/
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
La Norvège avait dispensé du contingentement global non seulement les pays de la CEE et de l'AELE, mais aussi ceux avec lesquels elle avait conclu des accords bilatéraux.	Article: Norvège – restrictions à l'importation de certains produits textiles Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/79textil.pdf
منظمة حكومية دولية أنشئت لتعزيز التجارة الحرة والتكامل الاقتصادي لصالح الدول الأعضاء الأربعة: جمهورية أيسلندا وإمارة ليختنشتاين ومملكة النرويج والإتحاد السويسري.	الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة
مصطلح بدیل: افتا	مصطلح مركّب
مقالة: اتفاقية النجارة الحرة بين دول رابطة النجارة الحرة الأوروبية (إفتا) والدول الأعضاء في مجلس التعاون لدول الخليج العربية تاميز 2013 تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر:	الإغراق ضد بعضها البعض.
http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/treaties/ar/efta-gcc/trt_efta_gcc.pdf	

Notes : - Pour abréger, افتا est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais EFTA (European Free Trade Association).

- L'usage du terme « الرابطة الأوروبية » mais je privilégie le deuxième car il « الرابطة الأوروبية » mais je privilégie le deuxième car il « الرابطة الأوروبية) nevoie à الرابطة et non pas à المتجارة الحرة الأوروبية sachant que Européenne est l'adjectif qualificatif épithète décrivant <u>Association</u> et non pas Libre-Echange.

	Domaine : Commerce
AEM (Accord Environnemental Multilatéral)	Sous-domaines : - Instruments multilatéraux
	- Gestion environnementale
Traité international passé entre plusieurs Etats et qui visant à protéger et	Le dico du commerce international
à restaurer l'environnement mondial et à contribuer au développement	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/accords-
durable en imposant des actions particulières aux signataires.	multilateraux-sur-l-environnement-ame.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Plus de 250 accords environnementaux multilatéraux (AEM) portant sur	
diverses questions sont actuellement en vigueur. Une vingtaine comporte	Article : Relation entre règles de l'OMC et règles des AEM
des dispositions qui peuvent influer sur les échanges, par exemple des	Date de consultation : juillet 2013
mesures interdisant le commerce de certaines espèces ou de certains	Source :
produits, ou autorisant les participants à limiter le commerce dans	http://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/envir_neg_mea_f.htm
certaines circonstances.	
معاهدة دولية وقعت بين عدة دول وتهدف لحماية البيئة العالمية وللمساهمة في التنمية المستدامة من	اتفاق بيئى متعدد الأطراف
خلال فرض إجراءات معينة يجب أن تتخاذها الدول الموقعة.	العاق بيني معدد الإعراف
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرگب
مقالة: المنتدى البيئي الوزاري العالمي	22. T. J.
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	يمكن للدول المشاركة، بغية دعم جهودها في التفاوض بشأن اتفاق بيئي متعدد الأطراف، أن تحدد ما إذا كان بوسعها أن تمتثل لأحكامه، وأن تقيم قدراتها المحلية على تنفيذ الاتفاق موضع التفاوض.
مصدر: http://www.unep.org/GC/GCSS-VII/Documents/K0100449.a.doc	ما إدا كال بوسعها ال تمثل لا حكامه، و ال تعيم قدر آنها المحلية على تنعيد الا تعال موضع التعاوض.
Note : L'usage du terme « اتفاقية بيئية متعددة الأطراف » a une forte fréquence bien qu'il soit incorrect.	

AGCS (Accord Général sur le Commerce des Services)	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord entré en vigueur en janvier 1995 suite aux négociations du Cycle	L'accord général sur le commerce des services
d'Uruguay pour étendre le système commercial multilatéral aux services.	http://www.wto.org/french/tratop_f/serv_f/gsintr_f.pdf
Sigle	Variante: GATS (General Agreement on Trade in Services)
Pendant la période considérée dans le présent rapport, le Groupe de travail a continué de mener des discussions sur les trois domaines des règles de l'AGCS.	Article: Rapport annuel du groupe de travail des règles de l'AGCS au conseil du commerce des services (2013) Date de consultation: décembre 2013 Source: https://mc9.wto.org/fr/system/files/documents/24_0.pdf
اتفاق دخل حيز النفاذ في الأول من كانون الثاني 1947 وكان يعنى بالإشراف على جولات المفاوضات حول تجارة السلع والإجراءات المتعلقة بتنظيم التجارة الدولية بين الدول الأعضاء في الإتفاق.	الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات
مصطلح بدیل: غاتس	مصطلح مركّب
مقالة: التقدم المحرز في تنفيذ الأنشطة المتعلقة بتحرير التجارة الخارجية في إطار برنامج عمل	تُعَد هذه الدراسة إحدى المحاولات التي قامت بها الإسكوا لتعريف البلدان الأعضاء بأهمية الاتفاق
الإسكوا	العام بشأن التجارة في الخدمات (الغاتس) الصادر في إطار منظمة التجارة العالمية، وخاصة ما
تاريخ الاطلاع: تشرين الأول 2013	يتعلق منه بحركة الأشخاص الطبيعيين، أي الشكل الرابع من أشكال التجارة في الخدمات وفقا
مصدر : css.escwa.org.lb/EDGD/0527/trad6a6.doc	للتعريف الوارد في الاتفاق.
Notos : 1'AGCS est plus cappu en français cous la décignation GATS (Caporal Agraement en Trade in Services), acronyme anglais : mais comme notre	

Notes : - L'<u>AGCS</u> est plus connu en français sous la désignation <u>GATS</u> (General Agreement on Trade in Services), acronyme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>AGCS</u> comme terme vedette.

- Pour abréger, غاتس est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais **GATS** (General Agreement on Trade in Services).

Agenda 2000	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Titres de programmes internationaux
Plans de réforme financière des CE pour la période 2000-2006 visant à	Glossaire officiel de l'OMC
renforcer l'union en vue d'accueillir de nouveaux membres.	diossaire officiel de l'Olvic
Appellation officielle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Agenda 2000 prévoit aussi une première évaluation des conséquences	Article : Evolution récente de la politique commerciale
de l'élargissement pour l'UE et les pays retenus, et préconise de nouvelles	· ·
réformes dans divers domaines de la politique communautaire, tels que	Date de consultation : juillet 2013
l'agriculture, les fonds structurels et le budget communautaire.	Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/tp065_f.htm
خطة عمل تهدف لتعزيز السياسات المجتمعية ولمنح الاتحاد الأوروبي إطار مالي جديد للفترة ما	جدول أعمال عام 2000
بين العام 2000 والعام 2006.	بجاور العمل فام 2000
مصطلح بديل: أجندة 2000	مصطلح مركّب
مقالة: متابعة أعمال مؤتمر القمة العالمي للأغذية: تقرير عن التقدم المحرز في تنفيذ خطة العمل	وقد اتخذت هذه الإصلاحات في إطار جدول أعمال عام 2000، حتى يتسنى التحضير لتوسيع
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	الاتحاد الأوروبي والشروع من جُديد في المفاوضات التجارية المتعددة الأطراف فيما يتعلق
مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/008/j2925a/j2925a.htm	بالزراعة.
Note : <u>2000 أجن</u> دة est emprunté à <u>Agenda 2000</u> .	

Domaine : Commerce
Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Aide pour le commerce http://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/a4t_f/aid4trade_f.htm
nttp://www.wto.org/jrenth/tratop_j/devel_j/d4t_j/did4trade_j.ntm
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: juillet 2013 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
المعونة من أجل التجارة
مصطلح مركّب
العالمية بشأن المعونة من أجل التجارة.

	.610 31
	Domaine : Commerce
AIP (Accord International de Produit)	Sous-domaines : - Instruments internationaux
	- Coopération et développement économiques
Tout accord ou arrangement intergouvernemental destiné à promouvoir la coopération internationale en ce qui concerne un produit de base, dont les parties comprennent des producteurs et des consommateurs ayant à leur actif la plus grande part du commerce mondial du produit considéré.	Accord portant création du fonds commun pour les produits de base http://www.common-fund.org/uploads/tx_cfc/Agreement_Establishing _French.pdf
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Comme elle n'inclut pas les pays consommateurs, l'OPEP n'est pas considérée comme un accord international de produit, de sorte que l'exception prévue à l'article XX h) ne serait pas applicable.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
اتفاق بين البلدان المنتجة والمستهلكة لتحسين سير عمل السوق العالمية للسلع.	اتفاق دولي للسلع الأساسية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الأونكتاد في عامه الخمسين، تاريخ موجز تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/osg2014d1_ar.pdf	فحتى لو كان هدف الاتفاقات الدولية للسلع الأساسية هو مجرد تثبيت الأسعار وليس رفعها فوق مستوى الاتجاه السائد في السوق، فإنه كانت توجد مشاكل اقتصادية مرتبطة باستخدام المخزونات الاحتياطية لهذا الغرض.
Note(s) : -	

Fiche hum	10.00
ALADI (Association Latino-Américaine d'Intégration)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
Association établie par le Traité de Montevideo en août 1980 et devenue opérationnelle en mars 1981. Elle cherche à renforcer la coopération économique entre ses 12 membres (Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Cuba, Équateur, Mexique, Paraguay, Pérou, Uruguay et Venezuela), notamment par la conclusion d'accords commerciaux régionaux et des accords sectoriels. L'ALADI a remplacé l'ALALE qui avait été créée en 1960 dans le but de développer un marché commun en Amérique latine.	- Coopération et développement économiques Dictionnaire de termes commerciaux (OEA, BID et CEALC) http://www.cepal.org/washington/noticias/noticias/1/9071/Dictionary%2 OFrench%20FINAL%20web.pdf
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
La politique commerciale est mise en place dans le cadre du respect rigoureux des engagements internationaux, en particulier de ceux qui découlent de l'appartenance du pays à la Communauté Andine, à l'ALADI et à l'OMC.	Article: Examen des politiques commerciales – rapport de la Colombie Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/g172_f.doc
هي أكبر رابطة تكامل في أمريكا اللاتينية وتضم اثنتي عشرة دولة (الأرجنتين وبوليفيا والبرازيل وتشيلي وكولومبيا وكوبا والإكوادور والمكسيك وباراجواي وبيرو وأروجواي وفنزويلا) وتدعم إنشاء منطقة امتيازات اقتصادية بمنطقة أمريكا اللاتينية بهدف إقامة سوق مشتركة فيها	رابطة تكامل أمريكا اللاتينية
مصطلح بديل: ألادي	مصطلح مرکّب
مقالة: الإطار التنظيمي الذي يحكم التجارة الدولية بالأسماك تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/004/y6128a.htm	ومن ضمن المنظمات الاقتصادية الإقليمية التي تملك شيئا من القدرة على التأثير في تجارة الأسماك و المنتجات السمكية، هناك رابطة أقطار جنوب شرق آسيا (ASEAN) وأمانة المجموعة الكاريبية (CARICOM) و رابطة تكامل أمريكا اللاتينية (ALADI).
Note : Pour abréger, الادي est emprunté par l'arabe à l'acronyme espagnol <u>ALADI</u> (Asociación Latinoamericana de Integración).	

A15/A 11 11 51 X	Domaine : Commerce
ALE (Accord de Libre-Echange)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Entente entre deux ou plusieurs pays pour faciliter les échanges commerciaux entre eux ; elle se caractérise généralement par une diminution ou la suppression des barrières tarifaires et non-tarifaires à l'échange à l'intérieur d'une zone ou entre plusieurs zones. Un accord de libre-échange est généralement la première étape vers une intégration plus forte des marchés.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/accord-de-libre-echange-ale.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les pays riches en ressources ont tendance à participer à des systèmes d'intégration superficielle, comme les accords de libre- échange (ALE), et à éviter les systèmes d'intégration plus profonde, car les politiques communes pourraient les obliger à partager les recettes qu'ils tirent de l'exploitation des ressources.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
هي اتفاقية بين دولتين أو أكثر وأهمّ أهدافها تعزيز العلاقات التجارية والاقتصادية من خلال تحرير التجارة كما وتبسيط المتطلبات والإجراءات المتصلة بالواردات والصادرات.	قانون منع الاحتكار
مرادف/مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: السياسة التجارية تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: http://esa.un.org/techcoop/documents/Trade_Arabic.pdf	تسعى الكثير من البلدان النامية للتفاوض حول اتفاقيات التجارة الحرة مع البلدان المتقدمة الرئيسية كوسيلة لضمان الحصول على شروط للولوج مساوية لتلك التي تتمتع بها البلدان المنافسة لها.
Note(s):-	

Tiene nam	
ALENA (Accord de Libre-Echange Nord-Américain)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords - Coopération et développement économiques
Accord mis en oeuvre en 1994 entre les gouvernements des États-Unis, du Canada et du Mexique, et qui a réduit considérablement les barrières tarifaires, facilitant ainsi le commerce des biens, des services et des capitaux ; cet accord a créé l'une des plus importantes zones de libre-échange.	Dictionnaire du site pédagogique « Perspective monde » http://perspective.usherbrooke.ca/bilan/servlet/BMDictionnaire?iddiction naire=1554
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Du côté des importations, la part du commerce intrarégional a atteint un niveau record non seulement pour l'ensemble de l'ALENA (près de 40 pour cent), mais aussi pour chacun des trois membres (les importations de l'ALENA en provenance des pays tiers ont augmenté de 4 pour cent l'année dernière).	Article: Commerce extérieur des membres de certains arrangements d'intégration régionale Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/focus_f/focus18_f.pdf
اتفاق لإنشاء منطقة تجارية حرة ما بين الولايات المتحدة وكندا والمكسيك، وقَع عام 1992 وأصبح ساري المفعول عام 1994.	اتفاق التجارة الحرة لأمريكا الشمالية
مصطلح بدیل: نافتا	مصطلح مركّب
مقالة: سلسلة در اسات الأونكتاد بشأن مسائل اتفاقات الاستثمار الدولية تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/iteiit20035_ar.pdf	وعملاً بالمادة ١١٠٨ من اتفاق التجارة الحرة لأمريكا الشمالية، لا ينطبق مبدأ عدم التمييز على تدابير الشراء المتخذة من طرف أو مؤسسة تابعة للدولة، أو على الإعانات أو المنح المقدمة من طرف أو مؤسسة تابعة للدولة، بما في ذلك القروض والضمانات والتأمينات المدعومة من الحكومة .
Note : Pour abréger, نافتا est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>NAFTA</u> (North American Free Trade Agreement).	

AMF (Arrangement Multifibres)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Arrangement dans le cadre duquel les pays dont les marchés étaient désorganisés par un accroissement des importations de textiles et de vêtements en provenance d'un autre pays étaient en mesure de négocier des restrictions quantitatives.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le 1er janvier 1974, l'Arrangement concernant le commerce international des textiles, connu sous le nom d'Arrangement multifibres (AMF) entre en vigueur. Il remplace les arrangements qui régissent le commerce des textiles de coton depuis 1961.	Article: Les principales dates de l'histoire du GATT/OMC Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/news_f/pres98_f/pr088_f.htm
معاهدة تمكنت بموجبها الدول التي أضر بها الاستيراد المتزايد للمنسوجات والملابس من دولة أخرى من التفاوض بشأن قيود الحصص.	ترتيب المنسوجات المتعددة الألياف
مصطلح بديل: تنظيم الأنسجة	مصطلح مرکّب
مقالة: تدفقات الاستثمار الأجنبي المباشر إلى أفريقيا تبلغ أعلى مستوى لها في التاريخ لكن التدفقات متركزة من الناحية الجغرافية والقطاعية تاريخ الاطلاع: تموز 2013 http://unctad.org/sections/press/docs/PR06028_ar.pdf	في قطاع الصناعات التحويلية، انسحب عدد من الشركات عبر الوطنية العاملة في قطاع النسيج من أفريقيا لأن المزايا المتعلقة بالحصص التي كانت البلدان الأفريقية تستفيد منها انخفضت بعد انتهاء ترتيب المنسوجات المتعددة الألياف عام 2005.
Note(s):-	

Fiche ham	- E10 30
AMI (Accord Multilatéral sur l'Investissement)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord négocié pour la première fois par les gouvernements lors de la réunion annuelle du Conseil de l'OCDE au niveau des Ministres en mai 1995. Son objectif proposé était d'établir pour l'investissement international un large cadre multilatéral comportant des normes élevées de libéralisation des régimes d'investissement et de protection de l'investissement et doté de procédures efficaces de règlement des différends, et ouvert aux pays non membres. Les négociations ont cessé en décembre 1998 sans aboutir nulle part.	- Coopération et développement économiques Accord multilatéral sur l'investissement http://www.oecd.org/fr/investissement/accordssurlinvestissementinterna tional/accordmultilateralsurlinvestissement.htm
Acronyme/sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le fait que dans le cadre de l'AGCS, les Membres de l'OMC peuvent prendre des engagements autorisant les fournisseurs étrangers à s'établir sur leurs marchés a suscité des critiques de la part de certains activistes opposants à l'OMC qui avaient protesté contre les négociations en vue d'un accord multilatéral sur l'investissement (AMI) à l'Organisation de coopération et de développement économiques, dont le siège est à Paris.	Article: L'AGCS et l'investissement Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/serv_f/gats_factfiction5_f.htm
اتفاق تم التفاوض بشأنه للمرة الأولى عام 1995 وكان يفترض به أن يضع للاستثمار الدولي إطار عمل متعدد الأطراف لتحريره وحمايته ولوضع إجراءات فعالة لتسوية النزاعات. انتهت المفاوضات في كانون الاول 1998 دون أن تجدي نفعاً.	اتفاق متعدد الأطراف بشأن الاستثمار
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الأونكتاد في عامه الخمسين، تاريخ موجز تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/osg2014d1_ar.pdf	وقبيل اندلاع الأزمة الأسيوية، تسربت إلى المجال العام خطط بلدان منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي لإبرام اتفاق متعدد الأطراف بشأن الاستثمار.
» est également fréquent. <u>اتفاقية متعددة</u> الأطراف بشأن الاستثمار » Note : L'usage du terme	

Tiche han	
AMNA (Accès aux Marchés pour les produits Non Agricoles)	Domaine : OMC
(· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	Sous-domaine : Douanes et accise
Nom donné aux négociations visant à réduire ou, selon qu'il sera approprié, à éliminer les droits de douane ainsi que les obstacles non tarifaires (ONT), notamment pour les produits non agricoles dont l'exportation présente un intérêt pour les pays en développement ; ces produits représentent plus de 90 pour cent du commerce mondial des marchandises et vont des produits manufacturés aux combustibles et aux produits de la pêche.	Rapport annuel 2013 (OMC) https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep13_f.pdf
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Au début de 2012, le Groupe de négociation sur l'AMNA [] a repris les	Article: Rapport annuel 2013 (OMC)
discussions sur les droits de douane, qui avaient été mises de côté, au	Date de consultation : juillet 2014
cours des dernières années, au profit des discussions sur les questions non	Source :
tarifaires.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep13_f.pdf
هو مبدأ يشير إلى مفاوضات لخفض التعريفات الجمركية والحواجز غير الجمركية على المنتجات غير الغذائية، كما ويشير المعاملة الخاصة والتفضيلية للدول النامية والآثار المحتملة لخفض التعريفات الجمركية على سياسات التنمية في بعض الدول و على الإير ادات الضريبية، الخ	الوصول إلى الأسواق غير الزراعية
مصطلح بدیل: ناما	مصطلح مرکّب
مقالة: التجارة الدولية والتنمية تاريخ الاطلاع: تموز 2014 مصدر: http://css.escwa.org.lb/GARes/64-188a.pdf	تأكيد أهمية التعجيل بالمفاوضات، مع إعادة التأكيد بقوة على أن التنمية لا تزال محور جولة الدوحة، والبناء على ما تم إحرازه بالفعل من تقدم، وبخاصة فيما يتعلق بالطرائق، وعلى أساس خطة عمل منظمة التجارة العالمية المتفق عليها بشأن الزراعة وفرص الوصول إلى الأسواق غير الزراعية والخدمات والقواعد وتيسير التجارة والمسائل المتبقية ؛ الأخرى، بغية اختتام الجولة بحلول عام ٢٠١٠.
Note : Pour abréger, المان est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>NAMA</u> (Non-Agricultural Market Access).	

AMP (Accord sur les Marchés Publics)	Domaine : Commerce
AIVIP (Accord sur les iviarches Publics)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Accord « plurilatéral » (c'est-à-dire signé uniquement par certains Membres de l'OMC) visant la passation par les gouvernements et autres autorités publiques de marchés concernant des marchandises, des services et des infrastructures.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pour garantir l'ouverture, l'équité et la transparence des conditions de concurrence sur les marchés publics, un certain nombre de Membres de l'OMC ont négocié l'Accord sur les marchés publics (AMP).	Article: L'Accord sur les marchés publics Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/gproc_f/gp_gpa_f.htm
اتفاقية تعمل على تسهيل العمليات التجارية المتعلقة بأسواق المشتريات الحكومية. هي ركن نموذجي ضمن الأدوات المستخدمة في فتح التجارة، من شأنه إعادة تنظيم الاحتياجات للآليات الحكومية المبنية على الالتزام بأسس منظمة التجارة العالمية التي تقضي بعدم التمبيز والشفافية والتزام العدالة في الإجراءات المتبعة.	اتفاقية المشتريات الحكومية
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: المشتريات الحكومية تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://css.escwa.org.lb/edgd/1459/1-1.ppt	بدأت مشاورات التعديل داخل لجنة اتفاقية المشتريات الحكومية (أغلبيتها من الدول المتقدمة)، ووجهة نظر التعديل ترى الوصول إلى اتفاقية تتواءم مع التطورات الاقتصادية والتجارية لتتمشى مع متطلبات القرن الجديد.
» est également fréquent « التفاق المشتريات الحكومية » est également fréquent	

	Domaine : Commerce
ANASE (Association des Nations de l'Asie du Sud-Est)	Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
ANASE (Association des Nations de l'Asie du Sud-Est)	- Coopération et développement économiques
	- Relations internationales
L'ANASE est une organisation intergouvernementale régionale formée le 8 août 1967 et constituée de 10 États membres. Ses objectifs sont les suivants : accélérer la croissance économique, le progrès social et le développement culturel ; favoriser la paix et la stabilité ainsi que le respect de la justice et de la primauté du droit; et renforcer la coopération dans un vaste éventail de sphères d'ordre économique, social, culturel, technique, scientifique et administratif.	Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE) http://www.international.gc.ca/asean/index2.aspx?lang=fra
Acronyme	Variante : ASEAN (Association of South East Asian Nations)
Les membres de l'OMC qui font partie de l'Association des Nations de	Article : Comprendre l'OMC
l'Asie du Sud-Est (ANASE) n'ont pas encore atteint le même degré	Date de consultation : août 2015
d'intégration économique. Ils ont néanmoins en commun de nombreux	Source :
intérêts commerciaux et peuvent fréquemment coordonner leur position	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pd
et l'exprimer d'une seule voix.	f
منظمة اقتصادية تأسست في 8 آب 1967 في بانغكوك - تايلاند، تضم 10 دول في جنوب شرق	
أسيا وتسعى إلى التعاون الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والتقني والتربوي، وإلى ضمان	رابطة أمم جنوب شرق آسيا
الاستقرار والسلام في المنطقة.	
مصطلح بدیل: أسیان	مصطلح مرکّب
مقالة: بلاغ صحفي - رابطة أمم جنوب شرقي آسيا والويبو تستعرضان أنشطة التعاون تاريخ الاطلاع: أب 2015 مصدر:	بين كبار الدبلوماسيين من بلذان رابطة أمم جنوب سرقي أسيا وبين موطفين من المنظمة العالمية
http://www.wipo.int/export/sites/www/pressroom/ar/prdocs/2001/wipo _pr_2001_270.pdf	
Notes: - L' <u>ANASE</u> est également connue en français sous la désignation <u>ASEAN</u> (Association of South East Asian Nations), acronyme anglais; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>ANASE</u> comme terme vedette.	

- Pour abréger, أسيان est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>ASEAN</u> (Association of South East Asian Nations).

Annulation ou réduction des avantages	Domaine : OMC Sous-domaine : Pratiques restrictives
Atteinte portée aux avantages et aux attentes qu'a un pays en tant que Membre de l'OMC parce qu'un autre pays modifie son régime commercial ou ne respecte pas ses obligations dans le cadre de l'OMC.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans le même temps, le système de règlement des différends de l'OMC est plus étroit que ces autres systèmes dans la mesure où la violation doit également entraîner une annulation ou une réduction d'avantages (ou éventuellement aboutir à ce que la réalisation d'un objectif soit entravée).	Article: Le fondement juridique d'un différend Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/disp_settlement_cbt_f/c4s2 p1_f.htm
هو انتهاك امتياز ات دولة عضو في منظمة التجارة العالمية عندما تغير دولة ما نظامها التجاري أو عندما لا تفي بالتزاماتها المحددة في إطار منظمة التجارة العالمية.	إلغاء أو تقليص الامتيازات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Annulation ou réduction des avantages » et pas de contexte trouvé.	

	Domaine : Commerce
AOP (Appellation d'Origine Protégée)	Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle
	- Réglementation et normalisation
Dénomination d'un pays, d'une région ou d'une localité servant à	
désigner, au niveau européen, un produit dont la production, la	Signes de qualité européens (AOP, IGP, STG)
transformation et l'élaboration ont lieu dans une aire géographique	http://agriculture.gouv.fr/signes-de-qualite-europeens-aop-igp-stg
déterminée avec un savoir-faire reconnu et constaté.	
Sigle	Variante : AOC (Appellation d'Origine Controlée)
Ceux qui souhaitent obtenir une protection sur le territoire de l'Union	Article: Indications géographiques
européenne pour une indication géographique identifiant un produit	Date de consultation : juillet 2015
agricole ou un produit alimentaire peuvent déposer une demande	Source :
d'indication géographique protégée (IGP) ou d'appellation d'origine	http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952.
protégée (AOP).	pdf
هي نوع خاص من البيانات الجغر افية المستعملة على منتجات تتسم بصفة خاصة تعود كليا أو	تسمية منشأ مسجلة
أساسيا إلى المحيط الجغر افي الذي نشأ فيه المنتج.	منت منت منت المنتجب
مصطلح بدیل: تسمیة منشأ محمیة	مصطلح مرکّب
مقالة: وثيقة جنيف لاتفاق لشبونة بشأن تسميات المنشأ والمؤشرات الجغرافية	في حال أصبحت التسمية التي تتألف منها تسمية منشأ مسجلة أو أصبح المؤشر الذي يتألف منه
تاريخ الاطلاع: تموز 2015	مؤشر جغرافي غير محميّ في طرف المنشأ المتعاقد، يتعيّن على الإدارة المختصة لدى طرف
مصدر: http://www.wipo.int/wipolex/en/treaties/text.jsp?file_id=372957	المنشأ المتعاقد أن تطلب إلّغاء التسجيل الدولي.
Notes: ACD (Ampellation d'Ovisine Ductésée) et ICD (Indication Cécanonh	in a particular and a superior and a

Notes : - <u>AOP (Appellation d'Origine Protégée)</u> et <u>IGP (Indication Géographique Protégée)</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes). L'<u>AOP</u> désigne la totalité du processus de production ayant lieu dans l'aire géographique délimitée, tandis que pour l'<u>IGP</u>, il suffit que la production, la transformation ou l'élaboration ait lieu dans cette aire.

- Les termes <u>AOP</u> et <u>AOC</u> sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils soient des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) du fait qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent une petite nuance de sens qui les rend substituables dans la majorité des contextes mais pas dans la totalité ; l'<u>AOP</u> est la déclinaison sur le plan européen de l'<u>AOC</u> (l'AOC étant plus mondiale).

	Domaine : Commerce
Apprentissage par la pratique	Sous-domaine : Formation
Amélioration de la technologie ou du savoir-faire qui a lieu dans certaines industries, à leurs débuts, à mesure qu'elles acquièrent de l'expérience, ce qui se traduit par une diminution des coûts moyens à mesure que la production cumulée augmente.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Comme les ressources naturelles sont utilisées comme intrants dans de nombreux secteurs à plus forte valeur ajoutée, les taxes à l'exportation peuvent avoir l'effet d'une subvention indirecte au secteur manufacturier en réduisant le prix des intrants en question. La justification de ces mesures de second rang repose sur l'existence d'une imperfection du marché, notamment, en l'occurrence, sur un argument d'apprentissage par la pratique.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 O_f.pdf
طريقة اكتساب المهارات المهنية من خلال تطبيقبقها على أرض الواقع.	تعلّم بالممارسة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: مهارات من أجل تحسين الإنتاجية ونمو العمالة والتنمية تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر:	وبخلاف المعارف العلمية والتكنولوجية لا يمكن أن تنمو المعارف الضمنية على المستوى الفردي إلا عن طريق التجربة والبحث والتعلم بالممارسة في ظروف محددة.
http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_092258.pdf	إلا عل طريق النجربه والبحث والتعلم بالممارسة في طروف محدده.
Note(s):-	

ARM (Accord de Reconnaissance Mutuelle)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Traités et alliances
Accord formel entre deux pays qui prévoit une confiance mutuelle dans les facettes des systèmes réglementaires de l'un et de l'autre, dans une mesure spécifiée dans l'accord.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TBT_f.asp
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le bon fonctionnement d'un accord de reconnaissance mutuelle est, de fait, conditionné par l'existence d'une très grande confiance dans les organismes d'essai et de certification. C'est pourquoi l'article 6.1 de l'Accord OTC reconnaît que des consultations préalables pourront être nécessaires pour arriver à un accord mutuellement satisfaisant sur la compétence des organismes d'évaluation de la conformité.	Article: Renseignements techniques sur les obstacles techniques au commerce Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tbt_f/tbt_info_f.htm
اتفاقية رسمية بين دولتين تقوم على ثقة متبادلة من ناحية القواعد التنظيمية وترتسم حدودها ضمن إطار الاتفاق	اتفاقية الاعتراف المتبادل
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الخطوط التوجيهية الفنية لإصدار شهادات الاستزراع المائي تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/meeting/014/ai770a.pdf	
Note(s):-	

Article XX	Domaine : Commerce Sous-domaine : GATT
Article du GATT où sont énumérées les "exceptions" autorisées aux règles régissant le commerce.	Glossaire officiel de l'OMC
Appellation officielle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article XX relatif aux exceptions générales prévoit un certain nombre de cas particuliers dans lesquels les Membres de l'OMC peuvent être exemptés des règles du GATT.	Article: Règles de l'OMC et politiques environnementales: les exceptions du GATT Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/envt_rules_exceptions_f.ht m
مادة من الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة تعدّد الاستثناءات المأذون بها لقواعد التجارة.	المادة 20
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: دراسة عن رصد الإتجار الدولي وحظر التجارة غير المشروعة في المواد المستنفدة لطبقة الأوزون (المقرر 12/13) الأوزون، والمزائج والمنتجات المحتوية على المواد المستنفدة لطبقة الأوزون (المقرر 12/13) تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://ozone.unep.org/Meeting_Documents/oewg/22oewg/22oewg-4.a.doc	والأمر الظاهري هو أن شرط استخراج تراخيص للتصدير والاستيراد يبدو أنه يتعارض مع المادة 11 من اتفاقية الغات 'القضاء كلية على القيود النوعية' والذي يمنع فرض أي قيد باستثناء الرسوم والضرائب والمصاريف الأخرى على الواردات والصادرات من والى البلدان الأعضاء في منظمة التجارة العالمية, بيد أن المادة 20 من اتفاقية الغات 'الاستثناءات العامة' تفتح الباب أمام الإعفاء من هذا المنع البات.
Note(s):-	

Assurance-crédit	Domaine : Commerce
Additional of Cult	Sous-domaine : Assurances
Assurance instaurée dans le but de garantir l'assuré contre les risques de défaillance de son client, soit par suite d'insolvabilité dans les conditions définies au contrat, soit relevant de contraintes extérieures (notamment risque politique dans les contrats à l'exportation comportant un crédit client). Elle est réservée à l'assurance du crédit commercial, et particulièrement du crédit commercial à court terme.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/assurance-credit.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les services d'assurance-crédit et de garantie proposés par les sociétés de crédit à l'exportation doivent fonctionner correctement et être suffisamment capitalisés	Article: Commerce, finance et crises financières Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/special_study_3_f.pdf
هو أداة مالية تعمل على توفير الحماية، للمصدرين الذين يبيعون بالائتمان، من مخاطر عدم سداد مشتريهم. وعدم السداد هذا غالبا ما ينتج عن التعثر المحتمل فى سداد أقساط التمويل أو إفلاس المقترض أو بسبب الاحوال الإقتصادية والسياسيه الخارجة عن سيطرة كلا من المقرض والمقترض .	تأمين الائتمان
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحالة الاقتصادية في العالم واحتمالاتها 2006 تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://www.un.org/en/development/desa/policy/wesp/wesp_archive/200	تم إقرار جدول زمني لإلغاء الدعم على الصادرات الزراعية لدى الدول المتقدمة بحلول عام 2013 إلا أن هذا الاتفاق مشروط باتفاقات مستقبلية حول آليات تفاوضية كاملة بالإضافة إلى شرط تأسيس قواعد متعددة الأطراف بشأن الإجراءات المتعلقة بتنافسية الصادرات مثل الائتمان المقدم للتصدير، وبرامج تأمين وضمان الائتمان للصادرات، والممارسات المشوهة للتجارة من قبل المشروعات
6wesp_es_ar.pdf	وبرسم عبي وصفون المعونة الغذائية.
Note(s) : -	

ATI (Accord sur les Technologies de l'Information)	Domaine : Commerce
ATT (Accord sur les Technologies de l'information)	Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord commercial international signé en 1996 par la Communauté	
européenne et dont le but est d'accroître les échanges des technologies	
de l'information et des télécommunications. A cet effet, les signataires de	Négociations en vue d'un réexamen de l'accord sur les technologies de
l'ATI sont convenus d'éliminer les droits de douane et autres droits et	l'information (ATI)
impositions sur un grand nombre de produits des technologies de	http://www.senat.fr/ue/pac/E4679.html
l'information qui sont expressément mentionnés dans les annexes de	
l'accord.	
Sigle/acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord sur les technologies de l'information (ATI) élimine les droits de	
douane sur une large gamme de produits des technologies de	
l'information et de la communication, y compris les ordinateurs et les	Article : Histoire et avenir de l'OMC
périphériques, les équipements de télécommunication, les logiciels Tous	Date de consultation : juin 2014
les droits de douane sur ces produits devaient être éliminés par les	Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
signataires de l'Accord avant l'an 2000, quelques exceptions étant prévues	
pour les pays en développement jusqu'en 2005.	
اتفاقية وقّعت عام 1996 وتهدف لإزالة الرسوم الجمركية والرسوم الحدودية الأخرى عن مجموعة	تفاقية تكنولوجيا المعلومات
من سلع تكنولوجيا المعلومات الملحقة بالاتفاقية.	العالية لتتواولها المعلوات
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: يسعى المفاوضون الى انجاز تغطية موسعة لتكنولوجيا المعلومات مع نهاية شهر تموز	نظمت اليابان، والتي تستضيف المفاوضات التي تنعقد خلال الأسبوع حول التوسع في تغطية
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	تصفت اليابان، والتي تستصيف المفاوصات التي تتعف حمل الاسبوع حول التوسع في تعطيه التفاقية تكنولوجيا المعلومات، جلسة في 31 من شهر أيار/مايو 2013 من اجل تقديم تقرير حول
مصدر:	تعادية تعنونو جين المعنومات، جست في 31 من سهر أيار المايو 2015 من أجل تعديم تعرير خون لتقدم في قائمة التمديد نفسها، وحساسية بعض الأفراد تجاه بعض البنود المقترحة في التوسع.
http://www.wtoarab.org/news.aspx?id=817&group_key=news⟨=ar	التقدم في قائمة التمليك تقلبها، و حساسية بعض الدين بعض البود المعربية في التوسع.
Note(s):-	

i iche ham	
ATTAC (Association pour la Taxation des Transactions financières et pour	Domaine : Commerce
l'Action Citoyenne)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Réseau citoyen international né à Paris en juin 1998 et décidé à reconquérir les espaces perdus par la démocratie au profit de la sphère financière. A la mondialisation actuelle, exclusivement économique et financière, ATTAC entend opposer une mondialisation prenant comme critère premier l'ensemble des intérêts citoyens.	Site officiel de l'ATTAC http://wb.attac.be/
Acronyme	Variantes : - Association pour la Taxation des Transactions financières pour l'Aide aux Citoyens - Association pour la Taxation des Transactions financières pour l'Aide aux Citoyens et aux Citoyennes
Le Forum social mondial (FSM), qui s'est tenu pour la première fois à Porto Alegre au Brésil en 2001 et a lieu depuis chaque année en même temps que le Forum économique de Davos, a facilité les échanges entre syndicalistes du monde entier, ONG, associations altermondialistes comme Attac, mouvement des paysans sans terre, associations de juristes	Article: L'Organisation Internationale du Travail Date de consultation: juillet 2013 Source: http://local.attac.org/rhone/IMG/pdf/21-04-09_OIT.pdf
هي حركة تثقيفية تأسّست عام 1998 و تسعى للتثقيف الذاتي وتثقيف الرأي العام حول المسائل الإقتصادية والإجتماعية التي تحدّد السياسات، من خلال جمع الدراسات وإجراء الأبحاث ونشر ها وتنظيم الندوات والحملات، مما يزيد من وعي المواطنين حول الإتفاقات والسياسات التي تحدّد وضعهم المعيشي فلا يسلّمون بقضاء العولمة وقدر ها	جمعية المطالبة بضريبة على العمليات المالية لمساعدة المواطنين
مصطلح بديل: أتاك	مصطلح مركّب
مقالة: أتاك لبنان، الجمعية اللبنانية المناهضة للعولمة تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.liban.attac.org/IMG/pdf/bro2.pdf	في العام 1997، اقترحت افتتاحية في صحيفة Le Monde Diplomatique فرض ضريبة على العمليات المالية العالمية واستخدام عائداتها لدعم المواطنين خاصة في الدول الفقيرة. لقي هذا الإقتراح تجاوباً كبيراً من حول العالم، وتأسست "جمعية المطالبة بضريبة على العمليات المالية لمساعدة المواطنين" وهي اليوم منتشرة في أكثر من 50 دولة.
Note : Pour abréger, انتان est emprunté par l'arabe à l'acronyme français ATTAC.	

Attente	Domaine : Commerce Sous-domaine : Comptabilité analytique
Anticipation de la valeur d'une variable aléatoire dans une période future. La valeur mathématique attendue d'une variable aléatoire est égale à la somme des valeurs possibles de cette variable, multipliées par leur probabilité.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
UTS	Variante : Valeur attendue
Dans un cadre intertemporel, les décisions sont prises sur la base des attentes, notamment au sujet des actions d'autres agents. Les hypothèses sur la manière dont les attentes sont formulées sont donc décisives pour déterminer le résultat.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
هي قيمة عددية تساوي مجموع الارباح (أو الخسائر) موزونة باحتمال الربح (أو الخسارة).	قيمة متوقعة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير التنمية البشرية ٢٠١٣	
تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.un.org/ar/esa/hdr/pdf/hrd13/complete.pdf	وجنوب الصحراء الأفريقية الكبرى وفق سيناريو "التحديات البيئية" من متوسط القيمة المتوقعة حسب سيناريو "الحالة المرجعية".
Note(s):-	

ATV (Accord sur les Textiles et les Vêtements)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord de l'OMC sur les textiles et les vêtements qui vise à intégrer le commerce de ce secteur dans le cadre des règles du GATT.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'expiration de la période de transition de dix ans impartie pour la mise en œuvre de l'ATV signifie que le commerce des produits textiles et des vêtements n'est plus soumis à des contingents conformément à un régime spécial en dehors des règles normales du GATT/de l'OMC mais est désormais régi par les règles et disciplines générales consacrées par le système commercial multilatéral.	Article: Les textiles Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/texti_f/texti_f.htm
اتفاق يعود لمنظمة التجارة العالمية ويعنى بالمنسوجات والملابس ويهدف إلى وضع التجارة في هذا القطاع ضمن إطار اتفاقية الغات.	اتفاق المنسوجات والملابس
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: المدير العام لمنظمة التجارة العالمية يشيد بنتائج الاجتماع الختامي لهيئة مراقبة المنسوجات تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.wtoarab.org/news.aspx?id=128&group_key=news⟨=ar	وسوف تستمر الحاجة لإجراء المزيد من التعديلات بعد انتهاء مدة اتفاق المنسوجات والملابس وستقوم كافة الدول الأعضاء بإجراء تلك التعديلات ذات العلاقة بالتجارة في منتجات المنسوجات والملابس سواء كانت مستوردة أم مصدرة أو من كلا الجهتين، كبيرة كانت أم صغيرة.
Note(s):-	

Autarcie	Domaine : OMC
C'est la capacité d'une zone géographique (pays, ville, île, région) de	Le dico du commerce international
subvenir à l'ensemble de ses besoins sans faire appel à aucune ressource	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
extérieure. C'est une économie fermée.	termes/autarcie.html
UTS	Synonyme : Autosuffisance
Dans certaines conditions, en raison de l'existence de droits de propriété mal définis, il se peut que le pays exportateur de ressources naturelles soit perdant du fait du libre-échange car, par rapport à l'autarcie, le libre-échange entraîne une réduction permanente de son stock de ressources naturelles.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juillet 2013 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
هو أن يعتمد بلد ما على إمكانياته الخاصة للحصول على احتياجاته من السلع الاستهلاكية والاستثمارية، بهدف التقليل من مستوى التبعية السياسية والاقتصادية للدول الأخرى وبالتالي تحقيق درجة أعلى من الاستقلالية في قراراته ومواقفه الدولية والداخلية.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: استعراض التنظيم والإدارة في مؤتمر الأمم المتحدة	وباستثناء بعض الوحدات المحددة أو المجموعات الفرعية داخل الأمانة التي أنشأت المجالات
للتجارة والتنمية (الأونكتاد) تاريخ الاطلاع: تموز 2013	
مصدر:	يشير إلى عدم وجود رؤية واضحة تنير السبيل أمام العاملين في الأمانة، وإلى انعدام استراتيجية
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/jiurep2012d1_ar.pdf	واضحة، ووجود قيادة ضعيفة في قمة الهرم الإداري .
Note(s):-	

i iche hun	610 51
	Domaine : Commerce
Autocontification	Sous-domaines : - GATT
Autocertification	- OTC
	- OECD
Processus par lequel un fournisseur ou fabricant déclare que ses biens ou services satisfont aux exigences spécifiées. Les fournisseurs et fabricants basent cette déclaration sur leur confiance dans leur système de contrôle de la qualité de production, ou sur les résultats d'essais et d'inspections.	Dictionnaire de termes commerciaux (OEA, BID et CEALC) http://www.cepal.org/washington/noticias/noticias/1/9071/Dictionary%2 OFrench%20FINAL%20web.pdf
UTS	Variante : Déclaration de conformité
Les Parties feront en sorte, toutes les fois que cela sera possible, que les institutions de leur gouvernement central acceptent les résultats d'essais, les certificats ou marques de conformité émanant d'organismes compétents du ressort territorial d'autres Parties, ou se satisfassent de l'autocertification de producteurs établis sur le territoire d'autres Parties.	Article: Accord relatif aux Obstacles Techniques au Commerce Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/tokyo_tbt_f.pdf
هو تصريح يقوم به المورد أو الصانع ويبيّن فيه أن السلع التي يبيعها أو الخدمات التي يقدّمها تستوفي الشروط المحددة.	توثيق ذاتي
مصطلُّح بدیل: إصدار ذاتي اشهادة مطابقة	مصطلح مركّب
-	-
Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Autocertification » et pas de contexte trouvé.	

FICHE HUIT	10.002
A. Asimilation des sursutations	Domaine : Commerce
Autolimitation des exportations	Sous-domaines : - Lois du marché
	- Douanes et accise
Arrangements bilatéraux en vertu desquels un pays exportateur	
(gouvernement ou branche de production) convient de réduire ou de	
soumettre à restriction ses exportations sans que le pays importateur ait à	Glossaire officiel de l'OMC
recourir à des contingents, à des droits de douane ou à d'autres	
restrictions à l'importation.	
	Variantes : - ACO (Arrangement de Commercialisation Ordonnée)
1170	- Arrangement d'autolimitation
UTC	- LVE (Limitation Volontaire des Exportations)
	- RVE (Restriction Volontaire des Exportations)
Le Japon a supprimé un certain nombre d'autolimitations des exportations	, , ,
vers les Etats-Unis et les Communautés européennes, a appliqué	Article: Examen de la politique commerciale du Japon
davantage de normes internationales et a continué d'accroître ses	Date de consultation : juillet 2013
échanges et investissements en Asie.	Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/tp005_f.htm
ترتیب بین دولة مصدرة ودولة مستوردة یحد من حجم تجارة منتج أو منتجات معینة، وتحدیدا تقیید	
الصادرات والواردات بين دولتين في حدود معينة أو بنسبة من المبيعات المحلية في الدولة	
المستوردة، و هكذا تكون اتفاقية الحد من الصادر ات تدبير يحمى المنتجين المحليين في الدولة	تقييد الصادرات
المستوردة من المنافسة الأجنبية ويعزز ميزان المدفوعات في تلك الدولة .	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مراك المستعدات المزار عين في قطاع غزة مقالة: الفاو تقدم المساعدات للمزار عين في قطاع غزة	
معان العاق لعلم المساعدات للمزار عين في تفاع عره تاريخ الأطلاع: تموز 2013	وتثير الأزمة الإنسانية في غزة قلقا بالغا، بالنظر إلى تأثر الزراعة وقطاع الأسماك بسبب تقييد
عربي المعارع. عور 2013 مصدر:	وسير الأرامة الإنسانية في عرف فقه بالعام بالمطور إلى قائر الزراعة وقفع الاسمات بسبب تعييد الصادرات والقيود المفروضة على مناطق الصيد
مصر. http://www.un.org/arabic/news/story.asp?newsID=8739#.VFDmWbl0zIU	التعادرات والعبود المعروطية هي للعلق
Note(s):-	<u>I</u>
11016(3)	

Domaine : OMC Sous-domaine : Règlement des différends
Glossaire officiel de l'OMC
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Formuler de nouvelles approches pour l'ouverture commerciale multilatérale Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/forums_f/public_forum12_f/session11_summ_f.doc
تلقانية
مصطلح بسيط
-

Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Automaticité » et pas de contexte trouvé.

Autorité intergouvernementale pour le développement	Domaine : Commerce
Natorite intergoarementale pour le developpement	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
L'Autorité intergouvernementale pour le développement a été créée en	
1996 pour remplacer l'Autorité intergouvernementale sur la sécheresse et le	
développement (IGADD) de 1986. Parmi ses objectifs sont les suivants :	
- Harmoniser les politiques en matière de commerce, les douanes, les	IGAD
transports, les communications, l'agriculture et les ressources naturelles,	http://www.uneca.org/fr/oria/pages/igad-autorite-
et de favoriser la libre circulation des biens, des services et des personnes	intergouvernementale-pour-le-developpement
dans la région ;	
- Créer un environnement favorable pour le commerce et les	
investissements transfrontaliers et domestiques.	
UTC	Variante : IGAD
À sa réunion de mars, le Comité est convenu d'accorder le statut	
d'observateur sur une base ad hoc, réunion par réunion, à l'Autorité	Article : Rapport (2013) sur les activités du comité des mesures sanitaires
intergouvernementale pour le développement (IGAD), conformément à	et phytosanitaires
ses décisions précédentes d'accorder le statut d'observateur à d'autres	Date de consultation : décembre 2013
organisations économiques régionales africaines menant des activités	Source: https://mc9.wto.org/fr/system/files/documents/1039R1_0.pdf
dans le domaine SPS.	
هي إحدى المنظمات الإقليمية الإفريقية الفرعية، وقد كانت تعرف عند نشأتها عام 1986 باسم	
الهيئة الحكومية للتنمية ومكافحة التصحر، إثر الجفاف الذي ضرب الساحل الإفريقي. إلا أنها قد	
توسعت في مهامها فيما بعد وتجاوزت دور ها القديم لتلعب دورا في قضايا التنمية والتكامل	الهيئة الحكومية الدولية المعنية بالتنمية
الاقتصادِي، كما اهتمت بعملية تسوية النزاعات وفضها وإحلال السلام في نطاقها الجغرافي، وذلك	
نتيجة لتأزم الصر اعات داخل الدول الأعضاء كما هو الحال بالنسبة للسودان والصومال.	
مصطلح بدیل: ایغاد	مصطلح مرکّب
مقالة: المؤتمر الإقليمي الثاني والعشرون لأفريقيا	ويتم تقديم نفس الدعم لوحدة الأغذية والزراعة والموارد الطبيعية التابعة لمجموعة التنمية في
تاريخ الاطلاع: كانون الأول 2013	ريم سيم سل مصم و صده الله و مرود و مورود مسيدي مصب المعنود مسيد سي المعنوب الأفريقي و أمانة الهيئة الحكومية الدولية المعنية بالتنمية.
مصدر: http://www.fao.org/docrep/MEETING/004/Y2942A.HTM	
Notes : - IGAD (Intergovernmental Authority on Development) est un acconyme anglais souvent utilisé en français nour désigner Autorité	

Notes : - <u>IGAD</u> (Intergovernmental Authority on Development) est un acronyme anglais souvent utilisé en français pour désigner <u>Autorité</u> <u>intergouvernementale pour le développement</u>.

- Pour abréger, ايغاد est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais IGAD (Intergovernmental Authority on Development).

Tiene na	
Avantage comparatif	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Doctrines, systèmes et politiques économiques - Lois du marché
Capacité de produire un bien à un coût plus faible que d'autres biens, par rapport à un autre pays. Dans les modèles ricardiens, la comparaison porte sur les besoins unitaires en travail; plus généralement, elle porte sur les prix d'autarcie relatifs.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans les modèles du commerce classiques fondés sur la théorie de l'avantage comparatif, la dotation en ressources naturelles immobiles et rares peut constituer une source de gains grâce au commerce.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
قدرة بلدٍ ما على إنتاج سلعة بنفقة أقل من نفقة إنتاجها في بلد آخر، أو بنفقة أقل من نفقة إنتاج نفس البلد لسلعة أخرى.	ميزة نسبية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: المدير السياسات الإصلاحية الأخيرة وما يترتب عليها من تغيرات نتيجة لانضمام الصين إلى منظمة التجارة العالمية تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/004/Y6000A/y6000a07.htm	و هذه التغيرات في السياسات التجارية وغيرها من السياسات أدت إلى حدوث تحول تدريجي في الهيكل التجاري للصين لصالح المنتجات التي تحظى الصين فيها بميزة نسبية.
Note(s):-	

BDI (Base de Données Intégrée)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Traitement spécial et différencié
Base constituée de données que les gouvernements Membres fournissent chaque année concernant les droits de douane appliqués normalement au titre du principe non discriminatoire de la nation la plus favorisée (NPF).	Sources des données http://www.wto.org/french/news_f/news09_f/tar_09jul09_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les renseignements sur les droits de douane appliqués et les importations proviennent des communications que les Membres de l'OMC ont entrées dans la Base de données intégrée de l'OMC (BDI).	Article: Fonction de téléchargement des données tarifaires de l'OMC Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tariffs_f/flyer_f.pdf
قاعدة لبيانات تقدّمها سنويا حكومات الدول الأعضاء وتتمحور حول التعريفات المطبقة عادة وفقا للمبدأ غير التمييزي المعني بالدولة الأولى بالرعاية.	قاعدة بياتات متكاملة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الأعضاء يرحبون بقاعدة بيانات منظمة التجارة العالمية بشأن القيود الكمية تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.wtoarab.org/news.aspx?id=1909⟨=ar	في قاعدة البيانات المتكاملة (بشأن التعرفات والمعلومات التجارية الأخرى للأعضاء)، ذكرت الأمانة العامة أن المعلومات تعطي الآن 129 عضو من أصل 130 عضو وست دول منضمة.
Note(s):-	

BDP (Balance Des Paiements)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Comptabilité analytique
Document comptable qui retrace sous forme comptable l'ensemble des	Le dico du commerce international
échanges de biens, services et de capitaux pendant une période donnée	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/balance-
entre les agents économiques résidents d'un pays et le reste du monde.	des-paiements.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les pays confrontés à des difficultés de balance des paiements peuvent appliquer des restrictions à l'importation au titre de dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) de 1994 et de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS).	Article: Balance des paiements Date de consultation: janvier 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/bop_f/bop_f.htm
حساب يسجل قيمة الحقوق والديون الناشئة بين بلد معين والعالم الخارجي وذلك نتيجة المبادلات والمعاملات التي تنشأ بين المقيمين في هذا البلد ونظرائهم بالخارج خلال فترة زمنية عادة ما تكون سنة.	ميزان المدفوعات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير التجارة والتنمية، 2013	وبينما أقرَّ صندوق النقد الدولي مؤخراً بأن ضوابط رأس المال أدوات مشروعة، فهو لا يوصي
تاريخ الاطلاع: كانون الثاني 2014	
مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/tdr2013overview_ar.pdf	جميع التدابير الأخْرى (مثل تدابير التكيُّف النقدي والمالي).
Note(s):-	

Dánáficia inc cons controportio	Domaine : Commerce
Bénéficiaire sans contrepartie	Sous-domaine : Traitement spécial et différencié
Expression utilisée pour désigner un pays qui ne fait aucune concession commerciale, mais profite néanmoins des réductions tarifaires et des concessions accordées par d'autres pays dans le cadre de négociations sur la base du principe de la nation la plus favorisée.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Variantes : - Free-rider - Passager clandestin
Les avantages sont accordés à tous les Membres (traitement NPF), qu'ils soient ou non parties à l'accord en question (bénéficiaires sans contrepartie), alors que les obligations ne lient que les membres initiaux et ceux qui adhèrent ensuite.	Article: Le plurilatéralisme face au multilatéralisme: Une perspective multiparties prenantes Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/forums_f/public_forum12_f/session29_sum m f.doc
تعبير يستخدم للإشارة إلى البلد الذي لا يقدم أية تناز لات تجارية، إلا أنه يستفيد من تخفيض الجمارك والتناز لات التي تقدمها البلدان الأخرى في المفاوضات، وذلك وفقًا لمبدأ الدولة الأولى بالرعاية.	مستقید مجانا
مصطلح بدیل: منتفع مجانا	مصطلح مركّب
مقالة: معاملة الدولة الأولى بالرعاية تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: -(Four)-(Four)/http://bit.escwa.org.lb/Uploaded-Files/BIT-Manual Manual-BIT-docx.aspx	لا بد أن يؤدي هذا الوضع إلى اختلال في التوازن التعاقدي لأنّ الدّولة المستفيدة من قاعدة الدّولة الأولى الأولى بالرّ عاية ستتمتع بالامتيازات الممنوحة للدّول الأخرى من دون أن تلتزم بمنح مزايا أخرى. وتتّخذ مشكلة "الاستفادة بالمجان" أشكالاً مختلفة طبقاً لنوع الاتفاقيات، ثنائيّة كانت أو متعدّدة الأطراف. وتفادياً لهذه المشكلة، يشمل النص بند الاستثناءات من تطبيق بند الدولة الأولى بالرعاية.
Notes : - « Free-rider » est emprunté à l'anglais par le français.	

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Accord de paiements et de crédits réciproques », et contexte difficilement trouvé.

Bien de consommation (finale)	Domaine : Commerce
bien de consonination (iniaie)	Sous-domaine : Consommation
	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière
Bien qui satisfait directement les consommateurs ou les ménages.	Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la
-	collaboration d'Henri Olivier
LITC	Variantes : - Bien direct
UTC	- Bien final
Les marchandises qui ont été les plus affectées par le ralentissement de	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
l'activité (biens de consommation durables, machines industrielles, etc.)	Date de consultation : juillet 2013
représentent une part plus importante du commerce mondial que du PIB	Source :
mondial, ce qui a amplifié la contraction du commerce par rapport au PIB	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
en 2009 et ce qui a eu un effet positif similaire pendant la reprise en 2010.	1_f.pdf
سلعة يكون الغرض منها هو الإشباع المباشر لحاجيات المستهلكين.	سلعة استهلاكية
مصطلح بدیل: - سلعة مباشرة	مصطلح مركّب
ـ سلعة نهائية	مسسا مرب
مقالة: تصنيف حسب الفئات الاقتصادية الواسعة	
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	في نظام الحسابات الوطنية، تصنّف السلع الجاهزة كسلع إنتاجيّة أو كسلع استهلاكية، بينما تعامل الأجزاء والملحقات كسلع وسيطة.
مصدر:	الأجزاء والملحقات كسلع وسيطة.
http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM_53rev4a.pdf	
Note : « Bien de consommation » et « سلعة استهلاكية » sont habituellement employés au pluriel.	

Bien de production	Domaine : Commerce
Dien de production	Sous-domaine : Production et commercialisation
Bien servant à l'obtention de biens de consommation.	Lexique financier de Trader Finance http://economie.trader-finance.fr/bien/
UTC	Variantes : - Bien indirect
	- Bien industriel
Les types de produits qu'ils voulaient inclure dans l'ATI étaient les produits pouvant traiter les signaux numériques, les produits pouvant émettre ou recevoir des signaux numériques, avec ou sans fil, les biens de production des TIC et les composants, équipements et parties connexes.	Article: Histoire et avenir de l'OMC Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
سلعة تمكن المنتج من إنتاج سلع استهلاكية.	سلعة إنتاجية
مصطلح بديل: - سلعة غير مباشرة - سلعة صناعية - سلعة رأسمالية	مصطلح مركّب
مقالة: تصنيف حسب الفئات الاقتصادية الواسعة تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM 53rev4a.pdf	في نظام الحسابات الوطنية، تصنّف السلع الجاهزة كسلع إنتاجيّة أو كسلع استهلاكية، بينما تعامل الأجزاء والملحقات كسلع وسيطة.
Notes: "Pion do production y of " 4 m 3 4 m y cont habituallement ample	l puós au plurial

Notes : - « Bien de production » et « سلعة إنتاجية » sont habituellement employés au pluriel.

- « Bien de production » et « bien intermédiaire » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Bien échangé	Domaine : Commerce Sous-domaine : Commercialisation
Bien faisant l'objet d'échanges internationaux.	Glossaire de l'économie de l'OCDE anglais-français 2006
UTC	Variante : Produit échangé
Le Rapport a décrit l'intervention de l'État dans le secteur des ressources naturelles, soulignant que la politique commerciale dans ce domaine est pratiquement l'inverse de celle qui est appliqués dans les autres secteurs de biens échangés.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
سلعة قابلة للتداول الدولي.	سلعة متداولة
مصطلح بدیل: منتج متداول	مصطلح مرکّب
مقالة: مقترحات جديدة لتعزيز أسواق الشاي في العالم تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.fao.org/newsroom/ar/news/2008/1000836/index.html	رغم أن ضمان الجودة في حالة الشاي مسألةً معقدة، ثمة اهتمامٌ دولي بفرض حدٍ أدنى من معابير الجودة في حالة سلعة الشاي المتداولة في التجارة الدولية.
Note : « Bien échangé » et « سلعة متداولة » sont habituellement employés au	pluriel.

Bien-être des consommateurs	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Consommation - Sociologie économique et industrielle
Le bien-être des consommateurs renvoie aux avantages personnels tirés des biens et services. En théorie, le bien-être personnel est défini par rapport à l'évaluation de la satisfaction personnelle du consommateur, compte tenu des prix et du revenu ; la mesure exacte du bien-être du consommateur exige donc des informations sur les préférences individuelles.	Glossary of statistical terms http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID/ =3177
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Si l'exploitation de la ressource est soumise à une limite quantitative, de sorte qu'il n'y a pas d'augmentation de l'effort de travail dans le secteur, l'accroissement du bien-être des consommateurs sera suffisant pour entraîner une augmentation globale du bien-être du pays.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
منافع شخصية متّخذة من السلع والخدمات فمن الناحية النظرية، تقوم الرفاهية الشخصية على تقييم رضا المستهلك مقارنة بالسعر والدخل؛ وبالتالي، فإن القياس الدقيق لرفاهية المستهلك يتطلب معلومات حول التفضيلات الفردية	رفاهية المستهلك
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الأونكتاد الثاني عشر تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/iaos20082_ar.pdf	اهميه السياسات التنافسية في تحسين رفاهية المستهلك والقدرة التنافسية.
soit le plus « Rien-être des consommateurs » est généralement employé au pluriel en français hien que son équivalent arabe « د فاهنة المستغلك » soit le plus « بانمة المستغلك » soit le plus	

Note : « Bien-être des consommateurs » est généralement employé au pluriel en français bien que son équivalent arabe « رفاهية المستهاك » soit le plus souvent au singulier.

Domaine : Commerce Sous-domaine : Production
Lexique financier de Trader Finance http://economie.trader-finance.fr/bien/
Variante : Bien de consommation intermédiaire
Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
سلعة وسيطة
مصطلح مركّب
في نظام الحسابات الوطنية، تصنّف السلع الجاهزة كسلع إنتاجيّة أو كسلع استهلاكية، بينما تعامل الأجزاء والملحقات كسلع وسيطة.

Notes : - « Bien intermédiaire » et « سلعة وسيطة » sont habituellement employés au pluriel.

- « Bien de production » et « bien intermédiaire » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

	Domaine : Commerce
BITV (Bureau International des Textiles et des Vêtements)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
200 (200 con months)	- Industrie
Groupe ayant son siège à Genève et comprenant une vingtaine de pays en développement exportateurs de textiles et de vêtements.	Glossaire official de l'OMC.
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Un groupe de pays en développement exportateurs (le Bureau	Article: Textiles et vêtements - À l'approche de l'avant-dernière étape
international des textiles et du vêtement) avait proposé, afin d'assurer la	Date de consultation : juillet 2013
libéralisation du secteur, qu'il soit demandé aux principaux importateurs	Source :
de prendre des mesures immédiates pour améliorer la qualité de ces	http://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min01_f/brief_f/brief09_f.
programmes de mise en œuvre.	htm
مجموعة يقع مقرها في جنيف وتضم تقريبا عشرين بلد نامي ومصدر للمنسوجات والملابس.	المكتب الدولي للمنسوجات والملابس
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة	وفيما يتعلق بصادرات المغرب وتونس إلى الا تحاد الأ وروبي، تشير تقديرات المكتب الدولي
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	للمنسوجات والملابس إلى أنها تراجعت خلال الفترة من كانون الثاني/يناير إلى أيار/مايو 2005
مصدر : http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20059_ar.pdf	بنسبة 11 في المئة و 2،3 في الئة علة التوالي.
Note(s):-	

Tiene numero 05	
	Domaine : Commerce
Bloc commercial	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Coopération et développement économiques
Accord entre des états, régions ou pays, afin de réduire les obstacles au	
commerce entre les régions participantes. Le bloc commercial le plus	http://www.investorwords.com/8237/trade_bloc.html
connu est l'ALENA, accord entre les Etats-Unis, le Canada et le Mexique.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
À partir d'une situation où tous les pays ont des droits NPF, les pays	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
peuvent toujours augmenter leur prospérité collective en formant un bloc	Date de consultation : juillet 2013
commercial. L'élargissement progressif du bloc augmentera le bien-être	Source :
de ses membres, et le bien-être maximum sera atteint lorsque tous les	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
pays feront partie du bloc.	1_f.pdf
اتفاق بين دول أو مناطق أو بلدان يهدف إلى إزالة الحواجز التجارية قدر المستطاع بين المناطق المشاركة. أشهر التكتلات التجارية هو اتفاق نافتا الموقع بين الولايات المتحدة وكندا والمكسيك.	تكتل تجاري
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير التجارة والتنمية، 2007	The State of the transfer of the tree of the State of the tree of the State of the
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	و الواقع أنه لا تتوفر لجميع الأعضاء في تكتل تجاري ما نفس القدرات المالية والمؤسسية اللازمة لتعزيز الإنتاج والصادرات .
مصدّر : http://unctad.org/ar/docs/tdr2007overview_ar.pdf	لتغرير الإشاج والصادرات .
Note(s):-	

Boîte aux lettres	Domaine : Commerce
Soile aux lettres	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Dans le domaine de la propriété intellectuelle, cette expression désigne la prescription énoncée dans l'Accord sur les ADPIC visant les Membres de l'OMC qui ne protègent pas encore par un brevet les produits pharmaceutiques et les produits chimiques pour l'agriculture. Depuis le Ler janvier 1995, date à laquelle les Accords de l'OMC sont entrés en vigueur, ces pays doivent établir un moyen de déposer des demandes de prevet pour ces produits. (Ils doivent en outre mettre en place un système d'octroi de "droits exclusifs de commercialisation" pour les produits ayant fait l'objet d'une demande de brevet.)	Glossaire officiel de l'OMC
JTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Is devaient autoriser les inventeurs à déposer une demande de brevet à partir du 1er janvier 1995, même si la décision d'accorder ou non un prevet ne doit pas nécessairement être prise avant la fin de la période de transition — Article 70.8. Cette disposition est quelquefois appelée système de la "boîte aux lettres" (il est créé une "boîte aux lettres" fictive destinée à recevoir et conserver les demandes). La date du dépôt de la demande est importante, ce qui explique l'établissement de la boîte aux ettres. Elle sert à évaluer si la demande de brevet répond aux critères de prevetabilité, notamment à celui de la nouveauté.	Article: Période de transition en faveur des pays en développement Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/factsheet_pharm04_f.htm
في مجال الملكية الفكرية، يشير هذا المصطلح إلى حكم وارد في اتفاق تريبس يعنى بإنشاء صندوق وهمي لتلقى وتخزين طلبات تسجيل براءات الاختراع.	مندوق طلبات تسجيل براءات الاختراع صطلح مركّب
وهمي لتلقي وتخزين طلبات تسجيل براءات الاختراع. مرادف/مصطلح بديل: -	صطلح مركّب
·	

Fiche fluiri	Domaine : Commerce
Brevet	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
En propriété industrielle, un brevet confère un droit exclusif sur une invention, qui est un produit ou un procédé offrant une nouvelle manière de faire quelque chose ou apportant une nouvelle solution technique à un problème. Un brevet confère à son titulaire la protection de l'invention. Cette protection est octroyée pour une durée limitée, qui est généralement de 20 ans.	Dictionnaire juridique du site www.cours-de-droit.net http://www.cours-de-droit.net/definition-dictionnaire-juridique/brevet-d- invention,a3394826.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Ce manuel décrit le contexte historique et juridique dans lequel s'inscrit l'Accord sur les ADPIC, son rôle à l'OMC et son cadre institutionnel [] Il traite de questions comme le droit d'auteur et les droits connexes, les marques de commerce ou de fabrique, les indications géographiques, les brevets, les moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle, le règlement des différends dans le cadre de l'Accord sur les ADPIC, et des questions qui se posent actuellement dans ce domaine.	Article: Guide concernant l'Accord de l'OMC sur les ADPIC Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/handbook_wtotripsag1 2_f.htm
هي حق امتياز خاص يمنح بشكل رسمي لمخترع في فترة زمنية محددة مقابل سماحه للعامة بالاطلاع على الاختراع. وبشكل عام فإن الحق الذي يُمنح لصاحب الاختراع هو منع الآخرين من صناعة أو استخدام أو بيع أو عرض ذلك الاختراع دون الحصول على موافقة من صاحب براءة الاختراع.	براءة اختراع
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدّولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	
تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i p_uni_amm_04_2.doc	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.
Note(s):-	

C&F	تسليم البضاعة في ميناء الوصول خالصة رسوم الشحن
Note : Voir <u>CFR</u>	

	0.0 05
Cabotage	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Droit maritime
	- Douanes et accise
Dans le transport maritime, navigation entre des ports d'un même pays, généralement le long des côtes.	Glossaire officiel de l'OMC
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Bureau des douanes et de la protection des frontières des États-Unis ("CBP") rend désormais des décisions anticipées dans tous les domaines relevant de sa compétence. Ces domaines incluent: la classification tarifaire, l'évaluation en douane, le pays d'origine, la ristourne de droits, le report de droits, l'applicabilité d'un contingent tarifaire ou de tout autre contingent, l'admissibilité au bénéfice de programmes de préférences, l'applicabilité des lois sur la navigation et le cabotage, ainsi que le traitement des marchandises en transit.	Article: Facilitation des échanges Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/symp_nov11_f/ar_usa_f.doc
هي عندما لا تبحر السفينة بعيدا عن الساحل ويكون هذا النوع من الملاحه بين مينائين داخليين في نفس البلد.	ملاحة ساحلية
مصطلح بدیل: مساحلة	مصطلح مرکّب
مقالة: قانون الجمارك، مرسوم رقم 4461 صادر في 15 كانوم الأول 2000	عندما ترسل البضائع بواسطة الملاحة الساحلية وتكون، لدى الاخراج، ممنوعة او خاضعة
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	للرسوم، يتوجب ان تقدم او تتم بصددها التعهدات والضمانات والمعاملات التي يحددها مدير
مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/lb/lb034ar.pdf	الجمارك العام .
Note(s):-	

CAC (Comité Administratif de Coordination)	لجنة التنسيق الإدارية
Note: Voir CCS (Conseil des chefs de secrétariat des organismes des Nations Unies pour la coordination)	

Fiche num	lero / I
Cadre de normes visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial	Domaine : Commerce Sous-domaines : -Douanes et accise - Coopération et développement économiques
Cadre de nomes, adopté en juin 2005 par le Conseil de l'OMD, ayant un effet dissuasif pour le terrorisme international et permettant de sécuriser la perception des recettes tout en promouvant la facilitation du commerce mondial.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/normes-safe.html
UTC	Variantes : - Cadre de normes SAFE - Cadre SAFE - Programme SAFE
Conformément aux lignes directrices énoncées dans la Convention de Kyoto révisée et le Cadre de normes visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial, les douanes du Territoire douanier distinct de Taiwan, Penghu, Kinmen et Matsu se sont efforcées de simplifier leurs procédures et de créer un environnement de dédouanement sûr, transparent, responsable, favorable et dépourvu d'obstacles en faveur du commerce international.	Article: Expérience acquise par les douanes en matière de mise en œuvre des mesures de facilitation des échanges Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/symp_nov11_f/overall_impl_tpkm _f.doc
إطار معايير اعتمده مجلس المنظمة العالمية للجمارك في حزيران 2005 بهدف تسهيل التجارة وتحقيق التنمية المستدامة للاقتصاد	إطار معايير تأمين وتيسير التجارة العالمية
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: دليل تيسير التجارة تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf	يجري حاليًا تعديل "ملخص التيسير والتجارة الإلكترونية" (٢٠٠١) الصادر عن المنظمة البحرية الدولية لتحمان اتساقه مع مركز الأمم المتحدة لتيسير الإجراءات والممارسات في مجال الإدارة والتجارة والنقل، والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي و "إطار معايير تأمين وتيسير التجارة العالمية للمنظمة الجمركية العالمية" (2005).
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
CAF (Coût, Assurance, Fret)	Sous-domaines : - Assurances
	- Expédition et livraison
Incoterm exclusivement maritime qui impose au vendeur de conclure le contrat de transport pour le compte de l'acheteur, mais aussi de souscrire une assurance au nom de l'acheteur également pour couvrir la marchandise durant le transport. Donc la marchandise circule bien aux risques de l'acheteur. Selon cette organisation, il y a un décalage entre le transfert des frais qui s'effectue au port d'arrivée et le transfert des risques qui lui a lieu au port de départ.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/cost-insurance-freight-cif-cout-assurance-fret.html
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
De même, passer d'une base "coût, assurance, fret" (c.a.f.) à une base "rendu droits acquittés" (d.d.p.) ne modifie pas le coût de l'importation ni d'une autre manière ne "contrebalance le dumping" – qu'une expédition se fasse sur une base c.a.f. ou d.d.p., les coûts de l'importation sont les mêmes pour l'importateur enregistré.	Article: Résumé analytique de la deuxième communication écrite des États-Unis Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/343r_b_f.pdf
شرط بحري ينص على أن يكون البائع مسؤولاً عن تسليم البضاعة حتى ميناء الوصول مدفوعة رسوم الشحن والتأمين البحري.	سليم البضاعة خالصة رسوم الشحن والتأمين البحري
مُصَطَّلَح بديلً: - تسليم البضاعة خالصة الثمن و التأمين و أجرة الشحن في ميناء الوصول - سيف	مصطلح مركّب
-	
Notes : - Pour abréger, <u>سيف</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>CIF</u> (Cost, Insurance, Freight).	

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « CAF ».

Fiche hum	
CAN (Communauté Andine des Nations)	Domaine : Commerce
•	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Héritière du Pacte andin de 1969, la Communauté andine est une	
organisation internationale fondée en 1997 qui associait à l'origine la	
Bolivie, la Colombie, l'Équateur, le Pérou, le Venezuela dans un cadre	
institutionnel rénové appelé Système andin d'intégration. Les objectifs	
fixés par la Communauté andine sont multiples : promotion du	Encyclopædia Universalis
développement en termes d'équité à travers l'intégration et la	http://www.universalis.fr/encyclopedie/communaute-andine-des-nations/
coopération économique et sociale ; participation au projet de création	
d'un marché commun latino-américain ; réduction de la vulnérabilité	
externe et amélioration de la position des pays membres dans le contexte	
économique international ; etc.	
Sigle/acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
La Constitution politique privilégie l'intensification des relations	
commerciales et politiques avec la communauté internationale [] Les	Article : Examen des politiques commerciales – Rapport de la Colombie
résultats de cette orientation sont la consolidation de la Communauté	Date de consultation : juillet 2013
andine des nations (CAN), l'accord signé entre certains pays membres de	Source: www.wto.org/french/tratop f/tpr f/q172 f.doc
la CAN et le Mercosur, le renforcement du Traité de libre-échange avec le	Source: www.wto.org/jrench/tratop_j/tpi_j/g1/2_j.doc
Mexique dans certains domaines, etc.	
هي اتحاد جمركي يضم دولاً في أمريكا الجنوبية وهي إكوادور، كولومبيا، بوليفيا، بيرو. كانت	
الكتلة التجارية التابعة لهذا التحالف تعرف بحلف الأنديز حتى عام 1996، وقد ظهرت إلى حيز	جماعة دول الأنديز
الوجود بموجب التوقيع على "اتفاقية قرطاجنة" عام 1969.	
مصطلح بديل: مجموعة دول الأنديز	مصطلح مرکّب
مقالة: مسرد بالمصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف	
التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي	وتعرّف المادة 1 من قرار جماعة دول الأنديز رقم 391 بشأن النفاذ إلى الموارد الوراثية (1996)
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	وتعرف المداد 1 مل قرار جماعه دون الالدير رقم 391 بسال النوارد الوراثية الموارد الوراثية المعاد إلى الموارد الوراثية الموارد الوراثية التي تحتوي على معلومات وراثية
مصدر:	الموارد الوراثية المعودة على الله المجمع المواد البيولوجية التي تعلوي على معودت وراتية التي المعاودة المرات الم
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_25/wipo_grtkf_ic	. 5,
_25_inf_7.doc	
Note : « جماعة دول الأنديز » est emprunté à « Communauté <u>Andine</u> des Nations ».	

CARIBCAN (Arrangement de commerce préférentiel Caraïbes-Canada)	Domaine : Commerce
CARIBCAN (Arrangement de commerce preferentiel Caraibes-Canada)	Sous-domaine: Titres de programmes internationaux
Le programme CARIBCAN, qui est entré en vigueur en juin 1986, est un schéma de préférences unilatérales liant le Canada et plusieurs pays des Caraïbes, y compris Antigua-et-Barbuda. L'accord commercial préférentiel non réciproque offrant un accès unilatéral en franchise de droits aux marchandises admissibles en provenance des pays bénéficiaires des Caraïbes anglophones a pris fin en 2011.	Examen des politiques commerciales http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/g299_f.pdf
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les objectifs du CARIBCAN étaient d'accroître les recettes issues des échanges et des exportations des pays des Caraïbes membres du Commonwealth, d'améliorer les perspectives de commerce et de développement économique de la région, de promouvoir de nouvelles possibilités d'investissement et d'encourager une intégration et une coopération économiques accrues. Les articles exclus de l'accord comprennent certains textiles, vêtements et chaussures.	Article: Examen des politiques commerciales Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/g299_f.pdf
هو برنامج أنشأ عام 1986وكان هدفه تنظيم التعاون في مجالات التجارة والصناعة والاستثمار بين كندا وبلدان منطقة البحر الكاريبي التابعة للكومنولث.	ترتيب التجارة التفضيلية بين منطقة البحر الكاريبي وكندا
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
-	-

Notes : - En arabe, pas d'équivalent adopté pour « CARIBCAN » et pas de contexte trouvé.

- <u>CARIBCAN</u> (Caribbean-Canada Preferential Trading Arrangement) est un acronyme anglais emprunté par le français.

Traile trailing 75	
CARICOM (Communauté des Caraïbes)	Domaine : Commerce
CARICOIVI (COMMunicate des Carabes)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Communauté et Marché commun des Caraïbes, comptant 15 pays.	Glossaire officiel de l'OMC
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les Membres ont félicité la Jamaïque de sa participation active à l'OMC et	
salué ses contributions au système commercial multilatéral [] Ils ont pris	Article: Rapport annuel 2012 (OMC)
note de sa participation au processus d'intégration régionale de l'espace	Date de consultation : juillet 2013
commercial et économique unique des Caraïbes et aux négociations de la	Source :
CARICOM avec d'autres partenaires commerciaux, et de son rôle de chef	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
de file en la matière.	
اتحاد تأسس في تموز 1973 بتوقيع معاهدة تشاغوار اماس بين رؤساء وزراء الدول الأربع	
(بربادوس، جويانا، جامايكا ترينيداد، وباغو) لتعزيز العلاقات ودمج سوق مشتركة في منطقة	الاتحاد الكاريبي
البحر الكاريبي. أصبح يضم الآن 15 عضوا كامل و 5 أعضاء منتسبين و 7 مراقبين، أغلبيتهم	الالتعاد الماريبي
ينتمون إلى الكومنولث البريطاني.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير عن أداء البرنامج لسنة 2006	عزز الوعي في المنطقة بالدور الاستراتيجي للملكية الفكرية كأداة للتنمية الاقتصادية وأدرجت عدة
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	منظمات حكومية دولية مثل الاتحاد الكاريبي (CARICOM) واللجنة الاقتصادية لبلدان أمريكا
مصدر:	اللاتينية والكاريبي (ECLAC) ومنظمة دول شرقي الكاريبي (OECS) الملكية الفكرية في برامج
http://www.wipo.int/2Fedocs/2Fmdocs/2Fgovbody/2Far/2Fa_43/2Fa_43	
_2.doc	وضع خطط وسياسات استراتيجية وطنية بشأن الملكية الفكرية
Note : <u>CARICOM</u> (Caribbean Community) est un acronyme anglais emprunté par le français.	

Tiche hum	
Carnet ATA	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Douanes et accise
Le carnet ATA est un document utilisé pour faciliter les échanges internationaux en simplifiant les formalités douanières tout en réduisant les coûts de ces opérations. Il se substitue aux différents documents douaniers normalement requis pour une opération d'importation temporaire, d'exportation temporaire ou de transit et permet ainsi aux opérateurs du commerce extérieur de réaliser leurs opérations en suspensions de droits et taxes. Les dispositions réglementaires du carnet ATA sont issues de deux conventions internationales, la convention ATA de Bruxelles du 6 décembre 1961 et la convention d'Istanbul du 26 juin 1990.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/carnet-ata.html
Appellation UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La Convention d'Istanbul, qui est entrée en vigueur le 27 novembre 1993, réunit dans un même instrument juridique tous les accords existants concernant l'admission temporaire dans un État ou une union douanière de marchandises en provenance d'un autre État ou union douanière, et elle crée un cadre permettant de répondre aux besoins à venir. Elle prévoit aussi le maintien du carnet ATA (carnet de passage en douane pour l'admission temporaire) et en élargit l'application.	Article: Travaux des organisations intergouvernementales dans le domaine de la facilitation des échanges Date de consultation: decembre 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/intergov_f.htm
هو وثيقة جمركية دولية تسمح لحاملها مؤقتًا (لمدة تصل إلى سنة واحدةً) باستيراد البضائع دون دفع الرسوم والضرائب التي عادة ما يتم تطبيقها، بما في ذلك ضرائب القيمة المضافة، كما وتلغي الحاجة إلى شراء سندات الاستيراد المؤقتة.	دفتر الإدخال المؤقت للبضائع
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: مسؤولون ومستثمرون يستعرضون إيجابيات دفتر الإدخال المؤقت للبضائع تاريخ الاطلاع: كانون الأول 2014 مصدر: hhttp://www.alyaum.com/article/4037705	ان دفتر الإدخال المؤقت يساعد المصدرين على تخفيض التكاليف، وذلك بإعفائهم من ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية، إذ لا يكونون ملزمين بإيداع ضمانات لدى سلطات الجمارك، ويقلل أيضا من الاجراءات الروتينية المعقدة، ويسمح للمصدرين والمستوردين باستخدام وثيقة واحدة لإتمام جميع الاجراءات الجمركية.
Note: Le sigle ATA est une combinaison des initiales de l'expression française « admission temporaire » et de l'expression anglaise « temporary	

Note: Le sigle <u>ATA</u> est une combinaison des initiales de l'expression française « admission temporaire » et de l'expression anglaise « temporary admission ».

Cartel	Domaine : Commerce
Cartei	Sous-domaine : Économie de l'entreprise
Entente formelle existant entre des entreprises qui contrôlent un marché. Ces entreprises, indépendantes les unes des autres, mais ayant des activités comparables sur un même marché, s'entendent donc en vue de contrôler un marché, dans le but de rendre plus difficile l'entrée de nouveaux concurrents et de maximiser leurs profits. Le cartel permet aussi de fixer les prix et les caractéristiques des produits. Cette situation de cartel fait régulièrement l'objet de remise en cause par les autorités politiques et monétaires.	Lexique financier de Trader Finance http://www.trader-finance.fr/lexique-finance/definition-lettre- C/Cartel.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le marché pour tel ou tel marchandise ou service peut être caractérisé par une asymétrie de l'information, les vendeurs étant mieux informés de la qualité ou de l'innocuité de leurs produits que les acheteurs. Les entreprises peuvent restreindre la concurrence par des pratiques de cartel ou par l'abus d'une position dominante.	Article: Économie et commerce international: quelques fausses vérités Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/news_f/sppl_f/sppl152_f.htm
هو تكتل يتم بين عدة منشآت يظل بعضها مستقلاً عن بعض رغم وجود اتفاق يلزمها جميعاً بالعمل على تحديد أو إزالة المنافسة فيما بينها. وتتعهد المنشآت الأعضاء في التكتل الاحتكاري بالعمل على تقاسم الأسواق أو على تحديد كمية المنتوجات أو أسعار البيع أو عليها كلها.	تكتل احتكاري
مصطلح بديل: - كارتل - اتفاق احتكار <i>ي</i> - اتحاد احتكار <i>ي</i>	مصطلح مر کّب
مقالة: الممارسات المانعة للمنافسة عبر الحدود: التحديات التي تواجهها البلدان النامية والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciclpd16_ar.pdf	و هناك على العموم طرق عدة تتبع لدى كشف البلدان النامية عن تكتل احتكاري دولي. ويتمثل السيناريو الأول في تنبه هذه البلدان إلى التكتل الاحتكاري من خلال طلبات التساهل. ويتمثل السيناريو الثاني في علمها به من خلال الإعلانات العامة التي تنشرها البلدان المتقدمة بعد تنفيذ مداهمات مبكّرة عند الفجر أو إحالة القضية إلى المحاكمة.
Note : <u>کارتل</u> est un emprunt souvent employé en arabe pour désigner <u>کارتل</u>	

	Domaine : OMC
Catégorie bleue	Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Mesures de soutien liées à la production, autorisées sous réserve de limitations de la production, et n'ayant par conséquent qu'un effet de distorsion minimal sur les échanges.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La catégorie bleue est une "catégorie orange assortie de conditions", lesquelles visent à réduire les distorsions. Tout soutien qui relèverait normalement de la catégorie orange entre dans la catégorie bleue s'il oblige les agriculteurs à limiter leur production.	Article: Soutien interne dans l'agriculture: les catégories Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/agboxes_f.htm
فئة تدابير تمثل الاعانات التي تعطى من قبل الحكومات للمزار عين كي يحدوا من انتاجهم.	الصندوق الأزرق
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الزراعة والتجارة والأمن الغذائي تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/008/x4829a/x4829a14.htm	وفيما يتعلق بالدعم المحلي، تميز اتفاقية الزراعة بين فئات عديدة من التدابير: فهناك تدابير "الصندوق الأخضر" و "الصندوق الأخضر" و "الصندوق الأخضر" و "الصندوق الأزرق"، بالإضافة إلى فئة خاصة من التدابير التي تتوخى دعم التنمية الزراعية في البلدان النامية.
Note(s):-	

Tiene namero 75	
Catégorie orange	Domaine : OMC Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Mesures de soutien considérées comme faussant les échanges et donc soumises aux engagements de réduction.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La catégorie orange regroupe toutes les mesures de soutien interne à l'exception de celles qui relèvent des catégories bleue et verte.	Article: Soutien interne dans l'agriculture: les catégories Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/agboxes_f.htm
فئة تدابير تمثل الاعانات التي تعطى من قبل الحكومات للمزار عين للانتاج.	الصندوق الأصفر
مصطلح بديل: - الصندوق الكهرماني - الصندوق العنبري	مصطلح مركّب
مقالة: الزراعة والتجارة والأمن الغذائي تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/008/x4829a/x4829a14.htm	وفيما يتعلق بالدعم المحلي، تميز اتفاقية الزراعة بين فئات عديدة من التدابير: فهناك تدابير "الصندوق الأخضر" و "الصندوق الأصفر" (التي تتناول الدعم السلعي وغير السلعي)، وتدابير "الصندوق الأزرق"، بالإضافة إلى فئة خاصة من التدابير التي تتوخى دعم التنمية الزراعية في البلدان النامية.
Note(s):-	

Catégorie verte	Domaine : OMC
Cutegorie verte	Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Mesures de soutien considérées comme ne faussant pas les échanges et donc autorisées sans restriction.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pour qu'une subvention entre dans la "catégorie verte", ses effets de distorsion sur les échanges doivent être nuls ou, au plus, minimes. Elle doit être financée par des fonds publics (et non en imposant aux consommateurs des prix plus élevés) et ne pas apporter un soutien des prix.	Article: Soutien interne dans l'agriculture: les catégories Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/agboxes_f.htm
فئة تدابير تمثل الاعانات التي تعطى من قبل الحكومات للمزار عين لتحسين ما يتعلق بالبيئة والبحث والتطوير.	الصندوق الأخضر
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الزراعة والتجارة والأمن الغذائي تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/008/x4829a/x4829a14.htm	وفيما يتعلق بالدعم المحلي، تميز اتفاقية الزراعة بين فئات عديدة من التدابير: فهناك تدابير "الصندوق الأخضر" و "الصندوق الأخضر" و "الصندوق الأزرق"، بالإضافة إلى فئة خاصة من التدابير التي تتوخى دعم التنمية الزراعية في البلدان النامية.
Note(s):-	

	Damaina y Camanana
CCD (Comité du Commerce et du Développement)	Domaine : Commerce
cos (connec da connecte et da seveloppenient)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Le Comité du commerce et du développement sert de point central pour	
l'examen et la coordination des travaux sur le développement à l'OMC. Il	Le Comité du Commerce et du Développement
traite un large éventail de questions liées au commerce des pays en	http://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/d3ctte_f.htm
développement.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les travaux de l'OMC concernant le commerce et le développement sont	
menés principalement par le Comité du commerce et du développement	Article : Le commerce et le développement
(CCD), qui se réunit régulièrement pour examiner des questions	Date de consultation : septembre 2013
spécifiques relatives au développement, à la fois dans le cadre des travaux	Source : http://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/devel_f.htm
ordinaires de l'OMC et dans celui des négociations de Doha.	
هي الهيئة التي يمكن أن يطرح فيها أي عضو من أعضاء منظمة التجارة العالمية أو موضوع	
يتعلق بالتجارة العالمية والتنمية. صميم عملها هو المراجعة المستمرة لمشاركة أعضاء البلدان	لجنة التجارة والتنمية
النامية في نظام التجارة المتعدد الأطراف والمبادرة بتوسيع فرص التجارة للبلدان النامية.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات	تراجع لجنة التجارة والتنمية تطبيق نصوص المعاملة الخاصة والتفضيلية لأعضاء البلدان النامية
تاريخ الاطلاع: أيلول 2013	المتاحّة طبقا لاتفاقيات منظمة التجارة العالمية. اللجنة الفرعية عن البلدان الأقل نموا تساعد لجنة
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	التجارة والتنمية في أمور التجارة والتنمية المتعلقة بهذه البلدان.
Note(s):-	

CCE (Comité du Commerce et de l'Environnement)	Domaine : OMC Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
C'est un des comités de l'OMC et a été institué par la Décision ministérielle de 1994 sur le commerce et l'environnement. Il est ouvert à tous les Membres, et plusieurs organisations intergouvernementales y ont le statut d'observateur. Doté d'un vaste mandat, il a contribué à l'identification et à la compréhension des relations entre le commerce et l'environnement, de manière à promouvoir le développement durable.	Le Comité du commerce et de l'environnement http://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/wrk_committee_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Comité du commerce et de l'environnement est l'instance permanente consacrée au dialogue entre gouvernements concernant l'impact des politiques commerciales sur l'environnement et des politiques environnementales sur le commerce.	Article: Le commerce et l'environnement Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/envir_f.htm
لجنة في منظمة التجارة العالمية تتناول المفاوضات المتعلقة بالتجارة والبيئة في إطار نصوص إعلان الدوحة من خلال الاجتماعات الدورية والجلسات الخاصة للجنة .	لجنة التجارة والبيئة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: المنظمة العالمية للتجارة و البيئة تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.unesco.org/most/sd_arab/Fiche5b.htm	عبر مسعى تحليلي ومعياري في آن واحد، تهدف لجنة التجارة والبيئة إلى تحديد العلاقات بين الأحكام التجارية والإجراءات البيئية بطريقة تسمح بترقية التنمية المستديمة وإعطاء توصيات ملائمة لتحديد، إذا اقتضى الأمر، الأحكام التجارية بين مختلف الأطراف ومراعاة طابعها المفتوح، العادل و الغير متميز.
Note(s):-	

	·
CCI (Chambre de Commerce et d'Industrie)	Domaine : Commerce
Cer (chambre de commerce et à maastrie)	Sous-domaine : Industrie
Etablissement public administré par des commerçants et industriels élus au suffrage universel, représentant, à l'échelon local, les métiers du commerce et de l'industrie. Elle est chargée de défendre les intérêts généraux du commerce et de l'industrie mais assure également le rôle de centre de formalités des entreprises pour les commerçants, les sociétés commerciales et les groupes d'intérêt économique.	Lexique financier de Trader Finance http://www.trader-finance.fr/lexique-finance/definition-lettre- C/Chambre-de-commerce-et-d-industrie.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'association des chambres d'industrie et de commerce européennes représente plus de 19.9 millions d'entreprises en Europe (dont 99% sont PME) à travers 46 membres et un réseau européen de 1,706 chambres régionales et locales.	Article: L'OMC et les PME - Que faut—il faire que tout le monde soit gagnant? Date de consultation: septembre 2013 Source: www.wto.org/french/forums_f/public_forum2007_f/session15_f.doc
هي بالمطلق مؤسسة أهلية ذات نفع عام، غايتها تمثيل وتنظيم المصالح التجارية والصناعية والدفاع عنها والعمل على از دهار ها، وتهدف إلى تقدم المجتمع بدعم وتطوير الفعاليات الاقتصادية والإنتاجية ورعاية مصالح أعضائها بصفة خاصة وخير البلاد بصورة عامة.	غرفة تجارة وصناعة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: أنشطة اليونيدو في مجال الطاقة تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.unido.org/fileadmin/user_media/PMO/IDB/IDB41/idb41_17a pdf.	أطلقت اليونيدو مع شركائها الأساسيين، مثل مرفق البيئة العالمية، ووزارة المنشآت الصغرى والصغيرة والمتوسطة في الهند، واتحاد الغرف التجارية والصناعية في الهند، مشروع الطاقة النظيفة (Cleantech) في الهند في أيار /مايو ٢٠١٣ .
Note : Ne pas confondre <u>CCI (Chambre de Commerce et d'Industrie)</u> avec <u>CCI (Chambre de Commerce Internationale)</u> ou <u>CCI (Centre du Commerce</u>	

Note: Ne pas confondre <u>CCI (Chambre de Commerce et d'Industrie)</u> avec <u>CCI (Chambre de Commerce Internationale)</u> ou <u>CCI (Centre du Commerce International)</u>.

CCI (Chambre de Commerce Internationale)	Domaine : Commerce
cer (chambre de commerce internationale)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
La Chambre de Commerce Internationale (ICC) est l'organisation mondiale des entreprises. Elle est l'unique porte-parole reconnu de la communauté économique à s'exprimer au nom de tous les secteurs et de toutes les régions, fédérant des milliers d'entreprises et fédérations professionnelles au sein de ses comités nationaux, dans plus de 120 pays. Elle joue un rôle de leader dans l'élaboration des règles du commerce international et dans la diffusion de bonnes pratiques.	Site officiel de la CCI - France http://www.icc-france.fr/
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Entité indépendante (EI) est constituée conjointement par l'OMC, la Chambre de commerce internationale (CCI) et la Fédération internationale des sociétés d'inspection (IFIA), et elle est administrée par l'OMC.	Article: Entrée en activité de l'organe de l'OMC charge d'examiner les differends en matière d'inspection avant expédition Date de consultation: septembre 2014 Source: http://www.wto.org/french/news_f/pres96_f/pr047_f.htm
تعتبر غرفة التجارة الدولية بأنها الصوت الذي يرتفع مدافعا عن قطاع الأعمال العالمي باعتباره عامل قوة للنمو الاقتصادي وإيجاد الوظائف والرفاه.	غرفة التجارة الدولية
مرادف/مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: المسائل الاقتصادية والبيئية : تسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر : http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/a69d65_ar.pdf	تتعاون مبادرة الأعمال التجارية لدعم مجتمع المعلومات التي أطلقتها غرفة التجارة الدولية، مع مؤسسات الأعمال التجارية من أجل دعم تنفيذ نتائج القمة العالمية لمجتمع المعلومات. وتدير غرفة التجارة الدولية أيضًا اللجنة المعنية بالاقتصاد الرقمي، التي تضع الأدوات السياساتية والعملية بالتعاون مع المنظمات الدولية.

Note: Ne pas confondre <u>CCI (Chambre de Commerce Internationale)</u> avec <u>CCI (Chambre de Commerce et d'Industrie)</u> ou <u>CCI (Centre du Commerce International)</u>.

CCI (Centre du Commerce International)	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Centre de coordination de la coopération technique visant à promouvoir	Glossaire officiel de l'OMC
le commerce des pays en développement.	Glossaire officiel de l'Olvic
Sigle	Variante : ITC (International Trade Center)
LIEntité in départe deuts (EI) est constituée conjointement nou l'ONAC le	Article : Entrée en activité de l'organe de l'OMC charge d'examiner les
L'Entité indépendante (EI) est constituée conjointement par l'OMC, la	differends en matière d'inspection avant expédition
Chambre de commerce internationale (CCI) et la Fédération internationale des sociétés d'inspection (IFIA), et elle est administrée par l'OMC.	Date de consultation : septembre 2014
	Source: http://www.wto.org/french/news_f/pres96_f/pr047_f.htm
تعتبر غرفة التجارة الدولية بأنها الصوت الذي يرتفع مدافعا عن قطاع الأعمال العالمي باعتباره	غرفة التجارة الدولية
عامل قوة للنمو الاقتصادي وإيجاد الوظائف والرفاه.	عرت النجارة الدولي-
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: المسائل الاقتصادية والبيئية : تسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية	تتعاون مبادرة الأعمال التجارية لدعم مجتمع المعلومات التي أطلقتها غرفة التجارة الدولية، مع
سخاب المسائل الاستعمالية والبينية : تسخير العلم والتحلولوجية لا عرافض التلمية. تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	ا مؤسسات الأعمال النجارية من أجل دعم تنفيذ تناتج القمة العالمية لمجتمع المعلومات. وتذير عرفة
عربي المصادر: البورة 1014 http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/a69d65 ar.pdf	النجارة الدولية أيضا اللجنة المعنية بالاقتصاد الرقمي، التي نصنع الأدوات السياسانية والعملية
Therp.// unlettad.org/en/1 abheutionsEibhut y/ u03u03_u1.puj	بالتعاون مع المنظمات الدولية .

Notes : - Ne pas confondre <u>CCI (Centre du Commerce International)</u> avec <u>CCI (Chambre de Commerce et d'Industrie)</u> ou <u>CCI (Chambre de Commerce Internationale)</u>.

- Le <u>CCI</u> (Centre du Commerce International) est également connu en français sous la désignation <u>ITC</u> (International Trade Center), acronyme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>CCI</u> comme terme vedette.

	Domaine : Commerce
CCIC (Comité Consultatif International sur le Coton)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Industrie
Le CCIC est une association de gouvernements ayant un intérêt dans la production, la consommation et le négoce du coton. Son rôle est de développer la prise de conscience sur les enjeux de la filière, diffuser l'information et encourager la coopération internationale dans le domaine du coton.	Site officiel du Comité Consultatif International sur le Coton https://www.icac.org/about/overview
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le modèle de prix du CCIC prévoit une hausse de plus de 1 dollar de la moyenne saisonnière de l'indice Cotlook A au cours de la campagne 2013/14. Cependant, il est à noter que les variations attendues du volume des stocks détenus actuellement dans certains pays auront une incidence sur le commerce international du coton et exerceront une pression à la baisse sur les prix du coton.	Article: Aspects du coton relatifs à l'aide au développement Date de consultation: septembre 2014 Source: https://mc9.wto.org/fr/system/files/documents/3_0.pdf
هي منظمة دولية تعمل على التنسيق بين سائر الدول المنتجة والمستهلكة للأقطان الخام بصفة عامة، و هي اتحاد حكومات تقوم بدر اسة اتجاهات الإنتاج والصادر ات والوار دات واستهلاك الأقطان الخام، ولها وظائف عدة، منها التعاون في الترويج وتنمية سوق القطن، و هي من منظمات الأمم المتحدة ذات الصفة المتخصصة، وتعمل بالتعاون مع سائر المنظمات الدولية في در اسة كافة الأمور التي لها فوائد عامة.	اللجنة الاستشارية الدولية للقطن
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: نمو صناعة القطن من خلال الوحدة العالمية تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: https://www.icac.org/meetings/plenary/69_lubbock/documents/a_state ment_2010.pdf	الفطنية واجه بحديا بسبب استخدام الهندسة الورانية في اكثر من نصف إنتاج الفطن الكلي. و ننفق اللجنة على أن الألياف المنتجة من نبات القطن هي الياف طبيعية بغض النظر عن اسلوب الانتاج والتكنه له حيا الخاصة بالنقاه ي

Tiene namero or		
CCM (Conseil du Commerce des Marchandises)	Domaine : OMC Sous-domaine : Conseils de l'OMC	
Le Conseil du Commerce des Marchandises est un des trois conseils du Conseil général de l'OMC; il supervise le fonctionnement des Accords de l'OMC sur les marchandises, y compris l'ATV.	Glossaire officiel de l'OMC	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-	
L'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) régit le commerce international des marchandises. C'est le Conseil du commerce des marchandises, composé de représentants de tous les pays Membres de l'OMC, qui veille au fonctionnement du GATT.	Article: Le GATT et le Conseil du commerce des marchandises Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/gatt_f/gatt_f.htm	
هو أحد المجالس الثلاثة الرئيسية في منظمة التجارة العالمية، وهي: مجلس التجارة في السلع، ومجلس الجوانب التجارية للملكية الفكرية، ومجلس التجارة في الخدمات.	مجلس التجارة في السلع	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مر گب	
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	تخطر هذه اللجنة مجلس التجارة في السلع عن أنشطتها على الرغم من أنه ليس بالضرورة كل أعضاء منظمة التجارة العالمية مشارك في اللجنة.	
Note(s):-		

mmerce
e : Organismes et comités internationaux
es Nations Unies appellent à une réponse collective à la crise écologique vto.org/french/news_f/news09_f/igo_30jun09_f.htm
'Variante(s) : -
ions avec les organisations non gouvernementales ultation: septembre 2013 vto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_chap6_f.pd
مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق
مصطلح مركّب
أقر مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق بياناً بشأر جعل الأمم المتحدة محايدة مناخياً، اتفق فيه رؤساء وكالات الأمم المتحدة وصنادية أن يقوموا بحلول عام 2009 بتقدير انبعاثات غازات الدفيئة، وبذل الجهود للحد م غازات الاحتباس الحراري إلى الحد الممكن، وتحليل الأثار من حيث التكاليف، و الأساليب المتعلقة بالميز انيات - بما في ذلك استشارة الهيئات الإدارية عند الاقتضد تعويضات الكربون بهدف التوصل في نهاية المطاف إلى الحياد المناخي. مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة pordination) ou
١٠

مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة (Conseil des Chefs de Secrétariat des organismes des Nations Unies pour la coordination) ou مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة (Conseil des Chefs de Secrétariat des organismes des Nations Unies pour la coordination) ou المعنى بالتنسيق (était connu antérieurement sous la désignation officielle CAC (Comité Administratif de Coordination) ou المعنى بالتنسيق.

	Tiene numero 65		
CDB (Convention sur la Diversité Biologique)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords - Ecologie		
La Convention sur la diversité biologique a été inspirée par l'engagement croissant de la communauté internationale envers le développement durable. Elle représente une avancée majeure dans la conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses composantes et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques.	Site officiel de la CDB http://www.cbd.int/history/		
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-		
Le Comité du commerce et de l'environnement s'est surtout intéressé à la relation entre l'Accord de l'OMC sur la propriété intellectuelle et la Convention sur la diversité biologique (CDB), sujet examiné plus en détail au Conseil qui s'occupe de la propriété intellectuelle.	Article: La propriété intellectuelle et l'environnement Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/trips_f.htm		
هي إتفاقية مستلهمة من الإلتزام المتزايد للمجتمع العالمي بالتنمية المستدامة. وقد شكلت خطوة نوعية في حفظ التنوع البيولوجي والاستخدام المستديم لمكونات وعناصره والمشاركة العادلة والنزيهة للمزايا الناجمة عن استغلال الموارد الجينية".	اتفاقية التنوع البيولوجي		
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب		
مقالة: الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.un.org/ar/events/biodiversityday/pdf/2011factsheets.pdf	إن اتفاقية التنوع البيولوجي معاهدة دولية ملزمة قانونا لها غايات ثلاث: حفظ التنوع البيولوجي؛ والاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي؛ والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية. ويتمثل هدفها العام في تشجيع الأعمال التي تقود إلى مستقبل مستدام.		
Note(s):-			

CE (Communauté Européenne)	الجماعة الأوروبية
Note : Voir <u>Union Européenne</u>	

CEAEO (Commission Economique pour l'Asie et l'Extrême-Orient)	اللجنة الاقتصادية لآسيا والشرق الأقصى
Note : Voir <u>CESAP</u>	

	Domaine : Commerce
CEAP (Coopération Economique Asie-Pacifique)	Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
	- Coopération et développement économiques
Etablie en novembre 1989, la Coopération économique Asie-Pacifique	
(APEC) est un forum de premier plan qui cherche à faciliter la croissance	Système d'information sur le commerce extérieur
économique, la coopération, le commerce et l'investissement dans la région Asie-Pacifique.	http://www.sice.oas.org/dictionary/gt_f.asp
Sigle/Acronyme	Variante : APEC (Asia Pacific Economic Cooperation)
Les Etats-Unis voient dans le CEAP un moyen de choix pour mettre en place une structure économique régionale de manière que la promotion	Article : Forum de coopération économique Asie-Pacifique Date de consultation : septembre 2013
de la prospérité et de la stabilité se poursuive à long terme.	Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/tp046_f.htm
هي رابطة تأسست عام 1989، تسعى لتشجيع التجارة الحرة والتعاون الاقتصادي في منطقة آسيا ودول المحيط الهادئ كما ولرفع مستوى المعيشة والتعليم من خلال تحقيق نمو اقتصادي متوازن، وتشارك العوائد بين دول آسيا والمحيط الهادي حيث يشكل تعداد السكان القاطنين للدول المطلة على المحيط الهادي ما يقارب من 40% من عدد سكان العالم.	رابطة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ
مصطلح بدیل: أبیك	مصطلح مرکّب
مقالة: المدير العام ينهي زيارة رسمية لليابان تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.wipo.int/pressroom/ar/articles/2010/article_0004.html	وفي اجتماع فريق خبراء الملكية الفكرية، رحب المدير العام بالتزام رابطة التعاون الاقتصادي لأسيا والمحيط الهادئ بتشجيع استخدام نظام الملكية الفكرية و تطويره المستقبلي.
[

Notes : - La <u>CEAP</u> (Coopération Economique Asie-Pacifique) est plus connue en français sous la désignation <u>APEC</u> (Asia Pacific Economic Cooperation), acronyme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>CEAP</u> comme terme vedette.

- Pour abréger, أبيك est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>APEC</u> (Asia Pacific Economic Cooperation).
- L'usage des désignations « Coopération économique pour l'Asie-Pacifique », « Coopération économique des pays d'Asie-Pacifique »,
- « Coopération économique de la zone Asie-Pacifique », « Coopération économique de l'Asie et du Pacifique », « Organisation de coopération économique Asie-Pacifique », « Association de coopération économique Asie Pacifique » et « Forum de coopération économique Asie-Pacifique » pour CEAP est également très fréquent et c'est impossible de décider quelle désignation doit être adoptée ou normalisée bien que cela s'avère imperatif vu la multitude de variantes.

CEE (Communauté Economique Européenne)	الجماعة الاقتصادية الأوروبية
Note : Voir <u>Union Européenne</u>	

	Daniel Campana
CEEA (Communauté Economique Eurasiatique)	Domaine : Commerce
otti (communate tomornique tarasianque)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
La CEEA est née de l'union douanière qui a été conclue entre la Fédération	
de Russie et le Bélarus en janvier 1995 et est entrée en vigueur en mai 2001. Elle vise l'unification des politiques extérieures, des tarifs, des douanes, des prix et d'autres composantes d'une union douanière et d'un marché commun telles qu'une monnaie unique, l'harmonisation des législations nationales, l'uniformisation des régimes d'investissement étranger et un marché commun des transports et de l'énergie.	Régime de la politique commerciale – cadre et objectifs http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s170-02_f.doc
Sigle	Variante : EurAsEC
La CEEA est la seule union douanière en cours de négociation qui ait été notifiée à l'OMC (les unions douanières de la CEI et de l'OCCA ne sont pas opérationnelles).	Article: Régime de la politique commerciale – cadre et objectifs Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s170-02_f.doc
هي جماهة تهدف إلى تهيئة الظروف المواتية لتفعيل وتطوير اتحاد الجمارك والمنطقة الاقتصادية المشتركة ووضع مبادرات للتكامل الاقتصادي في إطار اتحاد الجمارك والمنطقة الاقتصادية المشتركة.	الجماعة الاقتصادية للمنطقة الأوروبية الآسيوية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: المسائل التنظيمية والإدارية والمسائل الأخرى تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.un.org/ar/ga/63/plenary/I_eurasia.shtml	مُنحت الجماعة الاقتصادية للمنطقة الأوروبية الآسيوية مركز المراقب لدى الجمعية العامة في دورتها الثامنة والخمسين، عام 2003.

Notes : - La <u>CEEA</u> est plus connue en français sous la désignation <u>EurASEC</u> (Eurasian Economic Community), acronyme anglais, peut-être à cause du risque de confusion avec <u>Communauté Européenne de l'Energie Atomique</u> (CEEA) ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>CEEA</u> comme terme vedette.

- On trouve parfois le sigle informel <u>CEE</u> dans certaines sources francophones, bien que cela prête à confusion avec le même sigle très employé dans de nombreux documents (y compris documents juridiques ayant encore valeur légale) pour désigner l'ancienne <u>Communauté</u> <u>Economique Européenne</u> (CEE).
- L'usage fréquent du terme « Communauté Economique <u>Eurasienne</u> » est incorrect. Concernant les adjectifs « eurasiatique » et « eurasienne », l'Académie française dit que « eurasien » est relatif à une personne dont l'un des parents est européen et l'autre asiatique, et « eurasiatique » se rapporte à l'Eurasie, ensemble formé par l'Europe et l'Asie réunies.

	.0.000
CEI (Communauté d'États Indépendants)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Organisation créée en décembre 1991 par onze républiques de l'ancienne U.R.S.S et ayant pour but essentiel l'intégration économique et militaire de ces pays au sein d'un espace commun.	Encyclopedie Larousse http://www.larousse.fr/encyclopedie/autre-region/CEI/112279
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Un peu plus de la moitié des exportations de la CEI sont destinées à l'Europe, et l'Asie reste le principal marché d'exportation du Moyen-Orient.	Article: Évolution du commerce mondial Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/statis_f/its2012_f/its12_highlights1_f.p df
هي رابطة دولية أورو-آسياوية مكونة من 12 جمهورية سوفياتية سابقة تتحد بتعاون متميز وتشمل مجالات التجارة والتمويل والقوانين، والأمن، كما أنها تعزز التعاون في مجال الديمقراطية ومكافحة التهريب والإرهاب وتشارك في قوات حفظ السلام التابعة للامم المتحدة.	رابطة الدول المستقلة
مصطلح بديل: - كومنولث الدول المستقلة - اتحاد الدول المستقلة - مجموعة الدول المستقلة	مصطلح مركّب
مقالة: البيانات القطرية والمداولات العامة تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/X3552A.htm	رابطة الدول المستقلة دعما في مجال صياغة استراتيجيات القطاع الزراعي مع مراعاة
Note : کومنونت est un emprunt anglais (commonwealth) souvent employé e	n arabe.

Centre des Nations Unies pour la facilitation du commerce et les	Domaine : Commerce
transactions électroniques	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Centre de liaison à l'échelon mondial, au sein du système des Nations Unies, pour l'élaboration, l'application et la promotion de mesures, normes, et pratiques recommandées en matière de facilitation générale des échanges.	Protocle d'accord entre l'OMD et la CEE http://www.wcoomd.org/en/about- us/partners/~/media/BDD722F51DD1498890D4F3A86F393C52.ashx
UTC	Variante : CEFACT
La CEE-ONU s'occupe de nombreux domaines liés au commerce, comme la facilitation des échanges, la coopération en matière de réglementation, les normes du commerce électronique, la capacité d'offre, le transport et les infrastructures de transport. Son Groupe de travail n° 4, créé en 1960, était chargé de la facilitation des procédures commerciales, et il avait un mandat mondial. Il a été remplacé, en 1996, par le Centre des Nations Unies pour la facilitation du commerce et les transactions électroniques.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2015 Date de consultation: novembre 2015 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report15_f.pdf
مركز تابع للأمم المتحدة ويعنى بتيسير الإجراءات والممارسات في مجالات الإدارة والتجارة والنقل.	مركز الأمم المتحدة لتيسير التجارة والأعمال التجارية الإلكترونية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: فرص تيسير التجارة لصالح البلدان النامية غير الساحلية وبلدان المرور العابر النامية تاريخ الاطلاع: تشرين الثاني 2015 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/dtlbmisc20082_ar.pdf	إن عددا □ كبيرا □ من المعايير والتوصيات الدولية، بما في ذلك التوصيات الصادرة عن مركز الأمم المتحدة لتيسير التجارة والأعمال التجارية الإلكترونية، قد وقرت أيضا □ دعما □ لإجراءات التجارة والنقل على الصّعيد الدولي.

Notes : - Le « Centre des Nations Unies pour la facilitation du commerce et les transactions électroniques » était antérieurement connu sous la désignation officielle « Centre pour la facilitation des procédures et des pratiques dans l'administration, le commerce et les transports » qui à son tour était antérieurement connu sous la désignation officielle « Groupe de travail sur la facilitation des procédures du commerce international ».

- <u>CEFACT</u> (Centre for the Facilitation of Procedures and Practices for Administration, Commerce and Transport), acronyme anglais relatif à l'ancienne appellation « <u>Centre pour la facilitation des procédures et des pratiques dans l'administration, le commerce et les transports », est souvent utilisé en français pour désigner le « <u>Centre des Nations Unies pour la facilitation du commerce et les transactions électroniques</u> ».</u>

Centre pour la facilitation des procédures et des pratiques dans l'administration, le commerce et les transports	مركز تيسير الإجراءات والممارسات في مجالات الإدارة والتجارة والنقل
Note : Voir Centre des Nations Unies pour la facilitation du commerce et le	es transactions électroniques

CEPALC (Commission Economique Pour l'Amérique Latine et les Caraïbes)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Coopération et développement économiques
La CEPALC est l'une des cinq commissions régionales de l'ONU. Son travail analytique vise à concevoir des politiques publiques et à faciliter leur mise en oeuvre, les services opérationnels étant concentrés dans les domaines de l'information spécialisée, les services consultatifs, la formation et le soutien de la coopération régionale et internationale.	Site officiel de la CEPAL http://www.cepal.org/cgi- bin/getprod.asp?xml=/noticias/paginas/6/23866/P23866.xml&xsl=/tpl/p1 8f.xsl&base=/tpl-f/top-bottom.xsl
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
La CEPALC a indiqué que parmi les facteurs qui ont contribué à la progression des dépenses figurent l'augmentation de la facture salariale dans le secteur public, les transferts courants et les pensions ainsi que les dépenses associées à la Coupe du monde de cricket et les paiements liés au projet de remise en valeur de Harrison's Cave.	Article: Environnement économique Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s203-01_f.doc
هي منظمة حكومية دولية إقليمية تهدف لتعزيز التشاور والتعاون والعمل المتضافر بين بلدان منطقة البحر الكاريبي.	اللجنة الاقتصادية لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير عن أداء البرنامج لسنة 2006 تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.wipo.int/2Fedocs/2Fmdocs/2Fgovbody/2Far/2Fa 43/2Fa 43	عزز الوعي في المنطقة بالدور الاستراتيجي للملكية الفكرية كأداة للتنمية الاقتصادية وأدرجت عدة منظمات حكومية دولية مثل الاتحاد الكاريبي (CARICOM) واللجنة الاقتصادية لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي (ECLAC) الملكية الفكرية في برامج عملها. وبدأت خمسة بلدان في المنطقة (بربادوس والبرازيل وكولومبيا وجامايكا وأوروغواي)
_2.doc	وضع خطط وسياسات استر انتجية وطنية بشأن الملكية الفكرية.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
CER (Communauté Economique Régionale)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Coopération et développement économiques
Organisation intergouvernementale créée par des groupes de pays pour stimuler une coopération et des liens économiques plus solides.	Aria II en bref http://vi.unctad.org/resources-mainmenu-64/digital- library?task=dl_doc&doc_name=49-ariafr2f.
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Union africaine a désigné les communautés économiques régionales comme étant les piliers de la mise en oeuvre de la Communauté économique africaine. Le processus prévoit l'intégration progressive des économies africaines par la création des zones de libre échange, d'unions douanières et de marchés communs.	Article: Aria II en bref Date de consultation: juillet 2013 Source: http://vi.unctad.org/resources-mainmenu-64/digital- library?task=dl_doc&doc_name=49-ariafr2f
هي اتفاق عدد من الدول المنتمية جغر افيا إلى إقليم اقتصادي معين كأوروبا الغربية، المنطقة العربية، المنطقة العربية، أمريكيا الشمالية وغيرها لإقامة ارتباط فيما بينها في شكل من أشكال التكامل الاقتصادي.	جماعة اقتصادية إقليمية
مصطلح بديل: - تكتل اقتصادي إقليمي - مجموعة اقتصادية إقليمية	مصطلح مرکّب
مقالة: الاتحادات النقدية والتجارة الإقليمية في أفريقيا تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/tdbex59d3 ar.pdf	يُظهر تقييمٌ للتقدم المحرز نحو التقارب في الاقتصاد الكلي في الجماعات الاقتصادية الإقليمية إحراز بعض التقدُّم، لكنه يبقى عمومًا دون الأهداف المحددة في برامج التكامل المالي لتلك الجماعات.
Note(s):-	

Certificat de conformité	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de documents - Réglementation et normalisation
Document, étiquette ou plaque signalétique, fourni à l'acheteur au moment de la livraison et qui atteste de la conformité du produit aux normes ou règlements techniques.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TBT_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Toutes les marchandises à haut risque qui sont importées doivent être accompagnées d'un certificat de conformité, avec mention du règlement technique applicable, certificat qui est délivré par un laboratoire se trouvant de préférence dans le pays d'exportation.	Article: Politiques et pratiques commerciales Date de consultation: juillet 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s194-03_f.doc
هي وثيقة تأكّد مطابقة المنتج أو عملية التصنيع أو الخدمة المعينة لمواصفة قياسية معينة أو وثيقة قياسية أخرى.	شهادة المطابقة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: ورشة العمل الاقليمية حول "تسهيل التجارة من خلال تطبيقات النافذة الواحدة" تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://css.escwa.org.lb/edgd/503/8.pdf	
Note(s):-	

Certification	Domaine : Commerce
Certification	Sous-domaine : Réglementation et normalisation
Procédure par laquelle une tierce partie donne l'assurance écrite qu'un	ISO/IEC Guide 2:1996
produit, processus ou service est conforme aux exigences spécifiées.	http://www.sice.oas.org/dictionary/TBT_f.asp
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Il est essentiel que les produits soient certifiés avant leur départ du pays	Article: Les Membres débattent de la certification des produits, et de la
exportateur, conformément aux normes convenues, et par des	certification des organismes de certification
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	Date de consultation : février 2014
organismes accrédités, surtout si la certification est reconnue au niveau international.	Source :
international.	http://www.wto.org/french/news_f/news13_f/tbt_29oct13_f.htm
هي عملية تقوم بموجبها جهة مانحة للشهادة/طرف ثالث بإعطاء تأكيد مكتوب بان المنتج والعمليات	
أو الخدمة تتوافق مع متطلب	إصدار شهادة مطابقة
ات محددة.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: ملخص لفعاليات استضافة معالي الأستاذ صالح بن منيع الخليوي مدير عام الجمارك	
كضيف رئيسي لفعاليات المقعد الذي يقام شهريا بالغرفة النجارية الصناعية بجدة	إن الجمارك حاربت احتكار اصدار شهادات المطابقة من جهات محددة ، فطالما إن الجهة التي
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	قامت بإصدار شهادات المطابقة معتمده في دولة الإنتاج أو التصدير حسب نظام كل بلد فإن
مصدر:	الجمارك تقبل هذه الشهادات بشرط عدم وجود أي ملاحظة عليها من قبل الجهات التشريعية
http://www.customs.gov.sa/CustomsNew/news/newsview.aspx?newsid=5	المختصة
206	
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « certification », et contexte difficilement trouvé.	

Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Coopération et développement économiques CESAP
- Coopération et développement économiques CESAP
CESAP
http://www.un.org/fr/mainbodies/secretariat/escap.shtml
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article : M. Lamy — Mener à bonne fin le Cycle de Doha est une
« nécessité politique »
Date de consultation : Septembre 2013
Source: http://www.wto.org/french/news_f/sppl_f/sppl65_f.htm
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
مصطلح مرکّب
ينص ميثاق الأمم المتحدة على توفير عوامل الاستقرار والرفاه [] وفي ضوء ذلك، أنشئت اللجان الإقليمية الخمس في الأمم المتحدة والهدف منها هو تحقيق الأهداف الاقتصادية والاجتماعية الواردة في الميثاق، من خلال تعزيز التعاون والتكامل فيما بين البلدان في كل منطقة من مناطق العالم. واللجان الإقليمية هي: اللجنة الاقتصادية لأوروبا (1947)، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لأسيا والمحيط الهادئ (1947)، واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي (1948)، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (1973). واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (1973).
S A « D S

Note : La <u>CESAP</u> (Commission Economique et sociale pour l'Asie et le Pacifique) ou <u>اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لأسيا والمحيط الهادئ</u> était connue antérieurement sous la désignation officielle **CEAEO** (Commission Economique pour l'Asie et l'Extrême-Orient) ou المقصد الاقتصادية لأسيا والشرق

CET (Construction-Exploitation-Transfert)	Domaine : Commerce
CET (Construction-Exploitation-Transfert)	Sous-domaine : Droit commercial
Contrat par lequel l'autorité contractante confie à un opérateur la	
construction, le financement, l'exploitation et l'entretien d'infrastructures	Le portail de l'Economie et des Finances
et perçoit en contrepartie sa rémunération sur les tarifs payés par les	http://www.economie.gouv.fr/files/directions_services/ppp/glossaire_fr_
usagers afin de recouvrer ses coûts, l'actif est transféré à l'autorité	en.pdf
contractante à l'expiration du contrat.	
Sigle	Variante : BOT (Bâtir-Oeuvrer-Transférer)
Dans la cité industrielle de Jeddah, une concession structurée sous forme	Article: Rapport du groupe de travail de l'accession du Royaume d'Arabie
d'accord Construction exploitation transfert (CET) avait été accordée à	Saoudite à l'OMC
une entité privée afin de moderniser, d'entretenir et de développer les	Date de consultation : Septembre 2013
installations de traitement des eaux usées.	Source : www.wto.org/french/news_f/pres05_f/wtaccsau61_f.doc
هو شكلاً من أشكال تمويل المشاريع من جانب القطاع الخاص، تمنح فيه الدولة المستثمر ترخيصاً	
لإقامة أحد مرافق البنية التحتية الأساسية وتمويله على نفقته الخاصة وتشغيل المرفق وصيانته	
وتحصيل الرسوم مقابل الخدمة لسداد أعباء التمويل وتحقيق فائض ربح معقول ميكون المستثمر	البناء والتشغيل ونقل الملكية
مسؤول مسؤولية كاملة عن المشروع حتى انتهاء مدة الترخيص بعدها يتم نقل ملكية المشروع إلى	
القطاع العام.	
مصطلح بديل: البناء والتشغيل والتحويل	مصطلح مرکّب
مقالة: الإطار العام لعقود البناء والتشغيل ونقل الملكية	في ظل عقود الخدمات والإدارة والإيجار والتزام المرفق العام تظل ملكية أصول المشروع
تاريخ الاطلاع: أيلول 2013	
مصدر:	خطوة أعلى إلى نظام البناء والتشغيل ونقل الملكية نجد أن ملكية أصول المشروع تكون خالصة
http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/arado/unpan02	للقطاع الخاص طوال مدة الامتياز، بالإضافة إلى مسئولية القطاع الخاص الكاملة عن تشغيل
4941.pdf	المشروع وصيانته، وتحمل عبء استثماراته ومخاطره التجارية.
Note(s):-	

Fiche num	201	
	Domaine : Commerce	
CFR (Coût et fret)	Sous-domaines : - Assurances	
	- Expédition et livraison	
Incoterm exclusivement maritime qui impose au vendeur de prend en charge le transport principal de la marchandise jusqu'au port de destination désigné par l'acheteur. La particularité de cet incoterm est dans le décalage entre le transfert de frais et le transfert de risque. Le vendeur subit les frais jusqu'au port d'arrivé, alors qu'il n'est plus responsable de la marchandise dès que celle-ci est chargée sur le navire. Le vendeur doit effectuer le dédouanement de la marchandise et fournir une facture commerciale ainsi que le connaissement maritime.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/cost-and-freight-cfr-cout-et-fret.html	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-	
En lançant des appels d'offres souples quant au pays de provenance, tout en maintenant les normes de qualité désirées, les fournisseurs pourront proposer des prix CFR du blé inférieurs.	Article: La Filière des céréales Date de consultation: février 2014 Source: http://www.fao.org/fileadmin/templates/tci/pdf/MENA-WB- The_Grain_Chain_FRpdf	
تسليم بشرط بأن تنحصر مسؤولية البائع بدفع أجور النقل اللازمة لتوصيل البضاعة حتى ميناء الوصول ويتحمّل المشتري جميع مخاطر الفقد أو التلف التي تلحق بالبضاعة أو التي قد تندم عن أية حوادث تقع بعد تسليم البضاعة على ظهر السفينة.	تسليم البضاعة في ميناء الوصول خالصة رسوم الشحن	
مصطلح بديل: تسليم البضاعة على رصيف ميناء الوصول خالصة رسوم الشحن	مصطلح مركّب	
-	-	
	Notes : - L'incoterm CFR était connu antérieurement sous la désignation C&F.	

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « CFR » et pas de contexte trouvé.

Chaîne d'approvisionnement	Domaine : Commerce
chance a approvisionnement	Sous-domaine : Morphologie des marchés
Succession des opérations, souvent réalisées dans différentes entreprises	
et/ou dans différents lieux, nécessaires à la production d'un bien final à	Glossaire du raport sur le commerce mondial 2010
partir de facteurs primaires, allant de la transformation des matières	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
premières, à la production d'une série d'intrants intermédiaires jusqu'à	0_f.pdf
l'assemblage final et la distribution.	
UTC	Variante : Chaîne logistique
Lorsque l'interaction des entreprises dans une chaîne d'approvisionnement amène à une négociation bilatérale sur le prix des intrants, les mesures qui modifient les conditions de vente à une étape donnée ont des répercussions sur les profits des producteurs à toutes les autres étapes.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
هي منظومة من المؤسسات، والناس، والتكنولوجيا، والأنشطة والمعلومات والموارد المطلوبة لنقل المنتجات أو الخدمات من الموردين إلى العملاء. فنشاطات سلسلة التوريد تقوم بتحويل الموارد الطبيعية والمواد الخام والمكونات إلى المنتج النهائي الذي يتم تسليمه إلى العميل النهائي.	سلسلة التوريد
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل أنشطّة الأونكتاد في مجال التعاون التقني	برنامج الترابطات التجارية التابع للأونكتاد مبادرة يشارك فيها أصحاب مصلحة متعددون وترمي
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	
مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/dom20092rev1_ar.pdf	تجارية مستدامة من أجل تحسين الأداء والإنتاجية والكفاءة على صعيد سلسلة التوريد بأكملها
Note(s):-	

Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de monographies
Charte de la Havane http://www.wto.org/french/tratop_f/invest_f/invest_info_f.htm
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/havana_f.pdf
ميثاق هافاتا
مصطلح مركّب
اشتمل ميثاق هافانا، بصيغته المتفق عليها في آخر الأمر، على أحكام ترمي إلى تنظيم إبرام اتفاقات دولية بشأن السلع الأساسية.

Choc sur la demande	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Morphologie des marchés
Modification de la demande sur un marché, entraînant un déplacement	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010
	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
inattendu, vers le haut ou vers le bas, de la courbe de la demande.	0_f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le ralentissement qui s'était amorcé dans le secteur manufacturier (un	Article : La situation économique et sociale dans le monde, 2001
choc sur l'offre) est amplifié et se répercute sur les dépenses des	Date de consultation : février 2014
consommateurs et des entrepreneurs, se transformant en un choc sur la	Source :
demande qui exacerbe le ralentissement initial.	http://www.un.org/french/documents/ecosoc/docs/2001/e200150f.pdf
انخفاض أو تزايد مفاجيء وكبير في الطلب على السلع والخدمات.	صدمة الطلب
مرادف/ مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: أفاق الاقتصاد العالمي ـ تحولات وتورات	ويبين الشكل البياني أن أسعار خام برنت مدفوعة إلى حد كبير بصدمات الطلب على التدفق
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	وصدمات الطلب بدافع المضاربة. ويقترب خام برنت أكثر في تنافسه مع أنواع النفط الخام من
مصدر:	شُمال وغرب إفريقيا والشرق الأوسط، وبالتالي نُجد أن سُعرة أكثر عرضة لزيادة الطلب الوقائي
http://www.imf.org/external/arabic/pubs/ft/weo/2013/02/pdf/texta.pdf	
Note(s):-	

Choc sur l'offre	Domaine : Commerce Sous-domaine : Morphologie des marchés
Modification de l'offre sur un marché, entraînant un déplacement inattendu, vers le haut ou vers le bas, de la courbe de l'offre.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le ralentissement qui s'était amorcé dans le secteur manufacturier (un choc sur l'offre) est amplifié et se répercute sur les dépenses des consommateurs et des entrepreneurs, se transformant en un choc sur la demande qui exacerbe le ralentissement initial.	Article: La situation économique et sociale dans le monde, 2001 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.un.org/french/documents/ecosoc/docs/2001/e200150f.pdf
انخفاض أو تزايد مفاجيء وكبير في عرض السلع والخدمات.	صدمة العرض
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: خيارات السياسات للتصدي لتقلب وارتفاع الأسعار تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/014/i2330a/i2330a05.pdf	يواجه المزار عون مخاطر تتعلق بالإنتاج ومخاطر تتعلق بالأسعار. ويجب لأي استراتيجية حصيفة لإدارة المخاطر أن تنظر في مصادر المخاطر، لا سيما أن نوعاً ما من المخاطر يمكن أن يعوض نوعاً آخر في بعض الظروف (مثال ذلك أن صدمة العرض المحلي يمكن أن تفضي إلى ارتفاع في الأسعار ولذلك يعوض انخفاض الإنتاج برفع الأسعار).
Note(s):-	

CI (Cadre Intégré)	Domaine : Commerce
- (Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Processus qui a été établi pour aider les gouvernements des PMA à renforcer les capacités liées au commerce et à intégrer les questions commerciales dans leurs stratégies globales de développement national.	Du Cadre Intégré au Cadre Intégré Renforcé www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/a4t_f/if_to_eif_f.doc
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les organisations multilatérales participant au CI (Banque mondiale, CCI, CNUCED, FMI, OMC et PNUD) joignent leurs efforts à ceux des PMA et de leurs autres partenaires de développement pour répondre aux besoins de ces pays en matière de développement du commerce de sorte qu'ils puissent devenir, à part entière, des acteurs et des bénéficiaires actifs du système commercial multilatéral.	Article: Du Cadre Intégré au Cadre Intégré Renforcé Date de consultation: février 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/a4t_f/if_to_eif_f.doc
برنامج يهدف الى تقديم المساعدة في المجالات المتعلقة بالتجارة للبلدان الاقل نموا.	الإطار المتكامل
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تقرير مرحلي عن الإطار المتكامل لتقديم المساعدة التقنية المتصلة بالتجارة إلى أقل البلدان نموا نموا تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://www.un.org/arabic/conferences/ldc3/docs/A_CONF_191_IPC_11.p df	إن الإطار المتكامل، كما أقره الاجتماع الرفيع المستوى، يلتمس زيادة المنافع التي تجنيها أقل البلدان نموا من المساعدة التقنية المتصلة بالتجارة المقدمة لها من الوكالات الست المشاركة في تصميم هذا الإطار، وكذلك من مصادر أخرى متعددة الأطراف وإقليمية وثنائية، بهدف مساعدتها على تعزيز فرصها التجارية، والاستجابة لطلبات الأسواق، وإدماجها في النظام التجاري المتعدد الأطراف.
Note(s):-	

CICRD (Contro International nous la Commerce et la Révelousement	Domaine : Commerce
CICDD (Centre International pour le Commerce et le Développement Durable)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Coopération et développement économiques
Organisation indépendante à but non lucratif fondée en 1996 et basée à	
Genève, Suisse. L'objectif de l'organisation est de promouvoir le	Site officiel du CICDD
développement durable à travers l'élaboration de politiques liées au commerce.	http://www.ictsd.org/about-us/about-ictsd/our-mission
Ciala	Variante: ICTSD (International Centre for Trade and Sustainable
Sigle	Development)
	Article : Le commerce a un rôle à jouer pour faire face au changement
L'OMC coopère depuis longtemps avec l'ICTSD sur de nombreuses	climatique
questions transversales concernant le commerce, l'environnement et le	Date de consultation : février 2014
développement.	Source :
	http://www.wto.org/french/news_f/news11_f/envir_05dec11_f.htm
هو مركز تأسّس عام ١٩٩٦ بغية الإسهام في تحسين الفهم بشأن الشواغل الانمائية والبيئية في سياق التجارة الدولية. ويعمل هذا المركز على تدعيم التنمية المستدامة بصفتها الهدف من وراء سياق التجارة الدولية واتخاذ القرارات على أساس إشراكي. كما يعمل على تعزيز مصالح الأوساط غير الحكومية وأنشطتها في مجالي التجارة والتنمية المستدامة، ويسعى جاهدًا لإذكاء وعي كل من واضعي السياسات والمسؤولين التجاريين على المستوى الدولي بالأنشطة التي تضطلع بها المنظمات غير الحكومية في مجالات التجارة والتنمية والبيئة.	المركز الدولي للتجارة والتنمية المستدامة
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الطلبات المقدمة من منظمات غير حكومية للحصول على مركز استشاري تاريخ الاطلاع: شباط 2014 تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: https://www.unido.org/fileadmin/import/23580_idb28_12a.pdf	يعتقد المركز الدولي للتجارة والتنمية المستدامة أن الأنشطة الصناعية هي في صميم العديد من الاستر اتيجيات الإنمائية للبلدان النامية إذ أنها تتيح لتلك البلدان فرصًا لا تُقدّر بثمن للارتقاء بأنشطتها من مجرّد استغلال الموارد الطبيعية نحو وضع الأسس لأنشطة تمكّن من تحقيق قيمة مضافة.

Note: Le <u>CICDD</u> est plus connu en français sous la désignation <u>ICTSD</u> (International Centre for Trade and Sustainable Development), sigle anglais; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>CICDD</u> comme terme vedette.

CIR (Cadre Intégré Renforcé)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Programme multidonateurs qui aide les pays les moins avancés (PMA) à jouer un rôle plus actif dans le système commercial multilatéral. Il vise, plus largement, à favoriser la croissance économique et le développement durable et à faire sortir davantage de gens de la pauvreté.	Le Cadre Intégré Renforcé http://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/teccop_f/if_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC prend part à une initiative de renforcement des capacités appelée Fonds pour l'application des normes et le développement du commerce (FANDC) [] L'OMC participe aussi au Cadre intégré renforcé (CIR), spécifiquement destiné aux PMA.	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
بر نامج متعدد الجهات المانحة يقدم الدعم للبلدان الأقل نموا للمشاركة بفاعلية أكبر في النظام التجاري العالمي عن طريق مساعدتها على معالجة قيود التجارة المتعلقة بجانب العرض.	الإطار المتكامل المعزز
مصطلح بديل: الإطار المتكامل المحسّن	مصطلح مرکّب
مقالة: الإطار المتكامل المعزّز تاريخ الأطلاع: شباط 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/td486_ar.pdf	كان الإطار المتكامل المعزّز قاعدة انطلاق لأقل البلدان نموًا للبدء في المشاركة في جملة أنشطة، منها تنويع الصادرات وبناء قدرات إنتاجية لإيجاد فرص عمل والحد من الفقر .
Note(s):-	

CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords - Gestion environnementale
Accord international entre Etat, étant en vigueur depuis 1975 et ayant pour but de veiller à ce que le commerce international des spécimens d'animaux et de plantes sauvages ne menace pas la survie des espèces auxquelles ils appartiennent.	Site officiel de la CITES http://www.cites.org/fra/disc/what.php
Acronyme	Variante : Convention de Washington
En règle générale, l'importation de tout produit réputé dangereux pour l'ordre public, la sécurité, la santé de la population, et l'environnement est interdite, sauf sur dérogation de l'autorité compétente. Ces prohibitions sont en général prévues par les Conventions internationales dont Djibouti est signataire, à savoir la CITES, la Convention de Stockholm, et la Convention de Rotterdam.	Article: Politique et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: août 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s159-3_f.doc
هي واحدة من أهم الاتفاقيات الدولية الخاصة بالحفاظ على الأنواع البرية من خطر الانقراض، لربطها بين الحياة الفطرية والتجارة بأحكام ملزمة لتحقيق الأهداف المتعلقة بالحفاظ على الأنواع والاستخدام المستدام لها كموارد طبيعية، وذلك من خلال وضع إجراءات تحد من الاتجار الدولي المفرط بتلك الأنواع.	اتفاقية الاتجار الدولي بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المعرضة للإنقراض
مصطلح بديل: - اتفاقية و اشنطن - اتفاقية سايتس	مصطلح مركّب
مقالة: التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية تاريخ الإطلاع: شباط 2014 مصدر: http://www.unep.org/gc/gcss-x/download.asp?ID=1304	الماء (الفاقية رامسار) والفاقية الانجار الدولي بالواع الحيوانات والنبانات البرية المعرصة للانقراض.

Notes : - CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) est un acronyme anglais emprunté par le français.

- Pour abréger, <u>سايتس</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>CITES</u> (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora).
- L'usage du terme « معاهدة التجارة العالمية لأصناف الحيوان والنبات البري المهدد بالإنقراض » a une plus forte fréquence bien qu'il ne soit pas très correct

CITI (classification internationale type, par industrie)	Domaine : Commerce Sous-domaines : -Titres de documents - Réglementation et normalisation
Classification internationale de référence des activités de production. Elle vise essentiellement à fournir un ensemble de catégories d'activité pouvant servir à l'établissement des statistiques de production en fonction de ces activités.	Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique (CITI) http://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/seriesm_4rev4f.pdf
Sigle/accronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
La Division de statistique de l'ONU est chargée de l'élaboration et du suivi de la CITI, Rev.4. Les auteurs des classifications nationales des activités et d'autres institutions utilisant la CITI peuvent avoir intérêt à se mettre en relation avec la Division de statistique.	Article: Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique (CITI) Date de consultation: février 2014 Source: http://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/seriesm_4rev4f.pdf
التصنيف الصناعي الدولي الموحَّد لجميع الأنشطة الاقتصادية هو التصنيف المرجعي الدولي للأنشطة الإنتاجية. والغرض الرئيسي لهذا التصنيف هو توفير مجموعة من فئات الأنشطة التي يمكن استخدامها لجمع وتبليغ الإحصاءات حسب هذه الأنشطة.	صنيف صناعي دولي موحد
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: التصنيف الصناعي الدولي الموحَّد لجميع الأنشطة الاقتصادية تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/seriesm_4rev4a.pdf	الشُعبة الإحصائية في الأمم المتحدة هي الجهة المسؤولة عن تطوير واستمرار تقديم التصنيف الصناعي الحينة وغيرها الصناعي الموحَّد. وقد ترى الجهات التي تتولى تطوير تصنيفات الأنشطة الوطنية وغيرها من المؤسسات التي تستخدم التصنيف الصناعي الدولي الموحَّد أن من مصلحتها إقامة اتصال مع الشُعبة الإحصائية.
Note(s) : -	

	Domaine : Commerce
CIV (Conditions Internationales de Vente)	Sous-domaines : - Titres de monographies
	- Lois du marché
Ensemble de règles mis à jour au fur et à mesure de l'évolution du	Le dico du commerce international
commerce mondial et qui permet à l'acheteur et au vendeur de se mettre	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-dossiers/les-
d'accord rapidement et sans ambiguïté sur les modalités de la transaction.	incoterms.html
Sigle	Variantes : - Termes du commerce international
Sigle	- Incoterms
Sauf indication contraire du Contrat (notamment mais non exclusivement des conditions internationales de vente «INCOTERMS» ou de tout autre terme commercial analogue), le Contractant assume en totalité la responsabilité d'arrêter les conditions du transport et du paiement des coûts de fret et d'assurance pour l'expédition et la délivrance des biens conformément aux conditions du Contrat. Multiple de la	Article: Conitions générales pour la fourniture de biens Date de consultation: février 2014 Source: http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/procurement/docs/Fr_Goods_FAO_TC.pdf
الشروط من أجل تقسيم وتوزيع تكاليف ومسؤوليات الصفقات التجارية ما بين البائع والمشتري وبشكل يعكس ممارسة النقل الحديثة. ترتبط هذه الشروط بشكل وثيق مع ميثاق الأمم المتحدة لعقود مبيعات السلع العالمية.	شروط تجارية دولية
مصطلح بدیل: انکوتر مز	مصطلح مركّب
مقالة: حماية حقوق الملكية الفكرية في الاتحاد الروسي وآخر التعديلات التي أدخلت على	
التشريعات في إطار مكافحة التزوير والقرصنة	وطبقاً لشروط العقود المُبرمة بين الشركتين، تِشمل التزامات البائع (صاحب الحق) أيضاً وجوب
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	
مصدر:	التسليم غير خالص الرسوم (DDU)، والتسليم خالص تكاليف النقل والتأمين (CIP)، والسعر شامل
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/enforcement/ar/wipo_ace_2/wipo_ac	التكلفة والتأمين وأجور الشحن (CIF) موسكو.
Place : - Incoterms (International Commercial Terms) est un acronyme and	

Notes : - <u>Incoterms</u> (International Commercial Terms) est un acronyme anglais emprunté par le français.

- Pour abréger, <u>انكوترمز</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>Incoterms</u> (International Commercial Terms).
- L'usage du terme « المصطلحات التجارية الدولية » pour « CIV » a une forte fréquence bien qu'il soit incorrect [voir section : *Questions d'ordre traductionnel Absence de bons équivalents et absence d'équivalents adoptés (en langue cible)*].

	Domaine : Commerce
Classification sectorielle des services	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Réglementation et normalisation
Liste qui determine les secteurs et sous-secteurs pertinents par rapport	
aux reglementations nationales en matiere de services, pour permettre	Vocabulaire du libre-échange
aux pays de negocier et de souscrire des engagements specifiques	Publication des Nations Unies – 2006
conceerant ces réglementations	
UTC	Variante : Liste W/120
Le nombre de secteurs des services avec engagements AGCS a été établi par le Secrétariat de l'OMC sur la base des renseignements disponibles et de la Classification sectorielle des services. Le nombre total de soussecteurs est de l'ordre de 160.	Article: Profils des services 2013 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/serv_profiles13_f.pdf
قائمة تحدد القطاعات والقطاعات الفرعية ذات الصلة من أجل تمكين الأعضاء من التعهد بالتزامات معيّنة، وهي تستعمل عادة في المفاوضات التجارية في سياق الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات.	قائمة التصنيف القطاعي للخدمات
مصطلح بديل: القائمة W/120	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، ٢٠١٠	مع أن معظم خدمات التوزيع التي يقوم بها تجار الجملة والتجزئة مستبعدة من التصنيف الموسّع
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	مع أن معظم عدمات التوريخ التي يعوم بها تجار الجاملة والتجرب للسبعاة من التعظيف الموسع الخدمات (W/120)
مصدر:	المستخدمة في مفاوضات الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات.
http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/seriesM_86Rev1a.pdf	المستعدد في معاولاتك الإعلام بعدل العبارة في العدد.
Note(s):-	

Clause de naix	Domaine : Commerce
Clause de paix	Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Disposition de l'article 13 de l'Accord sur l'agriculture prévoyant que des subventions accordées aux produits agricoles ayant fait l'objet d'un engagement au titre de cet accord ne peuvent pas être contestées au titre d'autres Accords de l'OMC, en particulier l'Accord sur les subventions et le GATT.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Sans cette "clause de paix", les pays auraient une plus grande latitude pour engager des actions contre les subventions des autres au titre des dispositions de l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires, parmi d'autres.	Article: La clause de paix Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd18_peace_f.ht m
هي المادة 13 من الاتفاق بشأن الزراعة في منظمة التجارة العالمية وتنص على أن تدابير الدعم المحلي ودعم الصادرات لأحد أعضاء منظمة التجارة العالمية التي تعد قانونية بموجب أحكام الاتفاق بشأن الزراعة لا يمكن الاعتراض عليها من قِبل أعضاء آخرين في منظمة التجارة العالمية على أساس أنها غير قانونية بموجب أحكام اتفاق آخر في المنظمة.	بند السلام
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: المائدة المستديرة الوزارية عن التطورات في المفاوضات بشأن التجارة العالمية وانعكاساتها على الأمن الغذائي على الأملاع: شباط 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/007/J0691A.htm	1 - 100 = 0.00
Note(s):-	

CNC (Comité des Négociations Commerciales)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Le CNC est placé sous l'autorité du Conseil général et a été créé par la Déclaration de Doha qui le charge d'établir à son tour des organes de négociation subsidiaires pour traiter les différents sujets de négociation.	Le Comité des Négociations Commerciales http://www.wto.org/french/tratop_f/dda_f/tnc_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Comité des négociations commerciales doit surveiller et superviser le	Article : Rôle du CNC
calendrier de toutes les réunions de négociation afin de tenir compte des	Date de consultation : février 2014
difficultés des petites délégations. En règle générale, il ne devrait pas y	Source :
avoir plus d'une réunion d'organe de négociation à la fois.	http://www.wto.org/french/news_f/news02_f/tnc_01feb02_f.htm
لجنة تابعة لمنظمة التجارة العالمية ومسؤولة عن تنسيق المفاوضات التجارية بموجب جدول اعمال التنمية لمؤتمر الدوحة.	لجنة المفاوضات التجارية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: أحدث التطورات في منظمة التجارة العالمية تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://www.escwa.un.org/divisions/div_editor/Download.asp?table_nam e=divisions_other_ar&field_name=ID&FileID=295	تضمنت مسودة النص مطالبة المجلس العام للجنة المفاوضات التجارية واللجان التفاوضية الأخرى مضاعفة جهودها لإيجاد الحلول المناسبة ومنحها الأولوية بالإضافة إلى قيام المدير العام للمنظمة باستمر ار مشاوراته على بعض القضايا ومنها توسيع إطار حماية المؤشرات الجغرافية في إطار الجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية.
Note(s):-	

Domaine : Commerce
Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
- Coopération et développement économiques
Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/cnuced-la.html
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: Février 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية
مصطلح مركّب
تُعِدّ أمانةُ الأونسيترال تقريرا عن وقائع دوراتها السنوية، تعتمده الأونسيترال رسميا لتقديمه إلى الجمعية العامة. ووفقا للقرار المنشئ للأونسيترال، يُقدَّم التقرير السنوي أيضا إلى مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) لإبداء تعليقات عليه.

CAULDOL/Commission des Nations Union nouvelle Dunit Communical	Domaine : Commerce
CNUDCI (Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Droit commercial
Créé en 1966, la CNUDCI est le principal organe juridique du système des Nations Unies dans le domaine du droit commercial international. Elle	Le dico du commerce international
s'attache à moderniser et à harmoniser les règles du commerce	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
international en élaborant des règles modernes, équitables et harmonisées sur les opérations commerciales.	termes/cnudci.html
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
La CNUDCI a déclaré que depuis 30 ans, elle élabore des instruments types destinés à aider les Etats à moderniser leur législation commerciale en leur servant de modèle et que sa Loi type sur la passation des marchés publics de biens, de travaux et de services était de plus en plus utilisée par les gouvernements, en particulier ces dernières années par les pays d'Europe centrale et orientale dont l'économie est en transition.	Article: L'OMC commence à examiner les "nouvelles questions" Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/focus_f/focus20_f.pdf
الهيئة القانونية الرئيسية التابعة لمنظومة الأمم المتحدة في مجال القانون التجاري الدولي، وهي هيئة قانونية ذات عضوية عالمية متخصصة في إصلاح القانون التجاري على النطاق العالمي منذ العام 1966. وتتمثل مهمة الأونسيترال في عصرنة ومواءمة القواعد المتعلقة بالأعمال التجارية الدولية.	لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
مصطلح بدیل: أونسیترال	مصطلح مرکّب
مقالة: نبذة عن الأونسيترال تاريخ الاطلاع: شباط 2014 معدد : http://www.wositral.org/wositral/ar/about webth:	التبادل التجاري يعني تحقيق نمو أسرع ومستويات معيشة أعلى واتاحة فرص جديدة من خلال التجارة. وبغية زيادة هذه الفرص على نطاق عالمي، تعمل الأونسيترال على صوغ قواعد عصرية وعادلة ومتوائمة بشأن المعاملات التجارية.
مصدر: http://www.uncitral.org/uncitral/ar/about_us.html <u>أونسيترال</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais	

Fiche hun	
CNUDM (Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de conventions, de traités et d'accords
CNODINI (Convention des Nations Offies sur le Dioit de la Mei)	- Droit de la mer
La Convention de 1982 sur le droit de la mer est un traité international extrêmement complexe qui aborde de nombreuses questions contemporaines importantes : la souveraineté des États, la mise en valeur des ressources, le commerce international, la protection de l'environnement et les activités militaires.	La Convention sur le Droit de la Mer http://publications.gc.ca/Collection-R/LoPBdP/BP/bp322-f.htm
Sigle/Acronyme	Variantes : - UNCLOS (United Nations Convention on the Law of the Sea) - Convention de Montego Bay
Les négociations sur l'accès aux marchés dans les secteurs autres que l'agriculture [] devront prévoir, pour le secteur de la pêche, du fait de ses caractéristiques propres, des règles particulières, et en tout état de cause, cette question devra être traitée compte tenu de la préservation de l'environnement pour éviter l'épuisement des ressources halieutiques et eu égard à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et aux accords internationaux sur la pêche de portée régionale.	Article: Déclaration de S.E. M. Rodrigo de Rato y Figaredo, Deuxième Vice-Président et Ministre de l'économie Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min01_f/statements_f/st3 4.pdf
اتفاقية دخلت حيّر التنفيذ عام 1994 وتحدّد حقوق الدول ومسؤولياتها في ما يتعلّق بأوجه استعمال المحيطات، بما في ذلك الصيد والملاحة والاستكشافات العلمية والتعدين في قاع البحار والمحيطات. وقد شكّل إقرار ها محطّة أساسية في التعاون المتعدّد الأطراف، وكان النجاح حليفها في عدد كبير من هذه المسائل، إنما ليس فيها كلها، لا سيما في ما يتعلّق باستنزاف الأرصدة السمكية وتدهور التنوّع البيولوجي.	اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار
مصطلح بديل: دستور المحيطات	مصطلح مركّب
مقالة: اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر : http://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/brochure/ITLOS_Brochur e arabic.pdf	تضم اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار في صك واحد القواعد المتصلة بالنظام القانوني للمحيطات وأوجه استخدامها ومواردها
Note: La <u>CNUDM</u> est également connue en français sous la désignation <u>UNCLOS</u> (United Nations Convention on the Law of the Sea), acronyme anglais; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>CNUDM</u> comme terme vedette.	

Code de conduite	Domaine : Commerce
Code de conduite	Sous-domaine : Relations du travail
	Dictionnaire de termes commerciaux (OEA, BID et CEALC)
Un ensemble de règles écrites régissant la conduite de groupes spécifiés.	http://www.cepal.org/washington/noticias/noticias/1/9071/Dictionary%2
	0French%20FINAL%20web.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les Membres sont convenus de prolonger la durée du mandat du Groupe	
de travail d'une année afin de procéder à un échange de vues sur les	
questions suivantes: code de conduite/de pratique à l'intention des	Article: Le groupe de travail adopte des recommendations sur l'inspection
entités d'IAE, modalités types d'inspection, examen sélectif des	avant expédition
expéditions, contrôle des entités d'IAE, promotion de la concurrence entre	Date de consultation : septembre 2014
les entités d'IAE, structures d'honoraires des entités d'IAE, et utilité, pour	Source: http://www.wto.org/french/news_f/pres97_f/pr084_f.htm
les Membres utilisateurs, de la constitution de bases de données sur les	
prix.	
مجموعة من القواعد المدونة التي تنظم سلوك مجموعات معينة.	مدونة قواعد السلوك
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: مدونة قواعد السلوك لموردي الأمم المتحدة	Selection of the deal of the selection o
تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	تتوقع الأمم المتحدة من مورديها أن يقوموا بوضع نظام ملائم للإدارة يتعلق بمضمون مدونة قواعد السلوك هذه وأن يعملوا على تعهده، وأن يقوموا بصورة فعالة باستعراض عملياتهم الإد ارية
مصدر:	النسوت هذه وال يعملوا على تعهده، وال يعوموا بصوره فعاله باستعراض عملياتهم أود اريد والتجارية ورصدها وتعديلها لكفالة انساقها مع المبادئ المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك
http://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/atta	وليبري ورست وسيه سن السنه مع المبدئ المستوس عيه في سود فراها السود ا
chment/page/2014/February%202014/conduct_arabic.pdf	
Note(s):-	

	<u>, </u>
Code de pratique	Domaine : Commerce Sous-domaine : Relations du travail
Code qui prévoit des disciplines, y compris celles qui sont liées à la transparence, pour la préparation, l'adoption et l'application de normes par des organes de normalisation. L'acceptation du Code est volontaire et ouverte à tout organe de normalisation, que ce soit le gouvernement central, le gouvernement local ou des entités de normalisation non gouvernementales et régionales.	Dictionnaire de termes commerciaux (OEA, BID et CEALC) http://www.cepal.org/washington/noticias/noticias/1/9071/Dictionary%2 OFrench%20FINAL%20web.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les Membres sont convenus de prolonger la durée du mandat du Groupe de travail d'une année afin de procéder à un échange de vues sur les questions suivantes: code de conduite/de pratique à l'intention des entités d'IAE, modalités types d'inspection, examen sélectif des expéditions, contrôle des entités d'IAE, promotion de la concurrence entre les entités d'IAE, structures d'honoraires des entités d'IAE, et utilité, pour les Membres utilisateurs, de la constitution de bases de données sur les prix.	Article: Le groupe de travail adopte des recommendations sur l'inspection avant expédition Date de consultation: septembre 2014 Source: http://www.wto.org/french/news_f/pres97_f/pr084_f.htm
مجموعة من القواعد التي تحدد الضوابط، بما في ذلك تلك المتعلقة بالشفافية في إعداد واعتماد وتطبيق المعايير من قبل الهيئات المتخصصة.	مدونة قواعد الممارسات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: استعراض النظراء الطوعي لقوانين وسياسات المنافسة تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciclpd32_ar.pdf	الصناعية وإعلانها ووضع الأحكام التي توصي اللجنة بأنها ملائمة لتسجيل الأشخاص الملزمين أو
Note(s):-	

	Domaine : OMC
Code SH (Code du Système Harmonisé)	Sous-domaines : - Système harmonisé
Total direction of the control of th	- Douanes et accise
Code numérique de reconnaissance internationale, composé de 6 chiffres et servant à identifier et à classer suivant une structure légale et logique et des règles bien déterminées près de 5.000 groupes de marchandises compris dans le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (généralement appelé «Système harmonisé» ou simplement «SH»), nomencltaure internationale polyvalente élaborée par l'OMD.	Renseignements d'ordre général http://www.wcoomd.org/fr/about-us/what-is-the-wco/~/media/1F348851ECC24AC0880D8E80D6DC7AFC.ashx
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pour l'application de la gestion des risques, le système utilise des critères de sélectivité pertinents et objectifs, par exemple le code SH, la nature des marchandises, le pays d'origine, le pays d'expédition, la valeur des marchandises et les antécédents des négociants au chapitre du respect des règles.	Article: Facilitation des échanges: Mise en œuvre de contrôles de sécurité des importations et exportations Date de consultation: septembre 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/symp_nov11_f/imp_exp_tur_f.do c
رمز موحد لتصنيف المنتجات المتداولة ويرتكز على النظام المنسق وهو نظام دولي موحد يصدر عن المنظمة العالمية للجمارك. وفي حين يتكون كل رمز من رموز النظام المنسق من عدة أرقام تصل إلى 12 خانة الأمر الذي يعني إمكانية تشعب فئة المنتجات إلى ستة فصول كحد أقصى، يمثل الرقمين الأولين رقم الفصل الأساسي، بينما يمثل كل رقمين تاليين زيادة التشعب ودقة وصف للمنتج. كما تجدر الإشارة إلى أن غالبية المنتجات المدرجة تحت نظام المنسق يتم تصنيفها بالشكل الدقيق على مستوى ستة أرقام وفي بعض الأحيان إلى ثمانية أرقام، وتندر الحاجة إلى تصنيف المنتج تحت العشرة أو الإثنى عشر رقماً.	رمز النظام المنسق
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التبادلات التجارية الدوليّة للسلع الثقافيّة تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: -http://www.uis.unesco.org/culture/Documents/framework-cultural statistics-culture-2009-ara.pdf	من الصعب قياس بعض المجالات الثقافيّة بالاعتماد على بيانات الجمارك، فمثلاً من غير الممكن التمييز بين المنتجات الحرفية المنتجة صناعيّاً أو يدوياً باستخدام رموز النظام المنسّق.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Codex Alimentarius	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Réglementation et normalisation
Mis au point par une commission créée en 1963 par la FAO et l'OMS, le Codex Alimentarius représente des normes alimentaires, des lignes directrices et des codes d'usages internationaux et harmonisés visant à protéger la santé des consommateurs et à assurer des pratiques loyales dans le commerce des aliments.	Site officiel du codex alimentarius http://www.codexalimentarius.org/codex-home/fr/
Appellation officielle latine	Synonyme(s)/Variante(s):-
La collaboration entre l'OMC et le Codex Alimentarius concerne	Article: L'OMC et le Codex Alimentarius FAO/OMS
l'utilisation de normes internationales relatives à l'innocuité des produits	Date de consultation : septembre 2014
alimentaires dans le contexte de l'Accord SPS.	Source : http://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/wto_codex_f.htm
مصاغ من قبل هيئة أنشأتها منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية في عام 1963، يمثل الدستور الغذائي مواصفات وخطوط توجيهية ومدونات ممارسات دولية متواءمة تتعلق بالأغذية بهدف حماية صحة المستهلكين وضمان ممارسات تجارية عادلة في مجال تجارة الأغذية.	الدستور الغذائي
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: أضواء على الدستور الغذائي تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/008/y7867a/y7867a00.HTM	يمكن القول، دون مبالغة، ان الدستور الغذائي هو أهم مرجعية دولية في المسائل المتعلقة بجودة الأغذية. و علاوة على ذلك، فان وضع هذا الدستور أسفر عن إجراء بحوث علمية ذات صلة بالأغذية، و عن تعميق و عي المجتمع العالمي بالقضايا الحيوية موضع الاهتمام، ألا وهي جودة الأغذية وسلامتها والصحة العامة.
Note: Codex alimentarius est une expression latine qui signifie « code alime	entaire » ou « législation sur les produits alimentaires ».

	111010 125
Commerce de marchandises	Domaine : Commerce Sous-domaine : Échanges commerciaux
Échanges de produits qui augmentent ou diminuent le stock des ressources matérielles d'un pays soit au moment où ils entrent sur son territoire économique (importations), soit au moment où ils en sortent (exportations).	Statistiques du commerce international de marchandises : Supplément du Manuel des statisticiens http://unstats.un.org/unsd/publication/seriesf/SeriesF_87Add1f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La mesure du commerce de services est fondamentalement plus difficile que celle du commerce de marchandises. L'intangibilité des services fait que ceux-ci sont difficiles à définir. Bien que certains services puissent être définis sur la base de leur fonction matérielle – par exemple transports ou services hôteliers – d'autres sont plus abstraits, notamment les services de conseil ou d'éducation. A la différence du commerce de marchandises, il n'existe pas, pour les services, de colis franchissant la frontière douanière accompagnés de documents indiquant un code de produit internationalement reconnu, une description du contenu, des informations sur la quantité, l'origine et la destination et une facture.	Article: Commerce de marchandises et de services: Tendances statistiques et problèmes de mesure Date de consultation: septembre 2014 Source: http://www.oecd.org/fr/std/stats-echanges/26234630.pdf
تبادل منتجات تزيد أو تنقص مخزون الموارد المادية لبلد ما عند دخولها (واردات) للأراضي الاقتصادية أو عند مغادرتها (صادرات) لها	تجارة سلع
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/Seriesm_86a.pdf	أن تسجيل معاملات الترويج ليست متماثلة – أي أن خدمات الترويج تسجل في الاقتصاد الذي يقيم فيه التاجر . فلا البلد المصدر للسلعة ولا البلد المستورد لها يسجل هذه الخدمات؛ غير أن قيمة السلعة تبلغ بطرق مختلفة في إحصاءات تجارة السلع وإحصاءات ميزاني المدفوعات في البلدين . ويفسر الفرق بقيمة خدمات الترويج التي يقدمها بلد ثالث.
Note(s):-	

Commerce de réexportation	Domaine : Commerce
Commerce de reexportation	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Reception dans un territoire douanier, en suspension des droits et taxes à l'importation, de certaines marchandises destinées à être réexportées, dans un délai déterminé, possiblement après avoir subi des opérations ou transformations mineures, telles que conditionnement, emballage ou réemballage.	Re-exports and goods in transit https://www.imf.org/external/pubs/ft/bop/2004/04-28.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Ces risques tiennent à la fragilité persistante de l'économie mondiale et à l'incertitude de la situation internationale en matière de sécurité, lesquelles pourraient se répercuter sur les sources principales de la croissance que sont le tourisme et les exportations, y compris le commerce de réexportation.	Article: Environnement économique Date de consultation: septembre 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s127-1_f.doc
مرور سلع أجنبية من دولة إلى آخرى عن طريق البر أو البحر أو الجو بقصد إيداعها مؤقتا أو إجراء بعض عمليات التصنيع عليها أو تغليفها أو تعبئتها ثم إعادة تصدير ها دون أن تؤدى عنها رسوما جمركية	تجارة إعادة تصدير
مر ادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: 1.6 تريليون در هم تجارة الامارات الغير نفطية تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: https://www.arabfinance.com/news/newsdetails.aspx?id=276002⟨=a r&repcat=awngc	اوضحت الهيئة أن البيانات نخسف الدور الخبير للدولة في نجارة إعادة النصدير العالمية، سواء في التجارة غير النفطية المباشرة أو تجارة المناطق الحرة، مشيرة إلى أن الشركات والمصانع المقامة في الدولة تقوم بدور مهم في تيسير التجارة العالمية، خصوصاً في إقليم آسيا والشرق الأوسط ومنطقة الخليج العربي و اقليم أوروبا و قارة افريقيا
Note(s) : -	

intero 127
Domaine : Commerce
Sous-domaine : Échanges commerciaux
Dictionnaire des termes commerciaux
http://www.sice.oas.org/dictionary/SV_f.asp#SV
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article : Commerce de marchandises et de services : Tendances
statistiques et problèmes de mesure
Date de consultation : septembre 2014
Source: http://www.oecd.org/fr/std/stats-echanges/26234630.pdf
تجارة خدمات
برد عند
مصطلح مرکّب
بالنسبة للمعاملات بين المقيمين وغير المقيمين فالهدف هو إبلاغ البلد الشريك بتفاصيل على
بالسبة للمعامدت بين المعيمين وغير المعيمين فالهدف هو إبدع البند السريك بعاصيل على مستوى تجارة الخدمات ككل وعن كل نوع أساسي من الخدمات المبينة في دليل ميز ان المدفوعات.
مسوی تجاره انگلمات کمل و عل کل توج اشاسی من انگلمات المبیت کی تبین میزان المدو عات.

Commerce de transit	Domaine : Commerce
Commerce de transit	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Faculté accordé à un produit originaire du pays X et destiné à la	Cours de commerce international
consommation dans le pays Y, de traverser le pays Z sans acquitter les	http://www.etudier.com/dissertations/Cours-De-Commerce-
droits de douane.	International/156533.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les recettes publiques étaient faibles et, à cause de la dépendance	Article : La facilitation des échanges par la primauté du droit : les cas de
économique excessive du pays à l'égard du commerce de transit, il n'était	Singapour et de l'ASEAN
pas possible de les augmenter en relevant les droits de douane.	Date de consultation : septembre 2014
pas possible de les augmenter en relevant les droits de douane.	Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/cmark_chap9_f.pdf
مرور سلع أجنبية كما هي من دولة إلى آخرى عن طرِيق البر أو البحر أو الجو ليعاد تصديرها إلى	تجارة ترانزيت
دولة أخرى وسط إجراءات جمركية مختصرة ودون أن تؤدى عنها أي رسوم جمركية.	
مصطلح بدیل: تجارة سلع عابرة	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل تيسير التجارة	إن إن قيام شراكة فعالة بين الوكالات الحكومية أمر حيوي إن كان المطلوب تحقيق أهداف تيسير
معت. دين يسير المباره تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	التجارة لنظم الترانزيت. وفي حالات كثيرة يمكن أن يُعهد إلى الجمارك بوظائف لوكالات غير
عربي الاعتراع المحارط	جمركية على أساس كل وكالة على حدة. كما تؤدي الشراكات الفعالة بين الحكومة ودوائر الأعمال
معسر. http://unctud.org/ur/docs/sutetib20032_dr.pdj	دورًا أساسيًا في تيسير تجارة الترانزيت.
Note : <u>ترانزیت</u> est emprunté à <u>Transit</u> .	

Commerce d'exportation	Domaine : Commerce Sous-domaine : Échanges commerciaux
Action de vendre à l'étranger une partie de la production de biens ou de	Le dico du commerce international
services d'un ensemble économique, pays ou région.	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/e.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les échanges se développent à l'instar des activités de coopération, et le commerce d'exportation cesse d'être axé sur l'agriculture pour se diversifi er au profi t des produits à forte intensité de maind'œuvre et des technologies de l'information. The commerce d'exportation de maind'œuvre et des technologies de l'information. The commerce d'exportation de maind'œuvre et des technologies de l'information.	Article : Mobiliser l'Aide pour le commerce: gros plan sur l'Asie et le Pacifique Date de consultation : septembre 2014 Source : http://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/a4t_f/asia_pacific_f.pdf
الوطنية بدفع رسوم الاستيراد. مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: ضمان سلامة الأغنية وجودتها تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/006/y8705a/y8705a01.htm	يجب أن تراعي الاستراتيجية المصالح الاقتصادية للبلد في مجالي تجارة التصدير والاستيراد، وأن تراعي تطور الصناعات الغذائية ومصالح المزارعين ومنتجي الأغذية.
Note(s):-	

Commerce d'importation	Domaine : Commerce Sous-domaine : Échanges commerciaux
Action d'acheter des biens à l'extérieur d'un pays, qu'il s'agisse de biens destinés à la consommation (biens de consommation) ou de biens destinés à servir à l'investissement (biens de capital).	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/e.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les licences non automatiques ne doivent pas exercer, sur le commerce d'importation, des effets de restriction ou de distorsion s'ajoutant à ceux que causera l'introduction de la restriction, et doivent correspondre, quant à leur champ d'application et à leur durée, à la mesure qu'elles servent à mettre en œuvre.	Article: Renseignements techniques sur les licences d'importation Date de consultation: septembre 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/implic_f/implic_info_f.htm
تجارة تتضمن السلع المستوردة والتي توضع للاستهلاك سواء لدى ورودها مباشرة من الخارج أو بعد قبولها تحت وضع الاستيراد المؤقت.	تجارة استيراد
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: ضمان سلامة الأغذية وجودتها تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/006/y8705a/y8705a01.htm	يجب أن تراعي الاستراتيجية المصالح الاقتصادية للبلد في مجالي تجارة التصدير والاستيراد، وأن تراعي تطور الصناعات الغذائية ومصالح المزارعين ومنتجي الأغذية.
Note(s):-	

Commerce électronique	Domaine : Commerce
Commerce electromque	Sous-domaine : Échanges commerciaux
C'est la production, publicité, vente et distribution de produits par des	Glossaire officiel de l'OMC
réseaux de télécommunication.	http://www.wto.org/french/thewto_f/glossary_f/glossary_f.htm
	Variantes : - Commerce numérique
UTC	- Commerce en ligne
	- Cybercommerce
Les Membres de l'OMC étudient actuellement comment traiter la question du commerce électronique par Internet dans le contexte des Accords du Cycle d'Uruguay et du mandat de l'OMC, conformément à un programme de travail établi par le Conseil général de l'OMC le 25 septembre 1998.	Article : Le commerce électronique Date de consultation : septembre 2014 Source : http://www.wto.org/french/tratop_f/ecom_f/ecom_f.htm
مزاولة النشاط التجاري عبر أنظمة الكمبيوتر والشبكات. ولا تقتصر التجارة الإلكترونية على عمليات البيع، بل تتعدى ذلك لتشمل عمليات الإعلان التجاري، وتبادُل البيانات الكترونياً، وأنظمة نقطة البيع.	تجارة الكترونية
مرادف/ مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: وضع إحصاءات متعلقة بالتجارة الإلكترونية تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/statcom/doc02/2002-24add2a.pdf	تتيح التجارة الإلكترونية إمكانيات وفرصا هائلة للأعمال التجارية. ففضلا عن أنها تفتح سبل الوصول إلى أسواق جديدة وأكبر حجما، تساعد التجارة الإلكترونية أيضا في تخفيض التكاليف وإنجاز الأعمال في وقت أسرع من خلال تبسيط العمليات ودمجها على طول امتداد سلسلة تحقيق القيمة في الأعمال التجارية.
Note(s):-	

- Coopération et développement économiques Définitions marketing http://www.definitions-marketing.com/Definition-Commerce-equitable Synonyme(s)/Variante(s): -
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: La Déclaration de Doha expliquée Date de consultation: septembre 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/dda_f/dohaexplained_f.htm
تجارة عادلة
مصطلح مرکّب
تتألف معايير الاستدامة الطوعية (الخاصة) من متطلبات غالبا ما تعرف بـ "خصائص اعتماد" منتج مثل الصفات التي لا يستطيع التاجر أو المستهلك التحقق منها من خلال تفحص المنتج. وترتبط العديد من معايير الاستدامة الطوعية بصفات يعرفها المستهلكون (مثلا: منتجات عضوية أو منتجات تجارة عادلة)، وقد تؤدي بعض هذه الصفات إلى ارتفاع أسعار بعض السلع.
A D So

Commerce extérieur	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Type de commerce qui regroupe toutes les activités liées aux importations et aux exportations d'un pays. On peut y inclure les différents stades des opérations d'import-export : étude pays, prospection, négociation, vente, logistique, transport	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/commerce-exterieur.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La libéralisation du commerce extérieur implique une réduction des droits de douane sur les importations en provenance du reste du monde.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: Septembre 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
حركة السلع والخدمات وأنتقال رأس المال بين أقطار العالم المختلفة وما يتعلق بهذا الأنتقال عبر الحدود من عمليات تجارية ممكنة كالنقل والتأمين والخدمات الأضافية الأخرى.	تجارة خارجية
مرادف/مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تأثير اتفاقيات جولة أوروغواي على النجارة الدولية بالأسماك: دراسات عن جمع المعلومات وتأثيراتها تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/004/Y3014a.htm	يبدو أن القرارات السياسية المتعلقة بالسياسات تلعب دورا كبيرا جدا في تغيير الأنماط التجارية، وبخاصة في الحالات التي يحدث فيها تغيير شامل في النظام السياسي كما هو الحال بالنسبة للبلدان التي تمر بمرحلة انتقالية والتي تخرج من حالة تقوم فيها الدولة بتخطيط وتنفيذ معظم القرارات الاقتصادية. كما أن البلدان التي كانت تتبع من قبل سياسات اقتصادية تهدف إلى تحقيق الاكتفاء الذاتي عادة ما تحقق زيادات كبيرة في التجارة الخارجية عندما يتحرر الاقتصاد بأكمله.

Note: Les termes <u>commerce extérieur</u>, <u>commerce international</u> (ou <u>commerce mondial</u>) et <u>commerce transfrontalier</u> sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils soient des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) du fait qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent certaines nuances de sens (percevables par un expert du domaine) qui les rend substituables dans la majorité des contextes mais pas dans la totalité.

Tiche na	
Commerce frontalier	Domaine : Commerce
Commerce nontaner	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Circulation de biens et de services à travers les frontières terrestres	
internationales ne dépassant pas 30 km, à la différence du commerce	
habituel qui a une portée plus longue. Cette limite de distance rend les	
coûts de transport des biens échangés presque négligeable, permettant	
aux commerçants frontaliers de profiter des disparités dans l'offre, la	Borderless Bazaars and Regional Integration in Central Asia
demande et les prix des divers biens et services disponibles de chaque	Auteurs : Bartlomiej Kaminski et Saumya Mitra
côté de la frontière. Les marges bénéficiaires sont étroites et donc le	
commerce frontalier est très sensible au traitement des commerçants par	
les conditions de franchissement des frontières imposées par les	
gouvernements nationaux.	
UTC	Variante : Échanges frontaliers
Le commerce frontalier est une composante de l'indice sur la facilité de	Article : Examen Global de l'aide pour le commerce 2009
faire des affaires, élaboré par la Société financière internationale. Cet	Date de consultation : septembre 2014
indice particulier regroupe des informations sur les documents, les délais	Source :
et les coûts des exportations et des importations.	http://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/a4t_f/uneca_issues_f.pdf
تدفق السلع والخدمات عبر الحدود البرية الدولية التي تصل حتى 30 كيلومترا؛ فحدود المسافة	
هذه تجعل تكاليف نقل السلع المتداولة بالكاد تذكر، مما يسمح للتجار الحدوديين الاستفادة من	تجارة حدودية
فروق في العرض والطلب والأسعار لمختلف السلع والخدمات المتاحة في كل من جانبي الحدود.	
مصطلح بدیل: تجارة حدود	مصطلح مرکّب
مقالة: حالة الموارِد السمكية الأحياء في الأغذية للأمم وتربية الأحياء المائية في العالم	ينبغي ملاحظة أن إنتاج مصايد أسماك الكفاف، وكذلك التجارة الحدودية بين بعض البلدان النامية،
تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	يبعي مركعه أن إن ج مصايد المعات العالم، ويُحتمل لها بناءً على ذلك أن تقيّم الاستهلاك تقييماً بالناقص.
مصدر: http://www.fao.org/3/a-i3720a.pdf	يعنل ال تشغيل بعضوره خير عامد ، ويستمل له بدء على دعد ال عليم المسهد علي عاد بالعالم
Note(s):-	

Commerce interindustriel	Domaine : Commerce
Commerce intermutative	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Situation dans laquelle les exportations et les importations d'un pays ont	Glossaire du raport sur le commerce mondial 2010
lieu dans des secteurs différents.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
	0_f.pdf
UTC	Variante : Commerce interbranches
Le théorème de Hecksher-Ohlin explique seulement le commerce	Article: Raport sur le commerce mondial 2010
interindustriel, c'est-à-dire l'échange de produits différents entre deux	Date de consultation : septembre 2014
pays différents. Dans un cadre de Heckscher-Ohlin, le commerce a lieu	Source :
parce que les pays sont différents et donc ils n'ont aucune raison	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
d'échanger des produits identiques.	0_f.pdf
تجارة تنطوي على منتجات أو خدمات من قطاعات مختلفة.	تبادل تجاري في قطاعات مختلفة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Commerce interindustriel » et pas de contexte trouvé.	

Communicational	Domaine : Commerce
Commerce international	Sous-domaine : Échanges commerciaux internationaux
C'est l'ensemble des échanges internationaux de biens et de services. Le commerce international annuel est mesuré par la somme des exportations mondiales de biens et de services, qui est naturellement égale à la somme des importations. Sont inclus dans la notion de commerce international les concessions de licences et les investissements (IDE – Investissements Directs Etrangers). Dans le contexte de la mondialisation, le commerce international connaît une croissance exponentielle depuis le milieu du XXe siècle : les échanges internationaux auraient été multipliés par 14 depuis 1950.	Guide économie http://economie.trader-finance.fr/commerce+international/
итс	Variantes : - Échanges internationaux - Commerce mondial
Le Rapport sur le commerce mondial est une publication annuelle qui vise à permettre de mieux comprendre les tendances du commerce international, les questions de politique commerciale et le système commercial multilatéral.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: Septembre 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
تبادل السلع والخدمات عبر الحدود والمناطق المختلفة، ويشكل حصة كبيرة من الناتج المحلي الإجمالي في مختلف البلدان.	تجارة دولية
مصطلح بدیل: تجارهٔ عالمیهٔ	مصطلح مرکّب
مقالة: حالة الموارد السمكية الأحياء في الأغذية للأمم وتربية الأحياء المائية في العالم تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	إنه مما لا شك فيه أن اتفاقية جولة أوروغواي أدت إلى تسهيل التجارة الدولية بالأسماك ليس فقط عن طريق التخفيض الشامل للرسوم الجمركية ولكن أيضا من خلال العديد من الاتفاقيات التي تعمل على توحيد قواعد التجارة الدولية والتوفيق بينها.
مصدر: http://www.fao.org/3/a-i3720a.pdf (ou commerce mondial) com	100000000000000000000000000000000000000

Notes : - Les termes <u>commerce international</u> (ou <u>commerce mondial</u>), <u>commerce extérieur</u> et <u>commerce transfrontalier</u> sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils soient des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) du fait qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent certaines nuances de sens (percevables par un expert du domaine) qui les rend substituables dans la majorité des contextes mais pas dans la totalité.

- **Commerce international** et **Commerce mondial** renvoient au même concept mais sont rendus en arabe différemment.

Commerce intra-industriel	Domaine : Commerce
Commerce mua-muustner	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Situation dans laquelle les exportations et les importations d'un pays ont	Glossaire du raport sur le commerce mondial 2010
lieu dans le même secteur.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr10_tech_notes_f.
	pdf
UTC	Variante : Commerce intrabranche
	Article: Raport sur le commerce mondial 2010
Le commerce intra-industriel des ressources naturelles peut s'expliquer	Date de consultation : septembre 2014
par l'existence d'une concurrence imparfaite sur ces marchés et le	Source :
phénomène de dumping réciproque.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
	0_f.pdf
تجارة تنطوي على منتجات أو خدمات من قطاعات مماثلة.	تبادل تجاري في قطاعات مماثلة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
Nota: En araba, pas d'équivalent adonté nour « Commerce interindustrial » et pas de contexte trouvé	

Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Commerce interindustriel » et pas de contexte trouvé.

Commerce mondial	Domaine : Commerce Sous-domaine : Échanges commerciaux internationaux
Voir la définition de <u>Commerce international</u> .	-
итс	Variantes : - Échanges mondiaux - Commerce international
Le Rapport sur le commerce mondial est une publication annuelle qui vise à permettre de mieux comprendre les tendances du commerce international, les questions de politique commerciale et le système commercial multilatéral.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: Septembre 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
انظر تعريف <u>التجارة الدولية</u> .	تجارة عالمية
مصطلح بديل: تجارة دولية	مصطلح مركّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية للبضائع - المفاهيم والتعاريف، 2010 تاريخ الاطلاع: أيلول 2014 مصدر: -http://unstats.un.org/unsd/trade/EG IMTS/IMTS%202010%20(Arabic).pdf	لأغراض إحصاءات التجارة العالمية للبضائع لعام 2010 وبالإشارة إلى نظام الحسابات القومية لعام 2008، تُعرَّف السلع بأنها أشياء مادية يتم إنتاجها ويوجد طلب عليها، ويمكن أن تنشأ حقوق الملكية بشأنها ويمكن نقل ملكيتها من وحدة مؤسسية إلى أخرى عن طريق الاشتراك في المعاملات في الأسواق، بالإضافة إلى أنواع معينة مما يسمى منتجات حفظ المعارف المختزنة على وسائط مادية يمكن أن تعبر الحدود بشكل فعلي.

Notes : - Les termes <u>commerce mondial</u> (ou <u>commerce international</u>), <u>commerce extérieur</u> et <u>commerce transfrontalier</u> sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils soient des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) du fait qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent certaines nuances de sens (percevables par un expert du domaine) qui les rend substituables dans la majorité des contextes mais pas dans la totalité.

- Commerce international et Commerce mondial renvoient au même concept mais sont rendus en arabe différemment.

Domaine : Commerce
Sous-domaine : Échanges commerciaux
Commerce et développement
https://www.wto.org/french/theWTo_f/coher_f/mdg_f/development_f.ht
m
Variante : Échanges sud-sud
Article : Une approche multilatérale du commerce équitable est-elle
possible ?
Date de consultation : septembre 2014
Source :
www.wto.org/french/forums_f/public_forum12_f/session_31_f.doc
تجارة بين بلدان الجنوب
مصطلح مرکّب
قد أثبت التعاون فيما بين بلدان الجنوب في تعزيز النمو الاقتصادي المستدام، حيث تمثل التجارة
بين بلدان الجنوب أكثر من ربع التجارة العالمية؛ و يرجع الفضل في ذلك جزئيا إلى الاستثمار بين بلدان الجنوب واستقرار تدفقات الاستثمار الأجنبي المباشر إلى جنوب الصحراء الكبرى الأفريقية.
بدال الجنوب والشعرار للتعات الاستنفار الانجنبي المجاسر إلى جنوب المعتقراء التبري الاتريب.

	Domaine : Commerce
Commerce transfrontalier	Sous-domaines : - Échanges commerciaux
	- Douanes et accise
Commerce qui se fait entre les marchés situés de part et d'autre des	Infrastructures de commerce et échanges des produits alimentaires
frontieres de deux ou plusieurs pays.	Auteurs : Bernard Kouassi, Gnanderman Sirpé et Aimé Gogué
UTC	Variante : Échanges transfrontaliers
La Gambie est le PMA le plus performant d'après le classement de la	Article : Connecter les pays les moins avancés aux chaînes de valeur
Banque mondiale concernant le commerce transfrontalier, dans lequel	Date de consultation : septembre 2014
elle arrive au 87ème rang sur 184 économies étudiées.	Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/ldc_oecd_f.pdf
تجارة بين الأسواق التي تقع على جانبي حدود بلدين أو أكثر.	تجارة عبر الحدود
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التجارة محرّك التنمية	In the control of the
تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	تتنامى التجارة عبر الحدود بمعدل يناهز ضعف معدل النمو الاقتصادي على الصعيد العالمي – سواء في البلدان المتقدمة النمو أو في البلدان النامية . ورغم أن التجارة فيما بين بلدان الجنوب
ﻣﺼﺪﺭ:	سواء في البدال الملقمة اللمو أو في البدال التامية . ورعم أن التجارة فيما بيل بدال الجلوب (البلدان النامية) انطلقت من قاعدة صغيرة نسبيًا، فإن هذه التجارة آخذة في الاتساع بمعدل يفوق
http://www.un.org/esa/ffd/doha/press/arabic/Backgrounder_Trade_AR.p	(البلدان النامية) الطلقت من قاعدة طلعيرة لللبلية فإن هذه اللجارة الحدة في الالساع بمعدل يقوق المعدل الذي تنمو به التجارة العالمية عموما.
df	المعدل الذي للمو به التجارة العالمية عموما.

Note: - Les termes <u>commerce transfrontalier</u>, <u>commerce extérieur</u> et <u>commerce mondial</u> (ou <u>commerce international</u>) sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils soient des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) du fait qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent certaines nuances de sens (percevables par un expert du domaine) qui les rend substituables dans la majorité des contextes mais pas dans la totalité.

Concurrence	Domaine : Commerce Sous-domaine : Lois du marché
C'est l'ensemble des acteurs proposant des produits ou services répondant au même besoin que celui à laquelle cherche à répondre l'entreprise par le biais de son offre commerciale.	Définition marketing http://www.definitions-marketing.com/Definition-Concurrence
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pour de nombreux produits énergétiques et miniers, l'intégration verticale des différentes étapes de la production au sein d'une même entreprise dans des chaînes de production mondiales de plus en plus importantes est souvent préférée aux contrats conclus dans des conditions de pleine concurrence. الإخرى المنافسة التي لها نفس طبيعة العمل المنافسة التي لها نفس طبيعة العمل	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
وتحاول أن تكسب عملاء؛ وأيضاً يمكن أن يرمز لها إلى احتمالية وجود منتجات بديلة أو دخول شركات جديدة إلى السوق.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: التكامل الإقليمي، الثنائية والتعددية: انسجام أم تضارب؟ تاريخ الاطلاع: أب 2014 مصدر: http://css.escwa.org.lb/weeklynews/wnews/uploads/wn26a05.doc	قد أصبح من الضروري أن تسعى الدول العربية إلى التكامل في بينها في زمن العولمة والتكتلات الإقليمية وذلك لمواجهة التحديات التي تفرضها التطورات الاقتصادية الجديدة كالانفتاح السريع للاقتصاديات العالمية على بعضها البعض وما يرافق ذلك من منافسة السلع القادمة من الدول الصناعية والكبيرة للسلع المحلية في الدول النامية بما فيها الدول العربية.

Note: La définition de la concurrence dans un contexte marketing est différente de la définition économique de la concurrence théoriquement pure et parfaite.

Concurrence à l'exportation	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Lois du marché
Les subventions à l'exportation et les questions "parallèles", qui	
pourraient offrir des failles permettant aux gouvernements de	
subventionner les exportations — financement à l'exportation (crédit,	Glossaire officiel de l'OMC
garanties et assurance), entreprises commerciales d'État exportatrices, et	
aide alimentaire internationale.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les pays en développement auront la possibilité d'appliquer des taux de	Article: Modalités de l'établissement d'engagements contraignants et
réduction plus bas dans les domaines de l'accès aux marchés, du soutien	spécifiques s'inscrivant dans le cadre du programme de réforme
interne et de la concurrence à l'exportation, à condition que, dans chaque	Date de consultation : août 2014
cas, ces taux ne soient pas inférieurs aux deux tiers de ceux qui sont	Source :
spécifiés aux paragraphes 5, 8 et 11.	www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/1993_ur_modalities_w24_f.doc
مشاكل أو ثغرات من تمويل وغيرها، تواجه الحكومات في ما يتعلّق بدعم الصادرات.	منافسة في مجال التصدير
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تنفيذ الإطار البرنامجي المتوسط الأجل	عُزّ زت الإجراءات المشتركة الرامية إلى تحسين قدرات المنافسة في مجال التصدير لدى المنشآت
تاريخ الاطلاع: آب 2014	الصغيرة والمتوسطة من خلال تكوين شبكات منشآت صغيرة ومتوسطة أو اتحادات تصدير
مصدر: https://www.unido.org/fileadmin/import/38168_amtpf	موجّهة تجاريا وكثيرا ما تكون قائمة ضمن تجمّعات أوسع من المنشآت الصغيرة والمتوسطة.
Note(s):-	

Concurrance déloyale	Domaine : Commerce
Concurrence déloyale	Sous-domaine : Pratiques restrictives
C'est la mise en œuvre de pratiques commerciales abusives de la part	Définitions marketing
d'une entreprise à l'égard de l'un de ses concurrents.	http://www.definitions-marketing.com/Definition-Concurrence-deloyale
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En assurant une protection effective contre la concurrence déloyale	
conformément à l'article 10bis de la Convention de Paris (1967), les	Article: Texte de l'accord sur les ADPIC
Membres protégeront les renseignements non divulgués conformément au	Date de consultation : août 2014
paragraphe 2 et les données communiquées aux pouvoirs publics ou à leurs	Source: https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/27-trips_04d_f.htm
organismes conformément au paragraphe 3.	
تنافس غير شريف واحتيالي في التجارة والمبادلات، ولا سيما سعي شركة ما إلى طرح بضائع أو	
منتجات في السوق على أنها بضائع أو منتجات شركة أخرى عن طريق تقليد أو تزوير الاسم أو	منافسة غير مشروعة
العلامة التجارية أو الحجم أو الشكل أو السمات المميزة الأخرى لتلك البضاعة أو لتغليفها.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تنفيذ تجربة حقوق الملكية الفكرية	· : it estimates consequented to the consequence to the constant to the consta
تاريخ الاطلاع: آب 2014	نتمثل الحماية الإدارية بمراقبة محكمة العدل العليا للقرارات الإدارية القاضية بتسجيل أو رفض تسجيلها كل من العلامات التجارية وبراءات الاختراع والرسوم والنماذج الصناعية وبالنتيجة منع
مصدر:	تسجيلها على من العلامات النجارية وبراءات الإعلام والرسوم والممادج الصناعية وبالنيجة منع السجيل اية علامة تجاريه تشابه علامة او رسم او نموذج سبق تسجيلها او استعمالها بصوره تؤدي
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_dipl_amm_05/wipo_	المي حدوث لبس لدى الجمهور وتمنع المنافسة غير المشروعه.
ip_dipl_amm_05_4.ppt	الى كتوت لبس لدى الجلمهور ولمنع المناسب غير المسروعة.
Note(s):-	

Concurrence directe	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Pratiques restrictives
C'est une concurrence résultant des entreprises proposant un produit ou	Définitions marketing
service similaire à celui de l'entreprise prise en considération.	http://www.definitions-marketing.com/Definition-Concurrence-directe
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pour savoir si les produits nationaux et les produits importés sont directement concurrents ou directement substituables, il faut des éléments de preuve concernant le rapport de concurrence directe entre les produits, y compris, en l'espèce, des comparaisons des caractéristiques physiques, utilisations finales, circuits de distribution et prix de ces produits.	Article: Corée – taxes sur les boissons alcooliques Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/75abr.pdf
منافسة ناتجة عن شركة تقدم منتج أو خدمة مماثلة للتي تقدمها شركة أخرى.	منافسة مباشرة
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: مساهمة الطاقة الخشبية في تلبية الطلب في المستقبل تاريخ الاطلاع: آب 2014 تاريخ الاطلاع: ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0139a/i0139a04.pdf	ستصبح المنتجات الحرجية منافسة مباشرة للزراعة للحصول على حصة من أسواق الوقود البيولوجي كما أن هذه المنتجات الحرجية ستصبح أيضاً مصدراً للوقود المستخدم في النقل وإذا كان استهلاك الطاقة يتأثر تأثراً كبيراً بتدابير السياسات (كما في الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة)، فستنفتح أسواق كبيرة أمام الطاقة المستمدة من غابات من البلدان النامية في العالم بأكمله.
Note(s):-	

Concurrence indirecte	Domaine : Commerce Sous-domaine : Pratiques restrictives
C'est une concurrence résultant des entreprises proposant un produit ou service différent mais répondant au même besoin que celui à laquelle l'entreprise cherche à répondre par son offre commerciale.	Définitions marketing http://www.definitions-marketing.com/Definition-Concurrence-indirecte
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le prix des communications interurbaines nationales a sensiblement	Article : Politique commerciale par secteur
baissé pendant la même période, surtout depuis janvier 2003, en partie à	Date de consultation : août 2014
cause de la concurrence indirecte de la téléphonie mobile.	Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s163-4_f.doc
منافسة ناتجة عن شركة تقدم منتج أو خدمة مختلفة وإنّما ملبيّة لنفس الحاجة التي من أجلها تقدّم شركة أخرى منتجها أو خدمتها.	منافسة غير مباشرة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تحليل السوق و الإستراتيجيات السوقية تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: https://docs.google.com/document/d/1CvQ0W9C72Xc5Ngn3wEq75- THg0naqW8iGIQOWoneac4/edit?pli=1	تتطلب متابعة البيئة المنافسة الأخذ في الاعتبار التغيرات التي تحدث في ملامح و خصائص المنافسين، القطاعات السوقية المختلفة، احتمال دخول منافسين جدد، قوة العملاء و الموردين، و مدى الالتزام بالتطوير و الابتكار في المنتجات الجديدة، ولا بد هنا من الأخذ في الحسبان أن المنافسة تنقسم إلى منافسة مباشرة و منافسة غير مباشرة.
Note(s):-	

Concurrence imparfaite	Domaine : Commerce Sous-domaine : Pratiques restrictives
Situation de marché lorsque l'une des cinq conditions requises pour la	Encyclopedie Larousse
concurrence pure et parfaite n'est pas réalisée.	http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/concurrence/35984
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'idée qu'une concurrence imparfaite entraînera une exploitation plus parcimonieuse de la ressource qu'une concurrence parfaite reste valable dans une situation où toutes les ressources sont contrôlées par un cartel et sont exportées vers le reste du monde.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
هي حالة السوق عندما يكون هناك أي خلال في شروط المنافسة الكاملة.	منافسة غير كاملة
مرادف/ مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تقديم الخدمات إلى قطاع الثروة الحيوانية تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/008/j2142a.htm	نظم التسويق تجد مبررات لها تتمثل في المنافسة غير الكاملة، ووجود كثير من المنتجين وقليل من المصنعين في أسواق إقليمية متباعدة، تحكمها في كثير من الأحيان طبيعة المنتجات القابلة للتلف، لاسيما في حالة اللبن.
Note(s):-	

	1111010 147
Concurrence pure et parfaite	Domaine : Commerce Sous-domaine : Lois du marché
Concurrence relative au marché ideal et requérant cinq conditions : L'atomicité de l'offre et de la demande ; l'homogénéité des produits ; la libre entrée dans l'industrie ; la transparence du marché; et la fluidité du marché. La concurrence pure et parfaite est un idéal théorique sans rapport avec la réalité économique.	Encyclopedie Larousse http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/concurrence/35984
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La méthode de calcul se base sur l'hypothèse d'un coefficient de matières premières utilisées (cuivre affiné) unique dans les diverses zones considérées. Ce postulat serait valable dans le cas d'une concurrence pure et parfaite portant sur des produits standardisés. Or, ce n'est pas vérifié pour le cuivre.	Article: Tarifs applicables au cuivre et aux produits de cuivre Date de consultation: août 2014 Source: https://docs.wto.org/gattdocs/r/.%5CGG%5CCOMTD%5C77.PDF
منافسة تستوفي خمسة شروط: وجود عدد كبير من المنتجين والمستهلكين؛ تجانس السلع؛ حرية الدخول والخروج إلى سوق؛ علنية السوق؛ حرية انتقال عوامل الإنتاج.	منافسة كاملة
مصطلح بدیل: منافسة تامة	مصطلح مرکّب
مقالة: المؤسسات الحكومية لتجارة السلع الزراعية في البلدان النامية تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/004/y3733a/y3733a06.htm	يمكن القول إن المؤسسات التجارية الحكومية التي تعمل في سوق لا تقوم على المنافسة الكاملة قد يكون لها ما يبرر ها على أسس اقتصادية كأداة لمواجهة القوة الاحتكارية التي يمارسها الوكلاء التجاريون.
Note(s):-	

	111010 140
Concurrence monopolistique	Domaine : Commerce
Concurrence menopolistique	Sous-domaine : Pratiques restrictives
Situation de marché sur laquelle un producteur parvient à bénéficier	Définitions marketing
artificiellement d'une situation de monopole grâce à une politique réussie	http://www.definitions-marketing.com/Definition-Concurrence-
de différenciation produit.	monopolistique
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le commerce réciproque de produits horizontalement différenciés	
s'explique, dans la théorie économique, par la théorie du commerce dite «	Article : Pannert sur le commerce mondial 2010
nouvelle ». Selon cette théorie, les rendements d'échelle croissants	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014
favorisent la spécialisation de chaque pays dans un nombre limité de	Source :
variétés, et l'attirance du consommateur pour la variété assure la	
consommation des variétés étrangères et nationales d'un même produit.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report
Le modèle suppose que les entreprises opèrent dans des conditions de	10_f.pdf
concurrence monopolistique.	
مزيج من المنافسة الكاملة والاحتكار التام، يحاول المنتجون عن طريقها الضغط على المستهلك	
وكبح تحوله عن منتجاتهم إلى منتجات غير هم، مستخدمين في سبيل ذلك وسائل كثيرة منها اختراع	منافسة احتكارية
أنواع جديدة من السلع، أو تغيير أسلوب عرضها، وكذلك وسائل الدعاية والترغيب؛ فللدعاية أثر تُ	<u></u>
كبير في تغيير أوضاع الأسواق وتأثير في شروط تحديد الأسعار	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
	هناك ظاهرة أخرى للنظام العالمي الجديد متمثّلة في نمو الاتجاه نحو تكوين تجمّعات اقتصادية
كتاب: التطورات التنموية في إمارة أبوظبي عبر المسار الزمني 1960 - 2010	إقليمية [] ففي هذه الحالة لا تعني هذه التجمعات وجود سوق عالمية كبرى موحّدة بل إنها تعني
تاريخ الاطلاع: آب 2014	
الناشر: مركز الإحصاء - أبوظبي	السوق الوطنية إلى مناطق النفوذ لشركات احتكارية كبرى في ظل المنافسة الاحتكارية واحتكار القلة.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Connaissement	Sous-domaines : - Expédition et livraison
	- Titres de documents
Document lié au transport de marchandises, faisant la preuve du contrat	
de transport et constatant la prise en charge ou la mise à bord des	Le dico du commerce international
marchandises par le transporteur ainsi que l'engagement de celui-ci à	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
délivrer la marchandise contre remise de ce document. C'est un véritable	termes/connaissement.html
titre de propriété qui est transmis par endossement.	
	Variantes : - B/L (Bill of Lading)
UTS	- BOL (Bill of Lading)
Les documents ci-après doivent toujours être remis aux douanes lors	
d'une importation: déclaration en douane, facture, connaissement, liste	
de colisage et certificat d'origine. En fonction de la marchandise	Article : Politiques et pratiques commerciales
importée, d'autres pièces peuvent être exigées, telles que licence	Date de consultation : septembre 2013
d'importation, autorisation, certificat sanitaire et, pour les véhicules	Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s218-03_f.doc
automobiles, certificat de propriété et d'immatriculation.	
وثيقة تصدرها شركة النقل للمرسل (الشاحن) وتشمل على بيان وصف البضاعة وقيمتها وكيفية	
وي. توضيبها واسم واسطة النقل ومعلومات عن المرسل والمرسل اليه وشروط النقل والتسليم	بوليصة شحن
وتعتبر بوليصة الشحن بمثابة ايصال يثبت استلام الشحنة وعقد أتسليم الشحنة الى المرسل اليه.	
مرادف/مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: إنشاء النافذة الواحدة لمعالجة الإجراءات والمعاملات الرسمية للتصدير والاستيراد في منطقة	
الإسكوا	شملت المناقشات أيضا نوعية الوثائق المتعلقة بالعمليات التجارية والوثائق الجمركية كبوليصة
تاريخ الاطلاع: أيلول 2013	الشحن والفواتير وأوراق الشاحنات والتصاريح، والوثائق المتعلقة بالإجراءات اللوجيستية والنقل
مصدر:	والمالية والتأمين والتقتيش وخلصت المناقشات إلى أن إنشاء نظام النافذة الواحدة سيساعد في
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/E_ESCW	توفير الوقت والجهد المتعلَّق بانجاز الوثائق لإتمام أي عُملية تجارية لاستيراد وتصدير البضائع.
A_EDGD_11_WG-4_Report_a.pdf	
Note: Le terme Connaissement est plus connu en français sous la désignati	on R/L ou ROL (Rill of Lading) terms anglais: mais comms notre recharchs

Note: Le terme <u>Connaissement</u> est plus connu en français sous la désignation <u>B/L</u> ou <u>BOL (Bill of Lading)</u>, terme anglais; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>Connaissement</u> comme terme vedette.

	anicio 150
Conseil du commerce des services	Domaine : OMC Sous-domaine : Conseils de l'OMC
Le Conseil du commerce des services est un des trois conseils du Conseil général de l'OMC. Il est chargé de faciliter l'application de l'AGCS et la poursuite de ses objectifs. Il est ouvert à tous les Membres de l'OMC, et peut créer des organes subsidiaires selon les besoins.	Le Conseil du commerce des services, ses comités et autres organes subsidiaires https://www.wto.org/french/tratop_f/serv_f/s_coun_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En 2009, les travaux du Conseil du commerce des services ont été réactivés avec l'examen de plusieurs secteurs de services et modes de fourniture, sur la base de nouvelles notes d'information établies par le Secrétariat de l'OMC. Ces notes rendent compte des faits nouveaux les plus pertinents, du point de vue du commerce, qui sont intervenus dans des domaines clés au cours de la dernière décennie.	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
هو أحد المجالس الثلاثة الرئيسية في منظمة التجارة العالمية، وهي: مجلس التجارة في السلع، ومجلس الجوانب التجارية للملكية الفكرية، ومجلس التجارة في الخدمات.	مجلس التجارة في الخدمات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: مقارنة العالمية التزامات دول منطقة الإسكوا في اتفاقيات منظمة التجارة واتفاقيات الشراكة الأوروبية ومنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/grid-05- 7-a.pdf	الإجراءات النمييزية الفائمة وحظر نفديم اية إجراءات نمييزية جديدة، والمعاملة النفضيلية للأشخاص الاعتباريين (والمقصود هنا الجهات الموردة للخدمات)، وضرورة إخطار مجلس التحارة في الخدمات بالاتفاقيات الاقليمية
Note(s):-	

Conseil général	Domaine : OMC
C'est l'Organe de décision suprême de l'OMC à Genève; il se réunit	
régulièrement pour exercer les fonctions de l'OMC. Il est composé de	
représentants (habituellement, des ambassadeurs ou des fonctionnaires	
de rang équivalent) de tous les gouvernements Membres et est habilité à	Le Conseil général de l'OMC
agir au nom de la Conférence ministérielle, qui ne se réunit que tous les	https://www.wto.org/french/thewto_f/gcounc_f/gcounc_f.htm
deux ans. Le Conseil général se réunit aussi, en vertu de mandats	
différents, en tant qu'Organe de règlement des différends et en tant	
qu'Organe d'examen des politiques commerciales.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
A la réunion du Conseil général tenue en 2004, les membres de l'OMC ont	Article : Rapport sur le commerce mondial 2010
décidé que les liens entre commerce et investissement ne feraient plus	Date de consultation : août 2014
partie du Programme de travail de Doha et que par conséquent il n'y	Source :
aurait pas de travaux en vue de négociations sur l'une quelconque de ces	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
questions dans le cadre de l'OMC pendant le Cycle de Doha.	0_f.pdf
مجلس يضم ممثلين عن الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية، يجتمع مرة واحدة على الأقل	
شهريا، وله عدة وظائف منها تلك التي يسندها له المؤتمر الوزاري، كما أنه جهاز لفض المنازعات	المجلس العام
التجارية وفحص السياسات التجارية، وتخضع له جميع المجالس الرئيسية واللجان الفرعية	, Cart
ومجموعات العمل.	•
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: أحدث التطورات في منظمة التجارة العالمية	تعيد مسودة النص التأكيد على أن اهتمامات التنمية تشكل جزءاً لا يتجزأ من إعلان الدوحة،
تاريخ الاطلاع: آب 2014	ويطالب المجلس العام الدول الأعضاء إعادة التزامهم بتحقيق البعد التنموي لأجندة الدوحة للتنمية،
مصدر:	ويؤكد المجلس العام على أهمية تحسين النفاذ إلى الأسواق والقواعد المتوازِية والدور الهام الذي
http://www.escwa.un.org/divisions/div_editor/Download.asp?table_nam	يمكن لبرامج المساعدات الفنية وبناء القدرات المصاغة جيداً والممولة مالياً أن تلعبه في التنمية
e=divisions_other_ar&field_name=ID&FileID=295	الاقتصادية للدول النامية والأقل نمواً.
Note(s):-	

Tione no	111010132
Consensus	Domaine : Commerce Sous-domaine : Droit constitutionnel
À l'OMC, le consensus signifie que tous les pays acceptent les décisions ; il n'y a pas d'opinions dissidentes.	L'OMC est démocratique
La règle du consensus signifie que chaque pays dispose d'une voix et que chaque pays doit être convaincu avant de se rallier à un consensus.	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/10mis_f/10m10_f.htm
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans la littérature sur le sujet, il n'y a pas de consensus sur le point de	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010
savoir lequel de ces facteurs est le plus important, mais des travaux	Date de consultation : août 2014
récents indiquent que les modifications de l'offre jouent un rôle	Source :
relativement secondaire tandis que celles de la demande associées aux	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
cycles économiques mondiaux ont des effets considérables	0_f.pdf
أسلوب لإقرار التوصيات واتخاذ القرارات يقوم على أساس التفاوض أو النقاش حتى التوصل إلى صيغة لا يعارضها أي طرف.	توافق آراء
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تشجيع وتعزيز أوجه التآزر بين أركان عمل الأونكتاد الثلاثة تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/cid23_ar.pdf	يعزز العمل الذي يضطلع به الأونكتاد في مجال التجارة الدولية الحوار ويساعد على بناء توافق الآراء فيما بين الدول الأعضاء بشأن السياسات والمؤسسات والاستراتيجيات التي تعزز مشاركة البلدان النامية في التجارة الدولية والنظام التجاري على نحو يؤدي أيضًا إلى جني فوائد إنمائية وتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية.
Note(s):-	

Tiene numero 155	
Considérations autres que d'ordre commercial	Domaine : OMC
Concept selon lequel l'agriculture a de nombreuses fonctions, outre la production d'aliments et de fibres, par exemple la protection de l'environnement, la préservation des paysages, l'emploi rural, la sécurité alimentaire, etc	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Variante : Multifonctionnalité
Les critères de la catégorie verte seront réexaminés et clarifiés en vue de faire en sorte que les mesures de la catégorie verte aient des effets de distorsion des échanges ou des effets sur la production nuls, ou au plus minimes. Ce réexamen et cette clarification devront faire en sorte que les concepts fondamentaux, les principes et le caractère effectif de la catégorie verte soient préservés et tiennent dûment compte des considérations autres que d'ordre commercial.	Article: Programme de Doha pour le développement Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/dda_f/draft_text_gc_dg_31july04_f.htm
هو مفهوم تعدد وظائف الزراعة الذي يحدده الاتفاق بشأن الزراعة. فالزراعة لا تقتصر فقط على وظيفتها الأساسية وهي إنتاج الأغذية والمواد الأولية، بل تشمل أيضا الأمن الغذائي وسلامة الأغذية وحماية البيئة والتنمية الريفية وإدارة الموارد الطبيعية (التربة والتنوع البيولوجي) وخلق فرص عمل ومكافحة الفقر.	اعتبارات غير تجارية
مصطلح بديل: تعددية وظيفية	مصطلح مركّب
مقالة: النطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20059_ar.pdf	•
Note(s):-	

Consolidation tarifaire	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Douanes et accise
Engagement de ne pas relever un taux de droit au-dessus d'un niveau	
convenu. Dès lors qu'un taux de droit est consolidé, il ne peut pas être	Glossaire officiel de l'OMC
relevé sans qu'une compensation soit accordée aux parties affectées.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les mesures non tarifaires n'ont rien de nouveau. Elles suscitent des	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012
préoccupations depuis l'établissement du GATT. En effet, elles peuvent	Date de consultation : août 2014
réduire, voire annuler, la valeur des consolidations tarifaires et elles	Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-
peuvent avoir des effets imprévisibles sur les échanges.	2a_f.pdf
التزام بعدم زيادة نسبة التعريفة أعلى من مستوى متفق عليه إلا في حالات محددة جدا و على شرط أن يتم التعويض للأطراف المتضررة.	تثبيت التعريفة الجمركية
مصطلح بديل: التزام بعدم زيادة التعريفة	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Consolidation tarifaire » et pas de contexte trouvé.	

Continuent	Domaine : Commerce
Contingent	Sous-domaines : Douanes et accise
Quantité ou valeur maximale d'un produit qui peut être importée ou	Vocabulaire du libre-échange
exportée par un pays.	Auteur : Helen Hutcheson
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
De nombreux instruments de politique publique influent sur le commerce	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010
des ressources naturelles, notamment les taxes, les contingents et les	Date de consultation : août 2014
prohibitions à l'exportation, les droits NPF appliqués et consolidés, les	Source :
mesures non tarifaires, les taxes de consommation et les subventions	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
intérieures.	0_f.pdf
الحد الأقصى أو الكمية القصوى من منتج معيّن يمكن استيرادها من بلد ما أو تصديرها إليه.	حصة
مصطلح بدیل: کوتا	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات	إذا كانت السلع المستوردة لكافة أعضاء البلدان النامية أقل من 3 في المئة من حصة الاستيراد
تاريخ الاطلاع: آب 2014	بإجمالي أأثر من 9 في المئة من إجمالي الواردات من السلعة المعنية، يمكن تطبيق الإجراءات
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	الوقائية.
Note : کوتا est emprunté à Quota .	

Contingent tarifaire	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Contingent s'appliquant aux quantités contingentaires pour lesquelles le taux de droits à l'importation est plus faible que les produits hors contingent (pour lesquelles les taux peuvent être élevés).	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les possibilités d'accès courantes et minimales sont généralement mises en œuvre sous forme de contingents tarifaires. En ce qui concerne l'accès minimal, le droit de douane applicable devait être faible ou minime, soit en termes absolus soit, à tout le moins, par rapport au droit de douane "normal" applicable à toute importation effectuée en dehors du contingent tarifaire.	Article: Accès aux marchés Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/ag_intro02_access_f.htm#a nd_tariff_quota
نسبة التعريفة الجمركية التي تكون مخفضة عند تطبيقها على كمية مسموح بها من البضائع المستوردة جرى التفاوض عليها في اتفاقية تجارية.	حصة تعريفية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تقييم تأثير تنفيذ اتفاقية جولة أوروغواي على الزراعة تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/003/X9311a.htm	لقد سمحت الحصص التعريفية ببعض التحسن في الدخول إلى الأسواق التي كانت مغلقة من قبل، وبزيادة الدخول إلى هذه الأسواق التي كانت وارداتها مقيدة.
Note(s):-	

Contingentement	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Douanes et accise
Limitation quantitative du volume d'importation autorisé, soit en pourcentage du marché intérieur, soit en valeur absolue. Le contingentement peut concerner un produit, d'une façon générale ou le plus souvent en fonction de son origine, de sa provenance. Les objectifs peuvent être de protéger une économie nationale ou de prendre une sanction à l'encontre d'un pays.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/contingentement.html
UTS	Variante : Restriction contingentaire
L'un des obstacles au commerce visés par les règles de l'OMC est le contingentement, consistant, par exemple, à limiter les importations ou les exportations à une quantité donnée chaque année.	Article: Le système encourage la bonne gestion des affaires publiques Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/10ben_f/10b10_f.htm
تقييد كمي لحجم الواردات المسموح به، ويكون ذلك بالنسبة إلى منتج معيّن أو بالنسبة إلى بلد المنشأ مثلاً. أما الهدف من ذلك، فيمكن أن يكون حماية الاقتصاد أو مقاطعة بلد ما.	تقييد حصة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الرقابة على النفط تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://50.57.111.125/revenuewatch_archive/reports/072305ar_old.pdf	النفط والحرب والإرهاب أو التوتر والقلق بين تجار النفط، كل هذا يمكن أن يرفع الأسعار.
Note(s):-	

mposees par de grands producteurs lorsque les prix des ressources naturelles et des denrées alimentaires étaient élevés (contournement des restrictions à l'exportation par l'investissement). De prode Of.pdf		
Fait de se dérober aux engagements contractés à l'OMC. UTS Les investissements dans le secteur des ressources naturelles s'expliquent en grande partie par le fait que la demande mondiale croissante a conduit les pays et les entreprises à tout mettre en oeuvre pour s'assurer l'accès à des ressources rares. Mais il se peut aussi que certains de ces investissements aient été une réponse aux restrictions à l'exportation imposées par de grands producteurs lorsque les prix des ressources naturelles et des denrées alimentaires étaient élevés (contournement des restrictions à l'exportation par l'investissement). Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.de .org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 Of.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.ato.au function : août 2014 Source : http://www.ato.au function : août 2014 Source : http://www.ato.au function : août 2014 Sour	Contournement	
UTS Les investissements dans le secteur des ressources naturelles s'expliquent en grande partie par le fait que la demande mondiale croissante a conduit les pays et les entreprises à tout mettre en oeuvre pour s'assurer l'accès à des ressources rares. Mais il se peut aussi que certains de ces investissements aient été une réponse aux restrictions à l'exportation imposées par de grands producteurs lorsque les prix des ressources naturelles et des denrées alimentaires étaient élevés (contournement des restrictions à l'exportation par l'investissement). Article : Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1		Sous-domaine : Pratiques restrictives
Les investissements dans le secteur des ressources naturelles s'expliquent en grande partie par le fait que la demande mondiale croissante a conduit les pays et les entreprises à tout mettre en oeuvre pour s'assurer l'accès à des ressources rares. Mais il se peut aussi que certains de ces investissements aient été une réponse aux restrictions à l'exportation imposées par de grands producteurs lorsque les prix des ressources naturelles et des denrées alimentaires étaient élevés (contournement des restrictions à l'exportation par l'investissement). Article : Rapport sur le commerce mondial 2010	Fait de se dérober aux engagements contractés à l'OMC.	Glossaire officiel de l'OMC
en grande partie par le fait que la demande mondiale croissante a conduit les pays et les entreprises à tout mettre en oeuvre pour s'assurer l'accès à des ressources rares. Mais il se peut aussi que certains de ces investissements aient été une réponse aux restrictions à l'exportation imposées par de grands producteurs lorsque les prix des ressources naturelles et des denrées alimentaires étaient élevés (contournement des restrictions à l'exportation par l'investissement).	UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
مصطلح بسيط مصطلح بسيط التفاقية ضوابط تتعلق بالمعونة الغذائية في إطار المادة 10-4 والتي تنص على بعض الاشتراطات المحددة حول الكيفية التي ينبغي بموجبها تقديم المعونة الغذائية بما ينسجم وأحكام مقالة: المفاوضات التجارية المتعددة الأطراف والمعونة الغذائية ما ينسجم وأحكام منظمة التجارة العالمية (أي لمنع تحايل التزامات دعم الصادرات)، وفي هذا السياق، فهي تتضمن الريخ الاطلاع: آب 2014 http://www.fao.org/docrep/meeting/009/j4701a/j4701a00.htm مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/009/j4701a/j4701a00.htm المعونة الغذائية والزراعة والالتزامات الاستشارية للدول الأعضاء (المبادئ) واتفاقية المعونة الغذائية (الاتفاقية).	en grande partie par le fait que la demande mondiale croissante a conduit les pays et les entreprises à tout mettre en oeuvre pour s'assurer l'accès à des ressources rares. Mais il se peut aussi que certains de ces investissements aient été une réponse aux restrictions à l'exportation imposées par de grands producteurs lorsque les prix des ressources naturelles et des denrées alimentaires étaient élevés (contournement des	Date de consultation : août 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
تتضمن الاتفاقية ضوابط تتعلق بالمعونة الغذائية في إطار المادة 10-4 والتي تنص على بعض الاشتر اطات المحددة حول الكيفية التي ينبغي بموجبها تقديم المعونة الغذائية بما ينسجم وأحكام منظمة التجارة العالمية (أي لمنع تحايل التزامات دعم الصادرات)، وفي هذا السياق، فهي تتضمن الريخ الاطلاع: آب 2014 http://www.fao.org/docrep/meeting/009/j4701a/j4701a00.htm مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/009/j4701a/j4701a00.htm مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/009/j4701a/j4701a00.htm	تهرّب بطريقة ما من إلتزامات منظمة التجارة الدولية.	تحايل
الاشتر اطات المحددة حول الكيفية التي ينبغي بموجبها تقديم المعونة الغذائية بما ينسجم وأحكام مقالة: المفاوضات التجارية المتعددة الأطراف والمعونة الغذائية منظمة التجارة العالمية (أي لمنع تحايل التزامات دعم الصادرات)، وفي هذا السياق، فهي تتضمن أيضا تنويهات محددة إلى الأحكام المعونة الغذائية وبخاصة في إطار مبادئ المعونة الغذائية والزراعة والالتزامات الاستشارية للدول الأعضاء (المبادئ) واتفاقية المعونة الغذائية (الاتفاقية).	مصطلح بديل: مراوغة	مصطلح بسيط
Note(s):-	تاريخ الاطلاع: آب 2014	تتضمن الاتفاقية ضوابط تتعلق بالمعونة الغذائية في إطار المادة 10-4 والتي تنص على بعض الاشتر اطات المحددة حول الكيفية التي ينبغي بموجبها تقديم المعونة الغذائية بما ينسجم وأحكام منظمة التجارة العالمية (أي لمنع تحايل التزامات دعم الصادرات)، وفي هذا السياق، فهي تتضمن أيضا تنويهات محددة إلى الأحكام الموجودة بشأن المعونة الغذائية وبخاصة في إطار مبادئ تصريف الفوائض التي أفرتها منظمة الأغذية والزراعة والالتزامات الاستشارية للدول الأعضاء (المبادئ) واتفاقية المعونة الغذائية (المبادئ) واتفاقية المعونة الغذائية (الاتفاقية).
	Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Contre-achat	Sous-domaines : - Échanges commerciaux
	- CNUDCI
Opération dans le cadre de laquelle les parties, lors de la conclusion d'un	Guide juridique de la CNUDCI pour les opérations d'échanges compensés
contrat d'achat dans une direction, s'accordent pour conclure un contrat	http://www.uncitral.org/pdf/french/texts/sales/countertrade/countertrad
d'achat dans l'autre direction, c'est-à-dire un contrat de contre-achat.	e-f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article: Guide juridique de la CNUDCI pour les opérations d'échanges
Dans les opérations de contre-achat, d'achat en retour ou de	compensés
compensation industrielle, il n'est pas rare que soient conclus	Date de consultation : juillet 2013
simultanément un contrat d'exportation et un accord d'échanges	Source :
compensés.	http://www.uncitral.org/pdf/french/texts/sales/countertrade/countertrad
	e-f.pdf
عملية تعويض يتعهد بموجبها المصدّر بشراء من المستورد سلع أو خدمات بقيمة تعادل نسبة مئوية	شراء مقابل
متفق عليها في عقد التصدير.	سرام معبن
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: اتفاق بشأن النظام الشامل للأفضليات التجارية فيما بين البلدان النامية	التدابير التجارية المباشرة هي التي تؤدي إلى تنشيط التجارة المتبادلة بين المشاركين مثل العقود
تاريخ الاطلاع: آب 2014	المدابير المجارية المباشرة هي التي تودي إلى للسيط النجارة المتبادلة بين المساركين ملن العقود الطويلة والمتوسطة الأجل التي تتضمن تعهدات استير اد وتوريد بالنسبة لمنتجات محددة، وكذلك
مصدر:	التعويبة والمتوسطة الأجل التي تتعتمل تعهدت السيراد وتوريد بالسبه تمسجت معدده وعدلت ترتيبات الشراء المقابل، وعمليات الاتجار الحكومي والتوريدات المتعلقة بالحكومة والقطاع العام.
http://www.unctadxi.org/Secured/GSTP/LegalInstruments/gstp_ar.pdf	تربيبات السراع المعابل، وتحديث المستومي والتوريبات المست بالمست والمساحات

Note: <u>Contre-achat</u> et <u>achat en retour</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Le <u>contre-achat</u> se distingue de l'<u>achat en retour</u> en ce sens que les marchandises fournies dans le cadre du premier achat ne sont pas utilisées pour la production des marchandises vendues en retour.

	Domaine : Commerce
Contrefaçon	Sous-domaines : - Pratiques restrictives
	- Propriété industrielle et intellectuelle
Tout acte portant atteinte aux droits conférés par un titre de propriété industrielle, à un droit d'auteur ou à un droit voisin (par exemple, la fabrication, la distribution, la vente et l'offre en vente, l'importation, l'exportation d'un produit contrefait, l'imitation, la reproduction, l'apposition d'une marque contrefaisante etc).	Abécédaire de la propriété industrielle http://www.cncpi.fr/pdf_generator_elements/abecedaire_pdf.php
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord établit une distinction entre les activités qui portent atteinte aux droits de propriété intellectuelle en général, pour lesquelles des procédures et des mesures correctives judiciaires civiles doivent être prévues, et la contrefaçon et le piratage — formes les plus flagrantes d'atteinte aux droits — pour lesquels des procédures et des mesures correctives supplémentaires doivent aussi être prévues, en l'occurrence des mesures à la frontière et des procédures pénales.	Article: Accord sur les ADPIC Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/intel2b_f.htm
جريمة التعدي، بأي شكل من الأشكال، على حقوق الملكية الفكرية المختلفة، سواء كانت من براءات الاختراع والتصاميم وتسميات الأصلية ومؤشرات المنبع لحق المؤلف والحقوق المجاورة. يأخذ التزوير أشكالا كثيرة بدءًا من النسخ، التقليد، القرصنة، التوزيع الغير مشروع، التشابه أو الاستخدام غير المصرح به وغيرها	تزوير
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح بسيط
مقالة: التزوير والقرصنة – جرائم اقتصادية تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_ju_ryd_04/wipo_ip_j u_ryd_04_7b.pdf	تخصّ ظاهرة التزوير والقرصنة مبالغ ماليّة طائلة تقدّر بمليارات الدولارات وتهدد سلامة الناس وأمن الحكومات ولها صلة بالجريمة المنظمة وتهريب المخدرات والإرهاب
Note: <u>Contrefaçon</u> et <u>imitation</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).	

Convention de Bâle	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Accord environnemental multilatéral concernant les déchets dangereux.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010
La Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de	Date de consultation : août 2014
déchets dangereux et leur élimination impose des interdictions visant	Source :
l'exportation de déchets dangereux.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
	0_f.pdf
اتفاقية دولية بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة عبر الحدود والتخلص منها، وعلى وجه التحديد	
لمنع نقل النفايات الخطرة من البلدان المتقدمة إلى البلدان الأقل نموا ولمعالجة حركة النفايات	اتفاقية بازل
المشُّعة. وتهدف الاتفاقية أيضا لتقليل كمية وسمية النفايات المتولدة ولمساعدة أقل البلدان نموا في	العقية باران
الإدارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة والنفايات الأخرى التي تولدها.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: وقائع وأرقام	ان الاتفاقيات البيئية قد بلغت نحو 200 اتفاقية إلا أن 20 منها فقط تتناول الجوانب التجارية مثل
تاريخ الاطلاع: آب 2014	"اتفاقية بازل للتحكم في نقل النفايات الخطرة عبر الحدود" و "بروتوكول كيوتو" و "الاتفاقية
مصدر: http://css.escwa.org.lb/weeklynews/wnews/uploads/40a04.doc	المتعلقة بالتنوع البيولوجي".
Note(s):-	

Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Glossaire officiel de l'OMC
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Procédures de notification et de partage de renseignements Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/trips_notif6_bernerome_f.h tm
اتفاقية برن
مصطلح مركّب
تتناول اتفاقية برن حماية المصنفات وحقوق مؤلفيها، وتستند إلى ثلاثة مبادئ أساسية وتشمل مجموعة من الأحكام المتعلقة بالحد الأدنى للحماية الواجب منحها وبعض الأحكام الخاصة التي وضعت لمصلحة البلدان النامية.

Convention de Paris	Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Traité administré par l'OMPI pour la protection de la propriété industrielle, c'est-à-dire les brevets, les modèles d'utilité, les dessins ou modèles industriels, etc.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article 2 :1 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce incorpore expressément plusieurs dispositions de la Convention de Paris de 1967 pour la protection de la propriété industrielle.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
اتفاقية عالمية تعنى بحماية الملكية الصناعية بأوسع مفاهيمها، بما في ذلك البراءات والعلامات والرسوم والنماذج الصناعية ونماذج المنفعة وعلامات الخدمة والأسماء التجارية والبيانات الجغرافية، كما وتعنى بقمع المنافسة غير المشروعة.	اتفاقية باريس
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: ملخص عن اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية (لسنة 1883) تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.wipo.int/treaties/ar/ip/paris/summary_paris.html	لا تنظم اتفاقية باريس شروط إيداع العلامات وتسجيلها، حيث يحدد القانون المحلي في كل دولة متعاقدة تلك الشروط ونتيجة لذلك، لا يجوز رفض أي طلب يودعه مواطن من مواطني إحدى الدول المتعاقدة لتسجيل علامة ما أو إبطال تسجيلها بسبب عدم إيداع تلك العلامة أو تسجيلها أو تجديدها في بلد المنشأ.
Note(s):-	

Convention de Rome	Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Traité administré par l'OMPI, l'UNESCO et l'OIT pour la protection des œuvres des artistes interprètes ou exécutants, des organismes de radiodiffusion et des producteurs de phonogrammes.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Certaines dispositions de la Convention de Berne et de la Convention de Rome qui sont incorporées par référence dans l'Accord sur les ADPIC permettent aux Membres d'utiliser des flexibilités additionnelles, à condition qu'ils le notifient aux autres Membres.	Article: Procédures de notification et de partage de renseignements Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/trips_notif6_bernerome_f.h tm
اتفاقية تعنى بحماية أداء الفنانين وتسجيلات المنتجين وبرامج هيئات الإذاعة.	اتفاقية روما
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: ملخص عن اتفاقية روما بشأن حماية فناني الأداء ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الإذاعة (لسنة 1961) تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.wipo.int/treaties/ar/ip/rome/summary_rome.html	الويبو مسؤولة عن إدارة اتفاقية روما بالاشتراك مع منظمة العمل الدولية واليونسكو. وتقوم المنظمات الثلاث معا مقام أمانة اللجنة الدولية الحكومية المؤلفة بناء على الاتفاقية والمكونة من ممثلي 12 دولة متعاقدة.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Convention de Rotterdam	Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Convention ayant pour but d'encourager le partage des responsabilités et la coopération entre Parties dans le domaine du commerce international de certains produits chimiques dangereux, afin de protéger la santé des personnes et l'environnement contre des dommages éventuels, et afin de contribuer à l'utilisation écologiquement rationnelle de ces produits en facilitant l'échange d'informations sur leurs caractéristiques, en instituant un processus national de prise de décisions applicable à leur importation et à leur exportation et en assurant la communication de ces décisions aux Parties.	Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international https://treaties.un.org/doc/Treaties/1998/09/19980910%2007-22%20PM/Ch_XXVII_14p.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En règle générale, l'importation de tout produit réputé dangereux pour l'ordre public, la sécurité, la santé de la population, et l'environnement est interdite, sauf sur dérogation de l'autorité compétente. Ces prohibitions sont en général prévues par les Conventions internationales dont Djibouti est signataire, à savoir la CITES, la Convention de Stockholm, et la Convention de Rotterdam.	Article: Politique et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: août 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s159-3_f.doc
اتفاقية عالمية تعنى بتجارة المبيدات والكيماويات الخطرة وتهدف إلى تشجيع مفهوم المسؤولية المشتركة والتعاون المتبادل بين أطراف الاتفاقية بشأن التداول التجاري العالمي في بعض المواد الكيمياوية الخطرة، وحماية صحة الإنسان والبيئة من الأخطار الكامنة لهذه المواد، والمساهمة في إرساء الاستخدام السليم والآمن بيئيًا وصحيًا لهذه المواد الخطرة.	اتفاقية روتردام
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: نظرة عامة حول اتفاقية روتردام تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: -http://www.escwa.un.org/divisions/events/10-11Feb07_7 Bakhaizel.pdf	تُوفر اتفاقية روتردام العناصر الأساسية لتبادل المعلومات بين الأطراف بشأن مجموعة واسعة من المواد الكيميائية والمبيدات ذات صفات خطرة محتملة والمدرجة للتداول في سوق التجارة العالمية.
Note(s):-	

Domaine : Commerce Sous-domaine : Titres de conventions, de traités et d'accords
Matrice de l'OMC des mesures liées au commerce prises au titre de divers AEM https://www.wto.org/french/tratop_f/envir_f/envir_matrix_f.htm
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Politique et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: août 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s159-3_f.doc
اتفاقية ستوكهولم
مصطلح مركّب
كانت خواص الملوثات العضوية الثابتة (السمية، الثبات والتراكم البيولوجي)، إمكانية انتقالها إلى مسافات بعيدة، ووجودها الكلي في كل زمان ومكان في كل أرجاء العالم في كل من النظم الإيكولوجية والكائنات البشرية، هي الدافع لإنشاء اتفاقية استكهولم.

Courtage en douane	Domaine : Commerce
Courtage en aodane	Sous-domaine : Douanes et accise
Le courtage en douane est l'action d'une personne (physique ou morale), le courtier en douane, qui sert d'intermédiaire entre l'entreprise et l'administration douanière pour y accomplir toutes les formalitées en rapport avec le dédouanement des expéditions enttantes ou sortantes.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les- termes/courtage.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La qualité des services de transport et des services logistiques – transport routier, transit et courtage en douane – est essentielle pour assurer l'efficacité commerciale, et elle est étroitement liée à la fiabilité des chaînes d'approvisionnement et à la prévisibilité de la fourniture de services pour les producteurs et les exportateurs.	Article: Connecter les pays les moins avancés auc chaînes de valeur Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/ldc_oecd_f.pdf
عملية تخليص البضائع في الجمرك للتصدير أو للاستيراد، وهذا يتطلب إعداد المستندات وحساب الضريبة الجمركية للبضاعة وتسهيل الاتصال بين المستورد والمورد ومصلحة الضرائب.	تخلیص جمرکي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: دليل تيسير النجارة تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf	ا سردت منه التخارص المرسر شريحاله تقريب المجاء مانتي اللائمية اللياسا المماريك سافل عرجية السماح
Note(s):-	

6. A	Domaine : Commerce
Coût marginal	Sous-domaine : Comptabilité analytique
Augmentation de coût qui accompagne une augmentation unitaire de la	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010
production; dérivée partielle de la fonction de coût par rapport à la production.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0 f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s) : -
Compte tenu de la demande mondiale du produit cartellisé, le monopoleur fixera toujours le prix au point de la courbe de la demande qui correspond à la quantité pour laquelle le coût marginal est égal au revenu marginal.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
تغير في التكلفة الكلية نتيجة تغير الكمية المنتجة بوحدة واحدة، أي أنها تكلفة إنتاج وحدة واحدة إضافية.	تكلفة حدية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: السياسات الاقتصادية الخاصة بواجهة مشكلات البيئة	تعتبر هذه الخسارة تكلفة إضافية من وجهة نظر المجتمع، وبالقطع فإن مثل هذه التكاليف لا تدخل
تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر : -http://www.arab api.org/images/training/programs/1/2005/33_C21-3.pdf	عند رسم منحني التكلفة الحدية الخاصة PMC لمنتج النسيج. وعليه فإننا نستطيع أن نتنبأ بوجود منحنى تكلفة حدية آخر يلأخذ كافة تكاليف إنتاج النسيج في الاعتبار الخاص بالمنشأة والخارجي منها (أي من وجهة نظر المجتمع)، وهذا مما يطلق علبه منحنى التكلفة الحدية الاجتماعية SMC.
Note(s):-	

CPC (classification centrale de produits)	Domaine : Commerce
er e (classification centrale de produits)	Sous-domaine : Titres de monographies
Nomanclatura aybayıstiya das produits (bions et sorvises) das Nations	Glossaire du système statistique public (Institut national de la statistique
Nomenclature exhaustive des produits (biens et services) des Nations	et des études économiques)
Unies. Elle définit un cadre pour la comparaison internationale de divers	http://insee.fr/fr/methodes/default.asp?page=definitions/clas-centr-
types de statistiques portant sur les biens, les services et les actifs.	produits-nat-unies.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'harmonisation avec les autres classifications a amélioré l'utilité de la CITI	Article: Classification internationale type, par industrie, de toutes les
	branches d'activité économique (CITI)
pour de nombreux objectifs d'analyse et de description, par exemple dans le contexte de l'élaboration détaillée des services de la classification	Date de consultation : août 2014
centrale des produits (CPC).	Source :
centrale des produits (CPC).	http://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/seriesm_4rev4f.pdf
تصنيف تجري إدامته من جانب شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة (UNSD) ويتمثل هدفه	
الرئيسي في تقديم إطار لتيسير المقارِنة الدولية لإحصاءات المنتجات وتوفير دليل لتطوير أو تتقيح	تصنيف مركزي للمنتجات
مشروعات التصنيف الموجودة حالياً، وذلك بغية جعلها مطابقة للمعابير الدولية.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مر کُب
مقالة: التصنيف الصناعي الدولي الموحَّد لجميع الأنشطة الاقتصادية	أدى التنسيق مع التصنيفات الأخرى إلى تحسين فائدة التصنيف الصناعي الدولي الموحَّد في
تاريخ الاطلاع: آب 2014	أغراض إحصائية ووصفية كثيرة، وذلك مثلاً في سياق الصياغة التفصيلية للخدمات في التصنيف
مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/seriesm_4rev4a.pdf	المركزي للمنتجات.
Notes : CDC (Control Droduct Classification) est un sigle anglais emprunté par la français pour désigner elegification control de produits	

Notes : - <u>CPC</u> (Central Product Classification) est un sigle anglais emprunté par le français pour désigner <u>classification centrale de produits</u>.

- Ne pas confondre avec classification coopérative des brevets, appelé aussi CPC pour Cooperative Patent Classification.

Création d'échanges	Domaine : Commerce
Creation d echanges	Sous-domaine : Echanges commerciaux
Effet représentant l'augmentation des importations provenant des pays	Revue de la littérature sur l'évaluation économique des accords
partenaires à la suite de la libéralisation; ces importations prennent la	commerciaux préférentiels
place d'une production intérieure plus coûteuse et moins efficace. Ce type	http://www.international.gc.ca/economist-economiste/analysis-
de croissance des importations se traduisantt par une amélioration de la	analyse/studies-etudes/canada_chile-
prospérité économique est ce qu'on appelle « création d'échanges ».	canada_chili/econo_impact_chap2.aspx?lang=fra
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'intégration de deux pays riches en ressources, appliquant des droits de douane peu élevés et des mesures non tarifaires aux ressources naturelles et ayant des structures de production analogues avec une activité manufacturière limitée sera probablement peu propice à la création d'échanges et pourrait avoir d'importants effets de détournement des échanges.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf
أمر يحدث عندما تقوم دولة عضو في الترتيب الإقليمي (مثلاً دولة أ) بزيادة وارداتها من دولة شريك لها (دولة ب) وذلك دون تخفيض لواردات الدولة (أ) من باقي دول العالم، ويحدث ذلك بسبب إزالة التعريفات الجمركية بين الدول الأعضاء.	خلق تجارة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: مقارنة التزامات دول منطقة الإسكوا في اتفاقيات منظمة التجارة العالمية واتفاقيات الشراأة	
الأوروبية ومنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى	لا يمكن رفض أي ترتيب تجاري يعد تجارة حرة دون تقديم أسباب وجيهة، وأن هناك دعماً للنظام
تاريخ الاطلاع: آب 2014	
مصدر:	زيادة معدلات النمو في الاقتصاد العالمي و هو ما ينعكس على دول العالم أجمع. كما أن الترتيبات
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/grid-05- 7-a.pdf	أو الاتفاقيات الإقليمية لها ما يبررها، وهو أنها أدّت إلى خلق التجارة وليس إلى تحويلها.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Crédit-acheteur	Sous-domaine : Prêts et emprunts
Technique de financement qui consiste à voir la banque du vendeur à octroyer à l'acheteur étranger un crédit afin qu'il puisse financer l'acquisition du bien. L'exportateur est ainsi réglé au comptant et le risque de non-paiement est assumé par la banque.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/le- crundefineddit-acheteur.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En général, les exportateurs exigent le paiement au plus tard au moment de l'expédition, tandis que les importateurs sont censés payer au plus tôt au moment de la réception de la marchandise. Ce décalage justifie généralement l'existence d'un crédit ou d'une garantie de paiement. Le crédit peut être accordé soit directement entre les entreprises – crédit fournisseur ou crédit acheteur –, soit par des intermédiaires bancaires, qui peuvent proposer à l'exportateur ou à l'importateur d'assumer à leur place une partie du risque lié au paiement moyennant rémunération.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
نوع من انواع ائتمان التصدير الذي يمنح إلى المستورد الأجنبي وبمقتضاه تقوم البنوك في دولة المصدر بمنح المستورد مباشرةً قروضاً لتمكنه من دفع ثمن البضاعة إلى المصدر بمجرد الشحن أو تقديم المستخلصات ويتم التأمين على هذه القروض لدى مؤسسة التأمين على ائتمان التصدير وتشترط نظم التأمين في هذه الحالة قيام المستورد بتقديم خطاب ضمان نهائي وغير مشروط من احد بنوك الدرجة الأولى بدولته لصالح البنك مانح القرض يغطي أصل القرض وفوائده وعمولاته	ائتمان الْمشتري
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تمويل سلسلة القيمة في القطاع الزراعي تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/018/i0846a/i0846a.pdf	إن تمويل شركات التسويق أو الأنواع الأخرى من انتمان المشتري تحفزه عادة احتياجات الشركة الموجودة في مرحلة متقدمة من السلسلة إلى المنتج للإيفاء بالتزامات المبيعات أو لاستخدام كامل قدرتها التصنيعية أو الصناعية. وغالبا ما تقوم بين الشركة وبين المنتجين أو مجموعات المنتجين علاقات مستقرة.
Note(s):-	

Crédit commercial	Domaine : Commerce
Credit Commercial	Sous-domaine : Prêts et emprunts
Crédit résultant, pour l'entreprise, de la possibilité que lui offrent ses	Vocabulaire du financement et de l'assurance à l'exportation
fournisseurs d'acheter des marchandises à crédit.	Auteurs : Janeen Johnston-Des Rochers en collaboration avec Inés Barry et
Todiffisseurs à acheter des marchandises à credit.	Maguy Robert
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pendant la crise financière asiatique, des institutions comme le FMI et	
l'OMC avaient révélé des éléments de défaillance des marchés pour	Article : Rapport sur le commerce mondial 2013
expliquer le resserrement du crédit commercial. Il s'agissait notamment	Date de consultation : août 2014
des comportements grégaires, du décalage entre le risque réel et le risque	Source :
perçu, de la concentration des marchés et de la confusion entre le	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
risque-pays et le risque de contrepartie.	
قرض يقدّمه المورّد إلى المشتري لشراء سلع وخدمات.	ائتمان تجاري
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: دليل الأونسيترال التشريعي لقانون الإعسار	عندما لا تتوفّر للمدين الأموال الازمة لسد احتياجاته الأنية من التدفق النقدي، يتعيّن عليه التماس
تاريخ الاطلاع: آب 2014	عدما لا للوقر للمدين الأموال الأرمة لللذ الحديجالة الأدلية من المدوى اللغدي، يتعين عليه اللماس التمويل من أطراف ثالثة. وقد يتخذ هذا التمويل شكل ائتمان تجاري يتلقاه المدين من بائعي السلع
مصدر: -http://www.uncitral.org/pdf/arabic/texts/insolven/05	المعويل من العراك لله ولا يعد عد العويل سن التمويل يقدمها المقرضون.
80720_Ebook.pdf	واعتدات او سن تروس او است اعراق من اعتوان التام اعتراعتون.
Note(s):-	

	T
Crédit-fournisseur	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Prêts et emprunts
Crédit à moyen ou long terme qui octroyé par l'exportateur à son acheteur	
dans le cadre de son contrat commercial. L'objet du contrat doit être	
l'exportation de biens et/ou de services. L'entreprise s'adresse ensuite à sa	Le dico du commerce international
banque pour refinancer le crédit accordé au client. Grâce à cette solution	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/le-
l'entreprise préserve sa trésorerie et représente un argument commercial	crundefineddit-fournisseur.html
non négligeable. C'est donc la banque qui se substitue à l'entreprise pour	
ce qui concerne la créance sur le client étranger.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En général, les exportateurs exigent le paiement au plus tard au moment	
de l'expédition, tandis que les importateurs sont censés payer au plus tôt	
au moment de la réception de la marchandise. Ce décalage justifie	Article : Rapport sur le commerce mondial 2013
généralement l'existence d'un crédit ou d'une garantie de paiement. Le	Date de consultation : août 2014
crédit peut être accordé soit directement entre les entreprises – crédit	Source :
fournisseur ou crédit acheteur –, soit par des intermédiaires bancaires, qui	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
peuvent proposer à l'exportateur ou à l'importateur d'assumer à leur	
place une partie du risque lié au paiement moyennant rémunération.	
نوع من أنواع ائتمان التصدير الذي يمنح عادة إلى المستوردِ الأجنبي حيث يقوم المورد بمنح	
الائتمان مباشرة إلى المستورد الذي تمت الصفقة معه على أساس عقد مؤجل الدفع وبموجبه يقوم	
المورد بسحب كمبيالات او سندات أذنيه على المستورد ويقوم بعد ذلك المورد بخصمها لدى البنوك	انتمان المورّد
ومثل هذه الكمبيالات أو السندات الأذنيه يكون مؤمناً عليها لدى مؤسسات التأمين على ائتمان	
التصدير فإذا لم يقم المستورد بالسداد في أجل الاستحقاق فإن البنوك تحصل على التعويض من هذه	
المؤسسات التأمينية .	, u
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركب
مقالة: تمويل سلسلة القيمة في القطاع الزراعي	تظهر تجارب نموذج التمويل لسلسلة القيمة في القطاع الزراعي في ماينمار أن التمويل عامل مهم
تاريخ الاطلاع: آب 2014 "	في تنمية سلاسل القيمة الزراعية. فبالرغم من بيع القطاع الخاص المدخلات إلى المزار عين بالدين، نادرا ما يكون ائتمان المورد وحده كافياً، لأن هذه الشركات نفسها تنقصها الأموال الكافية،
مصدر: http://www.fao.org/docrep/018/i0846a/i0846a.pdf	بالدين، تادرا ما يدول النمان المورد وحده كافيا، لان هذه الشركات تعلقها للعصبه الإموال الكافياء، علما أنها تحتاج الى تمويل يصعب الحصول عليه.
Note(s) : -	سار به ساع می سوین پیسب استران سیار
motels).	

Crêtes tarifaires	Domaine : Commerce
cretes tarnaires	Sous-domaine : Douanes et accise
Droits relativement élevés, applicables d'ordinaire aux produits "sensibles" alors que le niveau général du droit est faible. Pour les pays industrialisés, des droits de 15% ou plus sont généralement considérés comme des "crêtes tarifaires".	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Variante : Pics tarifaires
	Article : Comprendre l'OMC
Dans le cadre du Programme de Doha, une attention particulière est	Date de consultation : août 2015
portée aux crêtes tarifaires et à la progressivité des droits dans le but de	Source :
les réduire substantiellement.	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pd f
تعريفة جمركية مرتفعة نسبيا تفرض عادة على منتجات معيّنة وتفوق بشكل عام مستويات	
التعريفات الجمركية المنخفضة. تبلغ قيمة التعريفة الجمركية في الدول الصناعية 15% وكل ما زاد	ذروة المتعريفة
عن هذه النسبة يطلق عليه "ذروة التعريفة الجمركية".	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التقرير العربي للأهداف الإنمائية للألفية	
تاريخ الاطلاع: آب 2015 مصدر:	يقصد بذروة التعريفة تطبيق تعريفات مرتفعة جداً على منتجات معيّنة، ويقصد بالتعريفة التصاعدية تطبيق تعريفة منخفضة على سلع المواد الأولية وزيادتها على السلع نصف المصنعة، ورفعها إلى
http://www.undp.org/content/dam/rbas/doc/MDGS%20publications/Ara b_MDGR_2013_Arabic.pdf	مستويات مرتفعة جداً على السلع الكاملة التصنيع. وتطبق ذروة التعريفة على المنتجات الزراعية والغذائية بينما تطبق التعريفة التصاعدية على المنتجات الصناعية الزراعية والملابس.
Noto: La tarma « Crâtas tarifairos » est gánáralement employá au plurial es	francis bion que con équivalent araba « li sail : . l' » soit le plus souvent

Note : Le terme « Crêtes tarifaires » est généralement employé au pluriel en français bien que son équivalent arabe « ذروة التعريفة » soit le plus souvent au singulier.

CSLP (Cadre Stratégique de Lutte contre la Pauvreté)	Domaine : Commerce
Coan Country of a coantry and a coantry	Sous-domaine : Problèmes sociaux
Le CSLP constitue le cadre d'orientation des politiques publiques de développement et assure la mise en cohérence de ces différentes politiques aux fins d'atteindre les objectifs de réduction de la pauvreté et d'amélioration des conditions de vie des populations. Il s'agit d'un outil et d'un cadre de concertation avec les partenaires au développement permettant d'obtenir leur adhésion aux objectifs de développement définis par les pouvoirs publics.	Cadre stratégique de lutte contre la pauvreté http://www.imf.org/external/french/pubs/ft/scr/2011/cr11252f.pdf
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Plusieurs pays ont donné des précisions sur leurs efforts pour intégrer les changements dans leur stratégie de développement. La Gambie indique que son précédent Cadre stratégique de lutte contre la pauvreté (CSLP) n'intégrait pas convenablement les priorités commerciales. Cette lacune est en train d'être corrigée dans le cadre de l'examen de son nouveau programme de développement.	Article: L'aide pour le commerce – Panorama 2011 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/aid4trade11_f.pdf
قانون موجه السياسات العمومية الإنمائية ويعمل على انسجامها بلوغا لأهداف تخفيف الفقر وتحسين الظروف المعيشية للسكان. ويتعلق الأمر بأداة وإطار التشاور مع شركاء التنمية سعيا إلى دعم هؤلاء لأهداف التنمية المرسومة من قبل السلطات العمومية.	إطار استراتيجي لمكافحة الفقر
مصطلح بديل: إطار استراتيجي لمحاربة الفقر	مصطلح مرکّب
مقالة: تقويم تنفيذ موريتانيا لتوصيات برنامج عمل بيجينك تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.un.org/womenwatch/daw/Review/responses/MAURITANIA- Arabic.pdf	في دائرة الفقراء، عبر تثمين قدراتهم الإنمائية والإنتاجية، تم إعداد استراتيجيات وطنية للتمويل الخفيف والمقاولات الصغرى، ثم إقرارها في شهر نفمبر 2003.
Note(s):-	

	Demains Commens
	Domaine : Commerce
CTCI (Classification Type pour le Commerce International)	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Réglementation et normalisation
C'est une nomenclature de classification de produits proposée par la	
commission statistique de l'ONU et qui est utilisée pour les statistiques du	Le dico du commerce international
commerce extérieur (valeurs et volumes des exportations et importations	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
de marchandises). Elle permet des comparaisons internationales des	termes/classification-type-du-commerce-international-ctci.html
produits de base et des produits manufacturés.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le classement des déchets de métaux dans la catégorie des minerais	Article : Rapport sur le commerce mondial 2010
résulte de la classification sous-jacente de la CTCI et non d'une décision	Date de consultation : août 2014
délibérée de la part de l'OMC, mais il a un sens dans la mesure où tant les	Source :
minerais que les déchets de métaux sont utilisés comme intrants dans la	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
production de métaux neufs.	0_f.pdf
هو عبارة عن تقسيمات ترمي إلى تصنيف الإحصاءات النجارية للسلع إلى درجات اقتصادية	التصنيف الموحد للتجارة الدولية
كبيرة. وتقوم الأمم المتحدة بعملية التصنيف الموحد للتجارة الدولية.	التصنيف الموحد للتجاره الدولية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التصنيف الموحد للتجارة الدولية	في عام ١٩٩٣، أيدت اللجنة الإحصائية استخدام النظام المنسقِ على الصعيد الوطني في تجميع
تاريخ الاطلاع: آب 2014	في عام ١٠١١، البنات النجلة الإخصائية الشخدام النصام المنسق على الصنعيد الوصلي في تجميع و نتجميع المساءات التجارة الدولية للبضائع؛ وفي عام ١٩٩٩، أكدت اللجنة إقرار ها للتصنيف الموحد
مصدر:	وتسر إخصاءات النجارة الدولية للبصابع؛ وفي عام ٢٠٠١ الحدث النجنة إفرارها للتصليف الموقد المتجارة الدولية كأداة تحليلية.
http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM_34rev4a.pdf	سجاره الدولية خاداة تحليبية
Note(s):-	

Cycle conjoncturel	Domaine : Commerce
Cycle conjuncturer	Sous-domaine : Fluctuations économiques
Fluctuation périodique plus ou moins régulière de l'activité économique,	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière
marquée par quatre phases successives : la contraction ou récession, le	Auteurs: Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la
creux, l'expansion, et le sommet ou la stagnation.	collaboration d'Henri Olivier
UTC	Variante : Cycle économique
La période considérée est caractérisée par d'amples variations du cycle	Article : Rapport sur le commerce mondial 2007
conjoncturel s'accompagnant de fortes fluctuations des principaux taux de	Date de consultation : avril 2014
change.	Source : https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr07-
	1b_f.pdf
هي عبارة عن تغير دوري في المؤشرات الاقتصادية كالبطالة والتضخم وتندرج تحت دراسات	دورة الأعمال التجارية
الاقتصاد الكلي وغالبا ما تتراوح مدتها من سنتين إلى سبع أو ثمان سنوات.	<u></u>
مصطلح بديل: دورة اقتصادية	مصطلح مرکّب
	هوامش أرباح الشركات والنِسَب بين الأسعار وتكاليف وحدة العمل، التي تمثّل الهوامش، هي مؤشرات متقدمة طويلة؛ وكذلك أسعار السندات (ومؤشر ريع السندات المقلوب) ومدى توزُّع
مقالة: استخدام الحسابات القومية في تحليل السياسات	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	
مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/F_81a.pdf	نقاط الذروة في دورة الأعمال التجارية، وتكون فيها تأخيرات طويلة عند النقاط الدنيا، ولكنها تكون
	متقدمة عندما تُقلب ولها آثار سالبة قوية على هوامش الربح.
Note(s):-	

Tiche no	intero 178
Cycle de Doha	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Coopération et développement économiques - Réunions
C'est le tout dernier cycle de négociations commerciales entre les Membres de l'OMC; il a été lancé officiellement à la quatrième conférence ministérielle de l'OMC, tenue à Doha (Qatar), en novembre 2001. Le cycle comprend environ 20 domaines et vise à réformer en profondeur le système commercial international par la réduction des obstacles au commerce et des règles commerciales révisées.	Le Cycle de Doha https://www.wto.org/french/tratop_f/dda_f/dda_f.htm
UTC	Variante : Programme de Doha pour le développement
L'aboutissement du Cycle de Doha représenterait un grand pas en avant. Grâce à l'incidence considérable qu'il aurait sur l'ouverture des échanges et sur le renforcement des disciplines dans des domaines tels que celui des subventions, les pays en développement bénéficieraient d'opportunités importantes pour augmenter leur part du commerce mondial, et seraient alors mieux en mesure d'utiliser le commerce comme moteur de croissance, de développement et de réalisation des OMD.	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
جولة لمفاوضات تجارية لمنظمة التجارة العالمية، انعقدت في العاصمة القطرية الدوحة في تشرين الثاني/نوفمبر 2001 ضمن الاجتماع الوزراي الرابع لمنظمة التجارة العالمية، والهدف منها هو تحقيق مبدأ التجارة الحرة بين بلدان العالم.	جولة الدوحة
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf Note(s):-	لقد ضمت مفاوضات جولة الدوحة للتنمية أمور مثل إمكانية الوصول إلى السوق لمنتجات غير زراعية و تسوية النزاعات و قواعد تتعلق برسوم مكافحة الإغراق و المعونات و اتفاقيات التجارة الإقليمية و أمور خاصة تتعلق بالتجارة والبيئة.
Note(s)	

TICHE HE	
Cycle du millénaire	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Coopération et développement économiques - Réunions
Cycle de négociations commerciales qui devait être lancé lors de la troisième conférence ministérielle de l'OMC à Seattle dans le but d'étendre la libéralisation à de nouveaux secteurs économiques et de renforcer les règles régissant le commerce entre les pays. L'ouverture du cycle a été reportée du fait que les 135 pays membres ne sont pas parvenus à établir un accord sur un ordre du jour et une déclaration commune.	Le Cycle du Millénaire : le faux débat de la clause sociale http://www.ofce.sciences-po.fr/pdf/lettres/193.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les propositions de fond de la Commission en vue d'un cycle de négociations ont été exposées dans la communication sur l'approche de l'UE pour le Cycle du millénaire de l'OMC présentée en 1999 par la Commission au Conseil et au Parlement européen.	Article: Union européenne - juillet 2000 Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/tp137_f.htm
جولة لمفاوضات تجارية كان يفترض أن يتم إطلاقها أثناء الاجتماع الوزاري الثالث لمنظمة التجارة العالمية الذي عُقد في سياتل بالولايات المتحدة، في تشرين الثاني/نوفمبر 1999، ولكن ذلك لم يحصل بسبب اشتداد المواجهة بين الأعضاء.	جولة الألفية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الأونكتاد في عامه الخمسين، تاريخ موجز تاريخ موجز 2014 تاريخ الاطلاع: نيسان 4104 http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/osg2014d1_ar.pdf مصدر: Note(s): -	بينما حاولت بلدان منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي مواصلة السير في جدول أعمالها، فإن البلدان النامية رفضت التعهد بأي التزامات جديدة إلى أن تُنفذ البلدان المتقدمة تنفيذاً تاماً ما وعدت به من إجراءات في نهاية جولة أوروغواي، مثل الإجراءات المتعلقة بالتجارة في المنسوجات. وهكذا فشلت جولة الألفية المقترحة في مشاهد الارتباك الفوضوية الأخيرة.

	_
	Domaine : Commerce
Cycle d'Uruguay	Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
	- Réunions
Négociations commerciales multilatérales lancées à Punta del Este	
(Uruguay) en septembre 1986 et achevées à Genève en décembre 1993.	Glossaire officiel de l'OMC
L'Acte final reprenant les résultats de ces négociations a été signé par les	diossaire officiel de l'Oivic
Ministres à Marrakech (Maroc) en avril 1994.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Cycle d'Uruguay a coïncidé avec une période d'essor du régionalisme et	Article : Rapport sur le commerce mondial 2011
plusieurs questions ont été abordées pour la première fois, à la fois au	Date de consultation : avril 2014
niveau régional et multilatéral. La prolifération continue des ACPr	Source :
parallèlement au Cycle de Doha a suscité un débat sur la cohérence, la	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report
compatibilité et le risque de conflit entre les approches multilatérale et	11_f.pdf
régionale de la coopération commerciale.	11_J.puj
جولة المفاوضات الأخيرة التي انبثقت منها منظمة التجارة العالمية التي جاءت بعد ثمان جولات من	
المفاوضات بالتحديد، كان آخرها جولة أورغواي التي ابتدأت في أيلول/سبتمبر 1986 في بونتا دل	جولة الأورغواي
استي (الأوروغواي) وانتهت في أبريل/نيسان 1994 في مراكش (المغرب).	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: أحدث التطورات في منظمة التجارة العالمية	10 - 11 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	تمثل المسودة فرصة أخيرة فيما يبدو لإنقاذ جولة الدوحة والانتهاء منها في موعدها في مطلع عام 2005، وبدون ذلك لا يوجد أي تصور حيال مصير الجولة. فقد يعلن عن فشلها التام أو التمديد لها
مصدر:	2003، وبدول دلك لا يوجد أي تصور حيال مصير الجولة. قعد يعلن على فسله النام أو الممايد لها لما بعد كانون الثاني/يناير 2005 كما حدث لجو لات المفاوضات التي سبقتها خاصة جولة
http://www.escwa.un.org/divisions/div_editor/Download.asp?table_nam	لله بعد قانون القاني إليايز 2005 قعا محت لجودت المعاوضات الذي سبعها محاصة جولة الأورجواي.
e=divisions_other_ar&field_name=ID&FileID=295	
جولة الأوروغواي», « جولة أوروغواي», « جولة أورغواي », « جولة أورغواي » Note : L'usage des termes	« جولة <u>الأوروجواي</u> » et « جولة <u>أوروجواي</u> » ,« جولة <u>الأورجواي</u> » ,« جولة <u>أورجواي</u> » ,«
est également fréquent.	

FICHE HIL	1010 101
	Domaine : Commerce
DDP (rendu droits acquittés)	Sous-domaines : - Assurances
	- Expédition et livraison
Incoterm de type multimodal prévoyant que les marchandises doivent être livrées au lieu de destination, prêtes à être déchargées, alors que le vendeur a effectué le dédouanement à l'export et à l'import et acquitté les droits et taxes liés à ces opérations. En principe, l'acheteur endosse les frais de déchargement, sauf si le contrat stipule que ce déchargement est à la charge du vendeur. Parallèlement, l'acheteur n'a aucune obligation de prendre en charge les coûts d'inspection, tandis que le vendeur paie les frais des inspections avant expédition exigées par les autorités du pays	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/delivered-duty-paid-ddp-rendu-droits-acquittes.html
d'exportation ou d'importation. Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
De même, passer d'une base "coût, assurance, fret" (c.a.f.) à une base "rendu droits acquittés" (d.d.p.) ne modifie pas le coût de l'importation ni d'une autre manière ne "contrebalance le dumping" – qu'une expédition se fasse sur une base c.a.f. ou d.d.p., les coûts de l'importation sont les mêmes pour l'importateur enregistré.	Article: Résumé analytique de la deuxième communication écrite des États-Unis Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/343r_b_f.pdf
شرط ينصّ على أن يكون البائع قد أوفى بالتزامه بتسليم البضاعة إذا قام بتوصيلها إلى المكان المتفق عليه في الدولة المستوردة ويتحمل البائع جميع مخاطر المصاريف المتعلقة بالبضاعة حتى وصوصلحا إلى هذا المكان المتفق عليه بما في ذلك تحمل جميع الرسوم والضرائب وأية مصروفات رسمية أخرى تكون مفروضة على عملية استيراد البضائع.	تسليم البضاعة في مكان الوصول خالصة الرسوم
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-
Notes : - DDP (Delivered Duty Paid) est un sigle anglais emprunté par le français pour désigner rendu droits acquittés.	

Notes : - <u>DDP</u> (Delivered Duty Paid) est un sigle anglais emprunté par le français pour désigner <u>rendu droits acquittés</u>.

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « **DDP** ».

Domaine : Commerce Sous-domaine : Négociations sur l'Agriculture
Glossaire officiel de l'OMC
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Programme de travail de Doha Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/ta_docs_f/2_wtl579_f.pdf
حد أدنى مسموح به للدعم
مصطلح مركّب
إن مقترحات البلدان النامية بزيادة مستوى الحد الأدنى المسموح به للدعم أو تحديد مستوى مجموع الحد الأقصى للدعم (يشمل التدابير المنصوص عليها في "الصندوق الأخضر") ترجع، إلى حد كبير، إلى رغبتها في تحسين شروط المنافسة لكي يصبح بوسعها التمتع بنفس القدر من الحرية الذي تمتعت به البلدان المتقدمة في الماضي فيما يتعلق بتقديم الدعم للزراعة.

Note: L'expression latine **De minimis** signifie « questions sans importances » ou « règles de tolérance », se retrouvant dans les locutions *de minimis non curat praetor* (le praetor - fonctionnaire de l'Etat - ne s'occupe pas des questions sans importance) ou *de minimis non curat lex* (la loi ne se soucie pas des peccadilles).

Tiche hu	
Dédouanement	Domaine : Commerce
Dedoudlienene	Sous-domaine : Douanes et accise
Opération consistant à affecter aux marchandises un régime douanier qui prend en compte leur destination (utilisation). En termes plus simples, le dédouanement à l'importation consiste, dans la plupart des cas, à acquitter les droits de douane et la TVA; pour les produits soumis à des réglementations particulières comme les normes et les formalités sanitaires ou phytosanitaires, des contrôles peuvent être effectués sur le respect de ces réglementations. Quant au dédouanement à l'exportation, il permet, dans la majorité des cas, d'ouvrir le droit à exonération de la TVA; des contrôles peuvent être effectués sur le respect de certaines réglementations comme les biens à double usage, les biens culturels, les matériels de guerre.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-lestermes/dundefineddouanement.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les négociations en vue d'un nouvel accord sur la facilitation des échanges [] visent à accélérer le mouvement, la mainlevée et le dédouanement des marchandises, y compris les marchandises en transit, et à assurer une coopération effective entre les autorités douanières et les autres autorités compétentes.	Article: Rapport annuel 2012 (OMC) Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
تخليص البضائع في الجمرك للتصدير أو للاستيراد وهذا يتطلب إعداد المستندات اللازمة وحساب الضريبة الجمركية للبضاعة وإخضاعها للتفتيش عند الجمارك المختصة وما إلى ذلك.	تخليص جمركي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية في البضائع تاريخ الاطلاع: شباط 2014 http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/Seriesf_87A.pdf :مصدر Note(s):-	[] ينبغي إضافة التأمين على نقلالسلع الدولي، ولكن ذلك يتطلب من أجل تقدير قيمة السلع تسليم سيف كما هو موصى به في إحصاءات الواردات خصم تكلفة التخليص الجمركي عند الاستيراد بما في ذلك الضرائب الجمركية و غيرها من الرسوم وتكلفة النقل في البلد المستورد وتكلفة التأمين أثناء النقل في البلد المستورد وكذلك التفريغ في مخزن المشتري.

Déficit commercial	Domaine : Commerce Sous-domaine : Comptabilité analytique
Concept se manifestant lorsqu'au niveau du solde de la balance commerciale d'un pays, les importations sont supérieures aux exportations.	Dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/deficit-commercial.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les pays qui sont aux stades initiaux de la transition démographique et qui ont une croissance démographique relativement élevée enregistreront des entrées nettes de capitaux et un déficit commercial.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
أمر يحدث عندما يكون حجم الصادرات في دولة معينة أقل من حجم الاستيراد، أو لا يغطي حجم المستوردات لهذه الدولة.	عجز تجاري
مصطلح بدیل: عجز میزان تجاري	مصطلح مركّب
مقالة: تحويلات العاملين والتنمية في لبنان	يشكو لبنان من العجز التجاري منذ عشرات السنين، كما أنّ تردّي الأوضاع الأمنية والسياسية،
تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.escwa.un.org/sites/SCUWRD/L2-7.pdf	المحلية والإقليمية، زاد هذا العجز، وأدى إلى تفاقم الوضع الاقتصادي، وتدني الدخل القومي، وبالتالي ارتفاع نسبة البطالة.
Note(s):	

de mesures en vigueur ou autres. Dans le contexte des négociations commerciales multilatérales d'Uruguay, démantèlement signifie l'élimination progressive des mesures actuelles qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. UTS La facilitation des échanges est considérée comme nécessaire pour pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. Par le de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson	Tiene ne	1111610 183
Sous-domaine : Facilitation des échanges Elimination progressive d'obstacles, de restrictions, de droits de douane, de mesures en vigueur ou autres. Dans le contexte des négociations commerciales multilatérales d'Uruguay, démantèlement signifie l'élimination progressive des mesures actuelles qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. UTS La facilitation des échanges est considérée comme nécessaire pour pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. Proposition des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t_f_neg_f.ppt Proposition Proposition	Démantèlement	Domaine : Commerce
de mesures en vigueur ou autres. Dans le contexte des négociations commerciales multilatérales d'Uruguay, démantèlement signifie l'élimination progressive des mesures actuelles qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. UTS La facilitation des échanges est considérée comme nécessaire pour pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. Par le de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Mitzier : helen Hutcheson	Demantelement	Sous-domaine : Facilitation des échanges
Dans le contexté des négociations commerciales multilatérales d'Uruguay, démantèlement signifie l'élimination progressive des mesures actuelles qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. UTS Synonyme(s)/Variante(s): - Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.fac.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM : المحمد كية أمام التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزيمة الور وغواي. Atteur : Helen Hutcheson Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.sto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.sto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.sto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t g_italia_itali	Elimination progressive d'obstacles, de restrictions, de droits de douane,	
démantèlement signifie l'élimination progressive des mesures actuelles qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. UTS Synonyme(s)/Variante(s): - Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM Auteur : Helen Hutcheson Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_n	de mesures en vigueur ou autres.	
qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. UTS Synonyme(s)/Variante(s): - Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.ato.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.ato.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.ato.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'O	Dans le contexte des négociations commerciales multilatérales d'Uruguay,	Vocabulaire du libre-échange
tarifs douaniers et le commerce. UTS Synonyme(s)/Variante(s): - Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.ata.ppt Artic	démantèlement signifie l'élimination progressive des mesures actuelles	Auteur : Helen Hutcheson
Synonyme(s)/Variante(s): - Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.fao.org/docrep/MEETING/003/V0401A.HTM Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.dto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.dto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.dto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt Article: Facil	qui sont incompatibles avec les dispositions de l'Accord général sur les	
Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC La facilitation des échanges est considérée comme nécessaire pour pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. This is a commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC Date de consultation : avril 2014	tarifs douaniers et le commerce.	
La facilitation des échanges est considérée comme nécessaire pour pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f_neg_f.ppt http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines. Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t f neg_f.ppt التخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غيرها. والتجارة. التخاص تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية أو التعارف مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية و غير مصطلح مركّب مرادف / مصطلح مركّب مرادف / مصطلح بديل: - مصطلح عرك. ماللة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون الجمركية أمام التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM : مصدر: http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM : http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y04		Article : Facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC
للتخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غير ها. التخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غير ها. في سياق جولة أورو غواي للمفاوضات التجارية المتعددة الأطراف، يعني الإلغاء التدريجي التخام تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية و التجارة. مصطلح مركّب مصطلح مركّب مصطلح مركّب ممالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون تريخ الاطلاع: نيسان 2014 التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. مصدر: http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	La facilitation des échanges est considérée comme nécessaire pour	Date de consultation : avril 2014
التخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غير ها. التخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غير ها. التخلص تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية و التجارة. مصطلح مركّب مصطلح مركّب مصطلح مركّب مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون التجين أن تمضي الحكومات نحو الخفض و/أو الإلغاء التدريجي للحواجز الجمركية و غير تاريخ الإطلاع: نيسان 2014 http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	pouvoir tirer pleinement profit du démantèlement des obstacles au	Source :
التخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غير ها. التخلص تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة. مرادف / مصطلح مركّب ممالح مركّب ممالت مركّب مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	commerce et à l'accès aux marchés dans d'autres domaines.	https://www.wto.org/french/tratop_f/tradfa_f/documents_f/intro_wto_t
إلغاء تدريجي في سياق جولة أوروغواي للمفاوضات التجارية المتعددة الأطراف، يعني الإلغاء التدريجي التجارية المتعددة الأطراف، يعني الإلغاء التدريجي التخلص تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية و التجارة. مرادف / مصطلح بديل: - مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون تريخ الاطلاع: نيسان 2014 تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM		f_neg_f.ppt
التخلص تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة. مصطلح مركّب ممالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون والدهون تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. الجمركية أمام التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/V0401A.HTM	التخلص تدريجيا من العقبات أو القيود أو الرسوم الجمركية أو التدابير المعمول بها أو غيرها	
والتجارة. والتجارة. مصطلح مركّب مصطلح مركّب مصطلح مركّب مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون تعين أن تمضي الحكومات نحو الخفض و/أو الإلغاء التدريجي للحواجز الجمركية و غير تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM		الفاء تدريع
مصطلح مركب مرادف / مصطلح بديل: - مرادف / مصطلح بديل: - مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون والدهون تعين أن تمضي الحكومات نحو الخفض و/أو الإلغاء التدريجي للحواجز الجمركية و غير تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. مصدر: http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	التخلص تدريجيا من التدابير القائمة التي تتعارض مع أحكام الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية	إلى والمراجي
مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت والدهون يعين أن تمضي الحكومات نحو الخفض و/أو الإلغاء التدريجي للحواجز الجمركية و غير والدهون تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. الريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	والتجارة.	
يتعين أن تمضي الحكومات نحو الخفض و/أو الإلغاء التدريجي للحواجز الجمركية و غير الجمركية أمام التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
الجمركية أمام التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع التزاماتها في جولة أوروغواي. تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	مقالة: تعديل الخطوط التوجيهية المتعلقة بالتعاون الدولي في قطاع البذور الزيتية والزيوت	
مصدّر: http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	والدهون	
	تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	الجمركية أمام التجارة في منتجات القطاع، تمشيا مع النزاماتها في جولة أوروغواي.
Note(s):	مصدر: http://www.fao.org/docrep/MEETING/003/Y0401A.HTM	
	Note(s):	

Dérogation	Domaine : OMC
Autorisation accordée par les Membres de l'OMC exemptant un pays de satisfaire aux engagements habituels. Les dérogations sont limitées dans le temps et toute prorogation doit être justifiée.	Glossaire officiel de l'OMC
UTS	Variante : Waiver
L'Accord sur l'OMC lui-même donne aux Membres la possibilité de concilier leurs obligations dans le cadre de l'OMC avec celles qui leur incombent au titre d'autres accords internationaux s'ils veulent privilégier une obligation énoncée dans un autre accord international qui peut entrer en conflit avec leurs obligations dans le cadre de l'OMC, ils peuvent adopter une dérogation au titre de l'article IX :3 de l'Accord sur l'OMC, évitant ainsi toute incertitude au sujet de la relation entre les deux types d'obligations.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 O_f.pdf
إذن مؤقت يمنحه أعضاء منظمة التجارة العالمية لبلد ما لإعفئه من الوفاء بالالتز امات المعتادة.	إعفاء
مصطلح بدیل: استثناء	مصطلح مركّب
مقالة: مفهوم الاستخدامات الضرورية في الاتفاقيات الدولية تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.unep.org/chemicalsandwaste/Portals/9/Mercury/Documents/ INC1/INC1_13_a.doc	الاحرى. وبموجب العاق منظمة النجارة العالمية المنعلق بالحواجر النفلية للنجارة يجور للاعضاء من البلدان النامية طلب استثناءات محددة محدودة المدة من الالتزامات بشكل كامل أو جزئي لموحب الاتفاق
Note : Le terme <u>Dérogation</u> est également connu en français sous la désignation <u>Waiver</u> , terme anglais ; mais comme notre recherche concerne les	

Note : Le terme <u>Dérogation</u> est également connu en français sous la désignation <u>Waiver</u>, terme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>Dérogation</u> comme terme vedette.

Dessin industriel	Domaine : Commerce
Dessin industriei	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Tout assemblage de lignes ou de couleurs donnant une apparence spéciale	Les dessins et modèles industriels et leur rapport avec les œuvres des arts
à un produit industriel ou artisanal et pouvant servir de type pour la	appliqués et les marques trisimensionnelles
fabrication d'un tel produit.	http://www.wipo.int/edocs/mdocs/sct/fr/sct_9/sct_9_6.doc
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le titulaire d'un dessin ou modèle industriel protégé aura le droit	
d'empêcher des tiers agissant sans son consentement de fabriquer, de	Article: Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui
vendre ou d'importer des articles portant ou comportant un dessin ou	touchent au commerce
modèle qui est, en totalité ou pour une part substantielle, une copie de ce	Date de consultation : août 2014
dessin ou modèle protégé, lorsque ces actes seront entrepris à des fins de	Source: https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/27-trips.pdf
commerce.	
كل تركيب أو تنسيق للخطوط أو الألوان الظِاهرة على المنتجات بِشكل جديد ومتميز عن الرسوم	
المعروفة من قبل، يضفي على المنتج رونقاً أو يكسبه شكلاً خاصاً يميزه عن السلع والمنتجات	رسم صناعي
الأخرى المماثلة سواء تم ذلك بطريقة يدوية أو باستخدام الآلة أو الحاسوب بما في ذلك تصاميم	رسم عددي
المنسوجات والمواد الأخرى .	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	
تاريخ الاطلاع: آب 2014	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية
مصدر:	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.
p_uni_amm_04_2.doc	
Note(s):	

Tiche na	
Détournement des échanges	Domaine : Commerce
Detournement des cenanges	Sous-domaine : Échanges commerciaux
Le détournement des échanges consiste à accroître le commerce intra-	Commerce international : le régionalisme menace t-il l'universalisme ?
zone en opposant des obstacles aux produits plus compétitifs en	http://www.strategicsinternational.com/f3khavand.htm
provenance des pays extérieurs à la zone.	nttp.//www.strategiesinternational.com/j3knavana.ntm
	Variantes : - Détournement de commerce
UTC	- Détournement des courants commerciaux
	- Détournement des courants d'échange
Par le passé, les ACPr étaient motivés surtout par le désir d'éviter des	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
droits de nation la plus favorisée (NPF) relativement élevés. La théorie des	Date de consultation : juillet 2013
zones de libre-échange et des unions douanières reflétait cette réalité en	Source :
mettant au premier plan les notions de création d'échanges et de	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
détournement d'échanges.	1_f.pdf
أمر يحدث عندما يتم إحلال الواردات من باقي دول العالم في الدولة (أ)من خلال واردات أعلى من	
الدولة (ب)، لأن الواردات من الدولة (ب) لا تدفع عنها ضرائب على الواردات بينما يتم دفع	تحويل تجارة
الضرائب على الواردات من باقي دول العالم.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقاِلة: مقارنة التزامات دول منطقة الإسكوا في اتفاقيات منظمة التجارة العالمية واتفاقيات الشراأة	
الأوروبية ومنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى	ينقسم المحللون حول أثر هذه الاتفاقيات الإقليمية ما بين من يرى أن خطوات التحرير الإضافية في
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	
<u>ναντί:</u>	الاتفاقيات كتمييز لصالح أطراف دون أطراف أخرى بما يعمل على تحويل التجارة أكثر مما يساهم
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/grid-05-	في زيادتها.
7-a.pdf	
Note(s):	

Distancian	Domaine : Commerce
Distorsion	Sous-domaine : Comptabilité analytique
Situation dans laquelle les prix et la production sont supérieurs ou	
inférieurs aux niveaux qui existeraient normalement sur un marché	Glossaire officiel de l'OMC
concurrentiel.	
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Jusqu'aux crises financières des années 1990 et de 2008-2009, le	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013
financement du commerce était considéré comme allant de soi. Les	Date de consultation : août 2014
périodes de crise ont créé des distorsions sur le marché du financement	Source :
du commerce qui ont rendu nécessaires des interventions publiques.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
انحراف مستوى الأسعار وذلك عندما يكون الإنتاج والأسعار أعلى أو أقل من المستويات السائدة	انحراف أسعار
في سوق تنافسي.	العراف المعار
مصطلح بدیل: - اضطراب أسعار	
ـ انحرافِ أسعار	مصطلح مرکّب
ـ تشوه أسعار	
مقالة: الاتجاهات والتوقعات العالمية المتعلقة بالسلع الأساسية	استمرار انحراف الأسعار عن القيم التي تمليها أساسيات السوق نتيجة انتهاج سلوك القطيع يتوقف
تاريخ الاطلاع: أب 2014	الشمرار الخراف المسافر عن الغيم التي تمنيه المناسبات السوى لليب الله على سرعة المراجحة وكفاءتها . فوجود فرص للمراجحة يوفر إمكانية كسب عوائد إيجابية بدون
مصدر:	مخاطر.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/a66d207_ar.pdf	
Note: Dans le contexte, « Distorsion » renvoie implicitement à « Distorsion des prix ».	

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
DPI (Droits de Propriété Intellectuelle)	Domaine : Commerce
Di i (Diolis de l'iopriète intenectache)	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Propriété d'idées, y compris d'œuvres littéraires et artistiques (protégées	
par le droit d'auteur), d'inventions (protégées par des brevets), de signes	Glosssaire officiel de l'OMC
pour distinguer les marchandises d'une entreprise (protégées par des	Glosssaire officiel de l'Olvic
marques) et d'autres éléments de la propriété industrielle.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Une bonne partie du « nouvel » agenda commercial recherché par les	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
États- Unis dans le cadre multilatéral (incluant l'investissement, le	Date de consultation : juillet 2013
commerce des services, les droits de propriété intellectuelle et les	Source :
marchés publics) a été incorporé d'abord dans ces négociations bilatérales	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
et régionales avant d'être repris dans les négociations du Cycle d'Uruguay.	1_f.pdf
حقوق امتلاك جهة ما لأعمال الفكر الإبداعية أي الاختراعات والمصنفات الأدبية والفنية والرموز	
والأسماء والصور والنماذج والرسوم الصناعية، التي تقوم بتأليفها أو إنتاجها أو تنتقل إلى ملكيتها	حقوق ملكية فكرية
لاحقاً.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزاعات	enterne to a figuration of the figure to the first of the figure to the first of th
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	مساهمات الأعضاء لميز انية منظمة التجارة العالمية تتحدد طبقا لصيغة أساسها حصتهم من التجارة الدولية في السلع و الخدمات و حقوق الملكية الفكرية خلال آخر ثلاث سنوات للبيانات المتوفرة.
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	الدولية في السلع و الخدمات و حقوق الملكية القدرية حمل أحر تمت سنوات سبيات المنوفرة.
Note(s):	

Droit ad valorem	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Taux de droit exprimé en pourcentage du prix.	Glossaire official de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'application d'un droit de douane, en particulier d'un droit ad valorem, à la fourniture internationale de services est difficilement envisageable. Dans la plupart des cas, il est quasiment impossible pour les douaniers d'observer le « passage du service à la frontière », et c'est seulement après la production ou la consommation du service que la valeur (le volume) de la transaction sera connue.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
رسم جمركي يفرض على أساس القيمة النقدية للأصل، لا على العدد أو الكميّة. بمعنى آخر، رسم يفرض بنسبة معينة من قيمة السلعة سواء كانت صادرات أو واردات و هو عادة ما يكون نسبة مئوية. مئوية. مرادف/مصطلح بديل: -	رسم جمركي قيمي مصطلح مركّب
- Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Droit ad valorem » et pas d	e contexte trouvé

Droit antidumping	Domaine : Commerce
broit antidumping	Sous-domaine : Douanes et accise
Droit appliqué aux marchandises qui sont réputées faire l'objet d'un dumping et causer un dommage aux producteurs de produits concurrents dans le pays importateur. Ces droits sont égaux à la différence entre le prix à l'exportation desdites marchandises et leur valeur normale, si le dumping cause un dommage.	Glossaire official de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article VI du GATT permettait aux Membres d'imposer des droits antidumping pour compenser la marge de dumping afférente aux produits concernés (pour autant que le dumping cause ou menace de causer un « dommage important » à une branche de production nationale), mais on craignait de plus en plus que les modalités d'application des procédures antidumping (délais, critère du dommage, calcul des marges, etc.) ne constituent une restriction déguisée au commerce.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: août 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
رسم جمركي يفرض على البضائع التي تعتبر مسبّبة للإغراق ومضرّة بمنتجي السلع المنافسة في البلد المستورد.	رسم مكافحة الإغراق
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزاعات	لقد ضمت مفاوضات جولة الدوحة للتنمية أمور مثل إمكانية الوصول إلى السوق لمنتجات غير
تاريخ الاطلاع: آب 2013	زراعية و تسوية النزاعات و قواعد تتعلق برسوم مكافحة الإغراق و المعونات و اتفاقيات التجارة
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	الإقليمية و أمور خاصة تتعلق بالتجارة والبيئة.
Notes : - « Droit antidumping » et « رسم مكافحة إغراق » sont habituellement employés au pluriel.	

- « Antidumping » est emprunté à l'anglais par le français.

	173
Droit compensateur	Domaine : Commerce
<u> </u>	Sous-domaine : Douanes et accise
Droit supplémentaire imposé par un pays importateur pour compenser les	
subventions gouvernementales du pays exportateur, lorsque les	Le dico du commerce international
importations subventionnées causent un préjudice important à l'industrie	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/droit-
nationale du pays importateur. Il constitue une arme anti-dumping que	compensatoire.html
peut utiliser un Etat pour protéger une industrie locale.	
UTC	Variante : Droit compensatoire
Au lendemain de la crise, les pays ont immédiatement eu recours à des « mesures correctives » commerciales, telles que les mesures antidumping et les droits compensateurs, comme l'indique la forte augmentation du nombre de mesures restrictives, qui est passé de 38 en 2008 à 196 en 2009, mais est ensuite revenu à 132 en 2010, puis à 104 en 2011.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
رسم جمركي إضافي يفرض من قبل البلد المستورد لتعويض الدعم الحكومي للبلد المصدر عندما تسبّب الواردات المدعومة ضرر مادي بالنسبة للصناعة المحلية في البلد المستورد. يشكّل الرسم الجمركي هذا سلاحاً لمكافحة الاغراق يمكن للدولة اللجوء إليه لحماية الصناعة المحلية.	رسم تعويضي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات	إذا تسببت أي معونات محظورة أو غيرها أو هددت بالتسبب في ضرر للصناعة المحلية في
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	بلد منتجة لمنتج " مماثل" للمنتج، يسمح لهذه الدولة بفر ضرسوم تعويضية على المنتج
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	المدعوم لتعويضالمعومة ِ
Note : « Droit compensateur » et « رسم تعویضیي » sont habituellement employés au pluriel.	

Droit de douane	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Impôt prélevé sur une marchandise importée lors de son passage à la frontière. Prélevés sur une base ad valorem ou sur une base spécifique, les droits de douane donnent, en matière de prix, un avantage aux produits semblables de production locale et sont une source de recettes pour l'État.	Le dico du commere international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/droits-de-douane.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'harmonisation est difficile à réaliser d'un point de vue technique et politique et pourrait accentuer le caractère restrictif. La convergence supposerait l'unification des ACPr dont les parties se confondent partiellement en une seule zone de cumul ayant des règles d'origine communes. Pour y parvenir, il faudrait non seulement négocier des règles d'origine communes mais aussi éliminer les droits de douane existant encore dans le cadre des relations bilatérales à l'intérieur de la zone.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013 Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
ضريبة تفرض عادة على السلع المستوردة وقد تأخذ شكل ضريبة قيمية تقدر بنسبة مئوية من قيمة السلعة، أو شمل مبلغ ثابت يفرض على السلعة مهما كانت قيمتها وتعرف هذه باسم الضريبة النوعية. الغرض من الرسوم الجمركية هو جمع إيرادات للحكومة وتأمين الحماية للمنتجين المحليين من المنافسة الأجنبية.	رسم جمركي
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية في البضائع تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/Seriesf_87A.pdf	أصبحت عمليات التجارة العابرة هذه شائعة بعد تخفيض الرسوم الجمركية. والمقصود بالتجارة العابرة العابرة العابرة الماسلع المصدرة من البلد ألف إلى البلد باء ولكنها تُشحَن عن طريق البلد جيم. وبدلاً من أن تُعلَن باعتبارها تعلن عنها باعتبارها للاستخدام في البلد جيم ثم يعاد تصديرها إلى البلد باء.
Note : « Droit de douane » et « رسم جمرکي » sont habituellement employés au pluriel.	

Droit de nuisance	Domaine : Commerce Sous-domaine : Comptabilité analytique
Droit si faible que les frais de recouvrement sont supérieurs aux recettes. Désigne parfois un droit n'ayant pas d'effet de protection — Certains pays soutiennent que ces droits sont nécessaires pour augmenter les recettes.	Glossaire official de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Il faut placer la simplification générale des procédures commerciales au centre de l'ordre du jour sur l'accès aux marchés. Simplifier signifie éliminer les droits de nuisance et la progressivité des droits et réduire les obstacles non tarifaires. Pour compléter cela, il faut un accord sur la facilitation des échanges dans le cadre de l'OMC.	Article: Conférence ministérielle - Cinquième session - Cancún, 10 - 14 septembre 2003 Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min03_f/statements_f/st 88.pdf
رسم جمركي منخفض جدًا يكلف جمعه الحكومة الكثير مقارنة بالعائدات التي تجنيها منه. ويكون أحيانًا الرسم المزعج كناية عن رسم ليس له أي تأثير وقائي ـ وترى بعض الدول في ذلك أهمية بالغة وضرورة لزيادة العائدات.	رسم جمركي مزعج
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
	-

Note: En arabe, pas d'équivalent adopte pour « Droit de nuisance » et pas de contexte trouve.

Droit de propriété	Domaine : Commerce
brok de propriete	Sous-domaine : Droit des biens et de la propriété
Droit confèrant la possibilité pour son titulaire d'user, de jouir et de disposer de son bien de manière absolue, exclusive et perpétuelle. L'article 544 du code civil qui confère à la propriété un caractère absolu prévoit que son titulaire ne doit pas l'user en violant les lois et règlements. Néanmoins, la propriété en tant que droit fondamental est limitée notamment par l'abus de droit et les troubles anormaux du voisinage.	Les limites au droit de propriété http://www.explorimmo.com/edito/conseils/vos-droits/detail/article/les- limites-au-droit-de-propriete.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Comprendre la synergie et l'éventuelle contradiction entre les accords commerciaux préférentiels et le système commercial multilatéral est essentiel pour déterminer quel devrait être le futur programme de travail de l'OMC sur les ACP. À l'heure des délocalisations et de la mondialisation des chaînes d'approvisionnement, nous assistons peut-être à l'émergence d'une "nouvelle génération" d'accords commerciaux préférentiels. Ces ACP nouvelle génération ne portent pas principalement sur les droits de douane préférentiels mais sur des questions telles que les droits de propriété, les droits d'établissement, le rapatriement des bénéfices	Article: Forum de discussion: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/wtr11_forum_f.htm
حق عيني على شيء معين يخول صاحبه دون غيره بصورة مطلقة إستعمال هذا الشيء واستغلاله والتصرف فيه وذلك في حدود القانون والنظام دون تعسف.	حق ملكية
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: ندوة الويبو الوطنية حول الملكية الفكرية تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_bah_05/wipo_ip_ba h_05_inf_2.doc	إن هناك إختلاف بسيط ما بين حق الملكية الواقع على شيء مادي (سواء كان منقول أو عقار) وما بين حق الملكية الواقع على شيء معنوي، إلا أن هذا الاختلاف قليل الاهمية على إعتبار أن الاثار الي تترتب على حق الملكية تترتب في كلتا الحالتين.
Note : « Droit de propriété » et « حق ملكية » sont habituellement employés a	u pluriel.
	

Droit moral	Domaine : Commerce
Dioit moral	Sous-domaine : Droits d'auteur
Le droit moral est la première prérogative reconnue à l'auteur d'une oeuvre par le droit de la propriété intellectuelle. Il se compose de quatre attributs qui constituent autant de prérogatives accordées à l'auteur : le droit de divulgation, le droit au respect de son nom et de sa qualité, le droit au respect de l'œuvre et le droit de retrait et de repentir.	Le droit moral de l'auteur http://www.jurizine.net/2005/09/02/10-les-droits-moraux-de-lauteur
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En règle générale, un pays peut être amené à préciser l'étendue des droits existants afin d'ajouter le droit de "mise à disposition" sur demande. Dans la mesure où la portée des droits connexes est traditionnellement plus limitée, il est possible qu'il faille prévoir des droits supplémentaires tels qu'un droit moral protégeant les artistes interprètes ou exécutants ou les producteurs de disques.	Article: Le programme de travail sur le commerce électronique Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/ta_docs_f/8_1_ipcw128add 1_f.pdf
سلطة الشخص على شيء غير مادي هو ثمرة فكره أو خياله أو نشاطه كحق المؤلف في مؤلفاته العلمية وحق الفنان في مبتكراته الفنية وحق المخترع في مخترعاته وحق التاجر في الاسم التجاري والعلامة التجارية وثقة العملاء.	حق معنوي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: ندوة الويبو الوطنية حول الملكية الفكرية تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_bah_05/wipo_ip_ba h_05_inf_2.doc	الحقوق المعنوية لصيقة بالمؤلف ولايجوز التنازل عنها ولا تنتقل مع إنتقال الحقوق المالية، أي أن المؤلف عندما يبيع حقوقه المالية (الاقتصادية) إلى الغير لا تنتقل بموجبها الحقوق المعنوية، فيستطيع الغير نسخ أو بيع أو الترخيص لطرف ثالث بالبيع أو النسخ ولكنه لايستطيع وعلى سبيل المثال حذف إسم المؤلف عن المصنف أو التعديل في المصنف على نحو يضر بسمعة المؤلف.
Note : « Droit moral » et « حق معنوي » sont habituellement employés au pluriel.	

Sous-domaine : Droit fiscal C'est l'avantage que détiennent certains créanciers limitativement désignés par la loi d'être payés avant d'autres créanciers. La notion de droit préférentiel a été définie comme visant tout droit susceptible de conférer à son titulaire une facilité plus grande dans la perception de sa créance. Le droit préférentiel constitue une exception au principe de l'égalité des créanciers. UTC Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché. (القاد مسلطح مرقب المعاملة ا	THE TE	
C'est l'avantage que détiennent certains créanciers limitativement désignés par la loi d'être payés avant d'autres créanciers. La notion de droit préférentiel a été définie comme visant tout droit susceptible de conférer à son titulaire une facilité plus grande dans la perception de sa créancier. Le droit préférentiel constitue une exception au principe de l'égalité des créanciers. UTC Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché. Actiel : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Actiel : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Actiel : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.unciation : avril 2014 Source : http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/droit-de-preference.php Article : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/droit-de-preference.php Article : Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/droit-de-preferenc	Droit préférentiel	
Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché. عمل المعاملات معادل في معدودات معينة تخص المدين.	C'est l'avantage que détiennent certains créanciers limitativement désignés par la loi d'être payés avant d'autres créanciers. La notion de droit préférentiel a été définie comme visant tout droit susceptible de conférer à son titulaire une facilité plus grande dans la perception de sa créance. Le droit préférentiel constitue une exception au principe de l'égalité des créanciers.	Dictionnaire du droit privé de Serge Braudo
particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché. حق بتسدید دیون دائن ما قبل غیره؛ فالحق التفصیلي یشکّل استثناء بالنسیة لمساواة الدننین مصطلح مرکّب مردف / مصطلح بدیل: - مرادف / مصطلح بدیل: - مرادف / مصطلح بدیل: - الملاع: نیسان المعاملات المضمونة المنسونة إما بموجي افضلیة مقررة شرعیاً وبالدخول في عقد وطالعاتهم. ويمکن أن تنشأ هذه الأفضلیة إما بموجي افضلیة موجودات معیّنة تخص المدین. Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp. http://www.wto.org/french/res_f/booksp. http://www.uto.arcicle.com/res_f/booksp. http://www.uto.arcicle.com/res_f/booksp. http://www.uto.arcicle.com/res_f/booksp. http://www.uto.arcicle.com	UTC	Variante : Droit de préférence
مرادف / مصطلح بديل: - مرادف / مصطلح بديل: - مقالة: دليل الأونسيترال التشريعي بشأن المعاملات المضمونة عائدات البيع لتسديد يؤذن لبعض الدائنين في معظم الدول أن يحصلوا على حق تفضيلي في توزيع عائدات البيع لتسديد كالريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: - http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/security-lg/a/v-a عقد مطالباتهم. ويمكن أن تنشأ هذه الأفضلية إما بموجي أفضلية مقرّرة شرعياً وبالدخول في عقد وطالباتهم والمحين. وطالباتهم والمدين. وطالباتهم وطالباتهم والمدين.	Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché.	Date de consultation : avril 2014 Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
يؤذن لبعض الدائنين في معظم الدول أن يحصلوا على حق تفضيلي في توزيع عائدات البيع لتسديد تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: -2014 http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/security-lg/a/v-a مصدر: -http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/security-lg/a/v-a مصدر: -http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/security-lg/a/v-a معيّنة تخص المدين.	حقّ بتسديد ديون دائن ما قبل غيره؛ فالحق التفضيلي يشكّل استثناء بالنسية لمساواة الدئنين.	حق تفضيلي
يؤدن لبعض الدائنين في معظم الدول ان يحصلوا على حق تفضيلي في توزيع عائدات البيع لتسديد تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/security-lg/a/v-a- مطالباتهم. ويمكن أن تنشأ هذه الأفضلية إما بموجي أفضلية مقرّرة شرعياً وبالدخول في عقد بهدف الحصول على حق ضماني في موجودات معيّنة تخص المدين. edited.pdf		مصطلح مركّب
Note(s) : -	تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: -http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/security-lg/a/V-a	بهدف الحصول على حق ضماني في موجو دات معتنة تخص المدين
	Note(s):-	

Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Glossaire official de l'OMC
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
رسم جمركي نوعي مصطلح مركّب -

Droit voisin	Domaine : Commerce
Droit voisin	Sous-domaine : Droits d'auteur
Droits ressemblant aux droits d'auteur et attribués à des personnes qui ne sont pas des créateurs, et ne peuvent bénéficier du droit d'auteur. Les droits voisins sont reconnus aux artistes interprètes, aux producteurs de phonogrammes, aux producteurs de vidéogrammes et aux entreprises de communication audiovisuelle. La durée de ce droit est de cinquante ans, à compter du 1er janvier de l'année civile suivant celle de la première communication au public.	Abécédaire de la propriété industrielle http://www.cncpi.fr/pdf_generator_elements/abecedaire_pdf.php
UTC	Variante : Droit connexe
L'ADPIC vise à réduire l'écart entre les différents modes de protection de ces droits dans le monde et à les assujettir à des règles internationales communes. Les domaines qu'il vise sont notamment le droit d'auteur et les droits voisins, les marques de fabrique ou de commerce, y compris les marques de service, les indications géographiques, les dessins et modèles industriels, les brevets et les schémas de configuration de circuits intégrés.	Article: Droits de propriété intellectuelle (ADPIC) Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/parliamentarians_f.pdf
حق من حقوق الملكية الفحرية يحمي لناج العمل الفحري من الاعمال الادبية والفلية ويسمل لنك المصنفات المبتكرة في الأدب والموسيقى والفنون الجميلة كالرسم والنحت، بالإضافة إلى أعمال التكنولوجيا كالبر مجيات وقواعد البيانات.	حق مجاور
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: ندوة الويبو الوطنية حول الملكية الفكرية تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_bah_05/wipo_ip_ba h_05_inf_2.doc	بما أن الحقوق المجاورة تتأثر بشكل مباشر بما يمس حق المؤلف فقد تأثر اطراف هذه العلاقة بشكل كبير من خلال إستخدام شبكة الانترنت بطرق غير مشروعة.
Note : « Droit voisin » et « حق مجاور » sont habituellement employés au pluriel.	

Dumping	Domaine : Commerce
Dumping	Sous-domaine : Droit commercial
C'est lorsqu'une marchandise est exportée à un prix inférieur à sa valeur normale, ce qui signifie en général qu'elle est exportée à un prix moins élevé que celui auquel elle est vendue sur le marché intérieur ou sur les marchés de pays tiers, ou au coût de production.	Glossaire officiel de l'OMC
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article VI du GATT permettait aux Membres d'imposer des droits antidumping pour compenser la marge de dumping afférente aux produits concernés (pour autant que le dumping cause ou menace de causer un « dommage important » à une branche de production nationale), mais on craignait de plus en plus que les modalités d'application des procédures antidumping (délais, critère du dommage, calcul des marges, etc.) ne constituent une restriction déguisée au commerce.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
تصدير المنتجات بسعر أقل من تكلفة السوق المحلي وذلك لكسب حصة سوقية في السوق العالمية.	إغراق
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: تسوية النزاعات	لقد ضمت مفاوضات جولة الدوحة للتنمية أمور مثل إمكانية الوصول إلى السوق لمنتجات غير
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	الإقليمية وأمور خاصة تتعلق بالتجارة والبيئة
Note : « Dumping » est emprunté à l'anglais par le français.	

	1
Dumping social	Domaine : Commerce
Damping Journ	Sous-domaine : Pratiques restrictives
Toute pratique consistant, pour un Etat ou une entreprise, à violer, à contourner ou à dégrader, de façon plus ou moins délibérée, le droit social en vigueur – qu'il soit national, communautaire ou international – afin d'en tirer un avantage économique, notamment en termes de compétitivité.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/dumping- social.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le « principe du pays d'origine (PPO) » était un élément essentiel de la proposition initiale de la Commission européenne [] Ce principe, critiqué en raison des craintes de dumping social, a été retiré du texte modifié de la Directive Services adopté par le Parlement européen et le Conseil à la fin de 2006.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
أي ممارسة تقوم بموجبها دولة أو شركة ما بانتهاك القانون الاجتماعي أو التحايل عليه، عن قصد أو عن غير قصد، من أجل الحصول على ميزة اقتصادية، ولا سيما من حيث القدرة التنافسية.	إغراق اجتماعي
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: سلسلة در اسات الأونكتاد بشأن مسائل اتفاقات الاستثمار الدولية تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/iteiit20035_ar.pdf	
Note : « Dumping » est emprunté à l'anglais par le français.	<u> </u>

EAV (Equivalent ad valorem)	Domaine : Commerce
LAV (Equivalent au valorent)	Sous-domaine : Douanes et accise
Droit spécifique ou autre droit non ad valorem converti en équivalent en pourcentage ou ad valorem.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article: Les Profils tarifaires dans le monde - 2010
Les EAV sont calculés soit à partir des recettes douanières effectives, soit à	Date de consultation : juin 2014
partir de la valeur unitaire historique des produits importés.	Source :
	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/tariff_profiles10_f.pdf
نسبة مئوية تعادل رسم جمركي قيمي أو غير نوعي.	مكافئ قيمي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التقدم المحرز في مفاوضات جولة الدوحة الخاصة بالزراعة والأثار المتوقعة على النفاذ إلى	
الأسواق بالنسبة للصادرات الزراعية العربية	تستند عملية تحويل الرسوم الغير قيمية إلى رسوم قيمية إلى حساب المكافئ القيمي (AVE)،
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	ويتأثر تحديد هذا المكافئ ارتفاعا وانخفاضا بالمنهجية التي سيتم اتباعها، أي أن اختيار المنهجية
مصدر:	سيحدد النتيجة، وأهم ما تعتمد عليه هذه المنهجية هو السعر المرجعي أو الأسترشادي الذي سنستند
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/grid-05-	إليه.
3-a.pdf	
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « EAV », et contexte difficilement trouvé.	

	Tiene numero 204	
Échange compensé	Domaine : Commerce Sous-domaine : Échanges commerciaux	
Echange de marchandises excluant l'emploi de monnaie. L'exportateur s'engage à compenser la valeur de ses exportations, en totalité ou en partie, par des importations provenant de son partenaire commercial. Méthode habituellement utilisée par des pays éprouvant des difficultés avec leur balance des paiements ou appliquant un contrôle des changes.	Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson	
итс	Variante : Compensation	
L'AMP interdit aussi le recours aux opérations de compensation, c'est-à-dire aux mesures utilisées pour encourager le développement local ou améliorer la balance des paiements au moyen de prescriptions relatives à la teneur en éléments d'origine nationale, de l'octroi de licences pour les technologies, de prescriptions en matière d'investissement, d'échanges compensés ou de prescriptions similaires.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: Juillet 2013 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 10_f.pdf	
هو أن يستبدل بلد ما المنتجات أو الخدمات التي حصل عليها من بلد آخر بغير ها من المنتجات أو الخدمات التي تعادلها في القيمة بدلاً من استبدالها بالمال.	صفقة متكافئة	
مصطلح بدیل: تعویض	مصطلح مركّب	
مقالة: لائحة القواعد المنفذة لأحكام قانون الإستيراد والتصدير تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: -http://www.unesco.org/culture/pdf/anti piracy/Egypt/Eg_Reg770_2005_ar	لا يجوز تنفيذ عقد الصفقات المتكافئة للسلع المنظورة إلا للمقيدين في سجل المصدرين وسجل المستوردين بحسب الأحوال، وذلك مع عدم الإخلال بأحكام القوانين واللوائح التي تجيز التصدير أو الاستيراد دون القيد في هذين السجلين.	
Note : « Échange compensé » et « صنفة متكافئة » sont habituellement employés au pluriel.		

Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
- Coopération et développement économiques
Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-lestermes/ecosoc.html
Variante : CÉSNU
Article: L'OMC et l'Organisation des Nations Unies Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/wto_un_f.htm
المجلس الاقتصادي والاجتماعي
مصطلح مرکّب
إن التحديات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية التي يواجهها العالم هي مثار اهتمام المجلس الاقتصادي والاجتماعي. فالمجلس، وهو هيئة تأسيسية أنشئت بموجب ميثاق الأمم المتحدة في عام 1946، هو المكان الذي يجري فيه بحث ومناقشة هذه القضايا، والذي تصدر فيه توصيات بشأن السياسات.

Note : Le <u>Conseil Économique et Social</u> est connu en français par son acronyme anglais <u>ECOSOC</u> (Economic and Social Council) ; l'acronyme français <u>CÉSNU</u> n'est employé que très rarement et dans des documents non officiels.

EDIC (Etude Diagnostique sur l'Intégration du Commerce)	Domaine : OMC Sous-domaine : Titres de programmes internationaux
Programme lancé en 2001 pour examiner les obstacles au commerce liés à l'infrastructure, aux institutions et aux politiques dans chaque PMA.	L'aide pour le commerce – Panorama 2011 https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/aid4trade11_f.pdf
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Il y a des PMA qui utilisent les structures du CI/CIR et l'EDIC pour intégrer le commerce dans leurs plans de développement nationaux et qui transforment les priorités générales en programmes d'action spécifiques.	Article: L'aide pour le commerce – Panorama 2011 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/aid4trade11_f.pdf
برنامج أطلق عام 2001 للنظر في الحواجز التجارية المرتبطة بالبنية التحتية والمؤسسات والسياسات في كافة البلدان الأقل نموا.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الأنشطة التي يضطلع بها الأونكتاد دعمًا لأفريقيا تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/tdbex57d2_ar.pdf	ا استعراض صياعة الدراسة النسخيصية للنكامل النجاري، والاستراتيجية الجديدة للنمو الاقتصادي و التخفيف من حدة الفق
Note : L'usage du terme « Etude Diagnostique sur l'Intégration Commerciale	<u>e</u> » est également correct.

EDIFACT (Echange de Données Informatisées pour l'Administration, le	Domaine : ONU
Commerce et le Transport)	Sous-domaine : Echanges internationaux
Ensemble de règles des Nations Unies comprenant des standards internationaux, des répertoires et des guides pour l'échange informatisé de données structurées et en particulier pour ce qui concerne le commerce de biens et de service ; ces règles sont définies pour permettre la communication entre systèmes d'information indépendants.	Site officiel de l'EDIFACT http://www.edifact.fr/index.php?option=com_content&task=view&id=12 &Itemid=85
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Des travaux sont en cours au sein du Groupe des Sept et du Conseil économique Asie-Pacifique afin de définir, sur la base du système EDIFACT/ONU, des éléments d'information communs pour la présentation de la documentation commerciale qui soient acceptés par les douanes et d'autres organismes publics de tous les pays participants.	Article: Le commerce électronique et le rôle de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/ecom_f/special_study_f.pdf
مجموعة من المعايير والأدلة والمبادئ التوجيهية المتفق عليها دوليًا من أجل التبادل الإلكتروني للبيانات المنظمة هيكليًا، وخاصة تلك المتصلة بالتجارة في السلع والخدمات، بين نظم المعلومات المستقلة والمحوسبة.	تبادل البيانات الإلكترونية في الإدارة والتجارة والنقل
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل تيسير التجارة تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf	يجب اعتماد "دليل الأمم المتحدة لعناصر البيانات التجارية" و"قواعد الأمم المتحدة لتبادل البيانات الإلكترونية وفقًا للمعايير الدولية. وهذه الإلكترونية وفقًا للمعايير الدولية. وهذه المطابقة لن تؤدي فقط إلى تنسيق البيانات وفقًا للمعايير الدولية، بل تيسًر أيضًا من عملية التحول إلى المستندات التجارية الإلكترونية، مثل وثائق الأمم المتحدة الإلكترونية.

Notes : - EDIFACT est à l'origine un acronyme anglais renvoyant à Electronic Data Interchange For Administration, Commerce and Transport.

- EDIFACT est l'un des termes les plus complexes à traiter. Pour certains, EDIFACT concerne l'échange de données informatisé (c'est donc l'échange qui est considéré comme étant informatisé), et pour d'autres EDIFACT concerne l'échange de données informatisées (ce sont donc les données qui sont considérées comme étant informatisées); bien que les deux versions renvoient au même concept et les deux versions soient justifiables, du point de vue d'un linguiste il ne doit y avoir q'une et une seule version correcte. Personnellement, je reconnais être partisan d' « échange de données informatisées » ; pour la justification du choix, il y a lieu de se référer à la partie de la thèse y afférente.

EEE (Espace Economique Européen)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Coopération et développement économiques
Union économique qui a été créée en 1992 avec une entrée en vigueur le 1er janvier 1994 ; elle vise à lever les obstacles pour créer un espace de circulation des personnes, des marchandises, des services et des capitaux.	Lexique financier de Trader Finance http://www.trader-finance.fr/lexique-finance/definition-lettre-E/Espace- economique-europeen.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'expérience de l'Union européenne a été différente et sa perspective influencée par la mise en place réussie du système plurilatéral créé par le Troisième train de mesures de libéralisation de 1993. Ces mesures ont été élargies à l'Espace Economique Européen et seront bientôt étendues à dix Etats d'Europe centrale et orientale.	Article: La Libéralisation du transport aérien et l'AGCS Date de consultation: avril 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/serv_f/gatsfrench.doc
اتحاد اقتصادي تم إنشاؤه عام 1992 ودخل حيز التنفيذ في 1 يناير 1994؛ انه يهدف الى إزالة العقبات التي تحول دون خلق منطقة لحركة الناس والسلع والخدمات ورؤوس الأموال.	المنطقة الاقتصادية الأوروبية
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: نشرة حقوق المؤلف تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر:	في ٢١ من حزيران ٢٠٠١ قدم الاتحاد الفيدرالي الدولي للتسجيلات الصوتية (IFPI) نسخة معدلة من الاتفاقية المتبادلة، والتي كان تأثيرها بالسماح لأصحاب البث الإذاعي و التلفزيوني في المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA) والتي تعتبر طرفًا في الاتفاقية المتبادلة لأجل الحصول على
http://portal.unesco.org/culture/en/files/30878/11476847111bull_2_200 5-ar.pd.pdf/bull_2_2005-ar.pd.pdf Note(s):	الترخيص المتعدد الأقاليم من أي من جمعيات التحصيل القائمة في المنطقة الاقتصادية الأوروبية

	Domaine : Commerce
Efficience économique	Sous-domaines : - Politique de la concurrence
·	- Productivité et rentabilité
C'est lorsque des intrants sont utilisés de façon telle qu'une échelle	Système d'information sur le commerce extérieur
donnée d'extrants est produite au coût le plus bas possible.	http://www.sice.oas.org/dictionary/CP_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'intégration plus étroite des questions d'environnement dans le système	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013
commercial international est aussi l'approche normative qui convient le	Date de consultation : avril 2014
mieux car l'efficience économique et la durabilité environnementale se	Source :
renforcent mutuellement et sont interdépendantes.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
الاستخدام الأمثل للموارد، وذلك بهدف تعظيم الإنتاج من السلع والخدمات.	كفاءة اقتصادية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: شراكة لمواجهة التحدي العالمي المتعلق بالنفايات	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	يعتبر إنشاء أو تطوير القدرة الإقليمية علي جمع وإعادة تدوير واستعادة أو التخلص من النفايات الخطرة بطريقة سليمة بيئيا أسلوب سليم بيئيا وذو كفاءة اقتصادية بالنسبة لبعض مصادر النفايات.
مصدر: http:// archive.basel.int/meetings/cop/cop7/docs/27a.doc	الحظرة بطريقة شليمة بينيا اسوب شليم بينيا ودو حقاءة المصادية بالنسبة لبعض مصادر التعايات.
Note(s):	

	Domaine : Commerce
Efficience technologique	Sous-domaines : - Politique de la concurrence
	- Productivité et rentabilité
C'est lorsque la même quantité d'extrants est produite avec un nombre	Système d'information sur le commerce extérieur
plus restreint d'intrants.	http://www.sice.oas.org/dictionary/CP_f.asp
UTC	Variante : Efficience technique
Un expert a suggéré que l'IED soit considéré comme un catalyseur du	Article: Rapport de la réunion d'experts sur la contribution et l'utilisation
développement, capable de renforcer les capacités productives locales	effective de ressources extérieures pour le développement, en particulier
grâce à une plus grande utilisation et à une allocation plus efficace des	pour le renforcement des capacités productives
ressources ainsi qu'à une plus grande efficience technologique et	Date de consultation : avril 2014
organisationnelle.	Source : http://unctad.org/fr/docs/ciiem1d3_fr.pdf
هو عندما يتم إنتاج نفس الكمية المدخلات بأقل قدر ممكن من المدخلات.	كفاءة فنيّة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تحليل الأداء الاقتصادي وتقييم النمو والإنتاجية في منطقة الإسكوا	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	الاختلاف عن حدد الانتاج رحك الافتتال الكفاءة الفندقي حدث إن الاقتصاد لا ينحج في إنتاج
مصدر:	الاختلاف عن حدود الإنتاج يعكس الافتقار إلى الكفاءة الفنية، حيث إن الاقتصاد لا ينجح في إنتاج أكبر قدر ممكن من المخرجات باستخدام المدخلات الموجودة والتكنولوجيا المتاحة.
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/ead-05-	البراغار المعلى المعارجات بالشعدام المحمورات المرجودة والتسويرجية المحات
9-a.pdf	
Note(s):	

Élasticité	Domaine : Commerce
	Sous-Domaine : Comptabilité analytique
Effet induit dans la variation en pourcentage d'une variable économique	Capital Business Dictionary
déterminée par les variations d'une autre variable.	Capital Busiliess Dictionally
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Selon cette spécification de la valeur de la préférence, que les auteurs	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
appellent « marge de préférence relative » (MPR), les marges de	Date de consultation : avril 2014
préférence sont pondérées par l'élasticité de la demande d'importations	Source :
considérée et par la part du pays bénéficiaire de préférence dans les	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report
exportations.	11_f.pdf
مدى استجابة متغير واحد أو أكثر للتغيرات التي تحدث في متغير آخر أو أكثر، أي قياس كيف أن	مرونة
تغيير متغير اقتصادي واحد سيؤثر على باقي المتغيرات الاقتصادية	مروت
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: الوقود الحيوي والأمن الغذائي	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	إذا كانت مرونة العرض والطلب صغيرة فإن إدخال الوقود الحيوي يمكن أن تنجم عنه زيادات كبيرة في الأسعار
مصدر: http://www.fao.org/3/a-i2952a.pdf	خبيره في الاسعار _.
Note(s):	

Domaine : Commerce
Sous-domaines : - Marques de commerce
- Propriété industrielle et intellectuelle
Norme ST.67 - Définitions
http://web2.wipo.int/wipostad/en/standards/st67-fr/1-0
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Norme ST.67 – Recommandations concernant la gestion
électronique des éléments figuratifs des marques
Date de consultation : avril 2014
Source: http://web2.wipo.int/wipostad/en/standards/st67-fr/1-0
عنصر تصويري
23.5
مصطلح مرکّب
أنشأ اتفاق فبينا تصنيفا للعلامات (تصنيف فيينا) التي تتكون من عناصر تصويرية أو تحتوي
الله العاق قبيت تصليف للعرمات (تصليف قبيت) التي تلكون من عناصر تصويرية أو تكنوي عليها.
متبه.

Engagement en matière de prix Engagement pris par un exportateur de relever le prix à l'exportation d'un	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise Glossaire officiel de l'OMC
produit pour éviter de se voir appliquer un droit antidumping. UTC	Synonyme(s)/Variante(s) : -
Les autorités du pays importateur réexamineront la nécessité de maintenir un engagement en matière de prix lorsque cela sera justifié, soit de leur propre initiative, soit à la demande d'exportateurs ou d'importateurs intéressés du produit en question qui justifieraient par des données positives la nécessité d'un tel réexamen	Article: Accord sur la Mise en Oeuvre de l'Article VI de l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/tokyo_adp_f.pdf
التزام دولة مصدرة برفع سعر تصدير منتج ما لتجنب تطبيق رسوم مكافحة الإغراق.	تعهد بشأن الأسعار
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-

Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Engagement en matière de prix » et pas de contexte trouvé.

Engagements initially	Domaine : OMC
Engagements initiaux	Sous-domaine : Commerce des services
Engagements de libéralisation du commerce des services que les	Glossaire official de l'OMC
Membres sont disposés à prendre de manière anticipée.	Glossalle official de l'Olvic
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La seconde exception concerne les "engagements initiaux" sur la	Article: Textes juridiques - les accords de l'OMC
libéralisation du commerce des services. Ces engagements de	Date de consultation : avril 2014
libéralisation doivent aussi être consignés dans des listes nationales.	Source : https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/ursum_f.htm
إلتزامات لتحرير التجارة في الخدمات، تتعهد الأعضاء تنفيذها في وقت مبكر.	الالتزامات الأولية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التجارة والخدمات والتنمية: التحدِّيات التنظيمية والمؤسسية	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	أدت مفاوضات اتحاد شرق أفريقيا إلى تحقيق انفتاح كبير يزيد عن الالتزامات في إطار الاتفاق العام المتعلق بالتجارة في الخدمات في الوقت الذي كان فيه مستوى الالتزامات الأولية المتعهد بها
مصدر:	العام الملعلق بالتجارة في الخلفات في الوقت الذي عال فيه مسوى الإشرامات الأولية الملعهة بها في إطار الاتفاق العام المذكور متواضعًا نسبيًا.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/c1mem4d5_ar.pdf	لي إكار الاعال العام المحكور مقواطئنا للنبيا.
Note(s):	

Tione na	111610 213
Engagement spécifique	Domaine : OMC
Linguigement specifique	Sous-domaine : Commerce des services
Engagement qui a été pris d'accorder l'accès aux marchés et le traitement national pour l'activité de services en question selon les modalités et conditions indiquées dans la liste. Il a un effet similaire à celui d'une consolidation tarifaire — il est la garantie, pour les opérateurs économiques des autres pays, que les conditions d'entrée et de fonctionnement sur le marché ne seront pas modifiées à leur détriment.	Guide pour la lecture des listes d'engagements spécifiques et des listes d'exemptions de l'article II (NPF) annexes à l'AGCS https://www.wto.org/french/tratop_f/serv_f/guide1_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les engagements spécifiques ne peuvent être retirés ou modifiés qu'après	Article : Guide pour la lecture des listes d'engagements spécifiques et des
un accord sur des compensations avec les pays affectés, et il ne peut y	listes d'exemptions de l'article II (NPF) annexes à l'AGCS
avoir aucun retrait ou aucune modification pendant trois ans après	Date de consultation : avril 2014
l'entrée en vigueur de l'Accord.	Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/serv_f/guide1_f.htm
التزام يعنى بتجارة الخدمات ويتعلق بتحديد الدخول إلى الأسواق وبالمعاملة الوطنية.	التزام محدّد
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تطور مفاوضات جولة الدوحة للتنمية بشأن الخدمات على مدى السنوات العشر الماضية	يتيح التزام الشفافية، الذي هو أحد الالتزامات العامة في الغاتس، التعرف على القواعد المنظمة
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	للتجارة في الخدمات بصُّفة عامة وليس في مجال الالتزّ امات المحددة فقط، والاطلاع على
مصدر: http://css.escwa.org.lb/edgd/1648/Trad7a4.pdf	الإخطارات التي تقدمها البلدان الأعضاء بإجراء التحديث المستمر وفقا للتطورات العالمية.
Note : « Engagement spécifique » et « التزام محدّد » sont habituellement employés au pluriel	

Entité indépendante	Domaine : Commerce
•	Sous-domaine : Douanes et accise
Organisme constitué conjointement par la Fédération internationale des agences d'inspection (IFIA), qui représente les entités d'inspection avant expédition, et la Chambre de commerce internationale (CCI), qui représente les exportateurs. Il est chargé d'administrer la procédure d'examen indépendant au titre de l'Accord sur l'inspection avant expédition dans le cadre du règlement des différends entre exportateurs et entités d'inspection avant expédition.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le comité de l'inspection avant expédition surveille la mise en oeuvre de	Article : Membres de l'OMC
l'Accord sur l'inspection avant expédition et assure le bon fonctionnement	Date de consultation : avril 2014
de l'entité indépendante d'examen visée à l'article 4 de l'Accord, en	Source :
coopération avec la CCI et l'IFIA.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anre00_f.pdf
هيئة أنشأها بصورة مشتركة الاتحاد الدولي لهيئات التفتيش وغرفة التجارة الدولية لتسوية النزاعات بين هيئات التفتيش قبل الشحن والمصدرين.	هيئة مستقلة
المراحث بين ميت المقيال بين المعنى والمعتشرين. مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas de contexte trouvé pour « هيئة مستقلة ».	

Entrepôt de douane	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Lieu déstiné au stockage de marchandises en exonération de droits et taxes, jusqu'à leur réexportation. Les droits et taxes seront acquittés lors de la mise à la consommation des produits.	Régimes douaniers http://www.douanes.bf/index.php/fr/services/importateur- exportateur/108-regimes-douaniers
UTC	Variantes : - Entrepôt douanier - Entrepôt sous douane
Les régimes douaniers suspensifs de droits d'entrée et/ou de taxes intérieures sont: le transit; l'entrepôt de douane; l'admission temporaire; l'usine exercée; l'exportation préalable; le drawback; l'importation et l'exportation temporaires; et la réexportation.	Article: Politiques et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: juin 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s166-3_f.doc
مخزن للبضائع المستوردة يكون تحت المراقبة الجمركية وذلك دون الحاجة إلى دفع رسوم وضرائب الاستيراد.	مستودع جمركي
مصطلح بدیل: مخزن جمرکي	مصطلح مركّب
مقالة: قانون الجمارك تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/lb/lb034ar.pdf	ان وضع المستودعات الجمركية هو وضع معلق للرسوم يسمح بادخال البضائع مؤقتا معفاة من الرسوم اما لتخزينها او لتصنيعها.
Note : « Entrepôt de douane » recouvre à la fois le local et le régime : tout dépend du contexte.	

Note: « Entrepot de douane » recouvre à la fois le local et le regime ; tout depend du contexte.

Entrepôt de stockage	Domaine : Commerce
Entrepot de stockage	Sous-domaine : Douanes et accise
Lieu déstiné au stockage, sous contrôle d'un régime douanier, des	
marchandises importées ou exportées pour permettre à l'importateur ou	Le métier de transitaire
à l'exportateur d'optimiser dans le même temps sa logistique et ses	http://www.stm-marseille.com/le-metier-de-transitaire/entreposage
finances.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Selon le nouveau Code, la forme du régime douanier sollicité peut être	
soit définitif (importation ou exportation), soit suspensif (transit, entrepôt	Article : Politique commerciale - analyse par mesure
de stockage, entrepôt industriel, usine exercée par la douane (production	Date de consultation : juin 2014
sous contrôle douanier), admission temporaire, importation temporaire,	Source : www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s133-3_f.doc
exportation temporaire).	
مخزن لحجز البضائع في الجمرك إلى أن يتمّ دفع الضرائب المفروضة عليها.	مخزن إيداع
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
	لا يكون للوكيل التجاري حق الإمتياز على البضائع أو الأشياء المرسلة إليه أو المودعة عنده أو
مقالة: قانون بشأن تنظيم أعمال الوكلاء التجاريين	المسلمة إليه لحفظها، إلا إذا بقيت في حيازته. وتعتبر البضائع أو الأشياء في حيازة الوكيل في
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	الأحوال التالية: 1. إذا وضعت تحت تصرفه في الجمارك، أو في مخازن إيداع عامة، أو في
مصدر: -http://www.gcc	مخازنه، أو إذا كان يقوم بنقلها بوسائله الخاصة. 2. إذا كان يحوزها قبل وصولها بموجب سند
legal.com/PrintArticleList.aspx?country=3&LawTreeSectionID=3402	شحنٍ أو أية وثيقة نقل أخرى. 3. إذا قام بتصديرها، وظل رغم ذلك حائزاً لسند الشحن أية وثيقة
	نقل أخرى.
Note : « Entrepôt de stockage » recouvre à la fois le local et le régime ; tout dépend du contexte.	

مستودع حر

Notes : - Entrepôt franc est semblable à Zone franche, mais en diffère par la nature du local de stockage, précisément délimité dans le cas d'Entrepôt franc.

- Voir **Zone franche**

Entrepôt industriel	Domaine : Commerce
Little pot muustilei	Sous-domaine : Douanes et accise
Lieu déstiné au stockage, sous le régime fiscal suspensif des droits et taxes d'importation, des matières premières importées afin de les mettre en œuvre pour la fabrication de produits finis destinés à la fois à l'exportation et à la mise à la consommation sur le marché intérieur.	Régimes douaniers http://www.douanes.bf/index.php/fr/services/importateur- exportateur/108-regimes-douaniers
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le régime douanier demandé est soit définitif (importation ou exportation), soit suspensif (transit, mise en entrepôt de stockage, entrepôt industriel, usine exercée par la douane (production sous contrôle douanier), admission temporaire, exportation préalable (drawback) ou exportation temporaire).	Article: Politique commerciale - analyse par mesure Date de consultation: juin 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s119-3_f.doc
مستودع للمواد الخام المستوردة تنشئه شركة صناعية في باحة خاصة في المنطقة الحرّة بهدف تصنيع منتج نهائي يصدّر لاحقاً أو يستهلك محلياً.	مستودع صناعي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: قانون الجمارك تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/lb/lb034ar.pdf	ان السلع الداخلة الى المستودعات الصناعية يجب تصنيعها ولا يمكن مبدئياً اعادة تصديرها او طرحها في الاستهلاك او وضعها في مستودع خصوصي أو في منطقة حرة بحالتها لدى الدخول الى المستودع.
Note : « Entrepôt industriel » recouvre à la fois le local et le régime ; tout dépend du contexte.	

Entreprises commerciales d'État	Domaine : Commerce Sous-domaine : GATT
Entreprises gouvernementales et non gouvernementales, y compris les offices de commercialisation, qui exportent et/ou importent des marchandises.	Les entreprises commerciales d'État https://www.wto.org/french/tratop_f/statra_f/statra_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article XVII du GATT de 1994 est le principal article traitant des entreprises commerciales d'État et de leurs activités. Il prévoit que ces entreprises se conformeront, dans leurs achats ou leurs ventes se traduisant par des importations ou des exportations, aux principes généraux de non-discrimination et qu'elles s'inspireront uniquement de considérations d'ordre commercial lorsqu'elles prendront des décisions en matière d'importation ou d'exportation.	Article: La réglementation du commerce d'État dans le cadre du système de l'OMC Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/statra_f/statrad_f.htm
مؤسسات حكومية وغير حكومية، بما في ذلك مجالس التسويق، تنفرد بحقوق أو امتيازات خاصة، وتتمتع بسلطات قانونية أو دستورية، تستطيع من خلالها التأثير على مستوى أو اتجاه الواردات أو الصادرات عن طريق المشتريات والمبيعات.	مؤسسات تجارية حكومية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: بعض القضايا المتصلة بمفاوضات منظمة التجارة العالمية الخاصة بالزراعة تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/004/y3733a/y3733a06.htm	تشترط المادة 17 من اتفاقية الجات أن تعمل المؤسسات التجارية الحكومية طبقاً لمبادئ عدم التمييز العامة المنصوص عليها في الاتفاقية.
Note(s):-	

Épuisement des droits de propriété intellectuelle	Domaine : Commerce Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Principe selon lequel une fois qu'un produit a été vendu sur un marché le titulaire du droit de propriété intellectuelle n'a plus de droits sur ce produit.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans un pays qui applique un régime national d'épuisement des droits, le droit de distribution du détenteur d'un droit de propriété intellectuelle n'est réputé être épuisé que lorsque le détenteur a mis l'ouvrage protégé sur le marché de ce pays. Le droit de distribution ne serait pas considéré comme étant épuisé à l'égard des ouvrages protégés que le détenteur aurait mis sur le marché d'un autre pays, de sorte qu'il pourrait continuer à contrôler la vente ou l'importation de ces ouvrages dans le pays initial.	Article: Aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/ta_docs_f/8_bgd_trips_89_f.pdf
استنزاف الحقرق في موضوع الحماية بموجب الملكية الفكرية نتيجة النقل المشروع لملكية السلعة المادية التي تشمل أو تتضمن أصل الملكية الفكرية المعني.	استنفاد حقوق الملكية الفكرية
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: استنفاد حقوق الملكية الفكرية على الصعيد الدولي والاستيراد الموازي تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.wipo.int/sme/ar/ip_business/export/international_exhaustion htm.	هناك توافق محدود للأراء عن إمكانية استنفاد حقوق الملكية الفكرية في منتج محمي بموجب الملكية الفكرية في إطار القانون الوطني بسبب بيعه في الخارج. وتدخل هذه القضية في الاعتبار في الحالات المتعلقة بما يسمى "الاستيراد الموازي".
Note(s):-	,

Équipe spéciale interinstitutions chargée des statistiques du commerce international des services	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Commerce des services
Équipe chargée des statistiques du commerce international des services et formée des sept organisations internationales suivantes: OCDE, Eurostat, FMI, DSNU, CNUCED, OMT et OMC. Elle bénéficie aussi des compétences d'organisations nationales, notamment le Bureau d'analyse économique des États-Unis, la Deutsche Bundesbank, la Banque du Japon, la Banque centrale du Brésil et la Banque centrale d'Italie.	Mesurer le commerce des services https://www.wto.org/french/res_f/statis_f/services_training_module_f.p df
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans le cadre de l'approche par étapes adoptée pour l'application du MSCIS (manuel des statistiques du commerce international des services), l'Équipe spéciale interinstitutions des statistiques du commerce international des services a constaté qu'il fallait développer encore l'assistance technique destinée à renforcer les capacités statistiques de mesure du commerce des services.	Article: Mesurer le commerce des services Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/statis_f/services_training_module_f.p df
فرقة عمل معنيّة بإحصاءات التجارة الدولية في الخدمات ومؤلفة من الأونكتاد، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمفوضية الأوروبية، وصندوق النقد الدولي، وشعبة إحصاءات الأمم المتحدة، ومنظمة السياحة العالمية، ومنظ مة التجارة العالمية .	فرقة العمل المشتركة بين الوكالات والمعنية بإحصاءات التجارة الدولية في الخدمات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تحديث دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/tradeserv/msits/MSITS_update_consultdoc_an d_questionnaire_Arabic.doc	تقوم فرقة العمل المشتركة بين الوكالات والمعنية بإحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، بمراجعة الملاحظات، وكتابة الدليل المنقح لإحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، ومراجعة الفهارس الأبجدية.
Note(s):-	

Domaine : Droit général
Sous-Domaine : Commerce
Locutio – expressions et citations latines http://www.locutio.net/modules.php?name=Encyclopedia&op=content&ti d=6614
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Forum public de l'OMC - 2011 Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/public_forum11_f.pdf
في مواجهة الكافة
مصطلح مركّب
يميّز المقرر الخاص في مشروع المادة ٤٠ مكررًا الذي يقدمه بين الالتزامات في مواجهة الكافة (erga omnes partes) والالتزامات تجاه كافة الأطراف (erga omnes partes) والالتزامات التي تهدف إلى حماية المصالح المشتركة لمجموعة من الدول

Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Erga omnes » ; la translation varie légerement en fonction du contexte, d'où l'existence de plusieurs variantes.

	iniero 225
Erosion des préférences	Domaine : Commerce
·	Sous-domaine : Traitement spécial et différencié
Diminution de la marge de préférences dont bénéficient certains	
exportateurs sur les marchés étrangers par suite d'un traitement	
commercial préférentiel. Cela peut se produire lorsque les partenaires	Rapport sur le commerce mondial 2011 – p.192
suppriment les préférences, augmentent le nombre de bénéficiaires des	Rapport sur le commerce mondial 2011 – p.192
préférences ou abaissent leurs droits NPF sans abaisser	
proportionnellement leurs droits préférentiels.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les pays en développement bénéficiant d'un accès préférentiel sans réciprocité aux marchés des pays développés sont particulièrement préoccupés par l'érosion des préférences, notamment si la diminution des avantages liés aux droits préférentiels n'est pas compensée par les gains d'accès aux marchés découlant des réductions tarifaires pour les marchandises qui ne font pas l'objet de préférences.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 11_f.pdf
تقلّص هامش الأفضليات التي يتمتع بها بعض المصدرين في الأسواق الخارجية نتيجة المعاملة التجارية التفضيلية.	تناقص الأفضليات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: التجارة - العولمة وتحرير التجارة	
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	يواجه معظم الدول الجزرية الصغيرة النامية ، جراء صغر حجمها ومواطن ضعفها ومعوقاتها
ﻣﺼﺪﺭ:	الهيكلية المستمرة، صعوبات محددة للاندماج في الاقتصاد العالمي. ويتيح تحرير التجارة والعولمة
http://www.un.org/ar/events/motherearthday/pdf/MauritiusDeclar_Strat	فرصا وتحديات للدول الجزرية الصغيرة النّامية، خاصة من حيث تناقص الأفضليات التجارية.
egy.pdf	
Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Erosion des préférences »,	et contexte difficilement trouvé.

ESB (Encéphalopathie Spongiforme Bovine)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Maladies des animaux
Maladie évolutive fatale qui atteint le système nerveux des bovins. La maladie a une longue période d'incubation, de l'ordre de 4 à 5 ans en moyenne, et il n'existe actuellement ni traitement ni vaccin.	OIE (Organisation mondiale de la santé animale) http://www.oie.int/doc/ged/D13946.PDF
Sigle	Variante : Maladie de la vache folle
Le Comité SPS a examiné de nombreux problèmes commerciaux spécifiques, dont certains concernaient des [] des mesures commerciales imposées en réponse à l'épidémie de « grippe porcine » (grippe A/H1N1), des restrictions liées à la grippe aviaire et à la maladie de la « vache folle » (encéphalopathie spongiforme bovine ou ESB), de la teneur maximale en résidus de pesticides dans divers produits, du règlement de l'UE relatif aux nouveaux aliments et des restrictions liées à la préservation des végétaux.	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
مرض خطّير قاتل يصيب الجهاز العصبي المركزي في الماشية، وهو يدمر أجزاء من المخ حتى يصير مليناً بالفراغات كالإسفنج أو كالغربال.	اعتلال الدماغ الإسفنجي البقري
مصطلح بدیل: مرض جنون البقر	مصطلح مركّب
مقالة: الاعتلال الدماغي الاسفنجي القابل للانتقال تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: /http://www.who.int/vaccine_safety/committee/topics/tse/ar	على الرغم من أن من الواضح أن الخطر الكبير لتعرض الإنسان للإصابة باعتلال الدماغ الإسفنجي الشكل الساري، مثل اعتلال الدماغ الإسفنجي الشكل البقري (مرض جنون البقر)، مصدره الغذاء، وأن الخطر الذي مصدره اللقاحات مازال خطراً نظرياً، فإن اللجنة ستظل تراقب الوضع عن كثب.
Note(s):-	

ESP (Estimation du Soutien aux Producteurs)	Domaine : Commerce
<u> </u>	Sous-domaine : Économie agricole
Indicateur de la valeur monétaire annuelle des transferts bruts des	
consommateurs et des contribuables aux producteurs agricoles, au départ	Classica (assessina de NOCRE
de l'exploitation, découlant des mesures de soutien à l'agriculture, quels	Glossaire économique de l'OCDE
que soient leur nature, leurs objectifs ou leurs incidences sur la production	http://www.oecd.org/fr/eco/glossaireeconomique.htm#E
ou le revenu agricoles.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Deux sources d'information principales sur les subventions à l'agriculture	Article : Rapport sur le commerce mondial 2006
sont utilisées dans le rapport. Il s'agit des notifications présentées par les	Date de consultation : juin 2014
Membres de l'OMC au Comité de l'agriculture de l'OMC et de la base de	Source :
données sur l'agriculture de l'OCDE, en particulier son estimation du	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report
soutien aux producteurs (ESP).	06_f.pdf
مؤشر للقيمة النقدية السنوية لإجمالي التحويلات من المستهلكين (الناتجة عن سياسة إبقاء الأسعار	
المحلية أعلى من مستويات السوق العالمية) ومن دافعي الضرائبُ (الناتجة عن سياسات التمويل في	تقدير د مرالدنت
الميزانيه) إلى المنتجين الزراعيين. وتعبر النسب المئوية لتقدير دعم المنتج عن دعم المنتج كنسبة	تقدير دعم المنتج
مئوية من إجمالي متحصلات المزرعة ِ	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: اقتصاديات السوق المتقدمة	تستخدم منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية مؤشرات لقياس الدعم المقدم للزراعة. والمؤشران
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	السحدم منصمة التعاول الاقتصادي والشمية موسرات تقياس الدعم المقدم شرراعة. والمؤسران الريئسيان هما تقدير دعم المنتج وتقدير الدعم الكلي.
مصدر: http://www.fao.org/docrep/004/y6000a/y6000a11.htm	الريسيان هما تعدير دعم المنتج وتعدير الدعم الكلي.
Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « ESP », et contexte difficilement trouvé.	

	Domaine : Commerce
EST (Estimation du Soutien Total)	Sous-domaine : Économie agricole
	Estimations du soutien aux producteurs et consommateurs : Base de
Indicateur de la valeur monétaire de tous les transferts au secteur	données
agricole, exprimé en pourcentage du PIB.	http://www.oecd.org/fr/pays/bulgarie/estimationsdusoutienauxproducte
	ursetconsommateursbasededonnees.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article : Rapport sur le commerce mondial 2006
Cette estimation du soutien total (EST) de l'OCDE indique le coût global du	Date de consultation : juin 2014
soutien à l'agriculture financé par les consommateurs et les contribuables,	Source :
net de toutes recettes d'importation.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report
	06_f.pdf
مؤشر للقيمة النقدية السنوية لجميع التحويلات من دافعي الضرائب والمستهلكين، الناشئة عن تدابير	
للسياسات تدعم القطاع الزراعي. ويشمل تحويلات المنتجين (تقدير دعم المنتج) والخدمات العامة	تقدير الدعم الكلى
المقدمة للزراعة. وتعبر النسب المئوية لتقدير الدعم الكلي عن الدعم الشامل كنسبة مئوية من الناتج	سير المالية
المحلي الإجمالي.	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکب
مقالة: اقتصاديات السوق المتقدمة	تستخدم منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية مؤشرات لقياس الدعم المقدم للزراعة. والمؤشران
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	الدينسيان هما تقدير دعم المنتج وتقدير الدعم الكلي.
مصدر: http://www.fao.org/docrep/004/y6000a/y6000a11.htm	الريسيان منه سير دعم المسي وسير الدعم السي.
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « EST », et contexte difficilement trouvé.	

Eurostat	Domaine : Commerce
Eurostat	Sous-domaines : Organismes et comités internationaux
Organisme créé en 1953, basé au Luxembourg, et chargé de fournir à l'Union européenne des statistiques officielles au niveau européen permettant des comparaisons entre les pays et les régions. Cependant, Eurostat ne collecte pas de données, elle centralise des informations transmisent par les instituts de statistique des États membres, qui vérifient et analysent leurs données nationales avant de les transmettre.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/eurostat.html
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Ce travail de reconstruction [] doit évidemment s'appuyer sur une coopération statistique renforcée entre les organismes multilatéraux. Il faut souligner ici le rôle de coordination que doivent remplir des organismes comme l'OCDE, Eurostat, les agences spécialisées des Nations Unies et le Fonds monétaire – sans oublier l'OMC – dans ce projet de refonte. The same of the companie of the compa	Article : Mondialisation des chaînes productives industrielles et mesure du commerce en valeur ajoutée Date de consultation : juin 2014 Source : https://www.wto.org/french/forums_f/public_forum11_f/brochure_statis tic_mondialisation.pdf
مصطلح بدیل: یوروستات	مصطلح بسيط
مقالة: دعم الحوار بين مستخدمي الاحصاءات ومنتجيها تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.escwa.un.org/sites/stat4policy/documents/AR_RegionalGuide lines.pdf Notes: - En arabe, les deux emprunts أوروستات et وروستات sont corrects, sac	تعمل أوروستات في نشاطٍ تكميلي بهدف تجميع طيف واسعٍ من البيانات السنويّة التي يُتيحها الشركاء الأوروبيّون.

- Notes : En arabe, les deux emprunts <u>فووستات</u> et <u>بوروستات</u> sont corrects, sachant que le premier est emprunté à la forme française de Eurostat et le deuxième à la forme anglaise ; mais comme ma recherche porte sur les equivalents des termes français, j'ai privilégié la forme <u>أوروستات</u>.
 - L'<u>Eurostat</u> ou أوروستات était connu antérieurement sous la désignation officielle <u>OSCE</u> (Office Statistique des Communautés Européennes) ou المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية
 - <u>Eurostat</u> est un téléscopage d'*Europe* et de *Statistiques*, et c'est pour cette raison que je l'ai considéré comme un acronyme bien qu'ayant la forme d'un UTS.

Evaluation en douane	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes at accise
Procédure douanière appliquée pour déterminer la valeur en douane des marchandises importées. Si le taux de droit est un taux ad valorem, la valeur en douane est essentielle pour déterminer le montant du droit exigible sur un produit importé.	Renseignements techniques sur l'évaluation en douane https://www.wto.org/french/tratop_f/cusval_f/cusval_info_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
[] Dans ce cas, les Membres sont généralement tenus d'indiquer les produits visés conformément au modèle de notification. L'autre moitié concerne les mesures (lois et réglementations) qui affectent ou sont susceptibles d'affecter tous les produits (inspection avant expédition, évaluation en douane).	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
عملية تحديد قيمة السلع لتقييم الرسوم الجمركية والضرائب المقررة وقت استيراد السلع.	تقییم جمرکی
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية للبضائع - المفاهيم والتعاريف 2010 تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: -http://unstats.un.org/unsd/trade/eg imts/IMTS%202010%20(Arabic).pdf	المصدر الرئيسي للمعلومات لأغراض تحديد القيمة الإحصائية هو القيمة الجمركية، التي يتم تحديدها للسلع من قبل إدارات الجمارك وفقاً للتشريعات واللوائح الوطنية الأخرى ذات الصلة. وكثيراً ما تختلف الممارسات الوطنية للتقييم الجمركي من بلد إلى آخر، وخاصة بالنسبة للسلع التي لا تخضع للرسوم الجمركية حسب السعر
Note(s):-	

Ex ante	Domaine : Droit général
	Sous-Domaine : Commerce
Avant l'application d'une mesure.	Glossaire officiel de l'OMC
Expression latine	Synonyme(s)/Variante(s):-
[] Les gains ex ante de l'ouverture commerciale multilatérale se concrétisent, et l'ouverture a des chances de se produire.	Article : Rapport sur le commerce mondial 2011
	Date de consultation : juin 2014
	Source :
	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
	1_f.pdf
هو وضع يسبق أمرًا ما أو يسبق تطبيق تدبير ما.	سابق (أو وضع سابق)
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط/ مركّب
-	-
Note(s): - Ex ante est une expression latine qui signifie « au préalable ».	

Note(s): - **Ex ante** est une expression latine qui signifie « au préalable ».

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Ex ante » ; la translation varie légerement en fonction du contexte.

Ex post	Domaine : Droit général Sous-Domaine : Commerce
Après l'application d'une mesure.	Glossaire officiel de l'OMC
Expression latine	Synonyme(s)/Variante(s):-
[] Les gains ex post procurés par des réductions multilatérales peuvent être réduits par rapport aux gains découlant de l'ouverture commerciale préférentielle, lesquels apparaissent en situation d'équilibre.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
هو وضع يلحق أمرًا ما أو يلحق تطبيق تدبير ما.	لاحق (أو وضع لاحق)
مرادف/ مصطلح بديل: -	مصطلح بسيط / مركّب
-	-
Note(s): - Ex post est une expression latine qui signifie « après les faits ».	

: - **Ex post** est une expression latine qui signifie « après les faits ». - En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Ex post » ; la translation varie légerement en fonction du contexte.

Evenueion du commono	Domaine : Commerce
Expansion du commerce	Sous-domaine : Facilitation des échanges
Façon de créer des occasions économiques et d'emploi en élargissant	Déclaration de l'IIDD sur le commerce et le développement durable
l'accès aux marchés étrangers.	https://www.wto.org/french/forums_f/ngo_f/iisd_f.pdf
UTC	Variante : Expansion des échanges
L'expansion du commerce doit être soutenue par un système financier et monétaire stable, garantissant un financement suffisant du commerce à	Article : Rapport sur le commerce mondial 2013
un coût abordable, en particulier pour les pays en développement, et par	Date de consultation : juin 2014
des politiques macroéconomiques favorisant la stabilité des taux de	Source: https://www.wto.org/french/res_f/reser_f/wtr13_brochure_f.pdf
change.	
حالة اقتصادية إيجابية تكون فيها نسبة الصادرات أعلى من نسبة الواردات.	توستع تجاري
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الاقتصاد الأخضر تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: -http://www.unep.org/french/gc/gcss xii/docs/download.asp?ID=3610	ثمة هدف رئيسي للاقتصاد الأخضر هو النمو في القطاعات الاقتصادية التي تساهم في الاستدامة البيئية. ويمثل التوسع التجاري في السلع والخدمات البيئية نتيجة طبيعية لهذا النمو. وهناك بعض التدابير السياساتية التي تركز على الوضع الداخلي يمكن للبلدان استخدامها لتشجيع الاقتصاد الأخضر، مثل التدابير المؤسسية والتدابير القائمة على المعلومات، التي لا تؤثر بشكل كبير على الواردات والصادرات.
Note(s):-	

Exportateur	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Agent économique qui réalise des exportations. En d'autres termes, toute personne physique ou morale qui, dans le cadre de ses activités professionnelles, vend à l'étranger une partie de la production de biens ou de services d'un ensemble économique, pays ou région.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/e.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
الشخص الطبيعي او الاعتباري الذي يقوم بعملية تصدير أي عملية إنتاج سلع أو خدمات في بلد وبيعها أو تداولها في بلد آخر.	مصدّر
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/Seriesm_86a.pdf	أن تسجيل معاملات الترويج ليست متماثلة – أي أن خدمات الترويج تسجل في الاقتصاد الذي يقيم فيه التاجر . فلا البلد المصدّر للسلعة و لا البلد المستورد لها يسجل هذه الخدمات؛ غير أن قيمة السلعة تبلّغ بطرق مختلفة في إحصاءات تجارة السلع وإحصاءات ميزاني المدفوعات في البلدين . ويفسر الفرق بقيمة خدمات الترويج التي يقدمها بلد ثالث.
Note(s):-	

Exportation	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Action de vendre à l'étranger une partie de la production de biens ou de	Le dico du commerce international
services d'un ensemble économique, pays ou région.	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/e.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les régimes douaniers suspensifs de droits d'entrée et/ou de taxes intérieures sont: le transit; l'entrepôt de douane; l'admission temporaire; l'usine exercée; l'exportation préalable; le drawback; l'importation et l'exportation temporaires; et la réexportation.	Article: Politiques et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: juin 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s166-3_f.doc
هو إنتاج السلع أو الخدمات في بلد وبيعها أو تداولها في بلد آخر.	تصدير
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية في البضائع	
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	
مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/Seriesf_87A.pdf	البيانات وقابليتها للمقارنة.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Exportation temporaire	Sous-domaine : Douanes et accise
Exportation de marchandises destinées à être réimportées, et qui ne sont pas soumises aux droits de douane.	Dictionnaire Larousse http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/exportation/32306/locutio n?q=exportation+temporaire#155406
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les régimes douaniers suspensifs de droits d'entrée et/ou de taxes intérieures sont: le transit; l'entrepôt de douane; l'admission temporaire; l'usine exercée; l'exportation préalable; le drawback; l'importation et l'exportation temporaires; et la réexportation.	Article: Politiques et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: juin 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s166-3_f.doc
إجراء جمركي يمكن بموجبه تصدير السلع الحرة التداول في إقليم جمركي بصفة مؤقتة لأغراض التصنيع أو التجهيز أو الإصلاح في الخارج ثم يعاد استيرادها مع إعفاء كلي أو جزئي من رسوم وضرائب الاستيراد.	تصدير مؤقت
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية في البضائع تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/Seriesf_87A.pdf	السلع المستوردة استيراداً مؤقتاً بغرض التصنيع الداخلي أو المصدَّرة تصديراً مؤقتاً بغرض التصنيع الخارجي عادة ما تغير أصلها ولكن هذا لا يحدث بالضرورة.
Note(s):-	

Externalité	Domaine : Commerce
Externance	Sous-domaine : Planification économique
Effet des actions d'un agent économique sur un autre qui n'est pas transmis par les prix, les décisions du premier ayant un effet favorable ou défavorable sur le second en modifiant sa fonction d'utilité ou de coût. Les effets bénéfiques sont appelés externalités positives et les effets préjudiciables, externalités négatives. En présence d'externalités, les prix du marché ne reflètent pas pleinement les coûts ou les avantages de la production ou de la consommation d'un bien.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
UTS	Variante : Effet externe
Les résultats de certaines activités peuvent imposer des coûts ou procurer des avantages à des consommateurs ou des entreprises qui ne participent pas à la décision de production ou de consommation. Ces externalités peuvent être négatives ou positives.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
تأثير غير مباشر لعامل إقتصادي على عوامل أخرى بشكل إيجابي أو سلبي.	مؤثر خارجي
مصطلح بديل: عامل خارجي	مصطلح مركّب
مقالة: الحالة والتوقّعات الاقتصادية في العالم	
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	ما زال الانتعاش في منطقة اليورو مقلقلاً. فبالرغم من تبدّد الشعور بالأزمة، ما زالت هناك مخاطر
مصدر : http://www.un.org/en/development/desa/policy/wesp/wesp_archive/201 5wesp-pr-gl-ar.pdf	كبيرة. وقد تباطأ زخم النمو الكامن في منطقة اليورو إلى درجة أن أيّ مؤثر خارجي قد يؤدي إلى عودة الركود الاقتصادي.
Note(s):-	

Externalité négative	Domaine : Commerce Sous-domaine : Planification économique
Effet externe défavorable sur l'économie, l'environnement ou la collectivité, des activités d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une entreprise, comportant un coût qui n'est pas financièrement assumé par la personne, le groupe ou l'entreprise responsable, par exemple la pollution de l'environnement provoquée par les activités de production d'une entreprise sans aucune compensation de la part de celle-ci.	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la collaboration d'Henri Olivier
UTC	Variante : Effet externe négatif
Ces « externalités » peuvent être négatives ou positives. Il est par exemple question d'externalité négative lorsqu'un processus de production provoque une pollution qui nuit à la santé des riverains ou à l'environnement en réduisant indirectement le bien-être des individus.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
تأثير غير مباشر لعامل إقتصادي على عوامل أخرى بشكل سلبي.	مؤثر خارجي سلبي
مصطلح بديل: عامل خارجي سلبي	مصطلح مركّب
مقالة: الاقتصاد الأخضر تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.unep.org/gc/gcss-x/download.asp?ID=1292	على الرغم من أنّ نموذجنا الاقتصادي السائد حالياً قد أحدث على مرّ الزمن تحسناً واضحاً في رفاه الكثير من المجتمعات، فإنّ عملياته أفرزت أيضاً "مؤثرات خارجية" سلبية كبيرة على شكل مخاطر بيئية عالمية (مثل تغير المناخ) وانتشار واسع لحالات الندرة الإيكولوجية (مثل حالات النقص في المياه).
Note : « Externalité négative » et «مؤثر خارجي سلبي » sont habituellement employés au pluriel.	

Externalité positive	Domaine : Commerce
'	Sous-domaine : Planification économique
Effet externe favorable des activités d'une personne, d'un groupe de	
personnes ou d'une entreprise sur l'économie, l'environnement ou la	
collectivité, sans que cette dernière en assume financièrement les coûts	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière
tout en en tirant des avantages, par exemple les retombées fiscales ou la	Auteurs: Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la
création d'emplois indirects à la suite de l'implantation de nouvelles	collaboration d'Henri Olivier
installations de production par une entreprise dans une collectivité	
donnée.	
UTC	Variante : Effet externe positif
Ces « externalités » peuvent être négatives ou positives [] Une externalité positive peut exister, par exemple, lorsqu'un propriétaire apporte à son bien des améliorations qui rehaussent la valeur marchande des maisons voisines.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
تأثير غير مباشر لعامل إقتصادي على عوامل أخرى بشكل إيجابي.	مؤثر خارجي إيجابي
مصطلح بديل: عامل خارجي إيجابي	مصطلح مرکّب
مقالة: استعراض قطاع الاستزراع المائي في هنغاريا	بينما بنى التكامل في الماضي أساسا على مبدأ تدوير العناصر المغذية، ظهرت أبعاد جديدة
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	للتكامل مؤخرا والتي تشمل أيضا العديد من المؤثرات الخارجية الإيجابية والمخرجات غير
مصدر: http://www.fao.org/fishery/countrysector/naso_hungary/ar	السلعية من أحواض الأسماك متعددة الاستخدامات.
sont habituellement el « مؤثر خارجي إيجابي » sont habituellement el	mployés au pluriel

FAB (Franco à bord)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Assurances
	- Expédition et livraison
Incoterm exclusivement maritime qui impose au vendeur de dédouaner la marchandise et la livrer à bord d'un bateau désigné par l'acheteur. Le transfert des frais et des risques se fait lorsque la marchandise est à bord du navire au port de départ. Le vendeur paye donc les frais de chargement et doit founir une facture commerciale ainsi qu'un reçu « net à bord ».	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/free-on-board-fob-franco-a-bord.html
Acronyme	Variante : FOB (Free on Board)
Le prix « franco à bord » (f.a.b.) au point d'exportation inclut le coût du transport jusqu'au point d'exportation et le coût du chargement des marchandises, tandis que le prix « coût, assurance, fret » (c.a.f.) inclut aussi le coût du transport international et des assurances.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
شرط بحري ينص على أن تحصر مسؤولية البائع في تسليم البضاعة على ظهر السفينة في ميناء الشحن وأن يتحمّل المشتري جميع المخاطر والمصاريف التي تتعلّق بالبضاعة اعتباراً من لحظة عبور ها لحاجز السفينة في ميناء الشحن.	تسليم البضاعة على ظهر السفينة في ميناء الشحن
مصطلح بديل: - تسليم البضاعة على ظهر السفينة في ميناء التصدير - فوب	مصطلح مرکّب

Notes : - Le terme <u>FAB</u> est également connu en français sous la désignation <u>FOB</u>, acronyme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>FAB</u> comme terme vedette.

- Pour abréger, فوب est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais **FOB**.
- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « FAB ».

Trans namero 2 12	
Facilitation du commerce	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Echanges commerciaux
Fait de faciliter l'accès au marché de biens et services échangés dans des domaines que l'on retrouve au sein de l'accord commercial, en incluyant, entre autres, des dispositions sur l'accélération et la simplification des procédures d'évaluation de la conformité, la certification ou l'accréditation des laboratoires.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TBT_f.asp
UTC	Variante : Facilitation des échanges
Comme les services financiers occupent toujours une place importante	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012
dans l'économie de nombreux pays, la facilitation du commerce de ces	Date de consultation : juin 2014
services pourrait nécessiter des mécanismes supplémentaires pour	Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-
coordonner la réponse à la crise.	2f_f.pdf
هو تهيئة بيئة شفافة يمكن التنبؤ بها لمعاملات تجارية عبر الحدود، تقوم على إجراءات وممارسات بسيطة وموحدة في مجالات الجمارك ومتطلبات التوثيق وعمليات الشحن والمرور العابر	تيسير التجارة
(ترانزیت) وترتیبات التجارة والنقل .	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: دليل تيسير التجارة	
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	
مصدر : http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf	أو التسهيلات الجمركية - و على موارده البشرية وقاعدة إيراداته، وقدرته المؤسسية والتنظيمية.
Note(s):-	

Tiche ha	
Facteur de production	Domaine : Commerce Sous-domaine : Production
Intrant disponible en tant que stock pour fournir des services contribuant à la production. Le stock n'est pas consommé dans la production mais il peut se détériorer à l'usage, fournissant par la suite moins de services. Les principaux facteurs de production primaire sont le travail, le capital, le capital humain (main- d'oeuvre qualifiée), la terre et, parfois, les ressources naturelles.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La volatilité des prix des ressources naturelles est aussi un problème pour les pays qui dépendent fortement de l'importation de ces produits, notamment dans le cas du pétrole, qui est un facteur de production essentiel dans presque tous les secteurs.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
هو أحد الموارد الاقتصادية التي تستخدم في عمليات إنتاج السلع والخدمات والتي بدونها يستحيل القيام بالإنتاج. وهذه العناصر أربعة وهي: عنصر الأرض، وعنصر العمل، وعنصر رأس المال، وعنصر التنظيم والإدارة (المنظم).	عامل إنتاج
مصطلح بدیل: - عنصر إنتاج - مُدخَل (مفرد مُدخلات)	مصطلح مركّب
مقالة: السياسات الاقتصادية في منطقة الإسكوا وأثرها على العمالة تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/E_ESCW A_SDD_12_2_A.pdf	نظراً لنظام الهجرة المفتوح، كان النمو قائماً على كثافة عوامل الإنتاج بدلاً من كثافة التكنولوجيا، وشكلت "الوظائف ذات النوعية الجيدة" والأجر المرتفع نسبة صغيرة في الاقتصاد، وبقيت إنتاجية اليد العاملة عند مستويات متدنية، في ظل هيمنة العمالة المهاجرة ذات التكلفة المنخفضة على أسواق القطاع الخاص.
Note(s):-	

FANDC (Fonds pour l'Application des Normes et le Développement du	Domaine : Commerce
Commerce)	Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
Commerce)	- Organismes et comités internationaux
Initiative conjointe de l'OMC, de la Banque mondiale, de la FAO, de l'OMS et de l'Organisation mondiale de la santé animale, ayant pour but d'aider les pays en développement à établir et à mettre en œuvre des normes SPS pour garantir la protection de la santé et faciliter le développement du commerce. Le FANDC entend également être un forum pour la coordination et l'échange de renseignements sur l'assistance technique liée aux mesures SPS.	L'OMC et l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/wto_fao_f.htm
Sigle/Acronyme	Variante: STDF (Standards and Trade Development Facility)
L'OMC prend part à une initiative de renforcement des capacités appelée	Article : OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement
Fonds pour l'application des normes et le développement du commerce	Date de consultation : juin 2014
(FANDC) [] L'OMC participe aussi au Cadre intégré renforcé (CIR),	Source :
spécifiquement destiné aux PMA.	https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
مبادرة مشتركة في مجال بناء القدرات والتعاون التقني، تهدف إلى استثارة الوعي بأهمية قضايا	
النظافة الصحية وصحة النبات،وتزيد من التنسيق في مجال تقديم المساعدات المتصلة بالنظافة	مرفق تطبيق المعايير وتنمية التجارة
الصحية وصحة النبات، وتعبئ الموارد لمساعدة البلدان النامية وتعزيز قدرتها على الوفاء بمعايير	
النظافة الصحية وصحة النبات.	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
-	-
Notes : - Le FANDC est également connue en français sous la désignation. STDF (Standards and Trade Develonment Facility), sigle anglais : mais	

Notes : - Le <u>FANDC</u> est également connue en français sous la désignation <u>STDF</u> (Standards and Trade Development Facility), sigle anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>FANDC</u> comme terme vedette.

- Dans les contextes consultés, le FANDC est désigné en arabe par les équivalents suivants : « مرفق تطوير المعابير والتجارة », « التجارة » » etre considéré comme acceptable à mon avis ; mais comme mon travail porte principalement sur la translation du français vers l'arabe, j'ai préféré adopter l'équivalent « مرفق تطبيق المعابير وتنمية التجارة » ne se trouvant dans aucun contexte.

FCPB (Fonds commun pour les produits de base)	Domaine : Commerce
Ter b (1 onus commun pour les produits de base)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Institution financière intergouvernementale autonome. L'Accord sur la création du FCPB a été négocié à la CNUCED de 1976 à 1980 et est entré en vigueur en 1989. Son objectif est d'améliorer les termes de l'échange des pays en développement dépendant des produits de base et d'aider les pays en développement à accroître et à diversifier leurs échanges commerciaux, à améliorer et à diversifier leurs capacités de production, leur productivité et à accroître leurs recettes d'exportation en élaborant des mesures de mise en valeur des produits de base essentiellement mises en œuvre par un financement de projets sous forme de dons, prêts concessionnels et assistance technique.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/fonds-commun-pour-les-produits-de-base-cfc.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Plusieurs orateurs, dont le représentant du Fonds commun pour les	Article : Forum public de l'OMC - 2006
produits de base, ont relevé des lacunes dans les informations disponibles	Date de consultation : avril 2014
dans les pays pauvres aux niveaux des sources et du volume, même sur un	Source :
sujet aussi important que l'agriculture.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/public_forum06_f.pdf
صندوق تأسس عام 1989 ويهدف إلى تعزيز التنمية الاجتماعية والاقتصادية لمنتجي السلع الأساسية والمساهمة في تنمية المجتمع ككلّ من خلال تمويل المشروعات القائمة على السلع الأساسية.	الصندوق المشترك للسلع الأساسية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: نتائج حلقة العمل المشتركة بين الصندوق المشترك للسلع الأساسية ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) المعنية بتعزيز القدرات الإنتاجية وتنويع السلع الأساسية لدى أقل البلدان نموا والتعاون بين بلدان الجنوب تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/aconf191bp_3.ar.pdf	ويطلب إلى الصندوق المشترك للسلع الأساسية، وبرنامج الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) وغير هما من المؤسسات الإنمائية المتعددة الأطراف والثنائية أن تقدم الدعم للمشاريع في المجالات المذكورة أعلاه.
Note(s):	

FGAS (Fonds global d'affectation spéciale)	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Instrument important de financement permettant la mobilisation des ressources, la coordination des donateurs, le dialogue politique et la fourniture d'un appui coordonné visant à l'aide humanitaire, au relèvement, à la reconstruction et à l'aide au développement fondés sur les priorités nationales.	Le PNUD pour débutants http://cms.unige.ch/isdd/IMG/pdf/UNDP_for_Beginners_fr.pdf
Sigle/Acronyme	Variante: FASM (Fonds d'affectation spéciale multidonateurs)
Nombreuses ont été les délégations à saluer les contributions des	Article: Rapport annuel 2011 (OMC)
États- Unis dans le domaine de l'aide au développement liée au	Date de consultation : avril 2014
commerce et du renforcement des capacités, notamment par le biais du	Source :
Fonds global d'affectation spéciale de l'OMC et du Cadre intégré renforcé.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep11_f.pdf
آلية تمويل تعنى بالتنسيق بين الجهات المانحة وبتوفير الدعم المنسق للمساعدات الإنسانية وإعادة التأهيل والتعمير والمساعدة الإنمائية على أساس الأولويات الوطنية .	صندوق استئماني عالمي
مصطلح بديل: صندوق استئماني متعدد المانحين	مصطلح مركّب
مقالة: التطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة	[] ضمان مستويات التمويل الكافية والمنتظمة لأغراض بناء القدرات في المجالات المتصلة
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	بَّالتَّجَّارة، بما في ذلك موارد الصندوق الاستئماني العالمي الخاص بخطة الدوَّحة للتنمية، بهدف
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20059_ar.pdf	إنجاز برنامج عمل الدوحة وتحقيق نتائجه .
Note(s):	

FLB (Franco le long du bateau)	Domaine : Commerce
rib (rialico le lolig du bateau)	Sous-domaine : Expédition et livraison
Incoterm exclusivement maritime qui impose au vendeur de	
livrer la marchandise, dans le port d'embarquement désigné par	
l'acheteur, le long du bateau et après dédouanement. Il doit également	Le dico du commerce international
fournir à l'acheteur une facture commerciale et un reçu "le long du bord".	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/free-
C'est l'acheteur qui doit se charger de l'ensemble des formalités	alongside-ship-fas-ou-franco-le-long-du-navire.html
d'assurance, chargement, transport. Le transfert des risques et frais se fait	
précisémment au moment où la marchandise est placée le long du bateau.	
Sigle	Variante : FAS (Free Alongside Ship)
	Article : Panorama des statistiques de l'OCDE 2014 : Économie,
Les exportations sont généralement évaluées FAB, sauf dans le cas des	environnement et société
États-Unis, qui les évaluent FLB. Dans la plupart des pays, les importations	Date de consultation : février 2015
sont évaluées CAF. Toutefois, le Canada déclare ses importations à leur	Source : http://www.oecd-
valeur FAB.	ilibrary.org/docserver/download/3013082e.pdf?expires=1446555476&id=i
	d&accname=guest&checksum=BCA814CA0B218E526866F8FA50E4E082
شرط بحري ينص على أن تنحصر مسؤولية البائع في تسليم البضاعة على الرصيف بجانب مرسى	تسليم البضاعة على رصيف ميناء الشحن
السفينة في ميناء الشحن وأن يتحمّل المشتري مصاريف ومخاطر الفقد أو التلف المحتملة.	ما المار الم
مصطلح بديل: - تسليم البضاعة على رصيف ميناء التصدير	
- تسليم البضاعة بجانب السفينة	مصطلح مرکّب
- تسليم البضاعة على الرصيف بجوار مرسى السفينة	. 3 6
ـ فا <i>س</i>	
-	-

Notes : - Le terme <u>FLB</u> (Franco le long du bateau) est également connu en français sous la désignation <u>FAS</u> (Free Alongside Ship), acronyme anglais ; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>FLB</u> comme terme vedette.

- Pour abréger, فاس est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais **FAS**.
- L'incoterm FLB (Franco le long du bateau) était connu antérieurement sous les désignations FLN (Franco le long du navire), Franco long du bord et Franco à quai avant que la CCI (Chambre de Commerce International) n'ait publié, en l'an 2000, une sixième version des termes commerciaux en vertu de laquelle elle recommande l'utilisation de l'incoterm FLB.
- En arabe, pas d'equivalent adopté pour « FLB », et pas de distinction entre « FLB », « FLN », « Franco long du bord » et « Franco à quai » en ce qui concerne leur translation.

FLN (Franco le long du navire)	تسليم البضاعة على رصيف ميناء الشحن
Note : Voir <u>FLB</u>	

Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Coopération et développement économiques
Site officiel du FMI http://www.imf.org/external/np/exr/facts/fre/glancef.htm
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
مصطلح مركّب
قد عملت بلدان كثيرة في الماضي مع الأونكتاد ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا والبنك الدولي وصندوق النقد الدولي والمنظمة الجمركية العالمية من أجل تحديث قواعد بياناتها الجمركية وتجهيز مستنداتها الجمركية.

Fonds d'affectation spéciale destiné au Cadre intégré	Domaine : Commerce
Totas a affectation speciale aestific au eaute meegle	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Institution financière visant à financer le CI et le CIR dans le but d'aider les pays les moins avancés (PMA) à jouer un rôle plus actif dans le système commercial multilatéral, et, plus largement, dans le but de favoriser la croissance économique et le développement durable et de faire sortir davantage de gens de la pauvreté.	Le Cadre intégré renforcé https://www.wto.org/french/tratop_f/devel_f/teccop_f/if_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
À la fin de 2010, le Fonds d'affectation spéciale pour le CIR était financé	Article: Rapport annuel 2001 (OMC)
par 22 donateurs bilatéraux et disposait d'un montant total d'environ 120	Date de consultation : avril 2014
millions de dollars EU, avec des annonces de contributions de plus de 180	Source :
millions de dollars EU, à décaisser en cinq ans.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep11_f.pdf
صندوق يموّل الإطار المتكامل والإطار المتكامل المعزّز بهدف تقديم المساعدة النقنية المتصلة بالتجارة إلى أقل البلدان نموا وتعزيز قدراتها على التصدير والإمداد وبالتالي تعزيز قدراتها على المشاركة في النظام التجاري الدولي.	صندوق استئماني للإطار المتكامل
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: استعراض أنشطة التعاون التقني التي يضطلع بها الأونكتاد وتمويل هذه الأنشطة تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/wpd253_ar.pdf	في عام 2012 أجرى الأونكتاد تحديث الدراسة التشخيصية للتكامل التجاري في غامبيا، وطلبت منه حكومتا السنغال وموزامبيق تنفيذ الدراسات الخاصة بكل منهما. ووفر الصندوق الاستئماني للإطار المتكامل المعزز التمويل لدراسات التحديث هذه.
Note(s):	

Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture Autorit de vance est le taux plafond applicable à tous les tarifs obtenus. Si anox = 50, un droit de douane initial de 40 pour cent sera réduit à 22 pour cent et un droit de douane de 100 pour cent tomber à 33 pour cent. En revanche, si al droit de douane de 40 pour cent est réduit à 15 pour cent et un droit de douane de 400 pour cent tombe à 20 pour cent. La valeur de anox devient alors le paramètre des négociations. JTC Synonyme(s)/Variante(s) : - Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht march and the de consultation in the proposée pour l'agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référen	Tiene ne	311610 230
Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture Autorit de vance est le taux plafond applicable à tous les tarifs obtenus. Si anox = 50, un droit de douane initial de 40 pour cent sera réduit à 22 pour cent et un droit de douane de 100 pour cent tomber à 33 pour cent. En revanche, si al droit de douane de 40 pour cent est réduit à 15 pour cent et un droit de douane de 400 pour cent tombe à 20 pour cent. La valeur de anox devient alors le paramètre des négociations. JTC Synonyme(s)/Variante(s) : - Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht march and the de consultation in the proposée pour l'agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référence -11 - L'Accord sur l'Agriculture - Manuel de Référen	Formule suisse	
tu Tokyo Round pour harmoniser les crêtes tarifaires sur les produits ndustriels laissés de côté avec l'utilisation de la formule linéaire lors du cycle Kennedy. La formule suisse est la suivante: Tn = (a _{max} · T ₀)/(a _{max} + T ₀), pù a _{max} est le taux plafond applicable à tous les tarifs obtenus. Si a _{max} = 50, un droit de douane initial de 40 pour cent sera réduit à 22 pour cent et un droit de douane de 100 pour cent tomber à 33 pour cent. En revanche, si a _{max} = 25, un droit de douane de 40 pour cent est réduit à 15 pour cent et un droit de douane de 100 pour cent tombe à 20 pour cent. La valeur de a _{max} devient alors le paramètre des négociations. JTC Synonyme(s)/Variante(s): - Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Marchita i de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Marchita i de consultation : avril 2014 Source : https://www.decoorg/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m/ Ma		Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Les partisans disent qu'une formule suisse ou une formule similaire est nécessaire pour traiter les tarifs particulièrement élevés ("crêtes carifaires") et pour réduire l'écart entre les tarifs sur les produits finis et es tarifs sur les matières premières ("progressivité des tarifs"). Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Article : Accès aux marchés: tarifs et contingents tarifaires Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Article : Accès aux marchés: https://www	Formule proposée pour la première fois par la Suisse lors des négociations du Tokyo Round pour harmoniser les crêtes tarifaires sur les produits industriels laissés de côté avec l'utilisation de la formule linéaire lors du cycle Kennedy. La formule suisse est la suivante: $Tn = (a_{max} \cdot T_0)/(a_{max} + T_0)$, où a_{max} est le taux plafond applicable à tous les tarifs obtenus. Si $a_{max} = 50$, un droit de douane initial de 40 pour cent sera réduit à 22 pour cent et un droit de douane de 100 pour cent tombera à 33 pour cent. En revanche, si $a_{max} = 25$, un droit de douane de 40 pour cent est réduit à 15 pour cent et un droit de douane de 100 pour cent tombe à 20 pour cent. La valeur de a_{max} devient alors le paramètre des négociations.	de Référence - II - L'Accord sur l'Agriculture
Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht m Marco Surce : https://www.faccestalle.https://www.faccestalle.https://www.faccestalle.https://www.faccestalle.https://www.faccestal	UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
البلدان المتقدمة، وكانت اقترحته سويسرية فارق كبير بين ما يفرض من تعريفات جمركية على مراحل تدريجية. مصطلح مركّب مرادف / مصطلح بديل: - مرادف / مصطلح بديل: - مرادف / مصطلح بديل: - مقالة: تحليل الأوضاع الراهنة للوصول إلى الأسواق والخيارات الأخرى للتوسع في التجارة في المتكررة والصيغة السويسرية. ويشير ذلك إلى أنه ليس من شأنه التخفيضات الخطية، حتى لو كانت مستوياتها أعلى من تلك التي نفذت في جولة أوروغواي، أن تقضى على ذروات الرسوم الجمركية. وتطبيق الصيغ التناسقية، مثل الصيغة السويسرية، من شأنه وحده أن يخفض بالفعل (http://www.fao.org/docrep/meeting/003/X9090a.htm) مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/003/X9090a.htm	Les partisans disent qu'une formule suisse ou une formule similaire est nécessaire pour traiter les tarifs particulièrement élevés ("crêtes tarifaires") et pour réduire l'écart entre les tarifs sur les produits finis et les tarifs sur les matières premières ("progressivité des tarifs").	Date de consultation : avril 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/agric_f/negs_bkgrnd10_access_f.ht
الصيغ الوحيدة القادرة على القضاء على ذروات الرسوم الجمركية هي صيغة التخفيضات الخطية، حتى لو المستوياتها أعلى من تلك التي الأخرى للتوسع في التجارة في الأسواق الزراعية العالمية الأسواق التي نفذت في جولة أوروغواي، أن تقضى على ذروات الرسوم الجمركية. وتطبيق الصيغ التناسقية، مثل الصيغة السويسرية، من شأنه وحده أن يخفض بالفعل الجمركية وتطبيق الصيغ التناسقية، مثل الصيغة السويسرية، من شأنه وحده أن يخفض بالفعل المستوياتها المتقدمة أو النامية.	البلدان المتقدمة، وكانت اقترحته سويسرا في جولة مفاوضات طوكيو خلال السبعينات لتفادي وجود	الصيغة السويسرية
المتكررة والصيغة السويسرية. ويشير ذلك إلى أنه ليس من شأنه التخفيضات الخطية، حتى لو الأسواق الزراعية العالمية كالسويسرية ويشير ذلك إلى أنه ليس من شأنه التخفيضات الخطية، حتى لو كانت مستوياتها أعلى من تلك التي نفذت في جولة أوروغواى، أن تقضى على ذروات الرسوم الجمركية. وتطبيق الصيغ التناسقية، مثل الصيغة السويسرية، من شأنه وحده أن يخفض بالفعل المجمركية. وتطبيق الصيغ التناسقية المبلدان المتقدمة أو النامية.	مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مر گب
Note(s):	الأسواق الزراعية العالمية تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/003/X9090a.htm	الصيغ الوحيدة القادرة على القضاء على ذروات الرسوم الجمركية هى صيغة التخفيضات المتكررة والصيغة التخفيضات الخطية، حتى لو المتكررة والصيغة السويسرية. ويشير ذلك إلى أنه ليس من شأنه التخفيضات الخطية، حتى لو كانت مستوياتها أعلى من تلك التى نفذت فى جولة أوروغواى، أن تقضى على ذروات الرسوم الجمركية. وتطبيق الصيغ التناسقية، مثل الصيغة السويسرية، من شأنه وحده أن يخفض بالفعل ذروات الرسوم الجمركية سواء بالنسبة للبلدان المتقدمة أو النامية.
	Note(s):	

Fourchette de prix	Domaine : Commerce Sous-domaine : Comptabilité analytique
Écart compris entre un prix de vente minimal (prix plancher) et un prix de vente maximal (prix plafond).	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la collaboration d'Henri Olivier
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Plusieurs Membres ont posé des questions sur le système de fourchettes de prix appliqué par le pays et ont demandé des éclaircissements sur les mesures adoptées pour rendre ce système conforme aux obligations dans le cadre de l'OMC.	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
تفاوت بین أدنی سعر بیع و أقصى سعر بیع.	نطاق سعري
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: متابعة الخطوط التوجيهية للإجراءات القطرية والدولية الخاصة بالأرز في الفترة 2001- 2003 تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/meeting/009/j1199a/j1199a00.HTM	بموجب حلف الأنديز، بدأت بوليفيا وكولومبيا وإكوادور وبيرو وفنزويلا بتطبيق آلية النطاق السعري في حساب الرسوم على الواردات من خارج مجموعة الأنديز، وتقوم هذه الآلية على تحديد مستوى أدنى ومستوى أقصى للسعر كل سنة وتحديد سعر مرجعي يُعاد النظر فيه كل أسبوعين
Note(s):	

Franchise	Domaine : Commerce
Trancinse	Sous-domaine : Droit commercial
Contrat temporaire et exclusif de commercialisation de produits ou de services sur un territoire défin. Par ce contrat de franchise, le franchiseur concède à un franchisé le droit exclusif, sur une zone géographique définie, d'utiliser certains droits de propriété industrielle tels que nom commercial, enseigne commerciale, marque, logo, dessins et modèles, droits d'auteurs, etc.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/franchise.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le nom est un élément essentiel de la franchise. C'est ce qui fait que les produits et les services franchisés sont distribués, vendus et commercialisés. C'est ce qui fait connaître l'entreprise aux consommateurs. Il est impératif d'examiner de façon approfondie la position de monopole liée au nom de la franchise, en particulier, lorsqu'on conclut un nouvel accord de franchise ou que l'on investit un nouveau secteur.	Article: Franchisage et concession de licences – que recouvrent ces notions et comment en tirer profit? Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wipo.int/sme/fr/documents/franchising.htm#accord
حق في إنشاء نسخة من احد الاعمال التجارية الناجحة مقابل اتعاب معقولة. بمعنى اوضح، هو علاقة تجارية بين طرفين: الطرف الأول هو صاحب الامتياز (المعروف أيضا بمانح الامتياز أو المرخص) الذي يعير اسمه التجاري وعلاقته التجارية ونظام العمل الخاص به للطرف الثاني؛ الطرف الثاني هو ممنوح الامتياز (المعروف أيضا بالمرخص له) الذي يدفع رسوم الامتياز اضافة الى نسبة مئوية من مبيعاته وذلك مقابل حصوله على حق استخدام اسم وشعار وعلامة ونظام عمل الطرف الأول في منطقة محددة ولفترة محددة هي فترة العقد بين الطرفين.	حق امتياز
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: مسائل الملكية الفكرية العملية عند وضع خطة أعمال تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.wipo.int/sme/ar/ip_business/managing_ip/business_planning .htm	يتعين في هذا السياق أيضا أن تأخذ المؤسسة في حسبانها حقوق الامتياز والتراخيص واتفاقات التوزيع وحقوق النشر والتعهدات بعدم المنافسة وقواعد البيانات وبرامج الحاسوب ودراسات أوضاع الأسواق والخبرة الإدارية وشبكة التوزيع والمهارات التقنية وما إلى ذلك.
Note(s):	

Franco à quai	تسليم البضاعة على رصيف ميناء الشحن
Note : Voir <u>FLB</u>	

Franco long du bord	تسليم البضاعة على رصيف ميناء الشحن
Note : Voir <u>FLB</u>	

Fusion	Domaine : Commerce Sous-domaine : Droit commercial
Opération par laquelle deux (ou plusieurs) sociétés conviennent, plutôt que de rester séparées, de fusionner dans le cadre d'une seule et même nouvelle société en vue de dégager des synergies.	Glossaire de l'investissement direct international http://www.oecd.org/fr/gouvernementdentreprise/mne/40632102.pdf
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Du fait de l'intensité en capital du secteur des ressources naturelles, les	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010
fusions et les acquisitions sont un moyen de financer les importantes	Date de consultation : août 2014
dépenses que nécessitent les opérations. Elles permettent un partage des	Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-
risques inhérents à la prospection des ressources naturelles.	2f_f.pdf
عملية قانونية تتوحد بمقتضاها شركتان أو أكثر لتكوين شركة واحدة عملاقة وهو الدارج في الأسواق العالمية، ويقتصر مفهوم الاندماج بصورة عامة في اتحاد مصالح بين شركتين أو أكثر.	اندماج
مصطلح بدیل: دمج	مصطلح بسيط
مقالة: تقرير الاستثمار العالمي	
تاريخ الاطلاع: آب 2014	
مصدر: http://unctad.org/en/docs/wir2004overview_ar.pdf	ميل أكبر كثيرًا في صناعات خدمات مثل الأعمال المصرفية والاتصالات والمياه.
Note: Euclar fusion absorption at fusion acquisition continuous pricingur des synanymes bions qu'ils saignt des resoude synanymes (dits aussi faux	

Note: <u>Fusion</u>, <u>fusion-absorption</u> et <u>fusion-acquisition</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Eucian abcorntian	Domaine : Commerce
Fusion-absorption	Sous-domaine : Droit commercial
Opération classique de fusion par laquelle une ou plusieurs sociétés, appelée (s) "société (s) absorbée (s)" transmettent à une autre, appelée "société absorbante", la totalité de leur actifs et passifs; au terme de cette opération la société absorbante demeure alors que la société absorbée disparaît.	Lexique financier de Les Echos http://www.lesechos.fr/finance-marches/vernimmen/definition_fusion- absorption.html
итс	Variantes : - Fusion par absorption - Absorption
Afin d'assainir le secteur, le gouvernement a mis en place des plans de restructuration et de redressement des banques publiques qui connaissent des difficultés (la CNCA, le CIH et la BNDE). D'autres banques en difficultés ont fait l'objet d'opérations de fusion-absorption (UNIBAN, ABN-AMRO, SMDC).	Article: Analyse de politique et pratique commerciales par secteur Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s116-4_f.doc
عملية قانونية تقتدي باندماج شركة او أكثر مع شركة او شركات أخرى تسمي الشركة (الدامجة) وتنقضي الشركة الله الشركات الاخري المندمجة فيها وتزول الشخصية الاعتبارية لكل منها وتنتقل جميع حقوق والتزامات الشركة المندمجة الى الشركة الدامجة بعد شطب تسجيل الشركة المندمجة.	اندماج بالضم
مصطلح بديل: - اندماج عن طريق الضم - اندماج عن طريق الابتلاع - ضمّ	مصطلح مركّب
مقالة: الحكم ببطلان اندماج إحدى الشركات الكبرى تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: -http://www.al	
watan.com/viewnews.aspx?d=20101229&cat=statenews1&pge=8	والعقود بوزارة العدل فإن الاجتماع باطل من الأساس.

Notes : - L'usage de l'UTC « اندماج بيطريق الضم» a une plus forte fréquence bien qu'il ne soit pas très correct à mon avis.

- En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Fusion-absorption », et contexte difficilement trouvé.
- <u>Fusion</u>, <u>fusion-absorption</u> et <u>fusion-acquisition</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Fusion-acquisition	Domaine : Commerce
rusion-acquisition	Sous-domaine : Droit commercial
	Définition de référence de l'OCDE des investissements directs
Opération de rachat de tout ou partie de structures sociétaires existantes	internationaux
par d'autres entités.	http://www.oecd.org/fr/daf/inv/statistiquesetanalysesdelinvestissement/
	40632182.pdf
	Variantes : - F&A
LITC	- Fusac
UTC	- Fusion par acquisition
	- Acquisition
La valeur des fusions - acquisitions transfrontières dans le secteur des	Article : Rapport sur le commerce mondial 2010
ressources naturelles (mines, carrières et pétrole) a atteint plus de 83	Date de consultation : août 2014
milliards de dollars EU en 2008, soit un huitième environ de la valeur	Source : http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-
totale des fusions - acquisitions pendant l'année (CNUCED, 2009)	2f_f.pdf
عملية قانونية تقتدي باندماج شركتين او أكثر لتأسيس شركة جديدة تكون هي الشركة الناتجة عن	الاراج المحالة
الاندماج، وتنقضي الشركات التي اندمجت بالشركة الجديدة وتزول الشخصية الاعتبارية لكل منها.	اندماج واستحواذ
مصطلح بدیل: - استحواذ	
- اندماج وتملُّك	مصطلح مرکّب
- اندماج بالمزج	منست مرب
- اندماج عن طريق المزج	
مقالة: طرائق وإجراءات التعاون الدولي في قضايا المنافسة التي تشمل أكثر من بلد	ينبغي أن تعطى الأولوية لضرورة وضع مبادئ توجيهية وإجراءات واضحة لتقييم عمليات
تاريخ الاطلاع: أب 2014	الاندماج والاستحواذ وذلك لتفادي التوترات بين المؤسسة الإقليمية وهيئات الأعضاء في هذه
مصدر:	المؤسسة وكذلك لتفادي تكبيد الأعمال التجارية تكاليف لا لزوم لها.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciclpd21_ar.pdf	10,33

Notes : - « F&A » et « fusac » sont employés pour abréger « fusion-acquisition ».

^{- &}lt;u>Fusion</u>, <u>fusion-absorption</u> et <u>fusion-acquisition</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

	Damaina - Cammana
Fusion conglomérale	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Droit commercial
Opération de fusion concernant deux (ou plusieurs) entreprises qui n'ont	Définition de référence de l'OCDE des investissements directs
	internationaux
aucune relation spécifique entre elles et exercent généralement leur	http://www.oecd.org/fr/daf/inv/statistiquesetanalysesdelinvestissement/
activité dans des secteurs différents.	40632182.pdf
	Variantes : - Fusion d'extension de marque
UTC	- Fusion conglomérat
	- Fusion en conglomérat
Bien que la distinction généralement admise entre une fusion verticale et	
une fusion conglomérale dépende de l'existence ou de l'absence de	Article: Portfolio effects in conglomerate mergers
relations client/fournisseur avant la fusion, la probabilité que les ventes	Date de consultation : août 2014
liées ou groupées facilitées par une fusion se révèlent anticoncurrentielles	Source: http://www.oecd.org/competition/mergers/1818237.pdf
ne dépend pas substantiellement de cette distinction.	β το
عملية قانونية تقتدي باندماج شركتين (أو أكثر) تبيعان في نفس السوق منتجات مختلفة وغير	
ي رياطة فيما بينها.	اندماج تكتلي
مصطلح بدیل: - اندماج عملاق	
- اندماج مختلط	, n
- اندماج متنوّع - اندماج متنوّع	مصطلح مرکب
- اندماج بغرض التنويع	
مقالة: الممارسات المانعة للمنافسة عبر الحدود - التحديات التي تواجهها البلدان النامية	
والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية	ركزت استعراضات عمليات الاندماج عبر الحدود التي اضطلعت بها هذه الولايات القضائية
تاريخ الاطلاع: آب 2014	ركزت استعراضات عمليات الاندماج عبر الحدود التي اضطلعت بها هذه الولايات القضائية على عمليات الاندماج الأفقي. وعلى الرغم من ندرة عمليات الاندماج الرأسي والتكتلي، فهناك
مصدر:	حالات تمثلها، ولا سيما في جنوب أفريقيا وتركيا
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciclpd16_ar.pdf	•
Note(s):-	•

Fusion géographique	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Droit commercial
Opération de fusion concernant deux entreprises (ou plusieurs) qui vendent les mêmes produits sur des marchés différents.	Définition de référence de l'OCDE des investissements directs internationaux http://www.oecd.org/fr/daf/inv/statistiquesetanalysesdelinvestissement/40632182.pdf
UTC	Variante : Fusion d'extension de marché
On parle de fusion géographique lorsqu'il s'agit de fusion d'entreprises n'étant pas concurrentes sur le même marché géographique.	Article: Les stratégies de fusions acquisitions Date de consultation: août 2014 Source: http://www.oeconomia.net/private/cours/economieentreprise/themes/fusionspresent.pdf
عملية قانونية تقتدي باندماج شركتين (أو أكثر) تبيعان نفس المنتجات في أسواق مختلفة.	اندماج جغرافي مصطلح مركّب
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Fusion géographique » et pas de contexte trouvé.	

Tieffe Hu	
Fusion horizontale	Domaine : Commerce Sous-domaine : Droit commercial
Opération concernant la réunion de deux entités concurrentes (ou plus), c'est-à-dire deux entreprises (ou plus) exerçant des activités similaires. Cette combinaison peut se traduire par une puissance commerciale accrue de l'entreprise absorbée et peut se heurter, par conséquent, à une opposition de la part des autorités de la concurrence.	Définition de référence de l'OCDE des investissements directs internationaux http://www.oecd.org/fr/daf/inv/statistiquesetanalysesdelinvestissement/40632182.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les fusions peuvent être source d'avantages économiques du fait de facteurs tels que les économies d'échelle ou la possibilité d'échange de savoir-faire [] Les fusions se répartissent en trois catégories: les fusions horizontales qui interviennent entre des entreprises qui se livrent ou peuvent se livrer concurrence, les fusions verticales entre entreprises se trouvant à des niveaux différents de la chaîne de production, et la formation de conglomérats, qui ne sont ni des fusions horizontales, ni des fusions verticales.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2004 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 04_f.pdf
عملية قانونية تقتدي باندماج شركتين (أو أكثر) تعملان وتتنافسات في نفس نوع النشاط و غالبا ما تنتج عنها قوى احتكرية تستدعي ملاحقة قانونية.	اندماج أفقي
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الممارسات المانعة للمنافسة عبر الحدود - التحديات التي تواجهها البلدان النامية والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية تاريخ الاطلاع: أب 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciclpd16_ar.pdf	ركزت استعراضات عمليات الاندماج عبر الحدود التي اضطلعت بها هذه الولايات القضائية على عمليات الاندماج الأفقي. وعلى الرغم من ندرة عمليات الاندماج الرأسي والتكتلي، فهناك حالات تمثلها، ولا سيما في جنوب أفريقيا وتركيا.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Fusion oblique	
·	Sous-domaine : Droit commercial
	Définition de référence de l'OCDE des investissements directs
Opération de fusion concernant deux (ou plusieurs) entreprises qui	internationaux
vendent des produits, différents mais liés, sur le même marché.	http://www.oecd.org/fr/daf/inv/statistiquesetanalysesdelinvestissement/
	40632182.pdf
	Variantes : - Fusion par extension de gamme
UTC	- Fusion concentrique
	- Fusion de diversification liée
	Article : Les stratégies de fusions acquisitions
On parle de fusion oblique lorsque les activités réunies par la fusion	Date de consultation : août 2014
n'appartiennent pas au même marché mais mobilisent des compétences	Source :
voisines.	http://www.oeconomia.net/private/cours/economieentreprise/themes/fu
	sionspresent.pdf
عملية قانونية تقتدي باندماج شركتين (أو أكثر) تبيعان في نفس السوق منتجات مختلفة ولكن	tg11
مرتبطة فيما بينها.	اندماج مانلُ
مصطلح بديل: اندماج بغرض توسيع إنتاج الشركات	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Fusion oblique » et pas de c	contexte trouvé.

Tiche ne	
Fusion verticale	Domaine : Commerce
Tusion Verticule	Sous-domaine : Droit commercial
	Définition de référence de l'OCDE des investissements directs
Opération concernant la réunion de deux sociétés (ou plus) exerçant des	internationaux
activités complémentaires.	http://www.oecd.org/fr/daf/inv/statistiquesetanalysesdelinvestissement/
	40632182.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les fusions peuvent être source d'avantages économiques du fait de facteurs tels que les économies d'échelle ou la possibilité d'échange de savoir-faire [] Les fusions se répartissent en trois catégories: les fusions horizontales qui interviennent entre des entreprises qui se livrent ou peuvent se livrer concurrence, les fusions verticales entre entreprises se trouvant à des niveaux différents de la chaîne de production, et la formation de conglomérats, qui ne sont ni des fusions horizontales, ni des fusions verticales.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2004 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report 04_f.pdf
عملية قانونية تقتدي باندماج شركتين (أو أكثر) تتكاملان في أنشطتها في مراحل متتالية لصناعة واحدة وذلك لتكوين شركة جديدة تقوم بالعملية الإنتاجية كلها.	اندماج رأسي
مصطلح بدیل: اندماج عمودی	مصطلح مركّب
مقالة: الممارسات المانعة للمنافسة عبر الحدود - التحديات التي تواجهها البلدان النامية	
والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية الله المسترات التي تمر بمرحلة انتقالية المسترات التي تمر بمرحلة التقالية المسترات ا	ركزت استعراضات عمليات الاندماج عبر الحدود التي اضطلعت بها هذه الولايات القضائية
تاريخ الاطلاع: آب 2014	ركزت استعراضات عمليات الاندماج عبر الحدود التي اضطلعت بها هذه الولايات القضائية على عمليات الاندماج الأفقي. وعلى الرغم من ندرة عمليات الاندماج الرأسي والتكتلي، فهناك
مصدر:	حالات تمثلها، ولا سيّما في جنوب أفريقيا وتركيا.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciclpd16_ar.pdf	
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce)	Sous-domaine : - Organismes et comités internationaux
	- Relations internationales
Organisation internationale qui régissait le commerce international des marchandises et qui a été remplacée par l'OMC. Une version actualisée de l'Accord général constitue aujourd'hui l'accord de l'OMC régissant le commerce des marchandises.	Glossaire officiel de l'OMC
Acronyme	Variante : AGETAC
Le 1er janvier 1995, l'OMC a remplacé le GATT, qui existait depuis 1947, en tant qu'organisation chargée de superviser le système commercial multilatéral. Les pays qui avaient signé le GATT étaient officiellement appelés "parties contractantes au GATT". Les pays qui ont signé les nouveaux Accords de l'OMC (qui englobent la version révisée du GATT, appelée GATT de 1994) sont officiellement devenus "Membres de l'OMC".	Article: 128 pays étaient signataires du GATT en 1994 Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/gattmem_f.htm
اتفاقية بين عدد من البدان تعود للعام 1947 وتستهدف التخفيف من قيود التجارة الدولية وبخاصة القيود الكمية كما وتستهدف تخفيض الرسوم الجمركية على عدد من السلع وقد تطورت هذه الاتفاقية لتصبح اليوم إلى ما يعرف بمنظمة التجارة العالمية.	الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة
مصطلح بدیل: غات	مصطلح مرکّب
مقالة: المعايير البيئية والقدرة التنافسية للقطاعات الاقتصادية الرئيسية تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.escwa.org.lb/information/publications/edit/upload/sdpd-05- 4-a.pdf	لا تستطيع البلدان، بموجب قواعد التجارة الدولية التي يحددها الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة، اعتماد الأنظمة الفنية التي تميّز بين السلع المتشابهة المستوردة وتلك المنتجة محليا □ استنادا □ إلى أساليب التصنيع والإنتاج، باستثناء الحالات التي قد تتعلق فيها بتطبيق تدابير الصحة والصحة النباتية.

- Note: L'<u>Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce</u> est connu en français par son acronyme anglais <u>GATT</u> (General Agreement on Tariffs and Trade); l'acronyme français <u>AGETAC</u> n'est employé que très rarement et dans des documents non officiels.
 - Pour abréger, غك est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais **GATT** (General Agreement on Tariffs and Trade) .
 - Il existe deux autres expressions juridique officielles formées à partir de <u>GATT</u>: « GATT de 1947 » et « GATT de 1994 » ; la première désigne l'ancienne version (antérieure à 1994) du GATT, quant à la deuxième, elle désigne la nouvelle version de l'Accord général, incorporée dans l'Accord sur l'OMC et incluant le GATT de 1947.

	Domaine : Commerce
Générique	Sous-domaines : - Droit commercial
	- Propriété industrielle et intellectuelle
Copie d'un médicament breveté ou d'un médicament dont le brevet est	
arrivé à expiration (peut s'appliquer aussi aux marques de fabrique ou de	Glossaire officiel de l'OMC
commerce).	
UTS	Synonyme(s)/Variante(s) : -
	Synonyme(s), variance(s).
Qu'un médicament soit générique est une chose. Qu'il porte atteinte à des	
droits de propriété intellectuelle et qu'il soit pirate ou contrefait en est	Article : Que signifie le terme "générique" ?
une autre. Les copies génériques sont licites du point du vue du brevet	Date de consultation : août 2014
lorsqu'elle sont fabriquées après l'expiration du brevet ou sous licence	Source :
volontaire ou obligatoire - tandis que les produits pirates ou contrefaits	https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/factsheet_pharm03_f.htm
sont par définition illicites.	
منتج دوائي يكافئ منتجا دوائيا ذا علامة تجارية بمقدار جرعته وشدته ونوعيته واستخدامه، وغالبا	
ما يتم تسويقه باسمه الكيميائي دون أي إعلانات تجارية.	دواء جنیس
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تعزيز النفاذ إلى التكنولوجيا والابتكارات الطبية	
تاريخ الاطلاع: آب 2014	البراءة الممنوحة في بلد ما لا تنقل أي حقوق إلى أي بلد آخر. والبراءة الممنوحة لتكنولوجيا
مصدر:	صيدلانية في بلد ما لا يمكن أن تستخدم لمنع المنافسة على الأدوية الجنيسة في البلدان الأخرى التي
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ar/global_challenges/628/wipo_pub	لا تسري فيها أي براءة. ويمكن لاختراع ما أن يحصل على براءة في بلد ما دون البلدان الأخرى.
_628.pdf	
Notos: Dans la contexta átudió « gánárique » renvoia implicitament à « mádicament gánárique » ou d'una facen gánárale à « produit gánárique »	

Notes : - Dans le contexte étudié, « générique » renvoie implicitement à « médicament générique » ou, d'une façon générale, à « produit générique ». - L'usage de l'équivalent « دواء مقلَّد » pour « générique » ou « médicament générique » a une forte fréquence bien qu'il soit incorrect ;

l'équivalent correct est « دواء مقلَّد », quant au terme « دواء مقلَّد », il renvoie à « faux médicament » ou « médicament contrefait».

GNAG (Groupe de Négociation sur l'Agriculture)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Négociations sur l'agriculture
Un des groupes se rapportant au CNC et relatif à l'agriculture.	L'accord sur les ADPIC Auteur : Daniel Gervais
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
En 2010, le travail du Groupe de négociation sur l'agriculture est resté centré sur le projet de « modalités » qui a été présenté par le Président en décembre 2008 et qui indique les grandes lignes des engagements finals en matière de réduction des tarifs et des subventions pour les produits agricoles et prévoit un certain nombre de flexibilités pour les pays en développement, en réponse à des situations particulières.	Article: Rapport annuel 2011 (OMC) Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep11_f.pdf
هو أحد الأفرقة التي تدير ها لجنة المفاوضات التجارية ويعنى بالزراعة.	فريق التفاوض بشأن الزراعة مصطلح مركب
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « GNAG » et pas de contexte trouvé.	

GNL (Gaz Naturel Liquéfié)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Échanges internationaux
Gaz naturel qui a été liquéfié par compression ou abaissement de la température pour faciliter son stockage et son transport.	Industrie pétrolière: terminologie. Partie 1. Matières premières et produits. https://www.iso.org/obp/ui/fr/#iso:std:iso:1998:-1:ed-2:v1:fr
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s) : -
Les progrès de la technologie du gaz naturel liquéfié (GNL) et la possibilité de transporter le gaz de façon économique dans de grands navires- citernes éliminent rapidement les obstacles géographiques restants.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
هو غاز طبيعي تمّت إسالته لتسهيل عملية تخزينه ونقله بأمان وبشكل موثوق لجميع أركان الكرة الأرضية.	غاز طبيعي مسال
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: السياسات والتدابير للترويج للاستخدام المستدام للطاقة في قطاع النقل في منطقة الإسكوا تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/E_ESCW A_SDPD_11_2_a.pdf	المسال، في حين أن الغالون المكافئ من الغازولين المضغوط يساوي حوالي 2.6 كيلوغرام من الغاز الطبيعي.

Note : L'usage du terme « غاز طبیعي سائل » pour « Gaz Naturel Liquéfié » a une forte fréquence bien qu'il soit incorrect, sachant que l'équivalent français correct de l'adjectif arabe « سائل » est « liquide » et non pas « liquéfié ».

GNM (Groupe de Négociation sur les Marchandises)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Un des groupes se rapportant au CNC et relatif aux marchandises.	L'accord sur les ADPIC Auteur : Daniel Gervais
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Ces propositions se rapportent uniquement à l'organisation des négociations relevant du Groupe de négociation sur les marchandises (GNM), institué en vertu de la Partie I de la Déclaration ministérielle. Conformément à la Partie II de ladite Déclaration, un groupe de négociation sur les services (GNS) est institué pour s'occuper des négociations sur le commerce des services.	Article: Organisation des négociations commerciales multilatérales Date de consultation: avril 2014 Source: https://docs.wto.org/gattdocs/r/.%5CUR%5CTNC%5CW1.PDF
هو أحد الأفرقة التي تديرها لجنة المفاوضات التجارية ويعنى بالسلع.	فريق التفاوض بشأن السلع مصطلح مركّب
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-
Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « GNM » et pas de contexte trouvé.	

GNS (Groupe de Négociation sur les Services)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Un des groupes se rapportant au CNC et relatif aux services.	L'accord sur les ADPIC Auteur : Daniel Gervais
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
En 2010, le travail du Groupe de négociation sur l'agriculture est resté centré sur le projet de « modalités » qui a été présenté par le Président en décembre 2008 et qui indique les grandes lignes des engagements finals en matière de réduction des tarifs et des subventions pour les produits agricoles et prévoit un certain nombre de flexibilités pour les pays en développement, en réponse à des situations particulières.	Article: Rapport annuel 2011 (OMC) Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep11_f.pdf
هو أحد الأفرقة التي تدير ها لجنة المفاوضات التجارية ويعنى بالخدمات.	فريق التفاوض بشأن الخدمات
مرادف/ مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « GNS » et pas de contexte trouvé.	

GPL (Gaz de Pétrole Liquéfié)	Domaine : Commerce
GFL (Gaz de Petrole Liquelle)	Sous-domaine : Échanges internationaux
Mélange d'hydrocarbures légers, gazeux dans des conditions normales de	Dictionnaire Larousse
température et de pression, et amenés à l'état liquide par augmentation	http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/gaz/36356/locution?q=gaz
de la pression ou abaissement de la température.	#162370
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Si le groupe dominant contrôle aussi l'offre de GPL dans le pays et s'il peut	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010
pratiquer des prix plus élevés dans le pays qu'à l'étranger, la frange	Date de consultation : avril 2014
concurrentielle devra importer du GPL pour pouvoir produire le produit	Source :
raffiné à un prix compétitif.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
	0_f.pdf
هو مادة قابلة للاشتعال، مشتقة من مصادر الوقود الأحفوري، يتم تصنيعها من خلال تكرير النفط	
الخام كما ويتم استخراجها من تدفقات النفط والغاز عند خروجها من الأرض يجمع هذا الغاز بين	غاز بترولی مسال
البروبين والبيوتان، وكلاهما عناصر هيدروكربونية غازية عند درجة حرارة معتدلة، يمكن	5
تسبيلهما عن طريق التبريد أو الضغط تسهيلا لعملية النقل أو التوزيع.	
مصطلح بديل: - غاز البترول المسال	
- غاز النفط المسال	مصطلح مرکب
- غاز نفطي مسال	
مقالة: السياسات والتدابير للترويج للاستخدام المستدام للطاقة في قطاع النقل في منطقة الإسكوا	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	[] الاستفادة من الإمكانيات المتوفرة في المنطقة لجهة استعمال الغاز الطبيعي وحتى الغاز
אבערי: http://www.asswa.un.org/information/publications/adit/unload/F_ESCIM	البترولي المسال كمالحروقات للمركبات، بعد تهيئة البنية التحتية اللازمة لتموين المركبات بالغز
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/E_ESCW	
A_SDPD_11_2_a.pdf	
Note : L'usage du terme « غاز البترول السائل » ou « غاز النفط السائل » pour « Gaz de Pétrole Liquéfié » a une forte fréquence bien qu'il soit incorrect,	

Note : L'usage du terme « غاز البترول السائل » ou « غاز النفط السائل » pour « Gaz de Pétrole Liquéfié » a une forte fréquence bien qu'il soit incorrect, sachant que l'équivalent français correct de l'adjectif arabe « سائل » est « liquide » et non pas « liquéfié ».

مصطلح مركب مصطلح بديل: انفلونزا الخنازير مصطلح بديل: انفلونزا الخنازير مقترك بين المنظمة العالمية والتجارة الدولية بشأن فيروس مقترك بين منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، "A/H1N1" ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1 الخديد بن الم 2014	Fiche numero 270	
Sous-domaine: Maladies virales Virus grippal qui n'avait jamais été identifié comme source d'infection chez l'être humain avant la survenue de la pandémie H1N1 actuelle. Les analyses génétiques ont montré qu'il a pour origine des virus grippaux de l'animal et qu'il n'est pas apparenté aux virus H1N1 de la grippe saisonnière en circulation dans les populations humaines depuis 1977. Appellation scientifique Le Comité SPS a examiné de nombreux problèmes commercialux spécifiques, dont certains concernaient des [] des mesures commerciales imposées en réponse à l'épidémie de « grippe porcine » (grippe A/H1N1), des restrictions liées à la grippe avairre et à la maladie de la « vache folle » (encéphalopathie spongiforme bovine ou ESB), de la teneur maximale en seisdus de pesticides dans divers produits, du règlement de l'UE relatif aux nouveaux aliments et des restrictions liées à la préservation des végétaux. A/H1N1 مصطلح بديل: انظرنز الخناز بر المصابة بغيروس المستخدة والدولية بشأن منتجات العنزير وفيروس A/H1N1 مصطلح بديل: انظرنز الخنازير الخنازير المستخدة والدولية بشأن منتجات العنزير وفيروس المستخدة ومنظمة العامية ومنظمة العامية ومنظمة الصحة العامية ومنظمة المحة العرب وفيروس المحة العرب وفيروس المحة العرب وفيروس المحة العامية والزراعة للأمورة الدولية بشأن منتجات العنزير وفيروس المحة العرب وفيروس	Grippe A/H1N1	
chez l'être humain avant la survenue de la pandémie H1N1 actuelle. Les analyses génétiques ont montré qu'il a pour origine des virus grippaux de l'animal et qu'il n'est pas apparenté aux virus H1N1 de la grippe saisonnière en circulation dans les populations humaines depuis 1977. Appellation scientifique Le Comité SPS a examiné de nombreux problèmes commerciaux spécifiques, dont certains concernaient des [] des mesures commerciales imposées en réponse à l'épidémie de « grippe porcine » (grippe A/H1N1), des restrictions liées à la grippe aviaire et à la maladie de la « vache folle » (encéphalopathie spongiforme bovine ou ESB), de la teneur maximale en résidus de pesticides dans divers produits, du règlement de l'UE relatif aux nouveaux aliments et des restrictions liées à la préservation des végétaux. A/H1N1 مرابط المنطقة الأجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس "A/H1N1" 2014 مصطلح جنري مشترك بين مشترك الجادية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية وشروس "A/H1N1" A/H1N1 المنتجية ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس "A/H1N1" A/H1N1 المنتجية ومنظمة المحدة العالمية ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس "A/H1N1" A/H1N1 المنتجية ومنظمة المحدة العالمية ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس "A/H1N1" A/H1N1 المنتجية ومنظمة المحدة العالمية ومنظمة الخيارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس "A/H1N1" A/H1N1 المنتجية ومنظمة المحدة العالمية ومنظمة الخيارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس "A/H1N1" A/H1N1 المنتجية ومنظمة المحدة العالمية ومنظمة الخيارة الدولية بشأن منتجات الخيزير وفيروس "A/H1N1" A/H1N1 (محدود) على المحدة العالمية ومنظمة الإغلام المحدة العالمية ومنظمة الخيارة الدولية بشأن منتجات الحدولية بشأن المحدة العالمية ومنطلح ومدول المحدودة والمنظمة العالمية ومنظمة العالمية ومنظمة العالمية ومنطلح ومدول المحدودة والمنظمة العالمية ومدول المحدودة والمنظمة العالمي	опреступаль	Sous-domaine : Maladies virales
Appellation scientifique - Grippe mexicaine - Grippe de l'Amerique du Nord - Grippe nouvelle Le Comité SPS a examiné de nombreux problèmes commerciaux spécifiques, dont certains concernaient des [] des mesures commerciales imposées en réponse à l'épidémie de « grippe porcine » (grippe A/HN1), des restrictions liées à la grippe aviaire et à la maladie de la « vache folle » (encéphalopathie spongiforme bovine ou ESB), de la teneur maximale en résidus de pesticides dans divers produits, du règlement de l'UE relatif aux nouveaux aliments et des restrictions liées à la préservation des végétaux. - A/HINI - Grippe mexicaine - Grippe mexicaine - Grippe de l'Amerique du Nord - Grippe nouvelle - Article : Rapport annuel 2010 (OMC) - Date de consultation : juin 2014 - Source : - https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf - Grippe mexicaine - Grippe nouvelle - Article : Rapport annuel 2010 (OMC) - Date de consultation : juin 2014 - Source : - https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf - A/HINI -	chez l'être humain avant la survenue de la pandémie H1N1 actuelle. Les analyses génétiques ont montré qu'il a pour origine des virus grippaux de l'animal et qu'il n'est pas apparenté aux virus H1N1 de la grippe	, -
spécifiques, dont certains concernaient des [] des mesures commerciales imposées en réponse à l'épidémie de « grippe porcine » (grippe A/H1N1), des restrictions liées à la grippe aviaire et à la maladie de la « vache folle » (encéphalopathie spongiforme bovine ou ESB), de la teneur maximale en résidus de pesticides dans divers produits, du règlement de l'UE relatif aux nouveaux aliments et des restrictions liées à la préservation des végétaux. A/H1N1 همسلام المتحدة، والمنظمة العامية العامية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العامية العامية ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1 البسرية. A/H1N1 المسبّب لإنفلونزا العالمية التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1 المسبّب لإنفلونزا المسبّب للمسبّب لإنفلونزا المسبّب للمسبّب للمسبّب للمسبّب للمسبّب للمسبّب للمسبّب المسبّب ا	Appellation scientifique	- Grippe mexicaine - Grippe de l'Amerique du Nord
مصطلح مركب مصطلح مركب صدر بيان مشترك بين منظمة الأغنية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، صدر بيان مشترك بين منظمة الأغنية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1 مصدر: /A/H1N1 البشرية. المسبّب لإنفلونزا A/H1N1 البشرية.	spécifiques, dont certains concernaient des [] des mesures commerciales imposées en réponse à l'épidémie de « grippe porcine » (grippe A/H1N1), des restrictions liées à la grippe aviaire et à la maladie de la « vache folle » (encéphalopathie spongiforme bovine ou ESB), de la teneur maximale en résidus de pesticides dans divers produits, du règlement de l'UE relatif aux	Date de consultation : juin 2014 Source :
صدر بيان مشترك بين منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، "A/H1N1" ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1" المسبّب لإنفلونزا A/H1N1 البشرية.	هو مرض تنفسي يصيب البشر وينتقل إليهم من الخنازير المصابة بفيروس A/H1N1.	انفلونزا A/H1N1
صدر بيان مشترك بين منظمه الاغديه والزراعة للامم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، مسترك بين منظمة الأراعة للامم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، A/H1N1 منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1 تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 البشرية. http://www.fao.org/news/story/pt/item/19359/icode/	مصطلح بديل: انفلونزا الخنازير	مصطلح مركّب
Note(s):-	"A/H1N1" تاریخ الاطلاع: حزیران 2014	صدر بيان مشترك بين منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1 المسبّب لإنفلونزا A/H1N1 البشرية.
	Note(s):-	

Groupe de Cairns	Domaine : Commerce
Groupe de Carris	Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Groupe de pays exportateurs de produits agricoles qui se sont mobilisés en faveur de la libéralisation des échanges dans ce secteur. Il a été constitué en 1986 à Cairns (Australie) juste avant le lancement des négociations du Cycle d'Uruguay.	Glossaire officiel de l'OMC
Appellation officielle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Groupe de Cairns a illustré deux des principales caractéristiques du Cycle d'Uruguay : il était axé sur des intérêts offensifs plutôt que défensifs et il réunissait à la fois des pays développés et des pays en développement.	Article: Histoire et avenir de l'OMC Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
مجموعة من البلدان المصدرة للمنتجات الزراعية تم تأسيسها لتكوين موقف تفاوضي مشترك في جولة أوروغواي .	مجموعة كيرنز
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: بعض القضايا الرئيسية في التعاون التجاري والاقتصادي فيما بين بلدان الجنوب تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20056_ar.pdf	وقد أقامت تحالفات استراتيجية، وهي تشكل جزءا □ من مجموعات مختلفة وفقا لمصلحة البلد الفضلي (مجموعة كيرنز، من بين مجموعات الفضلي (مجموعة كيرنز، من بين مجموعات أخرى). هذه التحالفات، فضلا □ عن مبادرات فردية أخرى، قد مكّنت البلد من التأثير في عملية اتخاذ القرارات في المحفل الأطراف.
Note(s):-	•

Groupe de travail	Domaine : OMC
Sous-comité ou sous-commission, chargé(e) de mettre l'accent sur un point très précis, habituellement dans un délai donné.	Glossaire UNITAR http://www.unitar.org/mdp/sites/unitar.org.mdp/files/Glossaire_Fr.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Un Groupe de travail de l'OMC sur le commerce et l'investissement a été créé en 1996. Il a mené un travail d'analyse jusqu'en 2004, année où les Membres ont décidé de ne pas maintenir la question de l'investissement	Article : Rapport sur le commerce mondial 2013 Date de consultation : août 2014 Source :
dans les négociations du Cycle de Doha.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
لجنة فرعيّة تعمل على ملّف أو قضيّة محدّدة.	فريق عامل
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي - الدورة الخامسة والأربعون تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/a67d17_ar.pdf	اتفقت اللجنة على أنّ إعداد أيّ نصوص مقبلة في مجال الشراكات بين القطاعين العام والخاص ينبغي أن يضطلع به فريق عامل واللجنة، ضمانًا للشفافية والأسراك مختلف الجهات المعنية، ومن ثمّ إمكانية تطبيق أيّ نصوص من هذا القبيل على نطاق .
Note(s):-	

Groupe de travail sur la facilitation des procédures du commerce international	الفريق العامل المعني بتيسير إجراءات التجارة الدولية
Variantes : - Groupe de travail 4	
- WP.4	
Note: Voir Centre des Nations Unies nour la facilitation du commerce et les transactions électroniques	

Groupe d'experts	Domaine : OMC
Conférence subsidiaire créée pour examiner des questions sur le plan	
technique (et non pas politique) et parfois pour faire des	Glossaire UNITAR
recommandations à la conférence dont elle dépend. Les membres de ces	http://www.unitar.org/mdp/sites/unitar.org.mdp/files/Glossaire_Fr.pdf
groupes sont souvent nommés ou élus à titre personnel.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Si une partie soulève des questions de caractère scientifique ou technique,	Article : Règlement des différends
le groupe spécial peut consulter des experts ou désigner un groupe	Date de consultation : septembre 2014
d'experts chargé d'établir un rapport consultatif.	Source :
	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/utw_chap3_f.pdf
هو فريق يضم أخصائيين علميين وفنيين للنظر في مسائل معيّنة بصفتهم الشخصية كخبراء وليس كممثلين للحكومات أو للمنظمات.	فريق خبراء
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تقرير اجتماع الخبراء المتعدد السنوات المعني بالنقل واللوجستيات التجارية وتيسير	
التجارة عن دورته الثانية	إن برنامج الأونكتاد الخاص بتيسير التجارة وعمل فريق الخبراء العامل المعني بالكفاءة التجارية قد أديا إلى اعتماد إعلان كولومبوس الوزاري بشأن كفاءة التجارة، في عام 1944، أي قبل 20
تاريخ الاطلاع: أيلول 2014	
مصدر:	عامًا بالضبط.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/cimem7d6_ar.pdf	
Note(s):-	

Crowno omásial	Domaine : OMC
Groupe spécial	Sous-domaine : Règlement des différends
Dans la procédure de règlement des différends de l'OMC, organe	
indépendant composé de trois experts et établi par l'ORD pour examiner un différend particulier et formuler des recommandations à la lumière des dispositions de l'OMC.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article : Règlement des différends
Si une partie soulève des questions de caractère scientifique ou technique,	Date de consultation : juin 2014
le groupe spécial peut consulter des experts ou désigner un groupe	Source :
d'experts chargé d'établir un rapport consultatif.	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/utw_chap3_f.pdf
هيئة مستقلة مؤلّفة من ثلاثة إلى خمسة أشخاص ينشأها جهاز تسوية المناز عات لمحاولة حسم نزاع معين وتقديم توصيات في ضوء أحكام منظمة التجارة العالمية.	فريق تسوية المنازعات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تقرير اجتماع الخبراء المتعدد السنوات بشأن السلع الأساسية والتنمية عن أعمال دورته	
الخامسة	وقر نزاع البرازيل والولايات المتحدة بشأن القطن والقرار النهائي الذي اتخذه فريق تسوية المنازعات في منظمة التجارة العالمية والذي كان ضد الولايات المتحدة مسارًا آخر لمعالجة قضايا
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	المناز عات في منظمة التجارة العالمية والذي كان ضد الولايات المتحدة مسارًا آخر لمعالجة قضايا
مصدر:	الإعانات المقدمة للقطن
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/cimem2d23_ar.pdf	
» est également possible bien qu'introuvable dans les textes. « فريق تسوية النزاعات	

	Domaine : Commerce
GRULAC (Groupe des pays d'Amérique latine et des Caraïbes)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Relations internationales
Groupe informel de pays d'Amérique latine Membres de l'OMC.	Glossaire officiel de l'OMC
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'objectif principal du Groupe des États d'Amérique latine et des Caraïbes,	
plus connu sous le nom de GRULAC, est de faire en sorte que ses membres	Article : Histoire et avenir de l'OMC
soient représentés de manière adéquate parmi les présidents. Mais cela	Date de consultation : juin 2014
dépend aussi de la capacité. Il est pratiquement impossible qu'un Membre	Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
sans représentation à Genève ou qu'un Membre ayant une mission à	Source : https://www.wto.org/jrench/res_j/booksp_j/historywto_j.puj
vocation générale dotée d'un personnel limité obtienne une présidence.	
كتلة إقليمية تجمع دول أمريكا اللاتينية والكاريبي، انشأت عام 2010 وتهدف إلى تعميق التكامل	مجموعة دول أمريكا اللاتينية والكاريبي
بين دول أمريكا اللاتينية والحد من النفوذ السياسي والاقتصادي الأمريكي فيها.	مبحود دون الريب الحديثي
مصطلح بدیل: - سیلاك (دول / مجموعة)	مصطلح مركّب
- مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي	- 5. (
مقالة: خلاصة من إعداد الرئاسة	
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	اعتبرت مجمِوعة دول أمريكا اللاتينية والكاريبي أن استبعاد وضع القواعد والمعايير من أنشطة
مصدر:	اللجنة يعني أنها ستهتم بتطبيق الالتزامات القائمة في مجال الإنفاذ من دون اتخاذ أي تدبير ذي
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/wo_ga_30/wo_ga_30_6-	طابع امر.
annex1.doc	
Notes : - GRULAC (Group of Latin American and Caribbean Countries) est un acronyme anglais emprunté par le français.	
- Pour abréger, <u>سيلاك</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme espagnol <u>CELAC</u> (Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños).	

IAE (Inspection Avant Expédition)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Pratique qui consiste à recourir à des sociétés privées pour vérifier les détails de l'expédition, tels que le prix, la quantité et la qualité, des marchandises commandées à l'étranger.	Inspection avant expedition https://www.wto.org/french/tratop_f/preship_f/preship_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
[] Dans ce cas, les Membres sont généralement tenus d'indiquer les produits visés conformément au modèle de notification. L'autre moitié concerne les mesures (lois et réglementations) qui affectent ou sont susceptibles d'affecter tous les produits (inspection avant expédition, évaluation en douane).	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: juin 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
هو عملية تقوم بها شركات خاصة متخصصة للتأكد من تفاصيل الشحنة (السعر، الكمية، الجودة) للسلع المصدرة للخارج.	تفتيش قبل الشحن
مصطلح بديل: فحص قبل الشحن	مصطلح مركّب
مقالة: دليل تيسير التجارة تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf	هناك اتفاقات أخرى لمنظمة التجارة العالمية تعنى بالتفتيش قبل الشحن، والتدابير الصحية والصحة النباتية، والجواجز التقنية أمام التجارة، وقواعد المنشأ وتراخيص الاستيراد وتفرض أيضًا ضوابط على رسوم وإجراءات معينة، على نحو ما تفعل، المادة الخامسة من اتفاق الغات (حرية المرور العابر).
Note(s):-	

IDE (Investissement Direct Etranger)	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Mouvement international de capitaux réalisé en vue de créer, développer	Le dico du commerce international
ou maintenir une filiale à l'étranger et/ou d'exercer le contrôle (ou une	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
influence significative) sur la gestion d'une entreprise étrangère.	termes/investissement-direct-a-l-etranger-ide.html
Siglo	Variantes : - IED (Investissement Etranger Direct)
Sigle	- IDI (Investissement Direct International)
L'investissement étranger direct (IED) correspond à la volonté d'une entité	Article : Profils des services 2015
résidente d'une économie (« investisseur direct ») d'acquérir un intérêt	Date de consultation : novembre 2015
durable dans une entité (« entreprise d'investissement direct ») résidente	Source :
d'une autre économie.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/serv_profiles15_f.pdf
هو استثمار مباشر للمنتج أو الأعمال في بلد ما تقوم به شركة في بلد آخر، سواء بشراء شركة في	استثمار أجنبى مباشر
البلد المستهدف أو عن طريق العمليات الموسعة للأعمال القائمة في ذلك البلد.	-
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: إحصاءات الاستثمار الأجنبي المباشر في البلدان الأعضاء في الإسكوا	تتناول هذه الدراسة أداء البلدان الأعضاء في الإسكوا في جذب الاستثمار الأجنبي المباشر وتتضمن
تاريخ الاطلاع: تشرين الثاني 2015	
مصدر:	المجال، ودراسة موجزة عن تأثير تدفق الاستثمار في تحقيق الرفاه الاقتصادي والاجتماعي في
http://www.escwa.un.org/arabic/information/pubaction.asp?PubID=1084	البلدان المستفيدة.
Natari David VOCDE la sancant de Victoria tiano anti-transcria transcria dinastico an	today to a financial to a settle consent although the constitution of

Notes : - Pour l'OCDE, le concept de l' « investissement étranger direct » est designé par « investissement direct international ».

- L'emploi du terme « investissement étranger direct » est correct et a une forte fréquence mais je préfère employer le terme « investissement direct étranger » au lieu de celui-là puisque le terme de base est «investissement direct» et non pas « investissement étranger ».

	Domaine : Commerce
IG (Indication Géographique)	Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle
	- Réglementation et normalisation
Nom de lieu (ou mot associé à un lieu) utilisé pour identifier un produit (par exemple "Champagne", "Tequila" ou "Roquefort") qui a une qualité, une réputation ou une autre caractéristique particulière parce qu'il provient de ce lieu.	Glossaire de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Ceux qui souhaitent obtenir une protection sur le territoire de l'Union	Article: Indications géographiques
européenne pour une indication géographique identifiant un produit	Date de consultation : juillet 2015
agricole ou un produit alimentaire peuvent déposer une demande	Source :
d'indication géographique protégée (IGP) ou d'appellation d'origine	http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952.
protégée (AOP).	pdf
هو مؤشر من شأنه أن يحدد منشأ المنتج في دولةٍ أو منطقة أو جهة أو بلد ما إن كانت نوعية المنتج	
أو صفته أو سمعته أو شهرته أو سماته الأخرى والتي تؤثر في ترويج المنتج تعود بصورة أساسية لذلك المنشأ الجغرافي.	مؤشر جغرافي
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: قانون حماية العلامات الفارقة والمؤشرات الجغرافية والرسوم والنماذج الصناعية	لا يجوز لمنتج سلعة في جهة ذات شهرة خاصة في إنتاجها أن يضع مؤشرا الله جغرافيا على ما
تاريخ الاطلاع: تموز 2015	ينتجه من سلع شبيهة في مناطق أخرى يكون من شأنها أن توحي بأنها منتجة في الجهة ذات الشهرة
مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/sy/sy001ar.pdf	الخاصة.
Notes : - « Indication géographique » et « مؤشر جغر افي » sont habituellement employés au pluriel.	

Notes : - « Indication géographique » et « مؤشر جغرافي » sont habituellement employés au pluriel.

- « Indication géographique », « indication de provenance » et « marque d'origine » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

	Domaine : Commerce
IGP (Indication Géographique Protégée)	Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle
	- Réglementation et normalisation
Dénomination d'un pays, d'une région ou d'une localité servant à désigner des produits agricoles et des denrées alimentaires dont les caractéristiques sont étroitement liés à une zone géographique, dans laquelle se déroule au moins leur production, leur transformation ou leur élaboration.	Signes de qualité européens (AOP, IGP, STG) http://agriculture.gouv.fr/signes-de-qualite-europeens-aop-igp-stg
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Ceux qui souhaitent obtenir une protection sur le territoire de l'Union	Article : Indications géographiques
européenne pour une indication géographique identifiant un produit	Date de consultation : juillet 2015
agricole ou un produit alimentaire peuvent déposer une demande	Source :
d'indication géographique protégée (IGP) ou d'appellation d'origine	http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952.
protégée (AOP).	pdf
هو مؤشر مسجّل عالميًا من شأنه أن يحدد منشأ المنتج في دولةٍ أو منطقة أو جهة أو بلد ما إن	
كانت نوعية المنتج أو صفته أو سمعته أو شهرته أو سماته الأخرى والتي تؤثر في ترويج المنتج	مؤشر جغرافي مسجّل
تعود بصورة أساسية لذلك المنشأ الجغرافي.	
مصطلح بدیل: مؤشر جغرافي محمي	مصطلح مرکّب
مقالة: وثيقة جنيف لاتفاق لشبونة بشأن تسميات المنشأ والمؤشرات الجغرافية	في حال أصبحت التسمية التي تتألف منها تسمية منشأ مسجلة أو أصبح المؤشر الذي يتألف منه
تاريخ الاطلاع: تموز 2015	مؤشر جغرافي غير محميّ في طرف المنشأ المتعاقد، يتعيّن على الإدارة المختصة لدى طرف
مصدر: http://www.wipo.int/wipolex/en/treaties/text.jsp?file_id=372957	المنشأ المتعاقد أن تطلب إلغاء التسجيل الدولي.
Note - ICD (Indication Communication Duratical) at ACD (Appellation d/Origina Duratical) continuous principal des programmes biomagnification and the communication of the commun	

Note: <u>IGP (Indication Géographique Protégée)</u> et <u>AOP (Appellation d'Origine Protégée)</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes). L'<u>AOP</u> désigne la totalité du processus de production ayant lieu dans l'aire géographique délimitée, tandis que pour l'<u>IGP</u>, il suffit que la production, la transformation ou l'élaboration ait lieu dans cette aire.

Imitation	Domaine : Commerce
IIIItation	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Acte de contrefaçon constitué essentiellement par le fait d'utiliser un	
signe présentant des ressemblances d'ensemble importantes avec une	
marque antérieure pour des produits ou services identiques ou similaires	Abécédaire de la propriété industrielle
à ceux désignés par la marque antérieure, ce qui présente	http://www.cncpi.fr/pdf_generator_elements/abecedaire_pdf.php
un risque de confusion sur l'origine commerciale desdits produits et/ou	
services, dans l'esprit du public.	
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article 3 stipule que les États membres doivent protéger les appellations	
d'origine enregistrées auprès du Bureau international contre toute	Article : Objectifs et principales caractéristiques de l'Arrangement de
usurpation ou imitation de l'appellation d'origine, même si l'origine	Lisbonne
véritable du produit est indiquée ou si l'appellation est employée en	Date de consultation : juillet 2015
traduction ou accompagnée d'expressions telles que "genre", "type",	Source : http://www.wipo.int/lisbon/fr/general/
"façon", "imitation".	
هو شكل من أشكال التزوير يمس مختلف أنواع المنتجات ويعني تصنيع نسخ تشبه منتجات أصلية	تقليد
من حيث العلامة التجارية وبالتالي يتمّ تضليل الجمهور أو خداعه لظنه أن العلامة أصلية.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: وثيقة جنيف لاتفاق لشبونة بشأن تسميات المنشأ والمؤشرات الجغرافية	تسري الفقرة (1) (أ) أيضا على أي استخدام لتسميات المنشأ أو المؤشرات الجغرافية الذي يعدّ
معاد: وربية جبيف (120 مسبود بسال مسيوت المسلف والموسوات البعرانية الأطلاع: تموز 2015	تقليدا لها، حتى وإن ذُكر المنشأ الحقيقي للسلع، أو إذا استُخدمت تسمية المنشأ أو استخدم المؤشر
حریی ۱۳ احری اور 2013 مصدر: http://www.wipo.int/wipolex/en/treaties/text.jsp?file_id=372957	الجغرافي في شكل ترجمة أو بإضافة بمصطلّحات مثل "نمط" أو "نوع" أو "طراز" أو "صنع" أو
	"تقليد" أُو "طريقة" أو "منتوج في" أو "مثل" أو مشابه" أو ما إلى ذلك.
Note: Imitation et contrefaçon sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).	

Tiene na	1111110 202
Importateur	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Douanes et accise
Agent économique qui réalise des importations. En d'autres termes, toute personne physique ou morale qui, dans le cadre de ses activités professionnelles, achète des produits ou services à l'étranger pour les proposer sur son marché local.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-lestermes/importateur.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Des travaux récents ont montré que la valeur d'un droit préférentiel particulier doit être mesurée dans le contexte de la politique tarifaire globale du pays importateur. Ainsi, dans un monde où il existe de nombreux ACPr, l'avantage qu'un droit préférentiel confère à un exportateur donné dépend non seulement du taux de droit, mais aussi des droits auxquels sont soumis les fournisseurs concurrents des autres pays sur le même marché.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
الشخص الطبيعي او الاعتباري الذي يقوم بعملية استيراد أي عملية شراء بضائع من بلد آخر وبيعها داخل البلاد.	مستورد
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/Seriesm_86a.pdf	أن تسجيل معاملات الترويج ليست متماثلة – أي أن خدمات الترويج تسجل في الاقتصاد الذي يقيم فيه التالي الذي يقيم في الناد المصدر للسلعة ولا البلد المستورد لها يسجل هذه الخدمات؛ غير أن قيمة السلعة تبلغ بطرق مختلفة في إحصاءات تجارة السلع وإحصاءات ميزاني المدفوعات في البلدين . ويفسر الفرق بقيمة خدمات الترويج التي يقدمها بلد ثالث.
Note(s):-	

Importation Ensemble des achats de marchandises à l'extérieur d'un pays, qu'il s'agisse	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise Le dico du commerce international
de biens destinés à la consommation (biens de consommation) ou de biens destinés à servir à l'investissement (biens de capital).	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les- termes/importation.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les régimes douaniers suspensifs de droits d'entrée et/ou de taxes intérieures sont: le transit; l'entrepôt de douane; l'admission temporaire; l'usine exercée; l'exportation préalable; le drawback; l'importation et l'exportation temporaires; et la réexportation.	Article: Politiques et pratiques commerciales par mesure Date de consultation: juin 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s166-3_f.doc
هو شراء البضائع من بلد آخر وبيعها داخل البلاد.	استيراد
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: ضمان سلامة الأغنية وجودتها تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.fao.org/docrep/006/y8705a/y8705a01.htm	يجب أن تراعي الاستراتيجية المصالح الاقتصادية للبلد في مجالي تجارة التصدير والاستيراد، وأن تراعي تطور الصناعات الغذائية ومصالح المزار عين ومنتجي الأغذية.
Note(s):-	

Tiene ne	mero 204
Importation parallèle	Domaine : Commerce Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Importation par un pays d'un produit vendu moins cher dans un autre pays par le titulaire du brevet sans l'autorisation de ce dernier.	Négociations, mise en œuvre et travaux du Conseil des ADPIC https://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min05_f/brief_f/brief06_f .htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Certaines législations nationales autorisent ces importations parallèles, d'autres pas. L'Accord sur les ADPIC dispose que les gouvernements ne peuvent pas soumettre de différends juridiques à l'OMC sur cette question; la Déclaration de Doha concernant les ADPIC et la santé publique a précisé que cela signifie que les pays sont libres de fixer leurs règles et procédures en ce qui concerne les importations parallèles.	Article: Négociations, mise en œuvre et travaux du Conseil des ADPIC Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min05_f/brief_f/brief06_f .htm
هو استيراد سلعة أصليّة (غير مقرصنة) مصنعة في الخارج إلى بلد ما من دون إذن من صاحب الملكية الفكرية (أي صاحب براءة الاختراع أو العلامة التجارية).	استيراد موازي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: استنفاد حقوق الملكية الفكرية على الصعيد الدولي والاستيراد الموازي تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://www.wipo.int/sme/ar/ip_business/export/international_exhaustion htm.	هناك توافق محدود للأراء عن إمكانية استنفاد حقوق الملكية الفكرية في منتج محمي بموجب الملكية الفكرية في إطار القانون الوطني بسبب بيعه في الخارج. وتدخل هذه القضية في الاعتبار في الحالات المتعلقة بما يسمى "الاستيراد الموازي".
Note(s):-	

Domaine : Commerce	
Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle	
- Réglementation et normalisation	
Indications géographiques	
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952.	
pdf	
Synonyme(s)/Variante(s):-	
Article: Indications géographiques	
Date de consultation : juillet 2015	
Source :	
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952.	
pdf	
بيان مصدر	
مصطلح مرکّب	
تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية	
والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والآسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات	
المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.	
Note: « Indication géographique », « indication de provenance » et « marque d'origine » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient	

Note: « Indication géographique », « indication de provenance » et « marque d'origine » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Indication de provenance fallacieuse	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle - Réglementation et normalisation
Indication de provenance littéralement correcte mais susceptible d'induire en erreur.	Indications géographiques http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952. pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
A défaut de sanctions spéciales assurant la répression des indications fausses ou fallacieuses de provenance, les sanctions prévues par les dispositions correspondantes des lois sur les marques ou les noms commerciaux seront applicables.	Article: Arrangement de Madrid concernant la répression des indications de provenance fausses ou fallacieuses sur les produits Date de consultation: juillet 2015 Source: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/treaties/fr/madrid-ip/trt_madrid_ip_001fr.pdf
هو بيان مصدر حقيقي ولكن قد يؤدي إلى الخداع والتضليل.	بیان مصدر مضلّل
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: اتفاق مدريد بشأن قمع بيانات مصدر السلع، الزائفة أو المضللة تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: -http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/treaties/ar/madrid ip/trt_madrid_ip_001ar.pdf	في حالة عدم وجود جزاءات خاصة تكفل قمع بيانات المصدر الزائفة أو المضللة، تطبق الجزاءات المنصوص عليها في الأحكام النظيرة في قوانين العلامات أو الأسماء التجارية.
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	

pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Indication de provenance fausse	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle - Réglementation et normalisation
Indication de provenance littéralement fausse du fait qu'elle soit fictive ou inexistante.	Indications géographiques http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/geographical/952/wipo_pub_952. pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
A défaut de sanctions spéciales assurant la répression des indications fausses ou fallacieuses de provenance, les sanctions prévues par les dispositions correspondantes des lois sur les marques ou les noms commerciaux seront applicables.	Article: Arrangement de Madrid concernant la répression des indications de provenance fausses ou fallacieuses sur les produits Date de consultation: juillet 2015 Source: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/treaties/fr/madrid-ip/trt_madrid_ip_001fr.pdf
هو بيان مصدر مخالف للحقيقة وليس له وجود أساسًا.	بیان مصدر زائف
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: اتفاق مدريد بشأن قمع بيانات مصدر السلع، الزائفة أو المضللة تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: -http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/treaties/ar/madrid ip/trt_madrid_ip_001ar.pdf	المنصوص عليها في الأحكام النظيرة في قوانين العلامات أو الأسماء التجارية.
Note: « Indication de provenance fausse » et « indication de provenance fallacieuse » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).	

pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Tiche ha	
Intégration économique régionale	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Coopération et développement économiques - Relations internationales
C'est la forme la plus élaborée que peut prendre un accord commercial régional : c'est un marché unique doublé de l'unification des politiques économiques et sociales. L'Union européenne constitue aujourd'hui la forme la plus élaborée d'intégration régionale.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-lestermes/integration-economique.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'objectif d'intégration économique régionale et la volonté d'assurer le développement par l'industrialisation ont été importants pendant les premières décennies d'indépendance, et ont motivé l'adoption du Plan d'action de Lagos (PAL).	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juillet 2015 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
مفهوم اقتصادي يتمثل بتوحيد السياسات الاقتصادية بين عدة دول من خلال إلغاء جزئي أو كامل للقيود الجمركية وغير الجمركية على التجارة قبل اندماج تلك الدول بشكل كامل أو جزئي.	تكامل اقتصادي إقليمي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: النكامل الإقليمي والاستثمار الأجنبي المباشر في الاقتصادات النامية والانتقالية تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/ciimem4d2_ar.pdf	يؤدي عدم إحراز تقدم في التعاون المتعدد الأطراف في التجارة والاستثمار إلى التركيز مجددًا على جهود التكامل الاقتصادي الإقليمي في العديد من المناطق وتشكل الاتفاقات التجارية الإقليمية ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية الأليتين الرئيسيتين لتحقيق هذا التكامل.
Note(s):-	

	-
Intérêt public	Domaine : Commerce
interet public	Sous-domaine : Sociologie économique
Bien-être général du public qui justifie reconnaissance et protection.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/SACD_f.asp#297
UTC	Variante : Intérêt général
D'après la théorie de l'intérêt public, l'intervention des gouvernements sur les marchés de services peut être justifiée pour des raisons d'efficience, et aussi pour des considérations d'équité. Le souci d'efficience est lié principalement à l'existence, dans de nombreux secteurs de services, de défaillances du marché, notamment d'une asymétrie de l'information (une partie étant mieux informée qu'une autre), d'une concurrence imparfaite et d'externalités	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: juillet 2015 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
هي مصلحة الجميع، سواء الأجيال الحاضرة أم المقبلة في المجتمع، وذلك بمقابلة مصلحة الفرد في حد ذاته بصرف النظر عن غيره. أما عناصرها الجوهرية، فتتجسد في العدالة والاستقرار الاجتماعي والتطور.	مصلحة عامة
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: http://www.uncitral.org/uncitral/ar/uncitral_texts/arbitration/2014Trans parency_Convention.html	و إلى جانب قواعد الشفافية، تأخذ الاتفاقية في الحسبان كلاً من المصلحة العامة في مثل ذلك التحكيم، ومصلحة الأطراف في تسوية المناز عات بإنصاف وكفاءة. وتنصُّ الاتفاقية على أن يكون الأمين العام للأمم المتحدة وديعاً للاتفاقية، من خلال أمانة الأونسيترال.
Note(s):-	

IPC (indice des prix à la consommation)	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Comptabilité analytique
La Para de la companya del companya de la companya del companya de la companya de	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière
Indice qui mesure le changement survenu dans le niveau moyen des prix	Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la
de détail des biens et services habituellement consommés.	collaboration d'Henri Olivier
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
1 Cos résultats cont inchangés nour l'assential si les valours du	Article : Rapport sur le commerce mondial 2012
[] Ces résultats sont inchangés pour l'essentiel si les valeurs du	Date de consultation : août 2014
commerce sont exprimées en termes réels, après ajustement en fonction	Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-
de l'indice des prix à la consommation (IPC) des États - Unis.	2f_f.pdf
هو مؤشر أو رقم يدل على زيادة أو انخفاض الأسعار من فترة زمنية لأخرى ويستخدم لحساب	
معدل التضخم. يتم حساب هذا الرقم بمقارنة أسعار مجموعة محددة من السلع والخدمات التي	
يشتريها المستهلك عادة بأسعار نفس السلع والخدمات في سنة مرجعية (أي سنة سابقة محددة).	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: مؤشر ات التنمية المستدامة في المنطقة العربية	
تاريخ الاطلاع: آب 2014	يرتبط مؤشر أسعار المستهلكين ارتباطا وثيقا بمؤشر أسعار البيع بالجملة، ومؤشر أسعار
مصدر:	المنتجين، ومؤشر أسعار الغذاء، وانكماش الناتج المحلي الإجمالي أن كل هذه المؤشرات تقيس
http://www.escwa.un.org/divisions/sd/pubs/Download.asp?table_name=	معدل التضخم، أما انكماش الناتج المحلي الإجمالي فهو الأوسع نطاقا □.
sdpubs_documents&field_name=id&FileID=188	
Note(s):-	

Hone namero 251	
ISO (Organisation internationale de normalisation)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Normalisation industrielle
C'est la principale organisation internationale de normalisation, reconnue par l'ONU. Créé en 1947, l'ISO est une organisation non gouvernementale qui regroupe des représentants d'organismes nationaux de normalisation de 163 pays et qui a publié plus de 19 000 Normes internationales dans de multiples domaines.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/iso.html.
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Secrétariat de l'OMC aide les Membres à tirer parti des possibilités offertes par l'Accord OTC pour défendre leurs intérêts commerciaux, y compris en participant au Comité OTC, auquel sont examinées des mesures spécifiques et la mise en œuvre des dispositions de l'Accord. D'autres organisations, comme la Commission électrotechnique internationale (CEI), l'ISO et l'ONUDI fournissent aussi une assistance.	Article: Série des accords de l'OMC – Obstacle techniques au commerce Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/tbttotrade_f.pdf
مجالات مختلفة وتضم ممثلين من عدة منظمات قومية للمعايير	المنظمة الدولية للتوحيد القياسي
مصطلح بديل: - المنظمة الدولية للمعايير - أيزو	مصطلح مرکّب
مقالة: رصد الانتقال إلى الاقتصاد الأخضر في المنطقة العربية :المشاريع الصغيرة والمتوسطة تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/E_ESCW A_SDPD_13_1_A.pdf	في عام 2012، أعدت بالتعاون مع جمعية الصناعيين اللبنانيين، والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي، ومؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية دراسة تهدف إلى تأكيد العلاقة الإيجابية بين الحصول على شهادة أيزو 14001 وتحسين الأداء البيئي في القطاع الصناعي في لبنان.

- <u>ISO</u> (Organisation internationale de normalisation) est un acronyme anglais emprunté par le français. - Pour abréger, <u>أيزو</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>ISO</u> (Organisation internationale de normalisation).

Tiche no	Domaine : Commerce
ITIE (Initiative pour la Transparence dans les Industries Extractives)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Coalition de gouvernements, d'entreprises, de groupes de la société civile, d'investisseurs et d'organisations internationales qui cherchent à promouvoir une meilleure gouvernance dans les pays riches en ressources par la vérification et la publication des paiements effectués par les entreprises et des recettes des gouvernements provenant du pétrole, du gaz et des produits miniers.	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010 http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
La présence de sociétés offshore dans la chaîne de propriété limite les obligations de publication d'informations et crée des possibilités de falsification des prix, de planification fiscale agressive et d'évasion fiscale. Pour résoudre ces problèmes, Africa Progress Panel (2013) propose de renforcer les règles de divulgation volontaire, comme celles de l'Initiative pour la transparence des industries extractives	Article: Rapport sur le commerce mondial 2014 Date de consultation: juillet 2015 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report14_f.pdf
هي مبادرة يشترك فيها العديد من الأطراف المعنية وتشجع على نشر تقارير منتظمة عن الإيرادات التي تحصل عليها الحكومة والتي يسددها قطاع الصناعات الاستخراجية مقابل الانتفاع بموارد طبيعية محددة. وتقضي هذه المبادرة بمشاركة المجتمع المدني وبوضع جدول زمني لتنفيذ المتطلبات التي تنص عليها.	مبادرة الشفافية في مجال الصناعات الاستخراجية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: المرشد إلى شفافية إيرادات الموارد (2007) تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: https://www.imf.org/external/np/fad/trans/ara/guidea.pdf	
Note(s):-	

-
Domaine : Droit général Sous-Domaine : Commerce
Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/jus-cogens.html
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Forum public de l'OMC - 2011 Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/public_forum11_f.pdf
قاعدة آمرة
مصطلح مرکّب
رغم أن عمل اللجنة حسن فهم القواعد الأمرة، لا تزال اتفاقية فيينا منطلق أي دراسة لهذا الموضوع. فمن هذه الاتفاقية تستمد العناصر الأساسية لطبيعة القواعد الأمرة وشروطها وتبعاتها. ووفقًا لاتفاقية فيينا، يقصد بالقاعدة الآمرة القاعدة القطعية من القواعد العامة للقانون الدولي التي يُعرفها المجتمع الدولي بأسره باعتبارها قواعد يقبلها ويعترف بها ولا يسمح بأي خروج عنها.

	Damaina (Camanana
Loi antitrust	Domaine : Commerce
	Sous-domaines : Pratiques restrictives
Loi interdisant toute entrave à la concurrence. En d'autres termes, loi qui	
déclare illégaux tous contrats, combinaisons ou conspirations tendant à	Encyclopædia Universalis
restreindre le commerce entre les États et avec l'étranger, et délictueuse	http://www.universalis.fr/encyclopedie/legislation-antitrust/
toute tentative de monopolisation de ce commerce.	
UTC	Variante : Législation antitrust
L'absence de concurrence peut être due à l'existence d'un monopole naturel, mais les politiques publiques peuvent aussi jouer un rôle non négligeable. Dans le cas du transport maritime, par exemple, le marché du transport de ligne est à l'abri des lois antitrust nationales depuis le début du XXe siècle, en raison notamment du désir de réduire la volatilité des prix.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013 Date de consultation: juillet 2015 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
قانون يحظر الممارسات الاحتكارية والمخلة بنزاهة المعاملات التجارية ويهدف إلى حماية وتشجيع المنافسة العادلة والمشروعة.	قانون منع الاحتكار
مصطلح بديل: قانون مكافحة الاحتكار	مصطلح مرکّب
مقالة: الملكية الفكرية وسياسة المنافسة تاريخ الاطلاع: تموز 2015 مصدر: /http://www.wipo.int/ip-competition/ar	وضعت البرلمانات في العديد من البلدان معايير الملكية الفكرية، ولكن السلطات المعنية بالملكية الفكرية ولكن السلطات المعنية بالملكية الفكرية تحتفظ دائما بسلطة تقديرية واسعة فيما يخص تقييم الأهلية للتسجيل. كما أن الوكالات الوطنية المعنية بالمنافسة كثيرا ما تواجه قضايا متعلقة بالملكية الفكرية عند إنفاذ قانون منع الاحتكار.
Note : « Antitrust » est emprunté à l'anglais par le français.	

Législation douanière	Domaine : Commerce
Legislation doualilere	Sous-domaine : Douanes et accise
Dispositions législatives et réglementaires relatives à l'importation, à l'exportation, au mouvement et à l'entreposage de biens, et dont l'administration et l'exécution sont confiées aux douanes, ainsi que tout règlement élaboré par les douanes aux termes des pouvoirs qui leur sont conférés par la loi.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/CSP_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En tant que Membre de l'OMC à part entière, c'est-à-dire séparément des États membres qui la constituent, la Communauté européenne a l'obligation d'assurer l'application de sa législation douanière et de permettre la révision et la rectification dans les moindres délais des mesures administratives se rapportant aux questions douanières	Article: Communautés européennes – certaines questions douanières Date de consultation: septembre 2013 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/315r_a_f.pdf
مجموعة الأحكام القانونية والتنظيمية المطبقة بواسطة إدارات الجمارك والخاصة باستيراد وتصدير البضائع، ومرورها عبر البلدان المعنية، أو الخاصة بمنع وتقييد، أو الضوابط الخاصة بالرقابة عليها.	تشريعات جمركيّة
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: لائحة المفوضية الأوروبية رقم 2008/450 للبرلمان الأوروبي والمجلس المؤرخة 23 أبريل 2008 المتضمنة لقانون جمارك الجماعة (قانون الجمارك الحديث) تاريخ الاطلاع: أيلول 2013 مصدر: http://www.wipo.int/wipolex/ar/details.jsp?id=6408	تبسط هذه اللائحة القانونية التشريعات الجمركية، وتسمح باستخدام الأدوات الحديثة والتكنولوجيا، وتشجع على المزيد من التطبيق الموحد للتشريعات الجمركية، وتحديث نهج الرقابة الجمركية، مما يساعد على ضمان الأساس لإجراءات تخليص فعالة وبسيطة.
Note : « Législation douanière » est généralement employé au singulier en français bien que son équivalent arabe « تشريعات جمركيّة » soit le plus	

Note : « Législation douanière » est généralement employé au singulier en français bien que son équivalent arabe « تشريعات جمركيّة » soit le plus souvent au pluriel.

Libáralisation du commerce	Domaine : Commerce
Libéralisation du commerce	Sous-domaine : Facilitation des échanges
Action de rendre les échanges internationaux plus libres, par la suppression des obstacles tarifaires et non tarifaires, des contingents, etc.	Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson
итс	Variante : - Libéralisation des échanges - Libéralisation commerciale
La libéralisation du commerce multilatéral profitera au pays éloigné riche en ressources car la baisse des droits de douane sur les importations plus avantageuses en provenance des pays non membres entraînera la création d'échanges, et non un détournement d'échanges.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
هو تسهيل التجارة الدولية ويتمّ ذلك عادة بإزالة العوائق أمام التبادل التجاري بين الدول.	تحرير التجارة
مرادف/ مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	العبارات التمهيدية لأهداف منظمة التجارة العالمية تتعارض مع حجة أن منظمة التجارة العالمية تختص فقط بتحرير التجارة بدون الاهتمام بتراجع البيئة و الفقر العالمي.
Note(s):	

Libre-échange	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Facilitation des échanges
Politique économique se caractérisant par la suppression des barrières	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière
tarifaires et non tarifaires pouvant entraver les échanges commerciaux	Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la
entre pays.	collaboration d'Henri Olivier.
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
La question est notamment de savoir si l'essor rapide du régionalisme est	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
le signe d'un affaiblissement de l'engagement international en faveur du	Date de consultation : avril 2014
libre-échange et annonce le retour à un système commercial plus	Source :
fragmenté.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
magmente.	1_f.pdf
تعبير اقتصادي يشير إلى تبادل السلع والخدمات بين الدول دون الخضوع لدائرة المُكوس أو القيود	تجارة حرّة
الحكومية أو الضرائب.	7-0 -
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مر گب
	هذه الدراسة التي جرت بتكليف من قسم الإنتاج الحيواني والصحة الحيوانية في المنظمة، حاولت
مقالة: التجارة العالمية في الثروة الحيوانية	النظر في الاتجاهات الحالية في التجارة العالمية في الثروة الحيوانية والمنتجات الحيوانية وأوصت
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	
مصدر: http://www.fao.org/ag/ar/magazine/0204sp1.htm	
	التجارة الحرة وإزالة العوائق الجمركية وغير الجمركية .
Note(s):	

Licence contractuelle	Domaine : Commerce Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Permission d'utiliser des droits de propriété intellectuelle dans des conditions bien définies.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/IP_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans un pays où il est relativement facile d'obtenir une licence obligatoire, un titulaire de droit sera plus facilement enclin à accorder une licence contractuelle à des conditions plus désavantageuses que si le système rendait plus difficile l'obtention d'une licence obligatoire.	Article: Demande d'établissement d'un groupe spécial présentée par les Communautés européennes et leurs États membres Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/160r-01.pdf
ترخيص صادر للغير باستغلال براءة اختراع، بناءً على موافقة صاحبها.	ترخيص تعاقدي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: مرسوم بقانون رقم (30) لسنة 2006 بإصدار قانون براءات الاختراع تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/qa/qa007ar.pdf	لا يترتب على منح الترخيص التعاقدي حرمان صاحب براءة الاختراع من استغلالها بنفسه، أو منح ترخيص آخر عن ذات البراءة، ما لم ينص عقد الترخيص على غير ذلك.
Note(s):	

	Domaine : Commerce
Licence d'exportation	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Douanes et accise
Document obtenu par un exportateur étranger de son propre	
gouvernement, pour pouvoir exporter des marchandises contrôlées dans	Lexique de FormationDouane
un pays étranger. L'importateur doit avoir en main la licence d'exportation	http://www.formationdouane.com/lexique.htm
pour obtenir à son tour, la licence d'importation de son pays	
LITC	Variantes : - Permis d'exportation
UTC	- Autorisation d'exportation
La licence d'exportation spéciale est l'une des voies juridiques qui peut	Article : Extrait de l'étude trilatérale OMS – OMPI – OMC
être suivie lorsqu'elle représente le meilleur moyen d'effectuer des achats	Date de consultation : avril 2014
mais, comme pour toute licence obligatoire, elle ne suffit pas à	Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/who-wipo-
rentabiliser la production d'un médicament.	wto2013_par6_extract_f.pdf
إذن أو تصريح تصدره سلطة إداريّة مختصّة تجيز فيه لمقدّم الطلب شحن بضاعة معيّنة إلى أحد	، خصة تصدير
البلدان الأجنبيَّة.	رخصة تصدير
مصطلح بدیل: إذن تصدیر	مصطلح مرکّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية في البضائع	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	[] الوصف الكافي للسلعة بما يسمح بالتحقق من رقم التصنيف أو الوصف أو المواصفات الواردة في رخصة التصدير أو الاستيراد.
مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/Seriesf_87A.pdf	في رحصه التصدير أو الاستيراد.
Note(s):	

Licence d'importation	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de documents - Douanes et accise
Document obtenu par un importateur de son propre gouvernement pour pouvoir importer des marchandises contrôlées à l'importation.	Lexique de FormationDouane http://www.formationdouane.com/lexique.htm
UTC	Variantes : - Permis d'importation - Autorisation d'importation
Les documents ci-après doivent toujours être remis aux douanes lors d'une importation: déclaration en douane, facture, connaissement, liste de colisage et certificat d'origine. En fonction de la marchandise importée, d'autres pièces peuvent être exigées, telles que licence d'importation, autorisation, certificat sanitaire et, pour les véhicules automobiles, certificat de propriété et d'immatriculation.	Article: Politiques et pratiques commerciales Date de consultation: avril 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s218-03_f.doc
رخصة تسمح للمستورد باستيراد كميّة معيّنة من البضائع إلى البلاد .	رخصة استيراد
مصطلح بدیل: إذن استیر اد	مصطلح مرکّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية في البضائع تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/Seriesf_87A.pdf	[] الوصف الكافي للسلعة بما يسمح بالتحقق من رقم التصنيف أو الوصف أو المواصفات الواردة في رخصة التصدير أو الاستيراد.
Note(s):	

Licence d'importation automatique	Domaine : Commerce Sous-domaine : Douanes et accise
Licence d'importation dont la demande est approuvée dans tous les cas et qui n'est pas administrée d'une façon qui pourrait avoir des effets restrictifs sur les importations.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TNTM_f.asp#322
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les licences d'importation automatiques peuvent être nécessaires lorsqu'il n'existe pas d'autres procédures appropriées. Elles doivent être supprimées dès que les circonstances qui ont motivé leur mise en vigueur n'existent plus.	Article: Renseignements techniques sur les licences d'importation Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/implic_f/implic_info_f.htm
رخصة استيراد تتم الموافقة عليها في جميع الحالات ولا يكون لها آثار تقييدية على الواردات.	رخصة استيراد تلقائية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-
Note: En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Licence d'importation automatique » et pas de contexte trouvé.	

Licence d'importation non automatique	Domaine : Commerce
License a importation non automatique	Sous-domaine : Douanes et accise
Licence qui ne tombe pas dans la définition de licence d'importation automatique. Elle est utilisé pour administrer les restrictions commerciales telles que des restrictions quantitatives lorsqu'elles sont justifiées dans le cadre légal du commerce international.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TNTM_f.asp#322
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les licences d'importation non automatiques ne doivent pas exercer, sur le commerce d'importation, des effets de restriction ou de distorsion s'ajoutant à ceux que causera l'introduction de la restriction, et doivent correspondre, quant à leur champ d'application et à leur durée, à la mesure qu'elles servent à mettre en œuvre.	Article: Renseignements techniques sur les licences d'importation Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/tratop_f/implic_f/implic_info_f.htm
رخصة لا تندرج ضمن تعريف رخصة الاستيراد التلقائية وتستخدم لوضع قيود تجارية كالقيود الكمية عندما تكون مبرّرة ضمن الإطار القانوني للتجارة الدولية.	رخصة استيراد غير تلقائية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Licence d'importation non	automatique » et pas de contexte trouvé.

Note: En arabe, pas d'equivalent adopte pour « Licence d'importation non automatique » et pas de contexte trouve.

Licence obligatoire	Domaine : Commerce
-	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Permission accordée par les autorités à des entreprises ou particuliers	
autres que le titulaire du brevet pour les autoriser à utiliser les droits du	
brevet — fabriquer, utiliser ou importer un produit sous brevet (c'est-à-	Glossaire officiel de l'OMC
dire un produit breveté ou un produit obtenu par un procédé breveté) —	
sans l'autorisation du titulaire du brevet.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans un pays où il est relativement facile d'obtenir une licence obligatoire,	Article : Demande d'établissement d'un groupe spécial présentée par les
un titulaire de droit sera plus facilement enclin à accorder une licence	Communautés européennes et leurs États membres
contractuelle à des conditions plus désavantageuses que si le système	Date de consultation : avril 2014
rendait plus difficile l'obtention d'une licence obligatoire.	Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/dispu_f/160r-01.pdf
ترخيص صادر بقرار حكومي دون موافقة صاحب البراءة في الحالات المحددة بقانون براءات	ت قدم را دار د
الاختراع.	ترخيص إجباري
مصطلح بديل: ترخيص إلزامي	مصطلح مركّب
مقالة: مرسوم بقانون رقم (30) لسنة 2006 بإصدار قانون براءات الاختراع	لا يجوز منح الترخيص الإجباري باستغلال الاختراع، إلا بعد أن يقدم طالب الترخيص ما يثبت
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	
مصدّر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/qa/qa007ar.pdf	اتفاق معه خلال المدة التّي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Note(s):	

	Barrella Communication
Lien de causalité	Domaine : Commerce
Lich de eddounte	Sous-domaine : Compatbilité analytique
Deletion (table lenge) / was source outurêd on the contain offer	Système d'information sur le commerce extérieur
Relation établie lorsqu'une cause entraîne un certain effet.	http://www.sice.oas.org/dictionary/SF_f.asp#133a
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Étant donné que le commerce dissocie la production et la consommation	
dans l'espace, certains travaux ont développé des concepts permettant de	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013
décrire comment le commerce répartit la dégradation de l'environnement	Date de consultation : août 2014
entre les pays. Ces études sont essentiellement descriptives et	Source :
n'établissent aucun lien de causalité entre le commerce international et la	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
spécialisation dans les productions polluantes.	
علاقة بين مسألة ما وتأثير ها.	علاقة السببية
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: قطاع الموارد الطبيعية : استعراض وتحديد فرص التجارة والتنمية القائمتين على السلع	
الأساسية	هذاك التاراك و التاريخ التاريخ مناك التاراخ التاريخ ا
تاريخ الاطلاع: آب 2014	هناك ارتباطاً بين صناديق الثروة السيادية وانخفاض التضخم وعدم حدوث ارتفاع كبير في أسعار الصرف وتحسن الشفافية، رغم عدم وجود علاقة سببية مباشرة.
ﻣﺼﺪﺭ:	اسعار الصرف وتحسل السعاقية، رغم عدم وجود عرف سببيه مبسرة.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/cimem2d26_ar.pdf	
Note(s):	

Liste de colisage	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Titres de documents - Expédition et livraison
Document indiquant le nombre, la nature et les marques distinctives des divers colis d'un lot faisant l'objet d'un même chargement.	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la collaboration d'Henri Olivier
UTC	Variante : Bordereau d'expédition
Les documents ci-après doivent toujours être remis aux douanes lors d'une importation: déclaration en douane, facture, connaissement, liste de colisage et certificat d'origine. En fonction de la marchandise importée, d'autres pièces peuvent être exigées, telles que licence d'importation, autorisation, certificat sanitaire et, pour les véhicules automobiles, certificat de propriété et d'immatriculation.	Article: Politiques et pratiques commerciales Date de consultation: avril 2014 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s218-03_f.doc
وثيقة مكتوبة تحتوى على معلومات عن أسماء وأوصاف البضائع المشحونة.	قائمة شحن
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: قانون الجمارك تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 د مع كلم مع 2010 مرك مرك من من المعرف ا	لا يجوز خروج السفن من موانىء الجمهورية مشحونة أو فارغة إلا بترخيص من الجمارك ويشترط لأعطاء هذا الترخيص تقديم قائمة الشحن أو تعهد وكيل شركة الملاحة بتقديمها خلال اللاثة أولى من في حالم من أنه المناقة المناق
مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/eg/eg049ar.pdf	ثلاثة أيام من خروج السفينة.

Note : <u>Liste de colisage</u> et <u>Manifeste de chargement</u> sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Liste de concessions Liste de taux de droits consolidés.	Domaine : OMC Sous-domaines : - Titres de documents - Réglementation et normalisation Glossaire officiel de l'OMC
L'article II de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) interdit aux Membres de l'OMC d'appliquer des droits de douane plus élevés que les droits « consolidés » inscrits dans leurs listes de concessions. L'Accord général sur le commerce des services (AGCS) établit aussi des listes d'engagements spécifiques indiquant les conditions d'accès aux marchés.	Synonyme(s)/Variante(s): - Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
قائمة تحدد الرسوم الجمركية التي يجب الالتزام بها والالتزام بعدم زيادة نسبتها أعلى من المستوى المتفق عليه.	قائمة رسوم مثبّتة مصطلح مركّب
مرادف / مصطلح بدیل: - -	مصطلح مركّب -
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « liste de concessions » et pas de contexte trouvé.	

Tiene numero 307	
Liste d'engagements spécifiques	Domaine : OMC Sous-domaines : - Titres de documents
	- Réglementation et normalisation
Liste d'engagements pris par un Membre de l'OMC en matière d'accès aux marchés (taux de droits consolidés, accès aux marchés des services). Les listes relatives aux marchandises peuvent contenir des engagements concernant les subventions et le soutien interne accordés à l'agriculture. Les engagements concernant les services portent notamment sur les consolidations en matière de traitement national.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article II de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) interdit aux Membres de l'OMC d'appliquer des droits de douane plus élevés que les droits « consolidés » inscrits dans leurs listes de concessions. L'Accord général sur le commerce des services (AGCS) établit aussi des listes d'engagements spécifiques indiquant les conditions d'accès aux marchés.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
قائمة تحدّد التزامات تعهدت بها دولة عضو في منظمة التجارة العالمية وتتعلق بالوصول إلى الأسواق.	قائمة إلتزامات محددة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « liste d'engagements spécific	ques » et pas de contexte trouvé.

	Domaine : OMC
Liste nationale	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Réglementation et normalisation
Liste relative au secteur des services et définissant les engagements	
acceptés, volontairement ou par voie de négociation, par les Membres de	Glossaire officiel de l'OMC
I'OMC.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article : Histoire et avenir de l'OMC
La portée exacte de l'accord pour chaque membre est déterminée par les	Date de consultation : juin 2014
listes nationales d'entités acheteuses et de services qui lui sont annexées.	Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
قائمة تتعلَّق بقطاع الخدمات وتحدّد التزامات قبلت بها دولة عضو في منظمة التجارة العالمية طوعا	قائمة قوميّة
أو عن طريق التفاوض.	قائمه فومیه
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « liste nationale » et pas de contexte trouvé.	

LT (Ligne tarifaire)	Domaine : OMC Sous-domaines : - Système harmonisé - Douanes et accise
Classification d'un produit en code chiffré ayant une longueur plus grande que celle du code à 6 chiffres du Système Harmonisé (SH). La LT définit un produit d'une manière plus précise que le SH mais variable d'un pays à un autre, contrairement au SH invariable qui constitue la base de la LT.	Glossaire de la base de données Trade Map du Centre du Commerce International (ITC) http://www.trademap.org/stGlossary.aspx
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Chaque fois que cela est possible, on utilise des données très désagrégées pour les lignes tarifaires et les droits de douane, au lieu des données au niveau des souspositions (à six chiffres) du SH utilisées dans de nombreuses études antérieures. La principale source des données sur les importations au niveau de la ligne tarifaire est la base de données TradeMap du Centre du commerce international (ITC).	Article: Rapport sur le commerce mondial 2011 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 1_f.pdf
رمز يشير إلى منتج ما ويكون أطول من رمز النظام المنسق المالف من ستّة أرقام؛ فكلّما زاد طول الرمز، أصبح يصف المنتج بدقّة أكبر.	رهر النظام المنسق الإختر دفه
مصطلح بديل: رمز النظام المنسق الأكثر تفصيلاً	مصطلح مركّب
-	-
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « ligne tarifaire » et pas de co	ontexte trouvé.

	Domaine : OMC
LTC (Liste tarifaire codifiée)	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Réglementation et normalisation
Base de données de l'OMC sur les engagements légalement consolidés des pays Membres en matière de droits, de contingents tarifaires et de subventions agricoles.	Analyse tarifaire en ligne (TAO) de l'OMC https://www.wto.org/french/tratop_f/tariffs_f/tao_help_f.pdf
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
[] Quant aux concessions non tarifaires, elles ont été ajoutées dans le cadre des négociations du Cycle d'Uruguay, ou après ce Cycle, dans le contexte du processus d'accession des pays à l'OMC. Les engagements tarifaires et non tarifaires sont aussi présentés sous forme électronique dans la base de données sur les listes tarifaires codifiées.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
قاعدة بيانات تعود لمنظمة التجارة العالمية وتحدّد إلتزامات الدول الأعضاء بشأن التعريفات الجمركية والحصص التعريفية والإعانات الزراعية.	لائحة تعريفيّة ملزمة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour <u>LTC (Liste tarifaire codifiée)</u> et pas de contexte trouvé.	

	Domaine : Commerce
Manifeste de chargement	Sous-domaines : - Titres de documents
	- Expédition et livraison
Document de transport qui est une liste de marchandises constituant le chargement (appelé aussi cargaison) d'un moyen de transport, et sur lequel apparaît les renseignements commerciaux sur les marchandises tels que le nom de l'expéditeur et du destinataire, les marques et numéros, le nombre et la nature des emballages, la quantité et la désignation des marchandises.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/manifeste-de-chargement.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Dans le cas des transports maritimes, le dernier délai est de 48 heures avant l'arrivée de la cargaison au port ou avant que le navire lève l'ancre en direction du Pérou si sa traversée dure moins de 48 heures. Le manifeste de chargement doit être présenté à l'autorité douanière à l'arrivée du moyen de transport.	Article: Politique commerciale - analyse par mesure Date de consultation: août 2013 Source: www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s189-03_f.doc
مستند يحتوي على قائمة بحمولة السفينة والجهة التي تقصدها ومعلومات أخرى، وذلك لاستعمال وإطلاع موظفي الجمارك وغيرهم من موظفي الموانئ.	بيان الشحن
مصطلّح بدیل: مانیفستو	مصطلح مرکّب
مقالة: رسم الطابع المالي تاريخ الاطلاع: آب 2013 مصدر: www.aproarab.org/Down/Lebanon/16.doc	كل وثيقة شحن أو بيان شحن أو كشف يتعلق بمشحونات في أية مرحلة من مراحل الشحن منذ مصدر البضاعة حتى تفريغها أو تسليمها، وكل إذن التسليم يسلم إلى الدوائر الجمركية.
Note : <u>مانيفستو</u> est un emprunt anglais (manifest) souvent employé en arabe.	

111010 312
Domaine : Commerce
Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
- Relations internationales
Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Rapport sur le commerce mondial 2011
Date de consultation : août 2013
Source :
http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
1_f.pdf
سوق مشتركة
مصطلح مركّب
يطمح قانون المنافسة الاتحادي، في إطار بناء سوق مشتركة، إلى تعزيز حرية انتقال السلع عن
طريق إقامة اتحاد جمركي ودعم السياسات القطاعية.

Marché Commun Européen	السوق الأوروبية المشتركة
Note : Voir <u>Union Européenne</u>	

Fiche numero 314	
Marché gris	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Pratiques restrictives - Propriété industrielle et intellectuelle
Marché qui échappe au contrôle d'une entreprise par l'existence de circuit parallèle (importations parallèles). Sur ce type de marché, s'échange des biens par des canaux de distribution qui, s'ils sont légaux, ne sont pas autorisés par le fabricant original.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/marche-gris.html
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les produits importés de façon parallèle ne sont pas des produits contrefaits, et le titulaire des droits a eu la possibilité d'être rémunéré sur la première vente. On parle parfois aussi de "produits du marché gris", c'est-à-dire que les produits n'ont pas été achetés au marché noir, mais qu'ils n'ont pas non plus été importés par un canal autorisé par le titulaire des droits.	Article: Épuisement des droits et importations parallèles Date de consultation: août 2013 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/trilatweb_f/ch4c_trilat_web _13_f.htm
سوق غير مشروعة لسلع تباع بسعر أدنى من سعر صاحب الملكية الفكرية (أي صاحب براءة الاختراع أو العلامة التجارية)، ومن خلال موزع مختلف عن الموزع المعتمد من قبل صاحب الملكية الفكرية (أي صاحب براءة الاختراع أو العلامة التجارية).	سوق موازية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية للبضائع - المفاهيم والتعاريف 2010 تاريخ الاطلاع: آب 2013 مصدر: -http://unstats.un.org/unsd/trade/eg imts/IMTS%202010%20(Arabic).pdf	ينبغي معالجة المعاملات التي تنطوي على أسعار للسوق الموازية أو السوق السوداء على نحو منفصل عن المعاملات التي تنطوي على أسعار رسمية.
Note(s):-	

Fiche numero 313	
	Domaine : Commerce
Marché noir	Sous-domaines : - Pratiques restrictives
	- Propriété industrielle et intellectuelle
qui est fixé légalement. Des exemples types sont les devises (quand il y a des restrictions) et la drogue.	Capital Business Dictionary
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
la première vente. On parle parfois aussi de "produits du marché gris", c'est-à-dire que les produits n'ont pas été achetés au marché noir, mais qu'ils n'ont pas non plus été importés par un canal autorisé par le titulaire des droits.	Article: Épuisement des droits et importations parallèles Date de consultation: août 2013 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/trilatweb_f/ch4c_trilat_web _13_f.htm
سوق لسلع من غير الممكن عادة الحصول عليها في مدينة أو بلد ما، تباع سراً وبأسعار أعلى من الأسعار المتداولة.	سوق سوداء
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية للبضائع - المفاهيم والتعاريف 2010	
تاريخ الاطلاع: آب 2013	ينبغي معالجة المعاملات التي تنطوي على أسعار للسوق الموازية أو السوق السوداء على نحو
مصدر: -http://unstats.un.org/unsd/trade/eg	منفصل عن المعاملات التي تنطوي على أسعار رسمية.
imts/IMTS%202010%20(Arabic).pdf	
Note(s):-	

110110 110110110100000	
Marge commerciale	Domaine : Commerce
Warge commerciale	Sous-domaine : Comptabilité analytique
Différence entre le prix de vente HT et le prix d'achat HT auprès du fournisseur.	Définitions marketing http://www.definitions-marketing.com/definition/marge-commerciale/
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les parties contractantes développées devront mettre tout en oeuvre en vue de maintenir les marges commerciales à des niveaux équitables dans les cas où le prix de vente de marchandises entièrement ou en majeure partie produites sur le territoire de parties contractantes peu développées est déterminé directement ou indirectement par le gouvernement.	Article: Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT de 1947) Date de consultation: août 2013 Source: https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/gatt47.pdf
هو الفرق بين السعر الفعلي أو المحتسب الذي يتحقق من شراء سلعة من أجل إعادة البيع (سواء بالجملة أو بالتجزئة) والسعر الذي من المفروض أن يدفعه الموزع من أجل إحلال السلعة في الوقت الذي تباع فيه أو يُتَصرف فيها بشكل آخر.	هامش تجاري
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: جدول الأعمال المؤقت والشروح تاريخ الاطلاع: آب 2013 مصدر: http://unstats.un.org/unsd/statcom/doc02/2002-1a.pdf	سيركز التقرير على استخدام لغة الهامش التجاري القابل للمد مع البروتوكولات القائمة لتبادل البيانات، مثل البيانات، مثل الوحة إعلانات معايير النشر المندوق النقد الدولي.
Note(s):-	

Marga da dumping	Domaine : Commerce
Marge de dumping	Sous-domaine : Comptabilité analytique
Différence entre le prix de vente sur le marché intérieur du pays exportateur et le prix à l'exportation, moins les coûts d'administration, de commercialisation, de transport et d'assurance.	Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'article VI du GATT permettait aux Membres d'imposer des droits antidumping pour compenser la marge de dumping afférente aux produits concernés (pour autant que le dumping cause ou menace de causer un « dommage important » à une branche de production nationale), mais on craignait de plus en plus que les modalités d'application des procédures antidumping (délais, critère du dommage, calcul des marges, etc.) ne constituent une restriction déguisée au commerce.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: août 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
هو الفرق بين السعر العادل لسلعة وسعرها التصديري، وعادة ما يستخدم في تحديد رسوم مكافحة الإغراق.	هامش الإغراق
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: سياسة الإغراق تاريخ الاطلاع: أب 2013 مصدر: http://www.alyaum.com/article/3109413	
Note : « Dumping » est emprunté à l'anglais par le français.	

Tiene ne	ine 10 218
Marque collective	Domaine : Commerce Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Marque utilicée cimultanément par différentes entraprises (producteurs	30us-uomanie : Propriete muustriene et intenectuene
Marque utilisée simultanément par différentes entreprises (producteurs	
et/ou distributeurs) sans qu'elle soit nécessairement leur propriété. Elle	Glossaire de e-marketing
permet de rassembler/ fédérer l'ensemble de ces entreprises tout en les	http://www.e-marketing.fr/Definitions-Glossaire/Marque-collective-
dotant d'une notoriété et d'une image communes dans l'esprit du consommateur.	238340.htm#.Vlwt1TZdHIU
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article: Rapport sur le commerce mondial 2004
Une marque collective protège un signe spécifique appartenant à un	Date de consultation : août 2014
groupe d'entreprises, que ses membres utilisent pour des biens ou des	Source :
services.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report
	04_f.pdf
علامة تجمع بين شركات مختلفة وتكون رمزًا لسمات تتميّز بها منتجات أو خدمات تلك الشركات.	علامة جماعية
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: العلامات الجماعية	
تاريخ الاطلاع: آب 2014	يمكن للمنتج الواحد أن يستخدم العلامة الجماعية إلى جانب علامته التجارية في سلعة ما. وتستطيع
مصدر:	I Take that we then the control of t
http://www.wipo.int/sme/ar/ip_business/collective_marks/collective_mar	في السلع أو الخدمات التي تحمل العلامة الجماعية.
ks.htm	
Not(s) : -	•

Marque de commerce	Domaine : Commerce
ivial que de commerce	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Marque employée par une personne pour distinguer, ou de façon à	Loi sur les marques de commerce
distinguer, les produits vendus par elle des produits vendus par d'autres.	http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/T-13.pdf
UTC	Variante : MC
L'Accord définit quels types de signes doivent bénéficier d'une protection en tant que marques de fabrique ou de commerce, et quels doivent être les droits minimums conférés à leurs propriétaires. Il dispose que les marques de service doivent être protégées de la même manière que les marques utilisées pour les marchandises.	Article : Comprendre l'OMC Date de consultation : août 2015 Source : https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pdf
علامة يستخدمها التاجر على البضائع والسلع التي يتعاطى بها لتمييزها عن غيرها.	علامة تجاريّة
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس تاريخ الاطلاع: آب 2015 مصدر:	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i p_uni_amm_04_2.doc	الْمنشأ وكذلك قمع المنافسة غير الْمشروعة.

- Notes : Les termes <u>marque de commerce</u> et <u>marque de fabrique</u> sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils ne le soient pas ; en fait on ne peut pas parler de pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes) non plus. A mon avis, ces deux termes peuvent être considérés comme des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) sachant qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent une petite nuance ne pouvant être perçue que par un expert du domaine ; d'ailleurs la seule différence entre les deux réside dans le fait qu'une <u>marque de fabrique</u> est apposée par le fabriquant sur ses produits, quant à la <u>marque de commerce</u>, elle est apposée par un distributeur sur les produits qu'il commercialise.
 - Malgré le fait que <u>marque de commerce</u> et <u>marque de fabrique</u> renvoient presque au même concept, ils sont rendus en arabe différemment, contrairement à d'autres termes ne renvoyant pas à un même concept mais ayant en arabe un seul et même equivalent (ex. <u>achat en retour</u> et <u>rachat</u>).
 - MC est l'abréviation de marque de commerce.
 - Marque de commerce et nom commercial sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes.
 - Communément, le terme marque de commerce est employé pour désigner marque de commerce, marque de fabrique et marque de service.

Marque de fabrique	Domaine : Commerce
Marque de labrique	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Marque employée par une personne pour distinguer, ou de façon à distinguer, les produits fabriqués par elle des produits fabriqués par d'autres.	Loi sur les marques de commerce http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/T-13.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord définit quels types de signes doivent bénéficier d'une protection en tant que marques de fabrique ou de commerce, et quels doivent être les droits minimums conférés à leurs propriétaires. Il dispose que les marques de service doivent être protégées de la même manière que les marques utilisées pour les marchandises.	Article: Comprendre l'OMC Date de consultation: août 2015 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pdf
علامة يستخدمها الصانع أو الشركة المصنعة على المنتجات الصناعية التي يتعاطى بها لتمييزها عن غيرها.	علامة صناعيّة
مرادف/ مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس تاريخ الاطلاع: أب 2015 مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.
p_uni_amm_04_2.doc	المسا وحديث فمع المنافسة حير المسروحة.

- Notes : Les termes <u>marque de commerce</u> et <u>marque de fabrique</u> sont souvent pris pour des synonymes absolus (dits aussi parfaits ou vrais) bien qu'ils ne le soient pas ; en fait on ne peut pas parler de pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes) non plus. A mon avis, ces deux termes peuvent être considérés comme des synonymes partiels (dits aussi quasi-synonymes) sachant qu'ils présentent un noyau sémique commun mais portent une petite nuance ne pouvant être perçue que par un expert du domaine ; d'ailleurs la seule différence entre les deux réside dans le fait qu'une <u>marque de fabrique</u> est apposée par le fabriquant sur ses produits, quant à la <u>marque de commerce</u>, elle est apposée par un distributeur sur les produits qu'il commercialise.
 - Malgré le fait que <u>marque de commerce</u> et <u>marque de fabrique</u> renvoient presque au même concept, ils sont rendus en arabe différemment, contrairement à d'autres termes ne renvoyant pas à un même concept mais ayant en arabe un seul et même equivalent (ex. <u>achat en retour</u> et <u>rachat</u>).
 - Communément, le terme marque de commerce est employé pour désigner marque de commerce, marque de fabrique et marque de service.

Marque de service	Domaine : Commerce
Trial que de Sel vice	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Marque employée par une personne pour distinguer, ou de façon à	Loi sur les marques de commerce
distinguer, les services loués ou exécutés par elle des services loués ou	http://lois-laws.justice.qc.ca/PDF/T-13.pdf
exécutés par d'autres.	III.(p.//1015-14Ws.)ustice.yc.cu/PDF/1-15.puj
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord définit quels types de signes doivent bénéficier d'une protection	Article : Comprendre l'OMC
en tant que marques de fabrique ou de commerce, et quels doivent être	Date de consultation : août 2015
les droits minimums conférés à leurs propriétaires. Il dispose que les	Source :
marques de service doivent être protégées de la même manière que les	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pd
marques utilisées pour les marchandises.	f
علامة يستخدمها مقدم خدمة ما لتميز الخدمات التي يتعاطى بها عن الخدمات التي يقدمها للغير.	علامة خدمة
مرادف/مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	
تاريخ الاطلاع: آب 2015	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية
مصدر:	والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والآسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة
p_uni_amm_04_2.doc	
Note : Communément le terme marque de commerce est employé pour désigner marque de commerce, marque de fabrique et marque de service	

Note : Communément, le terme marque de commerce est employé pour désigner marque de commerce, marque de fabrique et marque de service.

	1
Marque déposée	Domaine : Commerce
marque acposee	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Marque ayant fait l'objet d'un dépôt auprès d'un organisme national ou	
international de gestion des droits de propriété industrielle.	Définitions marketing
Une fois la marque déposée et enregistrée, son utilisation est protégée sur	http://www.definitions-marketing.com/definition/marque-deposee/
le territoire et pour les classes de produits correspondants.	
UTC	Variante : MD
Une marque déposée par un ressortissant d'un pays de l'Union dans un	Article: L'Accord sur les ADPIC et les conventions auxquelles il fait
quelconque des pays de l'Union ne pourra être refusée ou invalidée pour	référence
1 ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '	Date de consultation : août 2014
le motif qu'elle n'aura pas été déposée, enregistrée ou renouvelée au pays	Source :
d'origine.	https://www.wto.org/french/tratop_f/ecom_f/special_study_f.pdf
علامة تجاريّة أو صناعيّة أو علامة خدمة تمّ تسجيلها في المصلحة الحكومية المنوطة بتسجيلها،	
وبالتالي يصبح بإمكان مالك العلامة التجارية المسجلة مقاضاة من يقوم باستخدام علامته	علامة مسجّلة
التجارية بطريقة غير شرعية.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: أسئلة متكرّرة عن العلامات التجارية	عندما يتسلم مكتب العلامات التجارية طلباً لتسجيل علامة لفظها مثل لفظ علامة سبق تسجيلها،
تاريخ الاطلاع: آب 2014	عدما يسلم محلب العدمات الجارية طب للسجيل عدمه لقطها مثل لقط عدمه سبق لسجيلها، على المكتب أن يتأكد من أن العلامة المطلوب تسجيلها لا تشبه العلامة المسجلة إلى حدّ اللّبس.
مصدر: http://www.wipo.int/sme/ar/faq/tm_faqs.htm	على المحتب ال يتاحد من ال العادمة المطلوب للتجيبة لا نسبة العادمة المسجنة إلى حد النبس.
Note : <u>MD</u> est l'abréviation de <u>marque déposée</u> .	

Margue d'avigine	Domaine : Commerce
Marque d'origine	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Sigle, symbole, marque collective ou information détaillée permettant au	Glossaire de e-marketing
consommateur et/ou à l'acheteur de connaître l'origine du produit, c'est-	http://www.e-marketing.fr/Definitions-Glossaire/Marque-d-origine-
à-dire son lieu de production ou de fabrication.	238371.htm#.VmAzLzZdHIU
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les parties contractantes reconnaissent que, dans l'établissement et l'application des lois et règlements relatifs aux marques d'origine, il conviendrait de réduire au minimum les difficultés et les inconvénients que de telles mesures pourraient entraîner pour le commerce et la production des pays exportateurs, en tenant dûment compte de la nécessité de protéger les consommateurs contre les indications frauduleuses ou de nature à induire en erreur.	Article: Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT de 1947) Date de consultation: août 2013 Source: https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/gatt47.pdf
هي أي علامة أو رمز أو معلومة تدل المستهلك أو المشتري على منشأ المنتج أي على مكان إنتاجه أو تصنيعه.	علامة منشأ
مرادف/ مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: قانون الجمارك	
تاريخ الاطلاع: آب 2013	
مصدر: http://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/ar/lb/lb034ar.pdf	المنتوجات الاجنبية، الشروط التي يجب مراعاتها في وضع علامات المنشأ
Notes : "Naggue d'agisia : at u fin il Naggue de la litual la mant ampla de	a au alunial

Notes : - « Marque d'origine » et « علامة منشأ » sont habituellement employés au pluriel.

- « Indication géographique », « indication de provenance » et « marque d'origine » sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes).

Mécanisme de règlement des différends	Domaine : OMC Sous-domaine : Règlement des différends
Négocié pendant le Cycle d'Uruguay, c'est un système juridiquement contraignant qui oblige les gouvernements Membres à régler leurs différends de manière ordonnée et dans un cadre multilatéral. C'est le premier mécanisme de ce type qui permet de régler les différends commerciaux entre gouvernements, mais il est le résultat de l'évolution des règles et pratiques pendant près de 50 ans dans le cadre du GATT.	Règlement des différends — La force de l'argument et non l'argument de la force https://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/mc9_f/brief_dispu_f.htm
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En général, des différends peuvent être soulevés dans le cadre du mécanisme de règlement des différends de l'OMC non seulement si un accord ou un engagement a été violé, mais aussi si un avantage escompté au titre d'un accord a été annulé sans violation de la lettre de l'Accord. هو نظام ملزم قانونیًا، تم التفاوض علیه أثناء جولة الأور غواي، یحث الحکومات الأعضاء علی تسویة مناز عاتها التجاریة بطریقة منظمة وضمن إطار متعدد الأطراف.	Article : Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation : juin 2014 Source : https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf آلية تسوية النزاعات
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf مصدد: vest également fréquent.	هدف آلية تسوية المناز عات هو ضمان حلول إيجابية للنزاع والتفضيل الواضح للحل مقبول من طرفي النزاع والتمشي مع الاتفاقات المعنية.

Tiche no	Imero 325
	Domaine : OMC
Mécanisme de sauvegarde transitoire	Sous-domaines : - Politiques commerciales
	- Lois du marché
Mécanisme relatif au secteur des textiles et des vêtements, permettant	
aux Membres d'imposer des restrictions à l'égard de certains pays	
exportateurs si le pays importateur peut démontrer que tant les	
importations totales d'un produit que les importations en provenance des	Glossaire officiel de l'OMC
pays en question pénètrent sur son territoire en quantités tellement	
accrues qu'elles portent ou menacent de porter un préjudice grave à la	
branche de production nationale correspondante.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le site Web de la base de données de la Banque mondiale sur les	
obstacles temporaires au commerce (TTBD) contient des données	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012
détaillées en libre accès sur l'utilisation, par plus de 30 gouvernements	Date de consultation : juin 2014
nationaux, des droits antidumping et des droits compensateurs depuis	Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-
1980 et des mesures de sauvegarde globales depuis 1995, ainsi que sur	2f_f.pdf
l'utilisation par la Chine de son mécanisme de sauvegarde transitoire.	
آلية تسمح للأعضاء بفرض قيود ضد صادرات دولة محددة إذا استطاعت الدولة المستوردة أن	
تظهر أنَّ الوردات الكلية للمنتج والواردات من الدول المحددة تدخل إلى تلك الدولة بكميات متز ايدة	آلية وقائيّة مؤقّتة
بحيث تسبب أو - تهدد بالتسبب ب - أضرار ا خطيرة بالصناعة المحلية ذات الصلة.	
مصطلح بديل: آلية حمائية مؤقّتة	مصطلح مركّب
<u> </u>	
Note : En arabe, pas d'équivalent adopté pour « mécanisme de sauvegarde	transitoire » et pas de contexte trouvé.

Membre	Domaine : OMC
Gouvernement ayant accédé à l'OMC.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Pour que ce mécanisme puisse être adopté de façon permanente, les Membres de l'OMC doivent l'examiner, et le modifier le cas échéant, dans le cadre des résultats globaux du cycle actuel des négociations commerciales. Les Membres examineront aussi la relation juridique entre le mécanisme et les dispositions pertinentes de l'OMC relatives aux ACR.	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
هي دولة منضمة إلى منظمة التجارة العالمية.	عضو
مرادف/مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	المسالقة الآراك أحد المامين الأرام وأخلم الأرماد في المالية الأرماد المالية المالية المالية المالية المالية ال
Note : Dans le cadre de l'OMC, « Membre » s'écrit habituellement avec un « M » majuscule.	

National and discount and language des difficulties	Domaine : OMC
Mémorandum d'accord sur le règlement des différends	Sous-domaine : Règlement des différends
Accord de l'OMC qui régit le règlement des différends.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Au cours de l'année, l'ORD a reçu 14 notifications de Membres de l'OMC	
demandant formellement l'ouverture de consultations au titre du	Article: Rapport annuel 2010 (OMC)
Mémorandum d'accord sur le règlement des différends (Mémorandum	Date de consultation : août 2014
d'accord). Il s'est réuni 16 fois et a établi dix groupes spéciaux pour statuer	Source :
sur 13 nouvelles affaires (lorsque plusieurs plaintes portent sur la même	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
question, elles sont examinées par un seul groupe spécial).	
تفاهم، ضمن إطار منظمة التجارة العالمية، يحدّد القواعد والإجراءات التي تعنى بتسوية	تفاهم تسوية المنازعات
المناز عات.	عام سريه المارحات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	منظمة التجارة الدولية هي الإطار المؤسساتي الذي يدير اتفاقية التريبس وغيرها من الاتفاقيات
تاريخ الاطلاع: آب 2014	والوثائق القانونية الأخرى التي تمت الموافقة عليها في جولة الأور غواي وهي: الاتفاقية العامة
ﻣﺼﺪﺭ:	
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	الفكرية، تفاهم تسوية المنازعات، آلية مراجعة السياسات التجارية، القرارات والإعلانات الوزارية
p_uni_amm_04_2.doc	التي اعتبرت كملاحق للإتفاقيات المذكورة.
Notes : - Le titre complet de cet accord est « Mémorandum d'accord sur les	règles et procédures régissant le règlement des différends ».

- Le titre complet de cet accord est « Mémorandum d'accord sur les règles et pı - L'usage du terme « تفاهم تسوية النزاعات » est également fréquent.

Domaine : OMC
Le Mécanisme d'examen des politiques commerciales (MEPC) https://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/tprm_f.htm
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
آلية مراجعة السياسات التجارية
مصطلح مركّب
منظمة التجارة الدولية هي الإطار المؤسساتي الذي يدير اتفاقية التربيس وغير ها من الاتفاقيات والوثائق القانونية الأخرى التي تمت الموافقة عليها في جولة الأورغواي وهي: الاتفاقية العامة للتعرفات والتجارة، الاتفاقية العامة للتجارة بالخدمات، اتفاقية الجوانب المتصلة بالتجارة من الملكية الفكرية، تفاهم تسوية المنازعات، آلية مراجعة السياسات التجارية، القرارات والإعلانات الوزارية التي اعتبرت كملاحق للإتفاقيات المذكورة.
i

	T
MERCOSUR (Marché commun du Sud)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
	- Relations internationales
Marché commun de l'Amérique du Sud créé par le traité d'Asuncion (Brésil) en 1991 dans le but d'arriver à une véritable union douanière avec tarif extérieur commun. L'argentine, le Brésil, le Paraguay et l'uruguay sont à l'origine de cet accord, la Bolivie et le Chilie se sont associés en 1996 et 1997.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-lestermes/mercosur.html
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les Membres ont reconnu la participation active du Paraguay aux travaux de l'OMC, y compris les négociations dans le cadre du Programme de Doha pour le développement. Parallèlement, il a été admis que la politique commerciale du Paraguay était menée dans le cadre général du MERCOSUR.	Article: Rapport annuel 2012 (OMC) Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
هو عبارة عن اتفاق اقتصادي وسياسي بين الأرجنتين والبرازيل وباراغواي وأوروغواي وفنزويلا وبوليفيا يعود للعام 1991 ويهدف إلى تعزيز الحركة الحرة للسلع والخدمات والناس فيما بين الدول الأعضاء.	السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي
مصطلح بدیل: میرکوسور	مصطلح مرکّب
مقالة: تقرير اجتماع الخبراء المتعدد السنوات بشأن التجارة والخدمات والتنمية عن دورته الثانية تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر:	في حالة البرازيل، تعد السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي الاتفاق التجاري الإقليمي الوحيد الذي انضم إليه البلد. وقد زود اتفاق السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي المشاركين بأفكار وممارسات مفيدة في سياق التفاوض بشأن الخدمات.
http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/c1mem4d6_ar.pdf	
Notes : - MERCOSIR (Mercado Común del Sur) est un acronyme espagnol emprunté par le français	

Notes : - <u>MERCOSUR</u> (Mercado Común del Sur) est un acronyme espagnol emprunté par le français. - Pour abréger, <u>ميركوسور</u> est emprunté par l'arabe à l'acronyme espagnol <u>MERCOSUR</u> (Mercado Común del Sur).

	Domaine : Commerce
Mesure compensatoire	Sous-domaines : - Politiques commerciales
	- Douanes et accise
Mesure prise par le pays importateur, en général sous la forme d'un	
relèvement des droits, pour neutraliser des subventions accordées à des	Glossaire officiel de l'OMC
producteurs ou à des exportateurs dans le pays d'exportation.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En 2009, l'OMC a commencé son suivi régulier de l'évolution du	
commerce mondial [] Cet exercice de suivi renforce en outre les objectifs	Article: Rapport annuel 2010 (OMC)
de transparence du Mécanisme d'examen des politiques commerciales en	Date de consultation : août 2014
fournissant des renseignements sur les changements récents touchant les	Source :
politiques. Il est supervisé par l'OEPC, qui procède aussi à des examens	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
détaillés concernant les différents Membres.	
إجراء تتخذه الدولة المستوردة ويكون عادة على شكل زيادة رسوم لتعديل المساعدات المالية التي	إجراء تعويضي
تقدم للمنتجين أو المصدرين في الدولة المصدرة.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: آثار إقامة منطقة للتبادل الحربين ومصر الجمهورية العربية السورية على قطاع النسيج	
الجاهزة	من القيود ذات الطابع التجاري، تذكر، إضافة إلى التعريفات الجمركية، الأدوات التالية:
تاريخ الاطلاع: آب 2014	إجراءات مكافحة الإغراق لمواجهة انخفاض أسعار السلع المستوردة، والإجراءات التعويضية
مصدر:	لمواجهة الدعم في الدول المصدرة، والإجراءات الوقائية لمواجهة زيادة الواردات، والاتفاقات
http://www.escwa.un.org/information/publications/edit/upload/grid-05-	التجارية التفضيلية.
1-a.pdf	
Notes : - « Mesure compensatoire » et « إجراء تعويضي » sont habituellement employés au pluriel.	
- L'usage du terme « تدبير تعويضي » est également fréquent.	

	1111010 331
Mesure corrective commerciale	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Politiques commerciales
Mesure permettant de déroger aux principes fondamentaux du GATT/de l'OMC pour des raisons économiques, c'est-à-dire pour remédier à des problèmes économiques engendrés par les échanges mêmes que le système commercial multilatéral encourage. On compte trois types de mesures correctives commerciales : les mesures antidumping, les mesures compensatoires et les mesures de sauvegarde.	Mesures correctives commerciales et OMC https://ecampus.wto.org/admin/files/Course_606/CourseContents/TR-F-R2-Print.pdf
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
il semble que la plupart des mesures de libéralisation prises par les pays	Article: Rapport sur le commerce mondial 2014
en développement du G-20 ont consisté en réductions tarifaires et en	Date de consultation : janvier 2015
restrictions quantitatives tandis que celles des pays développés ont	Source :
consisté surtout en mesures correctives commerciales.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report14_f.pdf
هو تدبير يعنى بالمشاكل الاقتصادية الناجمة عن تبادلات تجارية يعزّزها النظام التجاري المتعدد الأطراف. هناك ثلاثة أنواع من التدابير التجارية وهي تدابير مكافحة الإغراق والتدابير التعويضية والتدابير الوقانية.	تدبير تصحيحي تجاري
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تطور النظام التجاري الدولي واتجاهاته من منظور إنمائي تاريخ الاطلاع: كانون الثاني 2015 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/tdb60d2_ar.pdf	تتمثل التدابير التقييدية الرئيسية في أنواع مختلفة من التدابير غير التعريفية، بما في ذلك التدابير التصحيحية التجارية، والحوافز التقنية للتجارة، والتدابير الصحية، والحوافز التقنية للتجارة، والتدابير الصحية، وتدابير الصحة النباتية.
Note : « Mesure corrective commerciale » et « تنبير تصحيحي تجاري » sont habituellement employés au pluriel.	

Domaine : Commerce
Sous-domaines : - Politiques commerciales
- Douanes et accise
Vocabulaire du libre-échange
Auteur : Helen Hutcheson
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Comprendre l'OMC Date de consultation: août 2015 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pd f
إجراء المنطقة الرمادية
إجراء المنطقة الرمادية مصطلح مركّب
-

Notes : - En arabe, pas d'équivalent adopté pour « mesure de la zone grise » et pas de contexte trouvé.

- « Mesure de la zone grise » et « إجراء المنطقة الرمادية » sont habituellement employés au pluriel.
- L'usage du terme « تَدبير المنطقة الرمادية » est également fréquent.

	Domaine : Commerce
Mesure de sauvegarde	Sous-domaines : - Politiques commerciales
	- Douanes et accise
Mesure prise par le pays importateur, en général sous la forme d'un	
relèvement des droits, pour neutraliser des subventions accordées à des	Glossaire officiel de l'OMC
producteurs ou à des exportateurs dans le pays d'exportation.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les règles d'origine sont importantes pour la mise en œuvre d'instruments de politique commerciale tels que les droits antidumping et les droits compensateurs, le marquage de l'origine et les mesures de sauvegarde. Mais, avec le développement des chaînes de valeur mondiales, il devient de plus en plus difficile de déterminer d'où vient un produit.	Article: Rapport annuel 2013 (OMC) Date de consultation: juillet 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep13_f.pdf
إجراء يتخذه البلد المستورد ويكمن عادة في زيادة الرسوم لتعويض الإعانات الممنوحة للمنتجين أو للمصدرين في البلد التصدير.	إجراء وقائي
مصطلح بديلً: - إجراء حمائي - تدبير حمائي	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: تموز 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	المادة 18 من الاتفاق العام بشأن التعريفات والتجارة - اتفاقية الجات، المعنون "المساعدة الحكومية في التطور الاقتصادي"، تقر انه قد يكون من الضروري بالنسبة لأعضاء البلاد النامية "اتخاذ إجراءات وقائية وإجراءات أخرى مؤثرة على الواردات" من أجل تطبيق برامجهم وسياساتهم المتعلقة بالتطور الاقتصادي.
Notes : - « Mesure de sauvegarde » et « إجراء وقائي » sont habituellement employés au pluriel. - L'usage du terme « تدبير وقائي » est également fréquent.	

Tiche hume	331
Mesure discriminatoire	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Politiques commerciales
	- Pratiques restrictives
Mesure relative au traitement d'une compagnie mère, d'une filiale ou de toute autre entreprise de propriété commune de façon plus favorable que le traitement réservé à une compagnie non affiliée, ou au traitement d'une catégorie d'entreprises de façon plus favorable qu'une autre dans des circonstances similaires.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/CP_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le système commercial multilatéral a développé au fil des années, sur les fondements étonnamment adaptables et « modernes » du GATT, un moyen de plus en plus efficace de réguler les mesures non tarifaires, en interdisant les mesures les plus protectionnistes, en limitant le recours aux mesures discriminatoires et qui imposent des restrictions non nécessaires au commerce, en renforçant les obligations de transparence générales et spécifiques et en encourageant la coopération et la convergence entre les pays en matière de réglementation.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
إجراء يتعلّق بتمييز بعض الشركات عن غيرها من حيث معاملة تفضيلية أو أكثر تفضيلا.	إجراء تمييزي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الدورة التدريبية حول صياغة الاتفاقيات الثنائية المتعلقة بتشجيع و حماية الاستثمار الأجنبي تاريخ الاطلاع: شباط 2014	على كلّ من الدولتين المتعاقدتين التأكد من أن إدارة وصيانة واستعمال وتحويل وحوالة والتمتع بالاستثمارات المنعقدة على أرضها من قبل المستثمرين من الدولة المتعاقدة الأخرى وكذلك
مصدر: -http://bit.escwa.org.lb/Uploaded-Files/Workshops/Lebanon-March 2013/Presentations-L0313/WBH-L0313/Presentation1-WBH.aspx	الشركات والمؤسسات التي تم الاستثمار فيها لن تكون خاضعة بأي شكل لأي إجراءات تمييزية او غير مبررة .
Notes : - « Mesure disriminatoire » et « إجراء تمييزي » sont habituellement employés au pluriel. - L'usage du terme « تدبير تمييزي » est également fréquent.	

Domaine : Commerce
Sous-domaine : Négociations sur l'agriculture
Glossaire officiel de l'OMC
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Rapport annuel 2012 (OMC) Date de consultation: septembre 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
تدبير الصحة والصحة النباتية
مصطلح مرکّب
وتشعر هذه البلدان بأن الوفاء بهذه الوعود كان ضئيلا ويتطلع الكثير منها إلى جولة المفاوضات الجديدة التي ستعقدها منظمة التجارة العالمية بشأن الزراعة لكي تضمن تنفيذ هذه الوعود بشكل فعال. ومن الممكن هنا التركيز على جانبين محددين للمساعدات الفنية. أولهما، وجود حاجة كبيرة جدا إلى المساعدة في رفع مستويات تدبير الصحة والصحة النباتية. ثانيا، من اللازم تقديم المساعدة في إدارة السياسات الزراعية

» sont habituellement employés au pluriel. « تدبير الصحة والص

- La « mesure sanitaire et phytosanitaire » est dite « mesure **SPS** » relativement à l'anglais « **sanitary and phytoSanitary** measures ».

Métadonée	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Statistiques
Note explicative et autre renseignement technique concernant les	
tableaux statistiques (littéralement, ensemble de données qui décrit et	Glossaire officiel de l'OMC
explique des informations d'autres données).	
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les métadonnées sur la manière dont les données sont recueillies ou	Article: Manuel des statistiques du commerce international des services
estimées [] fournissent aux utilisateurs d'importantes informations de	2010
base. La fourniture de ces notes explicatives en même temps que les	Date de consultation : février 2014
données proprement dites doit être une pratique suivie par les pays pour	Source :
une gamme étendue de statistiques.	http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/seriesM_86Rev1f.pdf
ملاحظة توضيحية أو معلومة تقنية أخرى تتعلق بالجداول الإحصائية. بمعني آخر، هو بيان أو	بيان فوقى
مجموعة بيانات توضح معلومات تعود لبيانات أخرى	بيان عودي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، ٢٠١٠	من شأن البيانات الفوقية التي توضح طريقة جمع البيانات أو تقدير ها [] أن توفر لمستعملي
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	من سنان البيانات العوقية التي توقعت طريقة جمع البيانات الولغتير هذا الملاحظات الإيضاحية مع البيانات
مصدر:	البيانات معورهات خلفية هامه: ويبنعي ال يدول تقييم هذه المارخطات الإيطناخية مع البيانات الفعلية جزءًا من الممارسة المتبعة في البلدان في مختلف الإحصاءات.
http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/seriesM_86Rev1a.pdf	العلية جروا من المعارضة المباعة في البشال في المست ، مِ مست ، مِ
Note : « Métadonée » et « بيان فوقي » sont habituellement employés au pluriel.	

MIC (Mécanisme d'Intégration Commerciale)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Coopération et développement économiques - Politiques commerciales
Mécanisme créé par le FMI en avril 2004 pour aider les États membres à corriger des déficits de balance des paiements résultant des mesures de libéralisation des échanges engagées par d'autres pays. Il ne s'agit pas d'un nouvel instrument de prêt, mais plutôt d'une politique conçue pour rendre plus prévisible l'accès aux financements du FMI dans le cadre des mécanismes de prêt existants.	Le mécanisme d'intégration commerciale (MIC) du FMI https://www.imf.org/external/np/exr/facts/fre/timf.htm
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Seuls pourraient bénéficier du MIC les pays en proie à des difficultés de balance des paiements dues à des mesures de libéralisation commerciale prises par d'autres pays [] Les mesures de libéralisation permettant de bénéficier du MIC se limiteraient normalement à celles introduites dans le cadre d'un Accord de l'OMC ou sur une base non discriminatoire.	Article: Soutien du FMI aux ajustements de balance des paiements liés au commerce Date de consultation: février 2014 Source: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/54007/R/WT/L/565.pdf
آلية من شأنها أن تساعد البلدان التي تواجه مشكلات قصيرة الأجل في ميزان المدفوعات أثناء انتقالها إلى بيئة تجارية عالمية أكثر انفتاحا.	آلية تكامل تجاري
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
Notes : En avalle mas d'équipalent adamté nouve : NAIC (NAéasaisme a dilutéra	-

Notes : - En arabe, pas d'équivalent adopté pour « MIC (Mécanisme d'Intégration Commerciale) » et pas de contexte trouvé.

- Ne pas confondre MIC (Mécanisme d'Intégration Commerciale) avec MIC (Mesures concernant les Investissements et liées au Commerce).

Domaine : Commerce
Sous-domaine : Politiques commerciales
Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce https://www.wto.org/french/tratop_f/invest_f/invest_info_f.htm
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Commerce et investissement Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/invest_f/invest_f.htm
تدبير الاستثمار المتصل بالتجارة
مصطلح مرکّب
ومع ذلك، وبما أن اتفاق تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة يطبق على تدابير الاستثمار المتصلة بالتجارة في السلع فقط، فإنه لا يطبق مباشرة على الخدمات. غير أنه يمكن تطبيقه على التدابير التي تنظم الاستثمار الأجنبي المباشر في الخدمات مثلا □، حين تؤثر شروط الأداء المطبقة على مستثمري الخدمات على التجارة في السلع.

sont habituellement employés au pluriel. <u>تدبير الاستثمار المتصل بالتجارة</u> sont habituellement employés au pluriel.

- Ne pas confondre MIC (Mesures concernant les Investissements et liées au Commerce) avec MIC (Mécanisme d'Intégration Commerciale).

RANT (Macure New Torifoire)	Domaine : Commerce
MNT (Mesure Non Tarifaire)	Sous-domaine : Politiques commerciales
Toute mesure imposée aux flux du commerce qui n'est pas une mesure	
tarifaire.	Glossaire officiel de l'OMC
Les mesures non tarifaires peuvent prendre la forme de contingents,	Et
régimes de licences d'importation, réglementations sanitaires,	Système d'information sur le commerce extérieur
prohibitions, etc.	http://www.sice.oas.org/dictionary/TNTM_f.asp#322
Quelques-unes de ces mesures peuvent constituer des ONT.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les négociateurs des États-Unis avaient, en principe, une position plus extrême sur les mesures non tarifaires, affirmant qu'ils voulaient interdire toutes les restrictions quantitatives et la plupart des autres obstacles non tarifaires au commerce, en vertu d'un code général régissant le commerce mondial.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
تدبير سياساتي يخالف عن التعريفة الجمركية العادية ويمكن أن يكون له تأثير اقتصادي على تجارة السلع على السلع على السلع على السلع على السلع على السلع على الصعيد الدولي، من حيث تغيير الكميات المتداولة أو أسعار ها، أو تغيير الكميات والأسعار في أن معًا.	تدبير غير تعريفي
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: جدول الأعمال الدولي المقبل بشأن التدابير غير التعريفية تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/td480_ar.pdf	إن تحسين فهم تأثير التدابير غير التعريفية على التجارة الدولية أمر أساسي في إطار المجهود الأوسع الهادف إلى استخدام التجارة كأداة لتحقيق نمو اقتصادي أكثر استدامة وشمو لا للجميع.

Notes : - « Mesure non tarifaire » et « تنبير غير تعريفي » sont habituellement employés au pluriel.

- L'usage du terme « إجراء غير تعريفي » est également fréquent.
- MNT (Mesure Non Tarifaire) et ONT (Obstacle Non Tarifaire) sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudosynonymes (dits aussi faux-synonymes). Les MNT renvoient à des dispositions gouvernementales qui ont pour effet de limiter les échanges, sans jugement implicite sur ces mesures ; elles sont ainsi définies en termes économiques. Quant aux ONT, ils désignent des instruments qui constituent une infraction aux règles de l'OMC ; ils sont définis en termes juridiques.

Modèle industriel	Domaine : Commerce
Wioucie illuustiici	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Toute forme plastique, associée ou non à des lignes ou à des couleurs,	Les dessins et modèles industriels et leur rapport avec les œuvres des arts
donnant une apparence spéciale à un produit industriel ou artisanal et	appliqués et les marques trisimensionnelles
pouvant servir de type pour la fabrication d'un tel produit.	http://www.wipo.int/edocs/mdocs/sct/fr/sct_9/sct_9_6.doc
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le titulaire d'un dessin ou modèle industriel protégé aura le droit	
d'empêcher des tiers agissant sans son consentement de fabriquer, de	Article: Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui
vendre ou d'importer des articles portant ou comportant un dessin ou	touchent au commerce
modèle qui est, en totalité ou pour une part substantielle, une copie de ce	Date de consultation : août 2014
dessin ou modèle protégé, lorsque ces actes seront entrepris à des fins de	Source : https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/27-trips.pdf
commerce.	
هو الشكِل الخارجي لأي مجسم سواء ارتبط بخطوط أو الوان أو لم يرتبط على أن يكون جديداً إ	
ومتميز أِ عن النماذج المعروفة من قبل، وأن يعطى شكلاً خاصاً يمكن استخدامه لمنتج صناعي أو	نموذج صناعي
حرفي أو يدوي إلى غير ذلك.	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	
تاريخ الاطلاع: آب 2014	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية
مصدر:	والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.
p_uni_amm_04_2.doc	
Note(s):-	

Fiche hunte	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
Modèle d'utilité	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Droit exclusif octroyé pour une invention et qui permet au titulaire du droit d'empêcher l'utilisation commerciale de l'invention protégée par des tiers, sans son autorisation, pendant une période limitée. Les exigences	Qu'est-ce qu'un modèle d'utilité?
relatives à son obtention sont moins strictes que pour un brevet, et la durée de la protection qu'il accorde est plus courte que celle accordée par un brevet et varie d'un pays à l'autre.	http://www.wipo.int/sme/fr/ip_business/utility_models/utility_models.htm
итс	Variantes : - Certificat d'utilité - Petit brevet
Les modèles d'utilité sont considérés comme particulièrement indiqués pour les PME qui apportent des améliorations mineures à des produits existants ou les adaptent légèrement.	Article: Qu'est-ce qu'un modèle d'utilité? Date de consultation: août 2014 Source: http://www.wipo.int/sme/fr/ip_business/utility_models/utility_models.htm
حقّ يماثل حق مالك براءة الاختراع ولكنه يختلف عن براءة الاختراع بحيث أن الحصول عليه أسهل من الحصول عليه أسهل من الحصول الحصول عليه أسهل من الحصول على براءة اختراع، فشروط نموذج المنفعة أقل صرامة مناية براءة الاختراع وتختلف من بلد إلى آخر.	نموذج منفعة
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	
تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر:	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i p_uni_amm_04_2.doc	المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Mode de fourniture	Sous-domaines : - OMC
	- AGCS
Façon dont les services faisant l'objet d'échanges internationaux sont fournis ou consommés. Mode 1: fourniture transfrontières; mode 2: consommation à l'étranger; mode 3: présence commerciale à l'étranger; et mode 4: mouvement des personnes physiques.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Six séries de négociations par groupes ont eu lieu en 2010, ce qui a permis quelques progrès sur les questions techniques concernant divers secteurs et modes de fourniture.	Article: Rapport annuel 2011 (OMC) Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep11_f.pdf
هو كيفية توريد أو استهلاك الخدمات المندرجة في إطار التجارة الدولية. هناك أربعة أساليب لتوريد الخدمات وهي: التجارة عبر الحدود، والاستهلاك في الخارج، والتواجد التجاري في الخارج، وتواجد أو حركة الأشخاص الطبيعيين.	أسلوب توريد الخدمات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
-	-

Notes : - L'usage du terme « نمط تورید الخدمات » pour « mode de fourniture » a une forte fréquence bien qu'il ne soit pas très correct à mon avis. - Le terme « mode de fourniture » ou « أسلوب تورید الخدمات » était connu antérieurement sous la désignation « mode de livraison » ou « طریقة » والتسلیم

Mode de livraison	طريقة التسليم
Note : Voir Mode de fourniture	

Mondialisation	Domaine : Vocabulaire général
Processus par lequel les échanges de biens et services, capitaux, hommes	Le dico du commerce international
et cultures se développent à l'échelle de la planète et créent des	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
interactions de plus en plus fortes entre différentes parties du monde.	termes/mondialisation.html
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article : Rapport sur le commerce mondial 2010
La mondialisation du commerce des ressources naturelles est due à	Date de consultation : février 2014
plusieurs facteurs, parmi lesquels la croissance démographique, la	Source :
diffusion de l'industrialisation et la montée des pays en développement.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report10
	_f.pdf
مفهوم مرتبط بفتح الاقتصاديات وبتوسيع الأسواق ودخول عدد متزايد من الدول والقطاعات	
والشركات في السوق العالمية كما أنه مرتبط بمتطلبات التطور التكنولوجي وزيادة المنافسة ودخول	عولمة
متعاملین جدد فیها	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: دليل بشأن تقديم مساعدة الويبو التقنية	حدثت تحولات جوهرية في البيئة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية بسبب عولمة التجارة واعتماد
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	اتفاق جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة (اتفاق تريبس) في عام 1994، إضافة إلى
مصدر:	إنشاء منظمة التجارة العالمية عام 1995 والثورة الرقمية في التسعينيات، مما أدى إلى حدوث تحول
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/mdocs/ar/cdip_12/cdip_12_7.docx	كبير في المساعدة التقنية التي تقدمها الويبو .
Note: Le terme « globalisation » malgré con utilisation de plus en plus cour	ente en français dans des sources fiebles, ne nout être considéré comme un

Note: Le terme « globalisation », malgré son utilisation de plus en plus courante en français dans des sources fiables, ne peut être considéré comme un synonyme du terme « mondialisation » à mon avis, mais plutôt comme un anglicisme.

	Domaine : Commerce
Monopole	Sous-domaines : - Lois du marché
	- Morphologie des marchés
Contrôle d'une certaine quantité d'une marchandise donnée ou d'actions d'une société donnée dans un marché libre, permettant à une personne ou à un groupe de personnes d'exercer une influence marquée sur le prix de cette marchandise ou sur le cours de ces actions.	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la collaboration d'Henri Olivier
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
	Article : Accession de la République Libanaise à l'OMC
L'article 89 de la Constitution du Liban précise que l'exploitation des	Date de consultation : avril 2014
ressources naturelles, des services publics ou des monopoles ne peut être	Source :
autorisée que par la loi et pour une durée limitée.	https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/W
	T/ACC/LBN3.pdf
مفهوم يشير إلى سيطرة شخص أو مجموعة أشخاص على السوق بحيث يعملون على إدارة تجهيز ها بكميات من السلع يمكن عن طريقها السيطرة على الأسعار من حيث ضبطها أو تعديلها.	احتكار
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح بسيط
مقالة: استعراض النظراء الطوعي لقوانين وسياسات المنافسة	تتمثل المهمة الرئيسية للوكالة في ملاحقة الإساءة الانفر ادية والجماعية لاستخدام المركز المهيمن
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	فضلا عن إجراء استعراضات للاندماجات وبالإضافة إلى ذلك، توجد لدى الوكالة إمكانية الترويج
مصدر:	لمبادئ المنافسة في البلد عن طريق استعمال سلطاتها لتنظيم سياسات الإنتاج والتسعير التي تعتمدها
http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/ditcclp2012d2_Mongolia_ar.pdf	الاحتكارات الطبيعية، و عن طريق منعها كذلك من إساءة استعمال مركزها الاحتكاري.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Monopsone	Sous-domaines : - Lois du marché
	- Morphologie des marchés
	Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010
Structure de marché caractérisée par la présence d'un seul acheteur.	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report10
·	_f.pdf
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
La théorie économique indique qu'une structure de marché imparfaite produira un résultat dynamiquement inefficient, privilégiant la conservation initiale des ressources non renouvelables – résultat qui vaut pour les monopoles, les structures de marché comportant une entreprise dominante et une frange concurrentielle, les oligopoles et les monopsones.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report10 _f.pdf
مفهوم يشير إلى سوق يوجد فيها مشتر واحد لمنتج أو خدمة أو سلعة مما يُمكُّنه من ممارسة قوة كبيرة على السعر.	احتكار الشراء
مصطلح بديل: احتكار المشتري	مصطلح مركّب
مقالة: تعزيز النفاذ إلى التكنولوجيا والابتكارات الطبية	the control of the second of the control of the
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	مستر وأحد) التفاوص المباسر أيضًا مع السركات المصنعة للحصول على اسعار موانية. ويمكن أن
مصدر : http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ar/global_challenges/628/wipo_pub 628.pdf	يستندُ الأسلوب الأول على تقديرات للتكلفة، والتي يمكن أن تكون غير دقيقة، بينما قد يُحقَّقُ الأسلوب الأخير نجاحا أفضل، اعتمادا على مدى سلطة الحكومة في احتكار الشراء.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
MSCIS (manuel des statistiques du commerce international des services)	Sous-domaines : - Statistiques
iniscis (mander des statistiques du commerce international des services)	- Titres de monographies
Publication élaborée et publiée conjointement par l'OMC, la Commission	- Titles de Monographies
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
européenne, le FMI, l'OCDE, la CNUCED, l'ONU et l'OMT. La première	
version est parue en 2002 et la deuxième en 2010. Le MSCIS présente un	
cadre convenu au niveau international pour la compilation de statistiques	Manuel des statistiques du commerce international des services 2010
du commerce international des services en vue de répondre au besoin de	https://www.wto.org/french/res_f/statis_f/its_manual_f.htm
statistiques plus globales et comparables sur le commerce des services.	
Les recommandtions qui figurent dans le MSCIS permettront aux pays de	
développer et structurer progressivement l'information sur le commerce	
des services, d'une manière comparable au niveau international.	
sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les transactions liées aux services de recherche - développement ainsi	
qu'à la vente pure et simple de droits de propriété découlant de la	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013
recherche []sont classées sous la rubrique « services de	Date de consultation : avril 2014
recherche- développement ». Le MSCIS 2010 propose de décomposer	Source :
cette rubrique en deux sous - rubriques : « travail mené de façon	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf
systématique pour accroître les connaissances » [] et « autres ».	
دليل يبيّن إطار عمل متقّق عليه دوليًا، لتجميع ونشر إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات	
بمعناها الواسع؛ فهو يتناول الحاجات المتزايدة بما فيها مِا يتعلق بمفاوضات واتفاقات التجارة	دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات
الدولية المتصلة بإحصاءات أكثر تفصيلاً وتساوقًا وشمولًا عن هذا النوع من التجارة بشتى أشكاله.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات، ٢٠١٠	ومنذ ظهور الإصدار الأول من دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات أجريت مراجعات كبيرة
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	
مصدر:	المركزي للمنتجات والتصنيف الصناعي الدولي الموحّد لجميع الأنشطة الاقتصادية. وقد تم تحديث
http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/seriesM_86Rev1a.pdf	هذا الدليل لضمان اتساق المفاهيم والتعاريف.
Note(s):-	

NACC (NAścowierno do Courregordo Crásicle)	Domaine : Commerce
MSS (Mécanisme de Sauvegarde Spéciale)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Dans le cadre des négociations de Doha sur l'agriculture, instrument qui permettra aux pays en développement de relever temporairement leurs tarifs pour faire face à des poussées des importations ou à des baisses des prix.	Glossaire officiel de l'OMC
sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
En ce qui concerne l'accès aux marchés pour les produits agricoles, les négociations ont achoppé sur un élément inattendu. Le mécanisme de sauvegarde spéciale (MSS), qui n'avait pas été jusque-là au centre de l'attention, s'est retrouvé étroitement lié aux réductions tarifaires proposées pour les produits agricoles.	Article: Histoire et avenir de l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
آلية وقائية ناتجة عن برنامج عمل الدوحة، تتيح للبلدان النامية فرض رسوم وقائية إضافية في حالة حدوث زيادة غير طبيعية في الواردات أو دخول الواردات الرخيصة على نحو غير عادي.	آلية الوقاية الخاصة
مصطلح بديل: - آلية الحمايةُ الخاصة - آلية الضمانات الخاصة	مصطلح مركّب
مقالة: التطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20059_ar.pdf	يحقّ للبلدان النامية الأعضاء أيضًا اللجوء إلى آلية الوقاية الخاصة استنادًا إلى مستويات الواردات والأسعار، على أن توضع ترتيبات دقيقة بهذه الشأن. ويجب أن تشكل المنتجات الخاصة وآلية الوقاية الخاصة جزءًا أصيلاً من طرائق المفاوضات في مجال الزراعة ونتائجها.
Note(s) : -	

	Domaine : Commerce
NC (Nomenclature Combinée)	Sous-domaines : - Système harmonisé
	- Douanes et accise
Système de désignation et de codification des marchandises au niveau de	Le dico du commerce international
l'Union européenne, servant de référence pour déterminer le taux des	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-
droits de douane applicable à une marchandise.	termes/nomenclature-combinee.html
sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Chaque ligne tarifaire de la nomenclature combinée de la Bulgarie porte	
un numéro à neuf chiffres, dont les six premiers correspondent à la	Article : Politique commerciale - analyse par mesure
codification commune du Système harmonisé; les septième et huitième	Date de consultation : avril 2014
chiffres à des sous-positions de la nomenclature combinée de l'UE et le	Source: https://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/s121-3_f.doc
neuvième à des sous-positions au niveau national.	
تصنيف من ثمانية أرقام أحدثه الاتحاد الأوروبي ويتخذ النظام المنسق لتوصيف السلع الأساسية	تسميات موحّدة
وترقيمها منطلقاً له.	سمیات موحده
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الممارسات الوطنية في مجال تجميع ونشر الأرقام القياسية للتجارة الخارجية	T التعاق الشور الفراص المرام، أما حتى الما فارض المرام المقد القرن التصويات المرام الما وحتواض
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	[] التنافر الشديد لفئات السلع، أي حتى مواصفات السلع المفصلة في التسميات الموحدة غير مفصلة بما يكفي لبيانات الأسعار.
مصدر: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/seriesf_86a.pdf	معطله بما يدفي لليانات الاسعار.
Note: « Nomenclature Combinée » s'emploie au singulier en français bien c	ue son équivalent arabe « تسميات موحّدة » soit toujours au pluriel.

	Domaine : GATT
Négociations Kennedy	Sous-domaines : - Coopération et développement économiques
	- Réunions
Négociations dénommées ainsi en l'honneur du Président américain et	
représentant la sixième série de négociations du GATT qui a commencé en	Histoire du GATT
1964 et qui s'est achevée en 1967 avec des réductions tarifaires portant	https://www.wto.org/french/res_f/focus_f/focus30_f.pdf
sur des échanges internationaux d'une valeur de 40 milliards de dollars.	
UTC	Variante : Kennedy Round
Les Négociations Kennedy et le Tokyo Round ont produit des résultats plus	Article : Histoire et avenir de l'OMC
significatifs car ils ont abouti à l'adoption d'un beaucoup plus grand	Date de consultation : avril 2014
nombre d'accords importants par un nombre variable de parties	Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
contractantes.	Source : https://www.wto.org/jrench/res_j/booksp_j/historywto_j.puj
هي سادس وأهم جولة مفاوضيات تمت في إطار اتفاقية "الجات" وبدأت عام 1964. أطلق عليها	
اسم "جولة كينيدي" تكريمًا لـ "جون كينيدي" الذي طالب الكونغرس الأمريكي أنذاك بضرورة	جولة كينيدى
القيام بمفاوضات لإجراء تخفيض في الرسوم الجمركية انتهت الجولة عام 1967 محقَّقة تخفيضاً	٠٠٠ -٠٠٠
للرسوم الجمركية قيمته 40 مليار دولار من التجارة العالمية.	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: لغة التجارة - جدول زمني لأهم التطورات التي أثرت على السياسة التجارية الأميركية	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	قانون توسيع التجارة الأميركي يمنح الولايات المتحدة صلاحية المشاركة في جولة كنيدي لمفاوضات الغات ويوافق على تخفيضات تصل الى 50 بالمائة على معظم السلع في جداول التعريفة
مصدر:	المعاوضات العات ويوافق على تحقيضات نصل الى 30 بالمانة على معظم النسع في جداول العريقة الجمر كية عن طريق المعاملة بالمثل كما يؤسس القانون مكتب ممثل الرئيس الخاص للمفاوضات
http://iipdigital.usembassy.gov/st/arabic/texttrans/2008/10/2008100916	التجارية عن طريق المعاملة بالمثل عما يوسس العانون مدنب ممثل الرئيس الحاص المعاوضات
1215bsibhew0.9623486.html#axzz3wNKn7o4c	التجرية:
Note(s):-	

Nom commercial	Domaine : Commerce Sous-domaine : Propriété industrielle et intellectuelle
Appellation sous laquelle une personne morale ou physique exerce son activité. En d'autres termes, c'est le nom sous lequel un commerce est connu de sa clientèle.	Définitions marketing http://www.definitions-marketing.com/definition/nom-commercial/
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les marchandises suivantes ne peuvent toutefois bénéficier du régime de transit: i) les marchandises expressément exclues de ce régime selon les lois, réglementations et décisions libanaises en vigueur et ii) les marchandises exclues du régime de transit selon les accords internationaux en vigueur, telles que les marchandises portant des étiquettes fallacieuses concernant leur origine, les marchandises portant un nom commercial ou une marque illicites protégés au Liban, ou les marchandises portant des étiquettes laissant à penser qu'elles ont été fabriquées au Liban.	Article: Accession de la République Libanaise à l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/W T/ACC/LBN3.pdf
تسمية تهدف إلى التعريف بشركة (الشخص الطبيعي أو الشخص المعنوي) في ممارسة نشاطها التجاري وتسمح بتمييزها عن الشركات الأخرى التي تمارس أنشطة تجارية مطابقة أو مشابهة	اسم تجاري
مرادف / مصطّلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس تالي القاق تريبس تالي الطلاع: آب 2014 مصدر: مصدر: http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	تشمل حماية الملكية الصناعية براءات الاختراع ونماذج المنفعة والرسوم والنماذج الصناعية والعلامات الصناعية أو التجارية وعلامات الخدمة والاسم التجاري وبيانات المصدر أو تسميات المنشأ وكذلك قمع المنافسة غير المشروعة.
Note: Nom commercial et marque de commerce sont souvent pris pour de	

Fiche Hume	232
Norme	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Facilitation des échanges - Obstacles Techniques au Commerce - Réglementation et normalisation
Document approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques pour des produits ou des procédés et des méthodes de production connexes, dont le respect n'est pas obligatoire. Il peut aussi traiter en partie ou en totalité de terminologie, de symboles, de prescriptions en matière d'emballage, de marquage ou d'étiquetage, pour un produit, un procédé ou une méthode de production donnés.	Termes et définitions utilisés aux fins de l'Accord sur les Obstacles Techniques au Commerce https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/tbttotrade_f.pdf
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le présent accord traite seulement des règlements techniques, normes et procédures d'évaluation de la conformité se rapportant à des produits ou à des procédés et à des méthodes de production [] Aux fins du présent accord, on entend par normes les documents dont le respect est volontaire et par règlements techniques les documents dont le respect est obligatoire.	Article: Série des accords de l'OMC – Obstacle techniques au commerce Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/tbttotrade_f.pdf
أي وثيقة نقر ها هيئة معترف بها، وتنصّ - في استخدامها الشائع والمتكرّر - على قواعد أو مبادئ توجيهية أو مواصفات للمنتجات أو العمليات وأساليب الإنتاج المرتبطة بها، بما فيها الأحكام الإدارية المطبقة والتي تكون المطابقة لها غير إلزامية.	معيار
مصطلح بديل: مواصفة قياسية	مصطلح بسيط
مقالة: إصدار جديد يفسر كيف تساعد ضوابط منظمة التجارة العالمية على تناول استعمال الأنظمة تاريخ الاطلاع: آب 2014 تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://www.wtoarab.org/news.aspx?id=1910⟨=ar	صدر في 16 أيار 2014 كتاب جديد عن اتفاقية منظمة التجارة العالمية بشأن اتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة. يسلط الكتاب الضوء على دور الاتفاقية وعمل لجنة العوائق الفنية أمام التجارة في مساعدة الحكومات على معالجة الأنظمة والمعايير التي تؤثر على المتاجرة بالسلع.
Note : « Norme » et « معيار » sont habituellement employés au pluriel.	

Notification	Domaine : OMC
Obligation de transparence exigeant des gouvernements Membres qu'ils	
déclarent les mesures commerciales qu'ils prennent à l'organe pertinent	Glossaire officiel de l'OMC
de l'OMC si ces mesures sont susceptibles d'affecter d'autres Membres.	
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Un répertoire central des notifications sera établi sous la responsabilité du	Article : Décision sur les procédures de notification
Secrétariat. Les Membres continueront de suivre les procédures de	Date de consultation : août 2014
notification existantes, mais le Secrétariat veillera à ce que soient	Source :
consignés dans le répertoire central des éléments des renseignements	https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/trips_notif6_bernerome_f.ht
fournis au sujet de la mesure par le Membre concerné	m
هو عملية الإعلان والنشر عن الإجراءات الوطنية التي قد يكون لها تأثير على التجارة الدولية	
سواء كانت جديدة أو معدلة أو محدثة، والتي قد تختلف في محتواها الفني عن الإجراءات	
والتوصيات الدولية الموجودة أو تلك التي في طور الإعداد، ويتم الإخطار في المرحلة الأولية من	اخطار
عملية إعداد الإجراء (المسودة) ، وتمنح الدول الأعضاء والجهات المعنية داخل وخارج السلطنة	5— ;
مهلة 60 يوما لدراسة الإجراء المقترح وتقديم مرئياتهم حوله، إلا في الحالات الاضطرارية حيث	
يتم التطبيق فورا دون إعطاء مهلة للدراسة .	
مصطلح بدیل: إبلاغ	مصطلح بسيط
	يتضح الاعتراف المبكر بعدم الشفافية كحاجز غير تعريفي يعترض التجارة من حقيقة أن أجزاء من
	المادة العاشرة مصدرها اتفاقية عام 1923 الدولية المتعلّقة بتبسيط الإجراءات الجمركية. وكانت
مقالة: دليل تيسير التجارة	المادة العاشرة برمتها جزءا من مسودة جنيف لميثاق هافانا. وقد تمّ تدعيمها فيما يتعلق بمتطلبات
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf	1994 الوزاري بشأن إجراءات الإبلاغ تفاهم جولة طوكيو لعام 1979 ونص على إنشاء سجل
	مركزي للإخطارات في الأمانة ومراجعة الإجراءات من قبل مجلس منظمة التجارة العالمية للتجارة
	في السلع.
Note(s):-	

NPF (Nation la Plus Favorisée)	Domaine : Commerce
	Sous-domaine : Traitement spécial et différencié
Pays membre bénéficiant d'un traitement ou avantage égal que les pays tiers ou partenaires commerciaux « les plus favorisés ». Si un pays accroît les avantages qu'il accorde à un partenaire commercial, il doit appliquer le même « meilleur » traitement à tous les autres membres de l'OMC pour que tous restent « les plus favorisés ».	Comprendre l'OMC https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pdf
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Un exemplaire des tarifs nationaux en vigueur au Liban a été fournie au Secrétariat de l'OMC sur disquette. Les taux de droits s'appliquent sur une base NPF. Le Liban n'accorde aucune préférence dans le cadre du système généralisé de préférences (SGP).	Article: Accession de la République Libanaise à l'OMC Date de consultation: février 2014 Source: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/W T/ACC/LBN3.pdf
دولة عضو تُعامل تمامًا كالدول الأعضاء الآخرى وتحصل على الامتيازات عينها.	الدولة الأولى بالرعاية
مصطلح بديل: الدولة الأكثر رعاية	مصطلح مركّب
مقالة: معاملة الدولة الأولى بالرعاية تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: -(Four)-(Four)-http://bit.escwa.org.lb/Uploaded-Files/BIT-Manual/(E) Manual-BIT-docx.aspx	لا بد أن يؤدي هذا الوضع إلى اختلال في التوازن التعاقدي لأنّ الدّولة المستفيدة من قاعدة الدّولة الأولى بالرّ عاية ستتمتع بالامتيازات الممنوحة للدّول الأخرى من دون أن تلتزم بمنح مزايا أخرى. وتتّخذ مشكلة "الاستفادة بالمجان" أشكالاً مختلفة طبقاً لنوع الاتفاقيات، ثنائية كانت أو متعدّدة الأطراف. وتفادياً لهذه المشكلة، يشمل النص بند الاستثناءات من تطبيق بند الدولة الأولى بالرعاية.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce extérieur
OAA (Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
l'Agriculture)	- Économie agricole
Institution spécialisée des Nations Unie créée en 1945 au Québec par 42	
pays et comptant aujourd'hui 194 pays membres et deux membres	
associés ainsi qu'une organisation membre, l'Union Européenne. Ses trois	
principaux objectifs sont les suivants: contribuer à éradiquer la faim,	Site officiel de l'OAA (FAO)
l'insécurité alimentaire et la malnutrition; éliminer la pauvreté et favoriser	http://www.fao.org/about/fr/
le progrès social et économique pour tous; et gérer et utiliser de manière	
durable les ressources naturelles, y compris la terre, l'eau, l'air, le climat et	
les ressources génétiques, au profit des générations présentes et futures.	
Sigle	Variante: FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations)
La FANDC a été créée par l'Organisation des Nations Unies pour	Article : OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement
l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation mondiale de la santé	Date de consultation : juin 2014
animale (OIE), la Banque mondiale, l'Organisation mondiale de la santé	Source :
(OMS) et l'OMC.	https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة، تأسست عام 1945 في كيبيك من قبل 42 دولة وتضمّ اليوم	
194 دولة عضو وعضوين منتسبين والاتحاد الأوروبي. أهدافها الرئيسية الثلاثة هي: القضاء على	
الجوع وانعدام الأمن الغذائي وسوء التغذية؛ والقضاء على الفقر ودفع عجلة التقدم الاقتصادي	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
والاجتماعي للجميع؛ والإدارة المستدامة واستغلال الموارد الطبيعية بما فيها الأرض والمياه	
والهواء و المناخ والموارد الوراثية لصالح أجيال الحاضر والمستقبل	
مصطلح بدیل: فاو	مصطلح مرکّب
مقالة: بيان مشترك بين المنظمة ومنظمتي الصحة العالمية والتجارة الدولية بشأن فيروس A/H1N1	صدر بيان مشترك بين منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان،
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة التجارة الدولية بشأن منتجات الخنزير وفيروس A/H1N1
مصدر: /http://www.fao.org/news/story/pt/item/19359/icode	المسبّب لإنفلونزا A/H1N1 البشرية.
Notes : - L'OAA (Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agr	iculture) est beaucoup plus connue en français sous la désignation FAO

Notes: - L'<u>OAA</u> (Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture) est beaucoup plus connue en français sous la désignation <u>FAO</u> (Food and Agriculture Organization of the United Nations), acronyme anglais; mais comme notre recherche concerne les termes français, j'ai privilégié <u>OAA</u> comme terme vedette.

- Pour abréger, فاو est emprunté par l'arabe à l'acronyme anglais <u>FAO</u> (Food and Agriculture Organization of the United Nations).

Objectif légitime	Domaine : Commerce
Objectif légitime	Sous-domaine : Obstacles Techniques au Commerce
Dans l'Accord de l'OMC sur les OTC, objectif énoncé comme légitime pour l'imposition de règlements techniques. Les objectifs légitimes sont, entre autres, des exigences de sécurité nationale; la prévention de pratiques trompeuses, la protection de la santé ou sécurité humaine, la vie ou la santé animale ou végétale, ou l'environnement. Pour l'évaluation de tels risques, les éléments appropriés à examiner sont, entre autres, les données scientifiques et techniques disponibles, la technologie de traitement connexe ou les utilisations finales projetées des produits.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TBT_f.asp
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
En vertu de l'Accord OTC, les Membres de l'OMC doivent rechercher un objectif légitime lorsqu'ils élaborent, adoptent ou appliquent une mesure OTC restrictive pour le commerce. L'Accord contient une liste non exhaustive d'objectifs légitimes, y compris la protection de la santé ou de la sécurité des personnes, de la vie ou de la santé des animaux, la préservation des végétaux ou la protection de l'environnement.	Article: Série des accords de l'OMC – Obstacle techniques au commerce Date de consultation: février 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/publications_f/tbttotrade_f.pdf
في إطار اتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة، هو الهدف أو الغرض الشرعي من القواعد الفنية المفروضة.	هدف مشروع
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير التجارو والننمية، 2006 تاريخ الاطلاع: شباط 2014 الناشر: منظمة الأمم المتحدة - 2008	تتمثل التدابير غير التعريفية في قواعد تنظيمية تقنية ومعايير قد تكون إلزامية أو طوعية، وقد تطبقها الحكومة أو القطاع الخاص. ومن حيث المبدأ، تستهدف هذه التدابير التقنية تحقيق الأهداف المشروعة للسياسة العامة المتعلقة بسلامة البشر وحماية الصحة، فضلًا عن حماية البيئة.
Note : « Objectif légitime » et « هدف مشروع » sont habituellement employés au pluriel.	

Obligation générale	Domaine : Commerce Sous-domaine : Accord Général sur le Commerce des Services
Obligation qui devrait s'appliquer à tous les secteurs de services au moment de l'entrée en vigueur de l'AGCS.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Programme du Centre du commerce international en faveur du secteur privé dans les pays en développement et les PMA accédants est resté très actif [] Plusieurs activités d'assistance technique postaccession ont été consacrées à la mise en œuvre des engagements négociés dans le cadre de l'accession et des obligations générales incombant aux Membres.	Article: Rapport annuel 2013 (OMC) Date de consultation: férier 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep13_f.pdf
التزام ينبغي تطبيقه على كافة قطاع الخدمات عند دخول الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات حيذ التنفيذ.	التزام عام
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التجارة في الخدمات وتوريد الخدمة بانتقال الاشخاص الطبيعيين	أبرز الالتزامات العامة: مبدأ الدولة الاولى بالرعاية ؛ الشفافية والإعلان عن المعلومات السرية ؛
تاريخ الاطلاع: شباط 2014	
مصدر: http://css.escwa.org.lb/edgd/mode4/MsHaddad.ppt	المحلية ؛ الاحتكارات والممارسات التقييدية ؛ الاجراءات الوقائية ؛ حماية ميزان المدفوعات.
Note : « Obligation générale » et « التزام عام » sont habituellement employés	au nluriel

| Note : « Obligation generale » et « إسرام عام » sont nabituellement employes au piuriei.

	Domaine : Commerce extérieur
OCDE (Organisation de Coopération et de Développement Economiques)	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Coopération et développement économiques
Organisation créée en 1961 pour succéder l'OECE fondée en 1948 pour	
gérer l'aide américaine d'après-guerre (plan Marshall). Elle siège à Paris et	La dias du saus mana intermetica al
regroupe 34 pays. Elle est le principal rassembleur de statistiques sur les	Le dico du commerce international
pays développés et sa mission est de promouvoir les politiques qui	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/ocde.html
amélioreront le bien-être économique et social partout dans le monde.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC et l'OCDE poursuivent leur évaluation conjointe de l'Aide pour le	
commerce, qui sera présentée lors du troisième Examen global. Ce sera	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement
alors l'occasion pour les partenaires internationaux de développement et	Date de consultation : juin 2014
pour les dirigeants politiques d'apprécier le fonctionnement de l'initiative	Source :
à la lumière d'études de cas et d'exemples d'application de l'Aide pour le	https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
commerce « sur le terrain ».	3.7 . 2. 32. 32. 7
منظمة دولية يعود تاريخها للعام 1948 وهو تاريخ إنشاء منظمة التعاون الاقتصادي الأوروبي التي	
أنشأت للمساعدة على إدارة خطة مارشال لإعادة إعمار أوروبا بعد الحرب العالمية الثانية؛ توسّعت ا	
تلك المنظمة فيما بعد لتشمل عضويتها بلدان غير اوروبيه وتصبح عام 1961 "منظمة التعاون	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
والتنمية في الميدان الاقتصادي" التي تهدف إلى دعم حكومات الدول الأعضاء في تطوير	
السياسات وتحقيق التعاون والتنمية وتبادل الخبرات والتجارب الناجحة في مجالات مختلفة.	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
	البلدان المتقدمة هي البلدان الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي (عدا
مقالة: تقرير الاستثمار العالمي 2013	تركيا، وجمهورية كورِيا، وشيلي، والمكسيك)، بالإضافة إلى البلدان الأعضاء الجديدة في الاتحاد
تاريخ الاطلاع: حزيران 2014	الأوروبي التي ليست أعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي (بلغاريا،
مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/wir2013overview_ar.pdf	ورومانيا، وقبرص، ولاتفيا، وليتوانيا، ومالطة)، علاوة على أندورا، وبرمودا، وسان مارينو،
	وليختنشتاين، وموناكو
était connue <u>منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي</u> Notes : - L' <u>OCDE</u> (Organisation de Coopération et de Développement Economiques) ou	

Notes : - L'<u>OCDE</u> (Organisation de Coopération et de Développement Economiques) ou منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي في الميدان الاقتصادي (Organisation et de Développement Economiques) ou منظمة التعاون الاقتصادي الأوروبي antérieurement sous la désignation officielle CECE (Organisation Européenne de Coopération Economique) ou منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية » mais je privilégie le - L'usage du terme « منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية » a une plus forte fréquence que والتنمية في الميدان الاقتصادي » mais je privilégie le deuxième car le premier montre que الاقتصادية revoie uniquement à التنمية وt non pas à التعاون والتنمية وقد المودان معاون والتنمية وقد المودان معاون والتنمية وقد الأعلام والمودان والتنمية وقد المودان التعاون والتنمية وقد المودان المودا

	CECE (Organisation Européenne de Coopération Economique)	منظمة التعاون الاقتصادي الأوروبي
Note : Voir OCDE (Organisation de Coopération et de Développement Economiques).		

	Domaine : Commerce extérieur
OEPC (Organe d'Examen des Politiques Commerciales)	Sous-domaines : - Politiques commerciales
	- Organismes et comités internationaux
Organe ayant à la base le Conseil général de l'OMC qui se réunit en tant	
qu'Organe de règlement des différends et en tant qu'Organe d'examen	
des politiques commerciales. Ouvert à tous les membres de l'OMC, l'OEPC	L'Organe d'examen des politiques commerciales (OEPC)
mène des examens des politiques commerciales des Membres dans le	https://www.wto.org/french/tratop_f/tpr_f/tprbdy_f.htm
cadre du MEPC et examine les rapports périodiques du Directeur général	
sur l'évolution des politiques commerciales.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
En 2009, l'OMC a commencé son suivi régulier de l'évolution du	
commerce mondial [] Cet exercice de suivi renforce en outre les objectifs	Article: Rapport annuel 2010 (OMC)
de transparence du Mécanisme d'examen des politiques commerciales en	Date de consultation : juillet 2013
fournissant des renseignements sur les changements récents touchant les	Source :
politiques. Il est supervisé par l'OEPC, qui procède aussi à des examens	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
détaillés concernant les différents Membres.	
هي هيئة مفتوحة أمام كافة أعضاء منظمة التجارة العالمية وتعتبر بشكل رسمي المجلس العام وتقوم	
بمراجعة الساسات التجارية من خلال القيام بعملية تقدير كاملة منتظمة للسياسات والممارسات	هيئة مراجعة السياسة التجارية
التجارية للشركاء التجاريين والقيام بفحص آثار هذه السياسات والممارسات على النظام التجاري	#J+
المتعدد الأطراف.	
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات	الهيكل المؤسسي لمنظمة التجارة العالمية يشمل عند أعلى مستوى المؤتمر الوزاري، وفي
احت عسوي المراحب تاريخ الاطلاع: تموز 2013	المستوى الثاني المجلس العام وهيئة تسوية النزاعات وهيئة مراجعة السياسة التجارية، وعند
صدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	مستويات أقل مجالس متخصصة ولجان وهيئات عمل سياسية بالإضافة إلى سكرتارية منظمة
	التجارة العالمية.
» est également correct « هيئة مراجعة السياسات التجارية » est également correct	•

Offre	Domaine : Commerce extérieur Sous-domaine : Politiques commerciales
Dans une négociation, proposition présentée par un pays en vue de pousser plus avant son propre processus de libéralisation, en général pour améliorer l'accès à ses marchés.	Glossaire officiel de l'OMC
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-
Beyrouth a présenté des contributions mises à jour en septembre. Des échanges techniques avec Beyrouth étaient en cours. Parmi les contributions manquantes, il y avait les mises à jour factuelles du projet de rapport du Groupe de travail témoignant de l'évolution depuis 2009, un plan d'action législatif à jour et des offres initiales actualisées en matière d'accès aux marchés pour les marchandises et les services.	Article: Bulletin d'information sur les accessions à l'OMC Date de consultation: novembre 2015 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/acc_f/nl_f/2015_09_acc_newslett er_f.pdf
اقتراح تقدمه دولة ما في إطار مفاوضات لتحرير التجارة وتحسين الوصول إلى أسواقها.	عرض
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح بسيط
مقالة: التطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة تاريخ الاطلاع: تشرين الثاني 2015 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20059_ar.pdf	
Note(s):-	

OIRT (Organization Internationals des Pois Tronicaux)	Domaine : Commerce extérieur
OIBT (Organisation Internationale des Bois Tropicaux)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Organisation intergouvernementale qui favorise la conservation ainsi que la gestion, l'exploitation et le commerce durable des ressources des forêts tropicales ; ses 72 membres représentent environ 80% des forêts tropicales du monde et 90% du commerce mondial des bois tropicaux. Elle fut créée sous les auspices des Nations Unies en 1986 mais ses origines remontent à 1976 lorsque fut négocié l'Accord international sur les bois tropicaux (AIBT) sous l'égide de la CNUCED.	Site officiel de l'OIBT http://www.itto.int/fr/about_itto/
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
La relation entre le commerce et la destruction et la dégradation des forêts a été examinée par diverses instances internationales, notamment l'OIBT, la CNUED et le Groupe intergouvernemental spécial sur les forêts.	Article: Avantages environnementaux de l'élimination des restrictions et distorsions des échanges Date de consultation: septembre 2014 Source: https://www.wto.org/french/forums_f/ngo_f/w67.pdf
هي إحدى منظمات الأمم المتحدة، تمّ إنشائها عام 1976 للمحافظة على موارد الغابات المدارية وإدارتها والمتاجرة فيها. بيلغ عدد أعضائها 72 ويمثلون حوالي 80٪ من الغابات الاستوائية في العالم وحوالي 90٪ من التجارة العالمية في الأخشاب المدارية.	المنظمة الدولية للاخشاب المدارية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: استعراض أنشطة تشجيع وتعزيز العلاقات مع الاتفاقيات الأخرى ذات الصلة، ومع المنظمات والمؤسسات والوكالات الدولية ذات الصلة، وفقا للمادة 8، والفقرة 2 (ط) من المادة 22 من الاتفاقية تاريخ الاطلاع: تشرين الثاني 2015 مصدر: http://www.unccd.int/Lists/OfficialDocuments/cop7/5ara.pdf	العروض الأولية التي قدمتها البلدان المتقدمة لم تحقق سوى تحسينات محدودة بالنسبة لالتزاماتها القائمة [] وتفتقر العديد من العروض إلى الوضوح فيما يتعلق بتراخيص العمل، وإصدار تأشيرات الدخول وغيرها من الأنظمة الإدارية، فضلاً عن الإجراءات المتصلة بدخول موردي الخدمات.
Note(s):-	

OIC (Organisation Internationals du Commerce)	Domaine : Commerce
OIC (Organisation Internationale du Commerce)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Organisation qui n'a jamais vu le jour mais qui était prévue par la Charte	
de La Havane en 1948 pour contribuer à la coopération économique	Les années GATT : de La Havane à Marrakech
internationale, aux côtés des institutions financières créées selon les	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/fact4_f.htm#ito
termes des accords de Bretton Woods (États-Unis) en 1944.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
La création de l'OMC le 1er janvier 1995 a marqué la plus grande réforme du commerce international depuis la seconde guerre mondiale. Elle a aussi concrétisé — sous une forme actualisée — l'objectif visé sans succès en	Article : Les années GATT : de La Havane à Marrakech Date de consultation : août 2014 Source :
1948 par le projet de création d'une Organisation internationale du commerce (OIC).	https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/fact4_f.htm#ito
هي منظمة وضع أساسها ميثاق هافانا عام 1948 من أجل المساهمة في التعاون الاقتصادي الدولي. لم تبصر هذه المنظمة النور لرفض الكونغرس الأمريكي لها لعدّة أسباب.	منظمة التجارة الدولية
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الحماية الدولية للملكية الصناعية - من اتفاقية باريس إلى اتفاق تريبس	منظمة التجارة الدولية هي الإطار المؤسساتي الذي يدير اتفاقية التريبس وغيرها من الاتفاقيات
تاريخ الاطلاع: آب 2014	والوثائق القانونية الأخرى التي تمت الموافقة عليها في جولة الأور غواي وهي: الاتفاقية العامة
مصدر:	وفي در روز و دردور در مورق و مروف و الله الله الله مروف و الرق و الأومار و الله وسرام ال
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_uni_amm_04/wipo_i	الفكرية، تفاهم تسوية المناز عات، ألية مراجعة السياسات التجارية، القرارات والإعلانات الوزارية
p_uni_amm_04_2.doc	التي اعتبرت كملاحق للإتفاقيات المذكورة.
Note: Ne has confondre « Organisation Internationale du Commerce » avec	c « Organisation Mondiale du Commerce » et « ﴿ إِذَا وَ اللَّهِ اللَّلَّ اللَّهِ اللَّلْمِ الللَّهِ اللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ ا

Note : Ne pas confondre « Organisation Internationale du Commerce » avec « Organisation Mondiale du Commerce » et « منظمة التجارة الدولية » sachant que ces termes prêtent à confusion et sachant qu'en arabe le terme « منظمة التجارة الدولية » est très souvent employé pour désigner incorrectement « منظمة التجارة العالمية ».

OIE (Office International des Épizooties)	المكتب الدولي للأوبئة
Note : Voir Organisation mondiale de la santé animale.	

Tiche name	
OIT (Organisation Internationale du Travail)	Domaine : Commerce extérieur Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Travail et emploi
Institution fondée en 1919, siègeant à Genève, et chargée au niveau mondial d'élaborer et de superviser les normes internationales du travail. C'est la seule agence des Nations Unies dotée d'une structure tripartite qui rassemble des représentants des gouvernements, des employeurs et des travailleurs, pour élaborer ensemble des politiques et des programmes et promouvoir le travail décent pour tous.	Le dico du commerce international http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/organisation-international-du-travail-oit.html
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le Liban est membre de l'Organisation internationale du travail, de l'Association internationale pour la protection de la sécurité sociale et de l'Organisation arabe du travail [] Le Liban a signé au moins 40 accords multilatéraux relatifs au travail sous l'égide de l'Organisation internationale du travail et de l'Organisation arabe du travail.	Article: Accession de la République Libanaise à l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/WT/ACC/LBN3.pdf
هي احدى وكالات الأمم المتحدة المتخصصة، تأسست عام 1919 ومقر ها في جنيف و هي المنظمة الوحيدة ضمن منظومة الأمم المتحدة التي تتميز بتركيبتها الثلاثية والتي تضم – في آنٍ واحد – كل من الحكومات ومنظمات عمال وأصحاب عمل الدول الأعضاء فيها في جهدٍ مشترك من أجل وضع معايير وسياسات العمل للنهوض بالعمل اللائق في مختلف أنحاء العالم.	نظمة العمل الدولية
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: ملخص عن اتفاقية روما بشأن حماية فناني الأداء ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الإذاعة (لسنة 1961) تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://www.wipo.int/treaties/ar/ip/rome/summary_rome.html	لويبو مسؤولة عن إدارة اتفاقية روما بالاشتراك مع منظمة العمل الدولية واليونسكو. وتقوم لمنظمات الثلاث معا مقام أمانة اللجنة الدولية الحكومية المؤلفة بناء على الاتفاقية والمكونة من ممثلي 12 دولة متعاقدة.
Note(s) : -	

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Domaine : Commerce
Sous-domaines : - Lois du marché
- Morphologie des marchés
Glossaire du rapport sur le commerce mondial 2010
http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1
0_f.pdf
Synonyme(s)/Variante(s):-
Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: avril 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf
إحتكار القلّة
مصطلح مرکّب
هناك وصف للمخاطر الكامنة وإمكانية الفساد في قطاع النفط [] وتشمل عوامل المخاطر: حجم
المعاملات والعائد الناجم عن احتكار القلة وتركيز تدفقات الإيرادات والتعقيدات والأهمية
الإستراتيجية للقطاع

OMC (Organisation Mondiale du Commerce)	Domaine : Commerce
Owc (Organisation Mondiale du Commerce)	Sous-domaine : Organismes et comités internationaux
Organisation née en 1995 suite au dernier cycle de négociation du GATT, le Cycle d'Uruguay, qui a duré de 1986 à 1994. Elle siège à Genève et compte 162 membres et est la seule organisation internationale qui s'occupe des règles régissant le commerce entre les pays dans le but d'aider les producteurs de marchandises et de services, les exportateurs et les importateurs à mener leurs activités.	Site officiel de l'OMC https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/whatis_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC entretient depuis longtemps des relations de travail avec d'autres organisations, comme l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation mondiale des douanes (OMD), l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).	Article: Rapport annuel 2012 (OMC) Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
هي منظمة عالمية أنشأت عام 1995 و هي خليفة الاتفاق العام بشأن التعريفات والتجارة (غات) الذي أنشأ في أعقاب الحرب العالمية الثانية. مقرها في جنيف وتضم 162 دولة عضو ومهمتها الأساسية ضمان انسياب التجارة بأكبر قدر من السلاسة واليسر والحرية.	منظمة التجارة العالمية
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	مساهمات الأعضاء لميزانية منظمة التجارة العالمية تتحدد طبقا لصيغة أساسها حصتهم من التجارة الدولية في السلع و الخدمات و حقوق الملكية الفكرية خلال آخر ثلاث سنوات للبيانات المتوفرة.

Notes : - L'<u>OMC</u> est une version actualisée du <u>GATT</u> qui existait depuis 1957.

- Ne pas confondre « Organisation Mondiale du Commerce » avec « Organisation Internationale du Commerce » et « منظمة التجارة الدولية » avec « منظمة التجارة الدولية » sachant que ces termes prêtent à confusion et sachant qu'en arabe le terme « منظمة التجارة الدولية » est très souvent employé pour désigner incorrectement « منظمة التجارة العالمية »...

OMD (objectifs du millénaire pour le développement)	Domaine : Commerce international
OND (objectifs an initialize pour le developpement)	Sous-domaine : Titres de programmes internationaux
Objectifs établis par les Nations Unies et sont huit objectifs de développement international que les 192 membres de l'ONU et un certain nombre d'organisations internationales sont convenus d'atteindre en 2015 afin de mettre un terme à la pauvreté. Il s'agit notamment de la diminution de l'extrême pauvreté, de la réduction des taux de mortalité infantile, de la lutte contre les épidémies telles que le VIH/SIDA, et de la mise en place d'un partenariat mondial pour le développement.	L'OMC et les Objectifs de développement durable https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC est principalement concernée par l'OMD 8, à savoir la construction d'un partenariat mondial pour le développement. Cependant, ses activités se rapprochent également d'autres objectifs tels que l'OMD 1, qui vise à éradiquer l'extrême pauvreté et la faim. En fait, les OMD ne peuvent pas être pris isolément, ils sont tous liés entre eux.	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: juillet 2013 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
هي ثمانية أهداف اتفقت الدول الأعضاء في منظمة الأمم المتحدة، وعددها 192 دولة، وما لا يقل عن 23 منظمة دولية، على تحقيقها بحلول سنة 2015. تنطلق هذه الاهداف من إعلان الأمم المتحدة للألفية الذي تم توقيعه في سبتمبر 2000 والذي يُلزم الدول الأعضاء في منظمة الأمم المتحدة بمكافحة الفقر والجوع والأمراض والأمية والتمييز ضد المرأة.	الأهداف الإنمائية للألفية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: التطورات والقضايا في برنامج عمل الدوحة تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/ditctncd20059_ar.pdf	يمكن أن تسهم التجارة الدولية في توليد موارد ومكاسب إنمائية من شأنها أن تساعد في بلوغ الأهداف الإنمائية للألفية. الأهداف الإنمائية للألفية.
Notes : - Ne pas confondre OMD (objectifs du millénaire pour le développement) avec OMD (Organisation Mondiale des Douanes)	

Notes : - Ne pas confondre <u>OMD (objectifs du millénaire pour le développement)</u> avec <u>OMD (Organisation Mondiale des Douanes)</u>. - <u>Objectifs du millénaire pour le développement</u> et الأهداف الإثمانية للألفية oont habituellement employés au pluriel.

Tiene name	
	Domaine : Commerce international
OMD (Organisation Mondiale des Douanes)	Sous-domaines : - Douanes et accise
	 Organismes et comités internationaux
Organe multilatéral ayant son siège à Bruxelles et par l'intermédiaire	
duquel les pays participants cherchent à simplifier et à rationaliser les	Glossaire officiel de l'OMC
formalités douanières	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC entretient depuis longtemps des relations de travail avec d'autres	
organisations, comme l'Organisation des Nations Unies pour	Article: Rapport annuel 2012 (OMC)
l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation mondiale des douanes	Date de consultation : avril 2014
(OMD), l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) et	Source :
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture	http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
(UNESCO).	
هيئة متعددة الأطراف مقرها في بروكسل وتسعى من خلالها الدول الأعضاء الـ 178 إلى تعزيز	
الكفاءة والفاعلية للإدارات الجمركية في مجالات تطبيق تعليمات التجارة، كما وتسعى إلى تطوير	منظمة الجمارك العالمية
وإدامة المعابير الأساسية لتبسيط وتوحيد الأنظمة والإجراءات الجمركية.	
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: إحصاءات التجارة الدولية للبضائع - المفاهيم والتعاريف 2010	
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	بدأت منظمة التجارة العالمية ومنظمة الجمارك العالمية برنامج العمل من أجل التنسيق. وأحرز في
مصدر: -http://unstats.un.org/unsd/trade/eg	عام 1995 نقدم كبير ولا سيما فيما يتعلق بالمواءمة بين قواعد المنشأ لمنتجات محددة.
imts/IMTS%202010%20(Arabic).pdf	
Note : Ne pas confondre OMD (Organisation Mondiale des Douanes) avec	OMD (objectifs du millénaire pour le développement).

	1
	Domaine : Commerce international
OMPI (Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle)	Sous-domaines : - Propriété industrielle et intellectuelle
	- Organismes et comités internationaux
Institution spécialisée de l'ONU siégeant à Genève et comptant 188 États membres. Sa mission consiste à élaborer un système international équilibré et accessible de propriété intellectuelle qui récompense la créativité, stimule l'innovation et contribue au développement économique tout en préservant l'intérêt général. L'OMPI a été créée en 1967 par la Convention instituant l'OMPI, en vertu de laquelle ses États membres lui ont donné pour mission de promouvoir la protection de la propriété intellectuelle à travers le monde grâce à la coopération entre États et en collaboration avec d'autres organisations internationales.	Site officiel de l'OMPI http://www.wipo.int/about-wipo/fr/index.html
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'OMC travaille activement avec d'autres organisations internationales, des représentants de la société civile, les milieux universitaires et le secteur privé. Elle mène régulièrement des activités en étroite coopération avec l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI).	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
هي احدى وكالات الأمم المتحدة المتخصصة، مقرها في جنيف وتضم 188 دولة عضو. تأسست عام 1967 بموجب اتفاقية الويبو وتفويض من الدول الأعضاء فيها لتعزيز حماية الملكية الفكرية عبر العالم بالتعاون بين الدول وسائر المنظمات الدولية.	منظمة العالمية للملكية الفكرية
مصطلح بديل: ويبو	صطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	قد استكملت منظمة التجارة العالمية اتفاقيات تعاون مع - من بين أشياء أخرى - كل من منظمة لعمال الدولية، المنظمة العالمية الملكية الفكرية ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية. تعمل تمول منظمة التجارة والتنمية مرأز التجارة لعالمية بالتعاون مع مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة و التنمية مرأز التجارة لعالمي، الذي يعمل من أجل البلدان النامية والاقتصاديات التي هي في مراحل انتقالية لوضع رامج فعالة لتشجيع التجارة، بتركيز على القطاع الخاص.
بر على المعام المعامل	

ONG (Organisation Non Gouvernementale) Domaine : Organismes et associations Sous-domaine : Coopération et développement économiques	
Principe ayant apparu en 1946 et inscrit à l'article 71 de la charte des Nations unies ; comme leur nom l'indique, il renvoie aux organisations ne relèvant pas d'un état ou d'une institution internationale. Les ONG peuvent être des associations, mais également des congrégations religieuses, des mutuelles et des coopératives, ainsi que des organismes liés à la notion d'économie sociale. Leur objectif peut être d'ordre économique, social, éducatif, culturel, etc.	ı.html
Sigle Synonyme(s)/Variante(s): -	
En 2009, les relations avec les organisations non gouvernementales (ONG) se sont encore développées grâce à diverses activités, comme le Forum public annuel de l'OMC, les séances d'information régulières organisées à l'intention des ONG par le Secrétariat de l'OMC, les activités des ONG durant la septième Conférence ministérielle et la poursuite du projet pilote de 2008 accordant aux ONG locales un accès permanent au bâtiment de l'OMC.	'f
هي منظمة ذات مصلحة عامة و هي لا تخضع لحكومة و لا لمؤسسة دولية و لا يمنع ذلك أن تتعاون أو تتلقى مساعدات وتمويلات من الحكومات. نطاق عملها غير محدود وبالتالي يمكن أن تمارس نشاطها في مجالات عدّة كالثقافة والتربية والعلوم والاقتصاد.	
لح مركّب مركّب عربيل: -	
مادة 5 من اتفاقية منظمة التجارة العالمية المعنونة "العلاقات مع المنظمات الأخرى"، رأيضا منظمة التجارة العالمية مع غير ها من المنظمات الدولية و قد تتعاون مع منظمات غير ية.	وفقا للماد تتعاون أيد حكومية
Note(s):-	

ONT (Obstacle Non Tarifaire)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Politiques commerciales
Mesures non tarifaires qui ont un impact protectionniste, telles que : quotas, contingents tarifaires, régimes de délivrance des licences, fourchettes de prix.	Système d'information sur le commerce extérieur http://www.sice.oas.org/dictionary/TNTM_f.asp#322
Sigle	Variante : BNT (Barrière Non Tarifaire)
Les négociateurs des États-Unis avaient, en principe, une position plus extrême sur les mesures non tarifaires, affirmant qu'ils voulaient interdire toutes les restrictions quantitatives et la plupart des autres obstacles non tarifaires au commerce, en vertu d'un code général régissant le commerce mondial.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2012 Date de consultation: février 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/wtr12-2f_f.pdf
تدابير غير تعريفية لها تأثيرًا حمائيًا كنظام الحصص والحصة التعريفية ونظم الترخيص والنطاق السعري.	حاجز غير تعريفي
مرادف/ مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تطور النظام التجاري الدولي وتوجهاته من منظور إنمائي تاريخ الاطلاع: شباط 2014 مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/tdb59d5 ar.pdf	والخالية من الحواجز غير التعريفية تمكن من تيسير التجارة داخل سلاسل القيمة العالمية.

Notes : - « Obstacle non tarifaire » et « حاجز غير تعريفي » sont habituellement employés au pluriel.

- ONT (Obstacle Non Tarifaire) et MNT (Mesure Non Tarifaire) sont souvent pris pour des synonymes biens qu'ils soient des pseudo-synonymes (dits aussi faux-synonymes). Les ONT désignent des instruments qui constituent une infraction aux règles de l'OMC; ils sont définis en termes juridiques. Quant aux MNT, elles renvoient à des dispositions gouvernementales qui ont pour effet de limiter les échanges, sans jugement implicite sur ces mesures; elles sont ainsi définies en termes économiques.

Tiche name	
	Domaine : Organismes et comités internationaux
ONU (Organisation des Nations Unies)	Sous-domaines : - Diplomatie
	- Sécurité nationale et internationale
Organisation intergouvernementale fondée en 1945 après la Seconde	
Guerre mondiale pour remplacer la Société des Nations afin d'arrêter les	
guerres entre pays et de fournir une plate-forme de dialogue. La quasi	
totalité des pays de la planète sont membres de l'organisation, soit 193	Le dico du commerce international
pays. Elle contient plusieurs organismes annexes pour mener à bien ses	http://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/onu.html
missions ; sa finalité première est la paix dans le monde, et, en vertu de sa	http://www.giossuire-international.com/pages/tous-ies-termes/ond.html
charte, l'ONU s'efforce d'être un lieu où se bâtit un avenir meilleur pour	
tous. Aujourd'hui, l'ONU gère un budget de 5,048 milliards de dollars US,	
son siège est situé à New-York, et son émissaire est Kofi Annan.	
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les avantages en matière d'économie et de développement découlant du	Article : OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement
système commercial multilatéral peuvent contribuer grandement à aider	Date de consultation : juillet 2013
les pays à atteindre les objectifs définis dans la Déclaration du Millénaire	Source :
de l'ONU, qui vise à réduire l'extrême pauvreté d'ici à 2015.	https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
هي منظمة عالمية تضم في عضويتها جميع دول العالم المستقلة تقريباً وعددها 193 وتأسست عام	
1945 لتحلّ مكان عصبة الأمم التي فشلت في مهامها. عضوية الأمم المتحدة مفتوحة أمام كل	منظمة الأمم المتحدة
الدول المحبة للسلام التي تقبل التزامات ميثاق الأمم المتحدة وحكمها	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
	يتكون نظام الأمم المتحدة — المعروف بصفة غير رسمية بـ "أسرة الأمم المتحدة" — من منظمة
مقالة: تعريف بالمنظمة	الأمم المتحدة ذاتها وعديد المنظمات التابعة لها التي تسمى برامج وصناديق ومفوضيات ووكلات
تاريخ الاطلاع: تموز 2013	متخصصة. ولكل واحدة من تلك المنظمات أعضائها وقيادتها وميزانيتها. وتُمول برامج الأمم
مصدر: http://www.un.org/ar/about-un/index.html	المتحدة وصناديقها بالتبرعات الطوعية. أما الوكالات المتخصصة فهي منظمات دولية مستقلة
	تُمول بالمساهمات المحددة القيمة والتبرعات الطوعية.
.« منظمة الأمم المتحدة » est très souvent employée et désigne « الأمم المتحدة ».	

ORD (Organe de Règlement des Différends)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Règlement des différends
Appellation donnée au Conseil général de l'OMC lorsqu'il se réunit pour régler les différends commerciaux.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Au cours de l'année, l'ORD a reçu 14 notifications de Membres de l'OMC demandant formellement l'ouverture de consultations au titre du Mémorandum d'accord sur le règlement des différends (Mémorandum d'accord). Il s'est réuni 16 fois et a établi dix groupes spéciaux pour statuer sur 13 nouvelles affaires (lorsque plusieurs plaintes portent sur la même question, elles sont examinées par un seul groupe spécial).	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
هو النام يطلق على المجلس العام لمنظمة النجارة العالمية خين يجلمع للسوية لراعات لجارية. و فضلا عن تسوية النزاعات، تقوم الهيئة بمراقبة تطبيق الأحكام والتوصيات ولديها السلطة لإعطاء الصلاحية بالقيام بإجراءات انتقامية في حالة عدم النزام دولة من الدول بحكم صادر عن الهيئة.	هيئة تسوية النزاعات
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النز اعات تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	الهيكل المؤسسي لمنظمة التجارة العالمية يشمل عند أعلى مستوى المؤتمر الوزاري وفي المستوى الثاني المجلس العام وهيئة تسوية النزاعات وهيئة مراجعة السياسة التجارية وعند مستويات أقل مجالس ولجان متخصصة وهيئات عمل سياسية بالإضافة إلى سكرتارية منظمة التجارة العالمية.
Note : L'usage du terme « هيئة تسوية المنازعات » est également fréquent.	

Tiene name	510 373
Organe d'appel	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux - Règlement des différends
Organe indépendant composé de sept personnes qui connaissent des appels concernant des différends soumis à l'OMC. Lorsqu'une ou plusieurs parties à un différend fait appel, l'Organe d'appel examine les constatations figurant dans le rapport du groupe spécial.	Glossaire officiel de l'OMC
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Organe d'appel, qui dispose de son propre secrétariat, a été créé conformément au Mémorandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends pour examiner les appels concernant les décisions des groupes spéciaux chargés du règlement des différends. Les sept membres de l'Organe d'appel ont une autorité reconnue dans les domaines du droit et du commerce international. Ils sont désignés pour un mandat de quatre ans, qui peut être reconduit une fois.	Article: Rapport annuel 2010 (OMC) Date de consultation: août 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep10_f.pdf
هي محكمة دولية دائمة تستمع للدعاوى المستأنفة من هيئات تسوية النزاعات وتتألّف من سبعة أشخاص. يقتصر استئناف الدعاوى على أمور قانونية مذكورة في تقرير الهيئة أو تفسيرات قانونية قدمتها الهيئة. من حق هيئة الاستئناف رفع أو تعديل أو تغير القرارات القانونية واستنتاجات اللجنة.	هيئة الاستنتاف
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النزِّاعات	بينما عهدت منظمة التجارة العالمية التحكيم في النزاعات لهيئة من المستوى الأولي وهيئة
تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	الاستئناف في مستوى الاستئناف، تستمر هيئة تسوية النزاعات في لعب دورا نشطاً في نظام تسوية النزاعات بمنظمة التجارة العالمية.
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
Organisation mondiale de la santé animale	Sous-domaines : - Organismes et comités internationaux
	- Maladies des animaux
Organisation intergouvernementale siégeant à Paris et chargée	
d'améliorer la santé animale dans le monde. Les normes établies par	
l'Organisation sont reconnues comme références mondiales par l'OMC. En	Site officiel de l'OIE
2014, l'OIE compte 180 pays Membres, entretient des contacts	
permanents avec 45 autres organisations internationales et régionales et	http://www.oie.int/fr/a-propos/
dispose de Représentations Régionales et sous-régionales sur tous les	
continents.	
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
La FANDC a été créée par l'Organisation des Nations Unies pour	Article : OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement
l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation mondiale de la santé	Date de consultation : juin 2014
animale (OIE), la Banque mondiale, l'Organisation mondiale de la santé	Source :
(OMS) et l'OMC.	https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
هي منظمة معنية بتحسين صحة الحيوان في أرجاء العالم كافة. أمّا المعايير والتوجيهات	المنظمة العالمية للصحة الحيوانية
والتوصيات التي وضعتها هذه المنظمة، فتعدها منظمة التجارة العالمية مراجع عالمية.	<u> </u>
مصطلح بديل: المنظمة العالمية لصحة الحيوان	مصطلح مرکّب
مقالة: الفاو تفتح مركزا جديدا لمقاومة وباء إنفلونزا الطيور والأمراض الحيوانية الأخرى	تم تأسيس المركز بالتعاون مع المنظمة العالمية للصحة الحيوانية التي تتخذ من باريس مقراً لها،
تاريخ الاطلاع: آب 2014	وسيتخذ المركز من المقر الرئيسي للفاو في روما مقراً له، وسيتمتع بقدرات للاستجابة السريعة
مصدر:	إزاء الأمراض الحيوانية والنباتية العابرة للحدود، وبإمكانه أيضا أن يتصرف بسرعة إزاء
http://www.un.org/arabic/news/story.asp?NewsID=6337#.VqZDXTbSnIU	الطوارئ ذات العلاقة بالأفات النباتية أو سلامة الأغذية.
العالمية للصحة الحيوانية Note : L'Organisation mondiale de la santé animale ou	était connue antérieurement sous la désignation officielle QIF (Office المنظمة

Note : L'<u>Organisation mondiale de la santé animale</u> ou المنظمة العالمية للصحة الحيوانية était connue antérieurement sous la désignation officielle <u>OIE</u> (Office International des Épizooties) ou المكتب الدولى للأوبئة; toutefois, le sigle <u>OIE</u> a été conservé pour désigner l'<u>Organisation mondiale de la santé animale</u>.

OSCE (Office statistique des Communautés européennes)	المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية
Note : Voir <u>Eurostat</u>	

OST (Organe de Supervision des Textiles) Organe quasi judiciaire composé d'un président et de dix membres, s'acquittant de leurs fonctions à titre personnel, et ayant pour fonction la supervision de la mise en œuvre des engagements découlant de l'ATV.	Domaine : Commerce Sous-domaine : Organismes et comités internationaux Glossaire officiel de l'OMC
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Tous les Membres de l'OMC peuvent participer à tous les conseils, comités, etc., à l'exception de l'Organe d'appel, des groupes spéciaux de règlement des différends, de l'Organe de supervision des textiles et des comités et conseils établis en vertu des accords plurilatéraux.	Article: Comprendre l'OMC Date de consultation: août 2015 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/understanding_f.pd f
هيئة شبه قضائية مهمتها الإشراف على تنفيذ الالتزامات الواردة في اتفاق المنسوجات والملابس.	هيئة مراقبة المنسوجات
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات	لدى منظمة التجارة العالمية هيئات أخرى التي، أن لم تكن بطبيعتها شبة قضائية بطبيعتها، فهي
تاریخ الاطلاع: آب 2015 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	بالتأكيد غير سياسية أفضل مثال لمثل هذه الهيئات هي هيئة مراقبة المنسوجات التي تتكون من وطنيين من الأعضاء الذين يجلسون ليس كممثلين عن بلادهم بل بصفتهم الشخصية.
Note : L' <u>OST</u> est également désignée par le sigle <u>OSpT</u> .	

OTC (Obstacles Techniques au Commerce)	Domaine : Commerce
Ore (Obstacles recliniques au commerce)	Sous-domaine : Politiques commerciales
Norme ou règlement technique, ou procédure d'évaluation de la	
conformité avec des normes ou règlements techniques, s'utilisant d'une	Système d'information sur le commerce extérieur
façon qui entrave le commerce international plutôt pour des fins de	http://www.sice.oas.org/dictionary/TBT_f.asp#161
réalisation d'un objectif légitime.	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Les organes/organismes suivants exercent des activités de contrôle à la	Article : Accession de la République Libanaise à l'OMC
frontière liées aux obstacles techniques au commerce : direction des	Date de consultation : avril 2014
douanes, ministère de l'économie et du commerce, ministère de	Source :
l'agriculture, ministère de l'environnement et ministère de la santé	https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/
publique.	WT/ACC/LBN3.pdf
قواعد دولية مطبقة على معايير الانتاج والتي يعتبر التقيد بها الزامياً ويشار لها عادة بالأنظمة	
أوالقواعد الفنية وتشمل مواصفات المنتوجات، والعمليات الانتاجية التي تؤثر على مواصفات	عوائق فنية أمام التجارة
المنتوج، والتعابير والرموز، ومتطلبات التغليف ووضع العلامات والملصقات.	
مصطلح بديل: حواجز تقنية أمام التجارة	مصطلح مرکّب
مقالة: المواصفات والمعايير المتعلقة باستخدام مياه الصرف الصحي المعالج لأغراض الري في	إحدى التوصيات التي خلصت إليها الدراسة : دراسة الحوافز الاقتصادية التي تتسق مع الظروف
بلدان الإسكوا	الاجتماعية والاقتصادية والسياسات الخاصة باستخدام الصرف الصحي المعالج في الري وتطوير
تاريخ الاطلاع: نيسان 2014	الأليات اللازمة التي تعكس التكاليف غير المباشرة للتلوث في در اسات الجدوى الاقتصادية
مصدر: -http://www.escwa.org.lb/information/meetings/events/2004/2	لمشاريع استخدام الصرف الصحي المعالج في الري، وتقديم الدعم للحكومات للتغلب على العوائق
4dec/Sourca12.pdf	الفنية أمَّام التجارة في السلع الزراعية المروية بالصرف الصّحي.
، est également fréquent « حواجز تقنية لطتجارة » et « عوائق فنية لطتجارة » est également fréquent « عوائق فنية لطتجارة	

PAC (Politique Agricole Commune)	Domaine : Commerce Sous-domaines : - Négociations sur l'agriculture - Titres de programmes internationaux
Dans l'UE, système détaillé d'objectifs de production et de mécanismes de commercialisation conçus en vue d'encadrer le commerce des produits agricoles à l'intérieur de l'UE et avec le reste du monde.	Glossaire officiel de l'OMC
Sigle/Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
Tout en reconnaissant les progrès récents de la réforme de la politique agricole commune (PAC), les délégations demeurent préoccupées par le niveau élevé du soutien accordé par l'UE à l'agriculture, en termes tant absolus que relatifs, et par la part importante du soutien des prix du marché dans le montant total des transferts aux agriculteurs de l'UE.	Article: Rapport annuel 2012 (OMC) Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
مجموعة مبادئ وآليات تمكن الاتحاد الأوروبي من تنظيم التجارة في المنتجات الزراعية داخل الاتحاد ومع بقية العالم.	سياسة زراعية مشتركة
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: الزراعة والتجارة والأمن الغذائي تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://www.fao.org/docrep/008/x8731a/x8731a16.htm	تايلند حريصة على ضمان إخضاع السياسات المحلية المطبقة في البلدان التجارية المهمة - وهي السياسات التي يرجع إليها الجانب الأكبر من التشوهات في الأسواق العالمية (مثل السياسة الزراعية المشتركة المطبقة في الاتحاد الأوروبي وقانون المزارع في الولايات المتحدة) - لضوابط دولية.
Note(s) : -	

Partie contractante	Domaine : Commerce Sous-domaine : GATT
Pays qui est membre du GATT.	Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le GATT s'est développé suivant trois axes : le nombre des parties contractantes a augmenté, leurs engagements tarifaires se sont approfondis et l'éventail des questions traitées s'est peu à peu élargi, allant des mesures à la frontière à la législation intérieure. Le GATT a été le cadre de huit cycles de négociations commerciales multilatérales entre sa création en 1947 et son remplacement par l'OMC en 1995.	Article: Histoire et avenir de l'OMC Date de consultation: juin 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/historywto_f.pdf
دولة موقّعة على الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (الغات).	طرف متعاقد
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: تسوية النزاعات تاريخ الاطلاع: حزيران 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	تستر شد منظمه التجارة العالميه بالفر ار أت و الاجراءات و الاعر أف المتبعة بين الاطراف المتعاقدة في اتفاقية الحات 1947 و المينات التي تأسست في نطاق عمل اتفاقية الحات 1947
Note(s):-	

	Domaine : Commerce
PDD (Programme de Doha pour le Développement)	Sous-domaines : - Titres de programmes internationaux
	- Coopération et développement économiques
Appellation semi-officielle du Cycle de Doha car l'un de ses principaux objectifs est d'améliorer les perspectives commerciales des pays en développement.	Le Cycle de Doha https://www.wto.org/french/tratop_f/dda_f/dda_f.htm
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
L'Accord instituant l'OMC reconnaît qu'il est nécessaire de faire des efforts positifs pour garantir que les pays en développement, et en particulier les moins avancés d'entre eux, participent à la croissance du commerce international. Cette nécessité est réaffirmée dans la Déclaration ministérielle de Doha de 2001, point de départ des négociations commerciales multilatérales actuelles. Ces négociations, connues sous le nom de Programme de Doha pour le développement (PDD), constituent le coeur de la contribution apportée par l'OMC à la réalisation des OMD.	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: juillet 2013 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
تسمية شبه رسمية لجولة الدوحة لأن أحد أهدافها الرئيسية هو تحسين الأفاق التجارية للبلدان النامية.	خطة الدوحة للتنمية
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب
مقالة: تقرير مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية عن دورته الثالثة عشرة تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: مصدر: http://unctad.org/meetings/en/SessionalDocuments/td500_Add2_ar.pdf	يظل تتويج خطة الدوحة للتنمية التي وضعتها منظمة التجارة العالمية بالنجاح أمرًا حاسمًا. ويعزز انضمام البلدان النامية، لا سيما أقل البلدان نموًا والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية، من عالمية النظام التجاري.
لئي » « حدول أعمال الدوحة للتنمية » « خطة الدوحة للتنمية » Note · L'usage des termes	ير نامح » « أحندة الده حة للتنمية » « أحندة الده حة الإنمائية » « حده ل أعمال الده حة الإنما

برنامج », « أجندة الدوحة للتنمية », « أجندة الدوحة الإنمائية », « جدول أعمال الدوحة الإنمائية », « جدول أعمال الدوحة للتنمية », « خطة الدوحة للتنمية », « خطة الدوحة للتنمية », « جدول أعمال الدوحة الإنمائية », « جدول أعمال الدوحة الإنمائية », « خطة الدوحة الإنمائية », « جدول أعمال الدوحة للتنمية », « خطة الدوحة الإنمائي » et « برنامج الدوحة الإنمائية », « جدول أعمال الدوحة الإنمائية », « خطة الدوحة الإنمائية », « جدول أعمال الدوحة الإنمائية » ولا أعمال الدوحة الإنمائية الإنمائية » ولا أعمال الدوحة الإنمائية الإنمائية الدوحة الإنمائية الإنمائي

PDINPA (Pays en Développement Importateur Net de Produits	Domaine : Commerce
Alimentaires)	Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Expression qui a été incorporée dans l'Acte final adopté à Marrakech à l'issue du Cycle d'Uruguay et qui désigne un pays qui est un importateur net de produits alimentaires de base pendant trois des cinq années les plus récentes. Les pays en développement importateurs nets de produits alimentaires sont des pays auxquels les importations de produits alimentaires imposent une lourde charge, pour diverses raisons liées à la situation particulière de leur agriculture.	Incidences de la réforme de l'agriculture sur les PMA et les PDINPA, et moyens de répondre aux préoccupations de ces pays dans le cadre des négociations commerciales multilatérales http://unctad.org/fr/docs/c1em11d2.fr.pdf
Acronyme	Synonyme(s)/Variante(s):-
D'autres questions ont été soumises à l'examen du Conseil général, comme suit : obstacles à l'exportation de produits alimentaires et aide alimentaire humanitaire fournie par le Programme alimentaire mondial ; amélioration de la situation concernant les notifications ; la réponse de l'OMC face à l'impact de la crise alimentaire sur les PMA et les PDINPA ; proposition visant à faire avancer les travaux sur les mesures réglementaires dans le secteur des services financiers ; et exportations de sucre hors contingent par l'Union européenne.	Article: Rapport annuel 2012 (OMC) Date de consultation: juillet 2013 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep12_f.pdf
بلد نامي ومستورد صافي للمواد الغذائية الأساسية.	بلد نامي مستورد صافي للأغذية
مرادف/ مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب
مقالة: معالجة الأزمة الغذائية العالمية - دور السياسات الأساسية للتجارة والاستثمار والسلع في ضمان الأمن الغذائي المستدام والتخفيف من وطأة الفقر تاريخ الاطلاع: تموز 2013 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/osg20081_ar.pdf	لا بد من اتباع نهج مستدام لتحقيق الأمن الغذائي في البلدان النامية المستوردة الصافية للأغذية والمصدرة الصافية لها على حد سواء من أجل بناء القدرات المحلية في مجال الإنتاج الغذائي الزراعي بغية تلبية الاحتياجات الغذائية المحلية في الحاضر والمستقبل ومن أجل التصدير أيضًا.

Notes : - <u>Pays en Développement Importateur Net de Produits Alimentaires</u> et بك نامي مستورد صافى للأغذية sont habituellement employés au pluriel.
- Il est possible de trouver dans certaines sources le sigle pas très correct <u>PEDINPA</u> pour désigner <u>Pays en Développement Importateur Net de</u>

<u>Produits</u>.

PED (Pays en Développement)	Domaine : Commerce Sous-domaine : Coopération et développement économiques
Pays qui, dans l'ensemble, n'est pas très avancé sur le plan de l'industrialisation, de l'infrastructure et de l'investissement, ou dont la population en général ne jouit pas d'un niveau de vie élevé.	Vocabulaire du libre-échange Auteur : Helen Hutcheson
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-
Le commerce international peut engendrer croissance économique et développement, et l'Organisation mondiale du commerce (OMC) est à l'avant- garde des efforts déployés pour que cela se concrétise dans les pays en développement. منخفصة في مؤشر التنمية البشرية مقارنة ببلد آخر.	Article : OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation : août 2014 Source : https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf
سخفطت في موسر المميد البسرية معارت ببند احر.	مصطلح مركّب
مقالة: تسوية النز اعات تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf	إذا كانت السلع المستوردة لكافة أعضاء البلدان النامية أقل من 3 في المئة من حصة الاستيراد بإجمالي أأثر من 9 في المئة من إجمالي الواردات من السلعة المعنية، يمكن تطبيق الإجراءات الوقائية.
Note: PED renvoyait aunarayant à l'expression pays en voie de dévelonnement qui est de moins en moins utilisée	

Note : <u>PED</u> renvoyait auparavant à l'expression <u>pays en voie de développement</u> qui est de moins en moins utilisée.

Fiche Halffeld 363			
Personne morale	Domaine : Droit Sous-domaine : Commerce		
Toute entité juridique dûment constituée ou autrement organisée conformément à la législation applicable, à des fins lucratives ou non, et détenue par le secteur privé ou le secteur public, y compris toute société, société de fiducie ("trust"), société de personnes ("partnership"), coentreprise, entreprise individuelle ou association.	Accord Général sur le Commerce des Services https://www.wto.org/french/docs_f/legal_f/26-gats_02_f.htm		
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-		
Les personnes physiques et morales étrangères ont le même droit de formuler et de faire valoir une réclamation dans le cadre de l'appareil judiciaire commercial du Liban.	Article: Accession de la République Libanaise à l'OMC Date de consultation: avril 2014 Source: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/WT/ACC/LBN3.pdf		
مجموعة من الأشخاص والأموال يتوفر لها كيان ذاتي مستقل وتستهدف تحقيق غرض معين وتتمتع بالشخصية القانونية في حدود هذا الغرض.	شخص معنوي		
مصطلح بديل: شخص اعتباري	مصطلح مرکّب		
مقالة: مجال تطبيق الاتفاقيات الثنائية للاستثمار تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: <u>-http://bit.escwa.org.lb/Uploaded-Files/BIT-Manual/(C)-(Two)</u> <u>Manual-BIT-docx.aspx</u>	كرّست أغلبيّة المعاهدات التّنائية المتعلّقة بتّشجيع الاستثمارات وحمايتها جملة من المعابير لتحديد مفهوم "المستثمر" المتمتع بالضّمانات الممنوحة له في صلب الاتفاقية. ويعتبر "مستثمراً" وفقاً لهذه الاتفاقيات كلّ شخص طبيعي أو معنوي يقوم بإستثمار في إقليم الطّرف المتعاقد الآخر.		
Note(s):-			

Devenue abusinue	Domaine : Droit		
Personne physique	Sous-domaine : Commerce		
Tout particulier pris comme sujet de droit, par opposition aux personnes morales comme les sociétés et les organisations.	Glossaire officiel de l'OMC		
UTC	Synonyme(s)/Variante(s):-		
Les personnes physiques et morales étrangères ont le même droit de formuler et de faire valoir une réclamation dans le cadre de l'appareil	Article : Accession de la République Libanaise à l'OMC Date de consultation : avril 2014 Source :		
judiciaire commercial du Liban.	https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/DDFDocuments/41652/R/WT/ACC/LBN3.pdf		
بعكس الشخص المعنوي، هو إنسان حقيقي مستقلّ ويتمتع بشخصية قانونية.	شخص طبيعي		
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مركّب		
مقالة: مجال تطبيق الاتفاقيات الثنائية للاستثمار تاريخ الاطلاع: نيسان 2014 مصدر: - <u>(http://bit.escwa.org.lb/Uploaded-Files/BIT-Manual/(C)-(Two)</u> <u>Manual-BIT-docx.aspx</u>	كرّست أغلبيّة المعاهدات التّنائية المتعلّقة بتّشجيع الاستثمارات وحمايتها جملة من المعابير لتحديد مفهوم "المستثمر" المتمتع بالضّمانات الممنوحة له في صلب الاتفاقية. ويعتبر "مستثمراً" وفقاً لهذه الاتفاقيات كلّ شخص طبيعي أو معنوي يقوم بإستثمار في إقليم الطّرف المتعاقد الآخر.		
Note(s):-			

PEV (Petite Economie Vulnérable)	Domaine : OMC Sous-domaine : Coopération et développement économiques	
Membre de l'OMC qui ne représente qu'une petite part du commerce mondial. Une PEV est particulièrement vulnérable aux incertitudes économiques et aux chocs environnementaux. Les Membres de l'OMC reconnaissent que les PEV ne constituent pas une sous-catégorie officielle de Membres mais sont confrontées à des risques particuliers.	Note d'information: les petites économies vulnérables https://www.wto.org/french/thewto_f/minist_f/min11_f/brief_svc_f.htm	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-	
Le CCD [] est responsable de la supervision du Programme de travail sur les petites économies et suit l'état d'avancement de l'examen des propositions faites par les PEV dans différents organes de l'OMC et dans les groupes de négociation du Cycle de Doha. Les PEV, qui sont majoritairement mais pas exclusivement des petits États insulaires, ne constituent pas un groupe défini à l'OMC mais elles s'associent sur des questions spécifiques.	Article: Rapport annuel 2011 (OMC) Date de consultation: avril 2014 Source: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/anrep11_f.pdf	
هو بلد عضو في منظمة التجارة العالمية لا يمثل سوى جزءا صغيرا من التجارة العالمية لكونه عرضة للحوادث الطبيعية وكونه غير مستقر اقتصاديًا.	بلد ذات اقتصاد صغير وضعيف	
مرادف/ مصطلح بديل: -	مصطلح مركّب	

Tiene namero 300		
	Domaine : Commerce	
PIB (Produit Intérieur Brut)	Sous-domaines : - Comptabilité analytique	
	- Production	
Valeur de tous les biens et services produits à l'intérieur des limites	Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière	
géographiques d'un pays ou d'un territoire au cours d'une période	Auteurs : Ménard, Louis, Arsenault, Murielle, Joly, Jean-François, avec la	
donnée.	collaboration d'Henri Olivier	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-	
En 2012 la croissance du commerce mondial des marchandises a été	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013	
En 2012, la croissance du commerce mondial des marchandises a été beaucoup plus faible que ce à quoi l'on aurait pu s'attendre vu la	Date de consultation : août 2014	
	Source :	
croissance du produit intérieur brut (PIB) mondial pendant l'année.	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf	
هو مجموع قيم السلع النهائية الزراعية والصناعية والخدمات التعليمية والصحية والمهنية وخدمات النقل المعترف بها بشكل محلي والتي يتم إنتاجها في دولة ما خلال فترة زمنية محددة.	ناتج محلي إجمالي	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب	
مقالة: تقرير التجارة والتنمية، 2013	في الاتحاد الأوروبي، من المتوقع أن يتقلص الناتج المحلي الإجمالي للسنة الثانية على التوالي.	
تاريخ الاطلاع: كانون الثاني 2014	ويحتمل أن يكون الأنكماش الاقتصادي أكثر حدة في منطقة اليورو منه في سائر بلدان الاتحاد	
مصدر: http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/tdr2013overview_ar.pdf	الأوروبي.	
Note(s):-		

	Domaine : Commerce	
PIN (Produit Intérieur Net)	Sous-domaines : - Comptabilité analytique	
	- Production	
Produit national brut une fois escomptés les amortissements.	Comittel Business Distingen	
Normalement on l'évalue aux prix du marché.	Capital Business Dictionary	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-	
Le produit intérieur net (PIN), c'est-à-dire le PIB diminué de la		
consommation de capital fixe, est un meilleur indicateur de la durabilité	Article : Comptabilité environnementale et économique intégrée	
économique que le PIB, bien qu'en pratique les estimations du PIN soient	Date de consultation : août 2014	
rares. Ces agrégats totaux donnent une indication générale quant à la	Source: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/SeriesF_78F.pdf	
croissance effective ou non de l'économie.		
هو مجموع يُحسب بطرح استهلاك رأس المال الثابت من الناتج المحلي الإجمالي.	ناتج محلي صافي	
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب	
مقالة: إطار للمحاسبة البيئية الاقتصادية في منطقة الإسكوا	يهدف نظام الحسابات القومية إلى قياس ثروة بلد ما عن طريق تدفقات السلع والخدمات وأرصدة	
تاريخ الاطلاع: كانون الثاني 2014	رأس المال في الاقتصاد باستخدام مفهوم الناتج المحلى الإجمالي أو مفهوم الناتج المحلى الصافي	
مصدر: -http://www.escwa.org.lb/information/publications/edit/upload/sd	والإقرار بأن موارد طبيعية معينةً، مثل الغابات والأرشُ ومعادن التربة التحتية، هي أصول في	
09-3-a.pdf	حسابات "المخزونات".	
Note(s):-		

	Domaine : Commerce	
Piratage	Sous-domaines : - Pratiques restrictives	
	- Propriété industrielle et intellectuelle	
Copie non autorisée, à des fins commerciales, de matériels protégés par		
des droits de propriété intellectuelle (tels que droit d'auteur, marques de	Glossaire officiel de l'OMC	
fabrique ou de commerce, brevets, indications géographiques, etc.) et	diossaire officiel de l'Oivic	
transactions commerciales non autorisées de matériels copiés.		
UTS	Synonyme(s)/Variante(s):-	
L'Accord établit une distinction entre les activités qui portent atteinte aux		
droits de propriété intellectuelle en général, pour lesquelles des		
procédures et des mesures correctives judiciaires civiles doivent être	Article : Accord sur les ADPIC	
prévues, et la contrefaçon et le piratage — formes les plus flagrantes	Date de consultation : août 2014 Source : https://www.wto.org/french/tratop_f/trips_f/intel2b_f.htm	
d'atteinte aux droits — pour lesquels des procédures et des mesures		
correctives supplémentaires doivent aussi être prévues, en l'occurrence		
des mesures à la frontière et des procédures pénales.		
هو انتهاك حقوق الطبع والنشر وهو بمعنى آخر الاستعمال غير المرخص للمواد المحمية بموجب		
قانون حقوق النسخ بشكل يعارض أحد حقوق المؤلف الخاصة، مثل إعادة طباعة أو نسخ أعمال	قرصنة	
محمية بقانون حقوق النسخ.		
مرادف/مصطلح بديل: -	مصطلح بسيط	
مقالة: التزوير والقرصنة – جرائم اقتصادية		
تاريخ الاطلاع: آب 2014	تخص ظاهرة التزوير والقرصنة مبالغ ماليّة طائلة تقدر بمليارات الدولارات وتهدد سلامة الناس	
مصدر:	تعصل تعاهره المروير والعرصف مبالغ له المنظمة و تهريب المخدر ات و الارهاب.	
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/arab/ar/wipo_ip_ju_ryd_04/wipo_ip_j		
u_ryd_04_7b.pdf		
Note(s):-		

PMA (pays les moins avancés) 49 pays qui ont été désignés comme pays les moins avancés par l'ONU et dont 34 sont devenus à ce jour Membres de l'OMC. Sigle	Domaine : Commerce Sous-domaine : Coopération et développement économiques Pays les moins avancés https://www.wto.org/french/thewto_f/whatis_f/tif_f/org7_f.htm Synonyme(s)/Variante(s) : -			
Il est largement reconnu qu'en matière de concurrence internationale, les pays les plus pauvres doivent surmonter des obstacles bien plus graves et complexes que les pays développés. Les Membres de l'OMC s'emploient donc à garantir que les pays en développement, et en particulier les pays les moins avancés (PMA), participent à la croissance du commerce international conformément à leurs besoins en matière de développement économique.	Article: OMC et Objectifs du Millénaire pour le développement Date de consultation: juillet 2013 Source: https://www.wto.org/french/thewto_f/coher_f/mdg_f/mdg_f.pdf			
البلدان ذات الموشرات المتدنية للنماء الاجتماعي الاقتصادي وفق منظمة الأمم المتحدة، وأدنى ترتيب حسب مؤشر التنمية البشرية في العالم، وعددها حاليا 49.	البلدان الأقل نموًا			
مصطلح بديل: الدول الأقل نموًا	مصطلح مركّب			
مقالة: تسوية النزاعات	فيما يتعلّق بالتجارة في الخدمات، ينص الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات أنه يجب على أعضاء البلدان المتقدمة أن يضعوا في الاعتبار الصعوبة الشديدة التي تواجه البلدان الأقل نموا في			
تاريخ الاطلاع: تموز 2013				
مصدر: http://unctad.org/ar/docs/edmmisc232add11_ar.pdf				
Note : « Pays les moins avancés » et « البلدان الأقل نموًا » sont habituellement employés au pluriel.				

Tione namero 552			
PME (Petite et Moyenne Entreprise)	Domaine : Commerce		
	Sous-domaine : Établissements commerciaux		
Entreprise dont l'effectif est inférieur à 250 personnes et dont le chiffre	CEDEF (Centre de Documentation Economies-Finances)		
d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total de bilan	http://www.economie.gouv.fr/cedef/definition-petites-et-moyennes-		
n'excède pas 43 millions d'euros.	entreprises		
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-		
Le secteur bancaire est le principal vecteur de l'épargne et de			
l'investissement sur la plupart des marchés financiers et il joue donc un	Article: Rapport sur le commerce mondial 2013		
rôle central dans la mobilisation des ressources intérieures pour le	Date de consultation : août 2014		
développement. Malheureusement, il ne répond pas toujours très bien	Source :		
aux besoins d'investissement des petites et moyennes entreprises (PME)	https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/world_trade_report13_f.pdf		
et du secteur informel, surtout dans les pays en développement			
مؤسسة لا يتعدى عدد موظفيها الـ 250 ولا تتجاوز مبيعاتها السنوية الـ 50 مليون يورو.	مؤسسة صغيرة ومتوسطة		
مرادف / مصطلح بدیل: -	مصطلح مرکّب		
مقالة: دليل تيسير التجارة	إن معظم الفوائد المستمدة من تحسين الشفافية والنفاذ إلى المعلومات التجارية يُتوقع أن تحققها		
تاريخ الاطلاع: آب 2014			
رية والإجراءات الجمركية من مصادر متنوعة عند البحث عن أسواق لمنتجاتها وخدماتها. http://unctad.org/ar/docs/sdtetlb20052_ar.pdf			
، sont habituellement employés au pluriel « مؤسسة صغيرة ومتوسطة » Note : « Petite et Moyenne Entreprise » et			

	Domaine : Commerce	
PMP (Procédé et Méthode de Production)	Sous-domaines : - Production	
	- Droit commercial	
Façon dont les produits sont fabriqués ou transformés, ou encore façon dont les ressources naturelles sont prélevées ou récoltées. On distingue deux sortes des PMP: les PMP liés aux produits et les PMP non liés aux produits. Les premiers modifient profondément les caractéristiques du produit de telle sorte que ce dernier risque lui-même de polluer ou de dégrader l'environnement lors de sa consommation ou de son utilisation. Les seconds portent souvent atteintes à l'environnement en provoquant par exemple le rejet de polluants dans l'eau ou l'atmosphère pendant l'étape de production.	Les PMP dans le commerce international http://www.ecolomics-international.org/epal_2005_7_8_makamona_didier_nsasa_pmp_omc.pd f	
Sigle	Synonyme(s)/Variante(s):-	
L'écoétiquetage est un instrument de politique destiné à informer les consommateurs de l'impact d'un produit (y compris les PMP) sur l'environnement et sur le développement durable. Il repose sur le principe que les consommateurs vont généralement choisir le produit pour lequel les externalités négatives sont le mieux gérées, obligeant ainsi les producteurs peu soucieux de l'environnement à adapter leurs produits et leurs PMP de manière à mieux tenir compte de ces externalités.	Article: Rapport sur le commerce mondial 2010 Date de consultation: août 2014 Source: http://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/anrep_f/world_trade_report1 0_f.pdf	
هي كيفية تصنيع أو معالجة منتجات ما ويكون لها تأثير على البيئة وتقسّم إلى فئتين: عمليات وطرق إنتاج متعلّقة بالمنتج وعمليات وطرق إنتاج غير متعلّقة بالمنتج.	عملية وطريقة إنتاج مصطلح مركّب	
مرادف / مصطلح بديل: -	مصطلح مرکّب	
مقالة: قائمة السلّع البيئية العربية للاسترشاد بها في إعداد السياسات البيئية الوطنية ومفاوضات التجارة العالمية. تاريخ الاطلاع: آب 2014 مصدر: http://css.escwa.org.lb/sdpd/tear/LAS-envgoods-approved.pdf	بينما تتبنى قائمة OECD للسلع البيئية التقسيم على أساس طرق وعمليات الإنتاج فأن قائمة APEC تعتمد التقسيم على أساس السلع ذات الأفضلية البيئية.	
Notes : - « Procédé et Méthode de Production » et « عملية وطريقة إنتاج » sont habituellement employés au pluriel. - En arabe, pas d'équivalent adopté pour « Procédé et Méthode de Production », et contexte difficilement trouvé.		